

Výroční zpráva 2021

Annual Report 2021



OSTRAVA!!!

20

021

Obsah

Contents

6	Úvodem	Introduction
8	Základní informace a profil města	Basic information and city profile
10	Základní informace	Key facts and figures
11	Profil města	City profile
12	Organizace a řízení města	Organization and management of the City
14	Konstituování města a principy jeho samosprávy	The status of the City and principles of local government
15	Městské obvody	The Municipal Districts
16	Zastupitelstvo města	Membership of the City Assembly
17	Rada města	City Council
18	Výbory, komise a sbor starostů	Committees and Commissions, the Association of Mayors
19	Magistrát města	The City Authority
20	Organizační struktura magistrátu města	Organizational structure of the City Authority
22	Služby občanům	Public services
24	Sociální péče	Social care
40	Zdravotnictví	Health care
44	Prevence kriminality a drogová problematika	Crime prevention and drug-related issues
49	Školství	Education
58	Kultura	Culture
86	Sport a volný čas	Sport and leisure
91	Bezpečnost a veřejný pořádek	Security and public order
100	Bydlení	Housing
103	Doprava	Transport
111	Životní prostředí	Environment
118	Živnostenské podnikání	Business registration

120 Strategický rozvoj města

- 122 Strategický plán rozvoje města
- 130 Zapojení do mezinárodních projektů
- 133 Ostatní vybrané projekty
- 135 Investiční příležitosti a podpora podnikání
- 140 Strategické projekty města

Strategic development

The City of Ostrava's Strategic Development Plan
Involvement in international projects
Other selected projects
Investment opportunities and support for business and enterprise
Strategic projects

146 Investice

- 148 Nejvýznamnější investiční projekty ukončené v roce 2021
- 159 Nejvýznamnější investiční projekty zahájené v roce 2021

Investment

Major investment projects completed in 2021
Major investment projects launched in 2021

166 Kapitálové účasti

- 168 Agenda kapitálových účastí

Capital participation

Capital participation

170 Sdružený nákup

- 172 Systém sdruženého nákupu

Bulk purchasing

The bulk purchasing system

176 IT služby a outsourcing

- 178 Podpora komunikace záchranných složek

IT services and outsourcing

Technical support for emergency services communication

180 Krizové řízení města

- 182 Krizové řízení města

Crisis management

Crisis management in the City of Ostrava

188 Rozpočet a rozvaha

- 190 Rozpočet města 2021
- 194 Rozvaha
- 196 Organizace zřízené a založené městem

City budget and balance sheet

City budget 2021
Balance sheet
Organizations constituted and established by the City

198 Důležité kontakty

Important contacts

Úvodem Introduction

Vážené dámy a pánové,

dovolte, abych vám předložil Výroční zprávu statutárního města Ostravy za rok 2021. Zpráva – jako obvykle – shrnuje zabezpečování úkolů v působnosti samosprávy a výkonu státní správy v přenesené působnosti za uplynulé období. Její součástí je rovněž rozbor situace v jednotlivých oblastech, jakými jsou zejména správa města i městských částí, ekonomika a hospodaření města nebo služby, poskytované občanům.

Také rok 2021 proběhl ještě stále za nepříznivé epidemiické situace. Koronavirová pandemie se tak znovu promítla do našich plánů, což mělo vliv také na městské hospodaření. Přesto, obtížím navzdory, nedošlo k výraznějšímu ekonomickému či rozpočtovému propadu a nebyl ohrožen žádný ze zásadních městských projektů. Doufám, že toto budu moci říci také při hodnocení roku 2022, hned v únoru poznamenaném ruskou agresí proti Ukrajině.

V uplynulém roce jsme tak jako město znovu hospodařili s úsporným rozpočtem, sestaveným však takovým způsobem, aby nebyly omezovány investice. Reagovali jsme snížením běžných výdajů, jakož i sjednáním nového investičního úvěru. Ten si statutární město Ostrava mohlo dovolit díky uvážlivému vytváření rezerv a snižování zadlužení v dobách předchozí konjunktury. Zdůrazňuji také, že snížení výdajů nemělo vliv na rozsah městem poskytovaných veřejných služeb. Výpadek na příjmové straně Ostrava zvládla bez navyšování místních daní či poplatků.

Největší objem finančních prostředků směřoval do vodohospodářských staveb, zdravotnictví, sociální oblasti, kultury a parkovacích ploch.

Celkové příjmy statutárního města Ostravy dosáhly za rok 2021 hodnoty 12,9 miliardy korun, celkové výdaje činily 12,7 miliardy korun. Jedná se o příjmy a výdaje po konsolidaci. Investiční výdaje dosáhly výše 3 miliard korun.

Rok 2021 můžeme bez nadsázky nazvat rokem investic. Byla jich celá řada, rád bych každopádně zmínil alespoň ty nejvýznamnější. Řadím mezi ně dokončení rekonstrukce porubského DK Poklad, který tak loni v srpnu konečně mohl zahájit provoz. Celý projekt si vyžádal bezmála 450,46 milionu korun bez DPH. Náročná výstavba kanalizačního sběrače B ve Slezské Ostravě a Radvanicích a Bartovi-

Dear readers,

Please allow me to present the City of Ostrava's Annual Report for 2021. As in previous years, the report summarizes how we have carried out a full range of local government activities during the previous period. It also analyzes the situation in various individual aspects of the City's operations, such as administration, financial management, and services provided to the general public.

During 2021, the pandemic situation continued to impact on all areas of life. It affected the City's plans, as well as our finances. Nevertheless, despite these challenges, we managed to avoid significant negative financial and budgetary consequences, and none of the City's key projects were put at risk by the situation. I hope that I will be able to say the same when evaluating 2022, which will be remembered for the Russian invasion of Ukraine in February.

During the past year, the City continued to operate with a highly cost-effective budget – though the budget was carefully designed so that investments would not be put at risk. We responded to the ongoing situation by reducing our current expenditure and taking out a new investment loan. We were able to afford this loan thanks to Ostrava's prudence in building up reserves and reducing its debt levels during previous economic boom periods. I should also emphasize that the reduction in our expenditure did not adversely impact our public service provision, and that we managed to cope with the shortfall in incomes without having to increase local taxes and fees.

The largest investments were targeted at water management infrastructure, health care, social services, culture, and parking facilities.

The City of Ostrava's total income in 2021 was 12.9 billion CZK, with expenditure totaling 12.7 billion (both figures consolidated). Investment expenditure reached 3 billion CZK.

2021 was truly a year of investment. The City undertook numerous investments, and here I would like to mention at least the most important projects. One of these was the reconstruction of the Poklad Cultural Centre in Poruba, which was finally able to open its doors in August 2021. The total cost of the project was just over 450 million CZK (excluding VAT). Another key investment project was the construction of a new sewer collector in Slezská



cích, vyšla na 305,2 milionu korun. Na modernizaci tramvajových tratí i zastávek Kotva a Důl Odra padlo 182 milionů korun. Dále jsme rekonstruovali pobočku městské knihovny na Podroužkově ulici, dokončili úpravy okolo řeky Ostravice poblíž Havlíčkova nábřeží, otevřeli sportovní halu v Nové Bělé, zřídili Park and Ride parkoviště v Hlučínské ulici a realizovali velké množství dalších přínosných investičních projektů.

Důkazem, že jsme postupovali jako řádný a uvážlivý hospodář nám znovu může být ratingové hodnocení agentury Moody's. Podle něj Ostrava stále drží ohodnocení úrovně Aa3/stabilní, které je pro ni tím nejvyšším možným.

Jsme stále na cestě. Naštěstí, tato cesta má poměrně jasně vyznačený začátek a konec. Obojí určuje Strategický plán rozvoje města Ostravy na období 2017–2023, s výhledem do roku 2030. Jeho vzniku pod značkou Fajnova se mimo jiné účastnilo 20 tisíc Ostravanů, kteří našim odborníkům nadesli své představy o místě, kde žijí. Strategický plán je zohlednil v maximální proveditelné míře. Víme, jakým městem chceme být. Víme, jaké oblasti chceme rozvíjet, víme, kde leží doposud nevyužitý potenciál, víme, jakých plánů chceme dosáhnout. Tento obsáhlý soubor cílů jsem kdysi charakterizoval sloganem „Ostrava – město pro nové začátky“. Už nyní vidím, jak se tyto cíle jeden po druhém postupně naplňují. Ostrava se tak stává metropolí, kde místní rádi žijí a kde se „přespolní“ rádi vrací.

Ing. Tomáš Macura, MBA
primátor statutárního města Ostravy

Ostrava, Radvanice and Bartovice, which cost 305.2 million CZK. A further 182 million was spent on the modernization of the tram lines and stops at Kotva and Důl Odra. We modernized the Podroužkova St. branch of the City Library, completed the alterations to the Ostravice River embankment in the city centre, opened a new sports hall in Nová Bělá, created a Park and Ride facility in Hlučínská St., and implemented a wide range of other beneficial investment projects.

Our responsible approach to financial management was reflected in our excellent rating from Moody's, which was again confirmed as Aa3/stable – the highest rating that Ostrava can be awarded.

We are still on a journey. But fortunately, the beginning and end points of this journey are quite clearly delineated. Both are set out in the City of Ostrava's Strategic Development Plan for 2017–2023 (with an outlook up to 2030). This strategic document was compiled with the input of 20,000 Ostrava citizens, who helped our experts understand how local people view the city where they live. The Strategic Development Plan takes maximum account of these opinions – and it offers a clear vision of what kind of city we want to be. We know which aspects we need to focus on, our areas of underused potential, the goals we want to achieve. In the past, I characterized this set of goals with the slogan “Ostrava – a city for new beginnings”. Now I can see how each of these goals is moving closer to becoming a reality. Ostrava is becoming a city where people enjoy living, and to which visitors enjoy returning.

Tomáš Macura, MBA
Mayor of Ostrava

20

**Základní informace
a profil města**

2021

**Basic information
and city profile**

Základní informace

Key facts and figures

Přehled základních informací – statutární město Ostrava 2021 Key facts and figures – City of Ostrava 2021	Jednotka Unit	Skutečnost Value
Počet obyvatel k 31. 12. 2021 Population as of 31. 12. 2021		291 819
Rozloha města Area of the city	ha	21 422
Počet městských obvodů Number of Municipal Districts		23
Rating dle Moody's Moody's rating		Aa3 se stabilním výhledem Aa3 with stable outlook
Skutečné příjmy rozpočtu města na 1 obyvatele města Actual receipts to City budget per head of population	Kč CZK	44 327
Skutečné výdaje rozpočtu města na 1 obyvatele města Actual expenditure from City budget per head of population	Kč CZK	43 503
Aktiva města celkem (magistrát a městské obvody) City assets total (City Authority and Municipal Districts)	tis. Kč CZK thousands	59 730 724
Dlouhodobé závazky města celkem (magistrát a městské obvody) City long-term liabilities total (City Authority and Municipal Districts)	tis. Kč CZK thousands	3 017 119
Aktiva příspěvkových organizací zřízených městem a městskými obvody Assets of contributory organizations constituted by City and Municipal Districts	tis. Kč CZK thousands	11 716 325
Zadluženost města a městských obvodů na 1 obyvatele City and Municipal Districts debt per head of population	Kč CZK	9 126
Počet příspěvkových organizací zřízených městem a městskými obvody Number of contributory organizations constituted by City and Municipal Districts		135
Počet obecně prospěšných společností Number of public benefit corporations		2
Počet obchodních společností se 100% majetkovou účastí města Number of commercial companies owned 100% by City		14

Městský obvod Municipal District	Počet obyvatel Population	Rozloha v ha Area (ha)
Moravská Ostrava a Přívoz	38 832	1 324,46
Slezská Ostrava	21 693	4 174,14
Ostrava-Jih	100 841	1 631,45
Poruba	62 396	1 317,91
Nová Bělá	2 330	717,56
Vítkovice	8 600	647,42
Stará Bělá	4 194	1 393,39
Pustkovec	1 374	107,13
Mariánské Hory a Hulváky	12 054	735,30
Petřkovice	3 289	390,40
Lhotka	1 401	213,65
Hošťálkovice	1 795	529,51
Nová Ves	716	306,70
Proskovice	1 261	342,68
Michálkovice	3 507	289,15
Radvanice a Bartovice	6 540	1 665,92
Krásné Pole	2 789	658,80
Martinov	1 210	402,68
Polanka nad Odrou	5 124	1 724,91
Hrabová	3 933	921,05
Svinov	4 445	1 162,35
Třebovice	1 932	282,06
Plesná	1 563	483,73
Celkem k 31. 12. 2021 Total – as of 31. 12. 2021	291 819	21 422,33

Profil města

City profile

Ostrava leží na soutocích řek Odry, Ostravice, Opavy a Lučiny v údolí Moravské brány, která je průchozím místem mezi pohořím Beskydy a Jeseníky. Trvalé osídlení lokality dnešní Ostravy dokládají mnohé archeologické nálezy z doby před 25 tisíci lety. První písemná zmínka o osadě Slezská Ostrava je zaznamenána v listině papeže Řehoře IX. z roku 1229, samotné město Ostrava bylo založeno kolem roku 1267. Rozlohou a počtem obyvatel je Ostrava třetím největším městem České republiky.

Ostrava lies at the confluences of the Odra, Ostravice, Opava and Lučina rivers in the broad river valley known as the 'Moravian Gate', which forms a corridor between two major mountain ranges, the Beskydy and Jeseníky. Archeological surveys show that the location of today's city has been settled for over 25,000 years. The first written mention of a settlement called 'Silesian Ostrava' is in a document of Pope Gregory IX from 1229, and the town itself was founded in around 1267. Ostrava is the third largest Czech city in terms of both area and population.

Rozloha Area	214,223 km²
Délka a šířka vzdušnou čarou Distance across the city	
- ve směru sever-jih - from north to south	20,4 km
- ve směru východ-západ - from east to west	19,7 km
Vzdálenost Distance	
- od státní hranice s Polskem - from the border with Poland	asi 15 km approx. 15 km
- od státní hranice se Slovenskem - from the border with Slovakia	asi 55 km approx. 55 km
Nadmořská výška Elevation	208–336 m n. m. 208–336 above sea level
Průměrná roční teplota Mean annual temperature	8,6 °C
- průměrná lednová teplota - mean January temperature	-1,4 °C
- průměrná červencová teplota - mean July temperature	18,3 °C
Průměrný roční úhrn srážek Mean annual precipitation	716,6 mm
Počet obyvatel Population	291 819
Hustota osídlení Population density	1 362 osob/km² 1,362 people/km²
Orientační vzdálenosti Distance from major cities	
- Brusel - Brussels (B)	1 161 km
- Katovice - Katowice (PL)	85 km
- Praha - Prague (CZ)	326 km
- Varšava - Warsaw (PL)	355 km
- Vídeň - Vienna (A)	271 km

20

**Organizace
a řízení města**

2021

**Organization
and management
of the City**

Konstituování města a principy jeho samosprávy

The status of the City and principles of local government

Postavení a působnost města vymezuje zákon č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů. Podle tohoto zákona je Ostrava statutárním městem. Statutární město Ostrava je samostatně spravováno zastupitelstvem města; dalšími orgány města jsou rada města, primátor, magistrát a zvláštní orgány města (Povodňová komise obce s rozšířenou působností Ostrava, Komise pro sociálně-právní ochranu dětí). Orgánem města je i Městská policie Ostrava.

Vedle realizace úkolů v oblasti samostatné působnosti, tj. v oblasti vlastní obecní samosprávy, plní i úkoly státní správy, které na ni byly státem přeneseny, tedy vykonává přenesenou působnost v činnostech, jejichž rozsah je vymezen zvláštními zákony. Má postavení obce s rozšířenou působností se správním obvodem vymezeným územím obcí Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina, Zbyslavice, a dále postavení obce s pověřeným obecním úřadem, a to se správním obvodem Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vřesina, Zbyslavice.

The status and powers of the City of Ostrava are defined in Act no. 128/2000 on municipalities and in amendments to the Act. Under the Act, Ostrava is a statutory city (i.e. it has extensive rights of autonomous self-government which are defined in its statute). The City's main independent decision-making body is the City Assembly; other City bodies include the City Council, the Mayor of Ostrava, the City Authority, two special-purpose bodies (the Floods Commission for Ostrava, the Commission for the Social and Legal Protection of Children), and the Ostrava City Police Force.

As well as carrying out standard local government responsibilities, the City of Ostrava also exercises certain legally defined additional powers delegated to it by the state as part of a system designed to improve efficiency in local authorities and centralize powers in large local administrative centres serving communities in the surrounding area. The City thus operates as a special category of municipality with a range of extended powers, which it exercises on behalf of several municipalities: Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Ostrava, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina, and Zbyslavice.

Městské obvody

The Municipal Districts

Území statutárního města Ostravy se člení na 23 městských obvodů. Vnitřní poměry ve věcech správy statutárního města Ostravy jsou uspořádány obecně závaznou vyhláškou č. 14/2013, Statut města Ostravy, ve znění pozdějších změn a doplňků.

The territory of the City of Ostrava is subdivided into 23 Municipal Districts. The division of powers between the bodies of the City and those of the Municipal Districts is defined in General Ordinance no. 14/2013 – the Statute of the City of Ostrava, as subsequently amended.

**Městské obvody
statutárního
města Ostravy:**

**Municipal
Districts of the
City of Ostrava:**

**Moravská Ostrava a Přívoz / Slezská
Ostrava / Ostrava-Jih / Poruba / Nová
Bělá / Vítkovice / Stará Bělá / Pustkovec /
Mariánské Hory a Hulváky / Petřkovice /
Lhotka / Hošťálkovice / Nová Ves /
Proskovice / Michálkovice / Radvanice
a Bartovice / Krásné Pole / Martinov /
Polanka nad Odrou / Hrabová / Svinov /
Třebovice / Plesná**

Městské obvody jsou spravovány zastupitelstvem městského obvodu; dalšími orgány městských obvodů jsou rada městského obvodu, starosta, úřad městského obvodu a zvláštní orgány městského obvodu.

Each Municipal District has its own decision-making Assembly. Other bodies at the Municipal District level include Municipal District Councils, Mayors, Authorities and other specialist Municipal District bodies.

Zastupitelstvo města Membership of the City Assembly

Složení zastupitelstva města pro volební období 2018–2022

- 1) Mgr. Radim Babinec
- 2) JUDr. Josef Babka
- 3) Lumír Bahr
(od 25. 3. 2021 za Mgr. Lucii Foldynovou,
která rezignovala na mandát k 24. 3.
2021) / (from 25. 3. 2021) replacing
Mgr. Lucie Foldynová, who resigned
on 24. 3. 2021)
- 4) Mgr. Zuzana Bajgarová
- 5) Ing. Lucie Baránková Vilamová, Ph.D.
- 6) Bc. Martin Bednář
- 7) Ing. Vladimír Cigánek
- 8) prof. Ing. Robert Čep, Ph.D.
- 9) Ing. Hana Dydowiczová
- 10) Libor Grygar
- 11) Mgr. Andrea Hoffmannová, Ph.D.
- 12) Mgr. Michal Hořínek
- 13) Ing. Martin Juroška, Ph.D.
- 14) Eliška Konieczná
- 15) Ing. František Kolařík
- 16) Čestmír Koller
- 17) Ing. Petr Kopečný
- 18) Mgr. Václav Kubín
- 19) Markéta Langrová
- 20) Ing. Tomáš Macura, MBA
- 21) Ing. Vít Macháček
- 22) Dagmar Macháčková, MPA
- 23) MUDr. Tomáš Málek
- 24) Ing. Karel Malík
- 25) Mgr. Michal Mariánek, MBA

Membership of the City Assembly in the electoral period 2018–2022

- 26) Margareta Michopulu
- 27) Mgr. Petr Mika
- 28) Mgr. Marcela Mrózková Heříková
- 29) Veronika Murzynová
- 30) MUDr. Bc. Ondřej Němeček
- 31) Ing. Zdeněk Nytra
- 32) Vladimír Polák
- 33) Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D.
- 34) Mgr. Ilja Racek, Ph.D.
- 35) Ing. Tomáš Raždík
- 36) Ing. Michaela Roubíčková, Ph.D.
- 37) Ing. Rostislav Řeha
- 38) Yveta Sekeráková
- 39) JUDr. Lukáš Semerák
- 40) Ing. et Ing. Jiří Srba, MBA
- 41) Ing. Leopold Sulovský
- 42) Ing. Miroslav Svozil
- 43) Ing. Zbyněk Šebesta
- 44) Mgr. Kateřina Šebestová
- 45) Ing. Otakar Šimík
- 46) Ing. Hana Tichánková
- 47) Ing. Jana Vajdíková
- 48) Jiří Vávra
- 49) Bc. Richard Vereš
- 50) RNDr. Jan Veřmírovský, Ph.D.
- 51) Petr Veselka
- 52) Josef Videcký
- 53) doc. Ing. Iveta Vozňáková, Ph.D.
- 54) Ing. David Witosz
- 55) Bc. Radana Zapletalová

Politické kluby při zastupitelstvu města tvoří členové volebních stran a hnutí ANO 2011, Ostravak, ODS, KSČM, Piráti, KDU-ČSL, Jednotní a bez politické příslušnosti.

Members of the City Assembly belong to the following political parties or groupings: ANO 2011, Ostravak, ODS, KSČM, Piráti, KDU-ČSL, Jednotní, unaffiliated members.

Rada města City Council

Složení rady města pro volební období 2018–2022

Membership of the City Council in the electoral period 2018–2022

(1. 1. 2021 – 9. 11. 2021)		
Funkce Position	Jméno Name	Politická příslušnost Political affiliation
Primátor Mayor	Ing. Tomáš Macura, MBA	ANO 2011
Náměstek primátora Deputy Mayor	Mgr. Radim Babinec	ANO 2011
Náměstek primátora Deputy Mayor	Ing. Vladimír Cigánek	ODS
Náměstek primátora Deputy Mayor	Mgr. Andrea Hoffmannová, Ph.D.	Piráti
Náměstek primátora Deputy Mayor	Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D.	KDU-ČSL
Náměstek primátora Deputy Mayor	Mgr. Kateřina Šebestová	ANO 2011
Náměstek primátora Deputy Mayor	Mgr. Zuzana Bajgarová	ANO 2011
Člen rady města City Councillor	Bc. Martin Bednář	ANO 2011
Člen rady města City Councillor	Ing. Karel Malík	ANO 2011
Člen rady města City Councillor	Ing. Michaela Roubíčková, Ph.D.	ODS
Člen rady města City Councillor	Ing. David Witosz	Piráti
Tajemník magistrátu City Authority Secretary	Ing. Břetislav Gibas	

(10. 11. 2021 – 31. 12. 2021)		
Funkce Position	Jméno Name	Politická příslušnost Political affiliation
Primátor Mayor	Ing. Tomáš Macura, MBA	ANO 2011
Náměstek primátora Deputy Mayor	Mgr. Radim Babinec	ANO 2011
Náměstek primátora Deputy Mayor	Ing. Miroslav Svozil	ODS
Náměstek primátora Deputy Mayor	Mgr. Andrea Hoffmannová, Ph.D.	Piráti
Náměstek primátora Deputy Mayor	Ing. Zbyněk Pražák, Ph.D.	KDU-ČSL
Náměstek primátora Deputy Mayor	Mgr. Kateřina Šebestová	ANO 2011
Náměstek primátora Deputy Mayor	Mgr. Zuzana Bajgarová	ANO 2011
Člen rady města City Councillor	Bc. Martin Bednář	ANO 2011
Člen rady města City Councillor	Ing. Karel Malík	ANO 2011
Člen rady města City Councillor	Ing. Michaela Roubíčková, Ph.D.	ODS
Člen rady města City Councillor	Ing. David Witosz	Piráti
Tajemník magistrátu City Authority Secretary	Ing. Břetislav Gibas	

Výbory, komise, sbor starostů Committees and Commissions, the Association of Mayors

Výbory zastupitelstva města:

- Výbor finanční
- Výbor kontrolní
- Výbor statutový
- Výbor pro udělování čestného občanství a cen města

Komise rady města:

- komise kultury
- komise pro sport
- komise pro vzdělávání, vědu a výzkum
- komise sociální, zdravotní a pro rovné příležitosti
- komise pro rodinu a volný čas
- komise pro bezpečnost a integrovaný záchranný systém
- komise životního prostředí
- komise pro dopravu
- komise investiční, architektury a rozvoje města
- komise pro IT a Informační systémy
- komise pro otevřenou radnici a rozvoj samosprávy
- komise pro majetek a hospodářskou správu
- komise pro strategický rozvoj
- komise muzejní, letopisecká, názvoslovná a heraldická
- komise právní

Committees of the City Assembly:

- Financial Committee
- Audit Committee
- Statutory Committee
- Committee for Honorary Citizenship and City Awards

City Council Commissions:

- Commission for Culture
- Commission for Sport
- Commission for Education, Science and Research
- Commission for Social Affairs, Health Care and Equal Opportunities
- Commission for Families and Leisure
- Commission for Safety, Security and the Integrated Rescue System
- Commission for Environmental Affairs
- Commission for Transport
- Commission for Investment, Architecture and Urban Development
- Commission for IT and Information Systems
- Commission for Open City Government and Local Government Development
- Commission for Property and Economic Management
- Commission for Strategic Development
- Commission for Museums, Chronicling, Nomenclature and Heraldry
- Commission for Legal Affairs

Sbor starostů:

Pro lepší vzájemnou součinnost mezi orgány města a orgány městských obvodů je zastupitelstvem města zřízen Sbor starostů. Tvoří ho starostové městských obvodů. Jednání a činnost se řídí vlastním jednacím řádem.

The Association of Mayors:

The Association of Mayors is constituted by the City Assembly in order to facilitate communication and coordinate operations between the bodies of the City and those of its Municipal Districts. Its members are the Mayors of the individual Municipal Districts. The Association's activities and meetings are governed by its own procedural regulations.

Magistrát města **The City Authority**

Magistrát tvoří primátor, náměstci primátora, tajemník magistrátu a zaměstnanci města zařazení do magistrátu. V čele magistrátu je primátor. Magistrát se člení na odbory, které zřídila pro jednotlivé úseky činnosti rada města. Magistrát v oblasti samostatné působnosti plní úkoly, které mu uložilo zastupitelstvo města nebo rada města, pomáhá výborům a komisím v jejich činnosti a vykonává přenesenou působnost.

Tajemník magistrátu je odpovědný za plnění úkolů v samostatné i přenesené působnosti primátorovi. Zajišťuje výkon přenesené působnosti s výjimkou věcí, které jsou zákonem svěřeny radě města nebo zvláštnímu orgánu města, plní úkoly uložené mu zastupitelstvem města, radou města nebo primátorem, stanoví podle zvláštních právních předpisů platy všem zaměstnancům města zařazeným do magistrátu, plní úkoly statutárního orgánu zaměstnavatele podle zvláštních právních předpisů vůči zaměstnancům města zařazeným do magistrátu, vydává spisový řád, skartační řád a pracovní řád magistrátu a další vnitřní směrnice magistrátu, nevydává-li je rada města. Zúčastňuje se zasedání zastupitelstva města a schůzí rady města s hlasem poradním.

The City Authority consists of the Mayor – who is the head of the Authority – plus the Deputy Mayors, the City Authority Secretary, and the employees of the City Authority. The various Departments which make up the City Authority are constituted by the City Council to deal with specialist areas of activity. The City Authority carries out tasks assigned to it by the City Assembly or the City Council. It assists the committees and commissions in their work and carries out a range of delegated administrative duties on behalf of communities in the surrounding area.

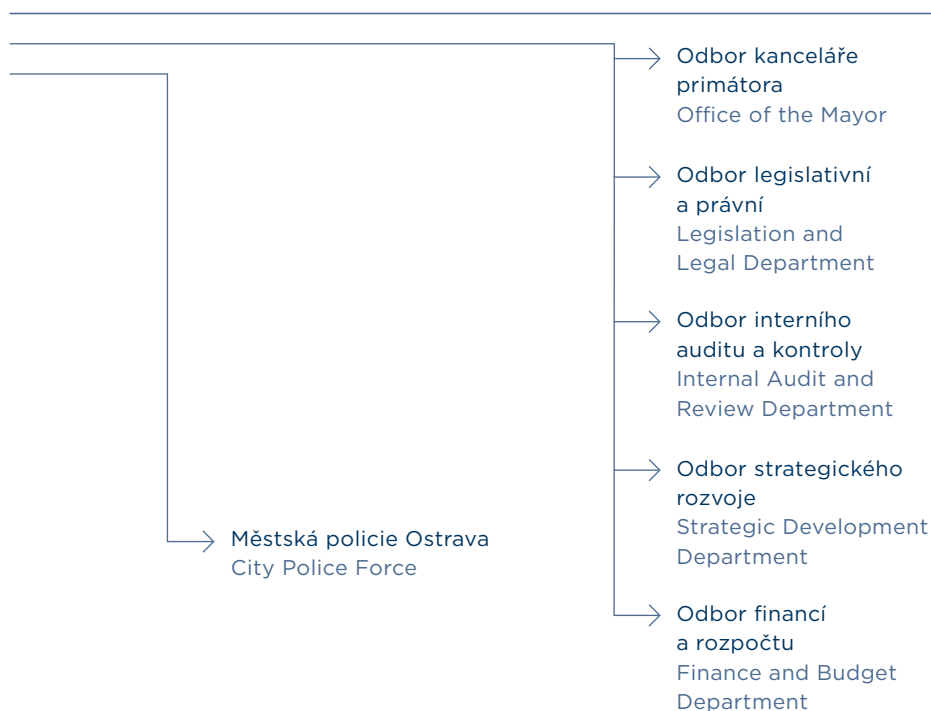
The City Authority Secretary is accountable to the Mayor for the City Authority's activities, and is responsible for managing its delegated administrative duties with the exception of those duties legally entrusted to the City Council or another City body; carrying out tasks assigned by the City Assembly, Council or Mayor; setting salary levels for all City Authority employees in accordance with legal regulations; carrying out the tasks of the statutory body of the employer as defined by law with relation to the employees of the City Authority; issuing regulations on document management, working practices and other internal matters of the City Authority (unless these regulations fall within the purview of the City Council). The Secretary participates in City Assembly and City Council sessions (with an advisory vote).

Organizační struktura magistrátu města

Organizational structure of the City Authority

Primátor Mayor

Ing. Tomáš Macura, MBA





20

**Služby
občanům**

2021

**Public
services**

Sociální péče

Social care

Služby občanům

Statutární město Ostrava (SMO) nabízí svým obyvatelům pomoc a podporu prostřednictvím odboru sociálních věcí a zdravotnictví Magistrátu města Ostravy (dále také OSVZ MMO) a zřízených příspěvkových organizací sociálního i zdravotního charakteru. Při zajišťování sociálních služeb a souvisejících aktivit v oblasti sociálních věcí, sociálního začleňování, drogové problematiky a prevence kriminality spolupracuje OSVZ MMO také s jednotlivými městskými obvody, nestátními neziskovými organizacemi (spolky, účelová zařízení registrovaných církví, obecně prospěšné společnosti) i fyzickými osobami.

Statutární město Ostrava pokračuje v realizaci projektu Podpora rozvoje sociální práce a služeb v Ostravě. Cílem projektu je prohloubení vzájemné spolupráce mezi poskytovateli sociálních služeb, subjekty z oblasti zdravotnictví a prevence kriminality na území města Ostravy včetně poskytnutí informační podpory zaměstnancům těchto organizací. Rovněž v rámci aktivit projektu bylo k 1. 10. 2021 otevřeno pracoviště SOCIOPOINT – místo prvního kontaktu, kde občané získají základní sociální poradenství, jakým způsobem a kde mohou svou životní situaci řešit.

Informace o činnostech a aktivitách v oblasti sociálních věcí jsou prezentovány na webu socialniveci.ostrava.cz. Web také poskytuje informační servis odborné veřejnosti.

Public services

The City of Ostrava offers a wide range of assistance and support services to citizens. These services are provided via the City Authority (Social Affairs and Health Care Department) and through a number of contributory organizations specializing in social services and health care. When providing social care and other services related to social inclusion, drug abuse and crime prevention, the Social Affairs and Health Care Department also works closely alongside various co-providers including the individual Municipal Districts, non-governmental non-profit organizations (civic associations, Church-based facilities, public benefit organizations), and individuals.

The City of Ostrava continues to implement the "Sociopoint" project, which is helping to improve the quality of social work and social services in the city. The project enhances communication and cooperation among individual social services providers, health care providers and crime prevention institutions in Ostrava, as well as offering information support to their employees. The Sociopoint was opened on 1 October 2021 as a point of first contact giving citizens access to basic social counselling and guidance on how and where they can deal with the problems they face.

Information on social services in Ostrava is presented on the website socialniveci.ostrava.cz, which also serves as an information resource for social services professionals in the city.

Sociální služby

Z důvodu efektivního řízení a zabezpečení udržitelné sítě sociálních služeb a souvisejících aktivit a v návaznosti na účinnost zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách, plánuje město Ostrava od roku 2003 sociální oblast metodou komunitního plánování. V této souvislosti byl vytvořen strategický dokument „5. Komunitní plán sociálních služeb a souvisejících aktivit ve městě Ostrava na období 2019–2022“, který určuje směr sociální politiky města a současně definuje priority a záměry města v sociální oblasti.

Statutární město Ostrava v roce 2021 podpořilo celkem 119 poskytovatelů sociálních služeb a souvisejících aktivit. Ti zajišťovali 186 registrovaných služeb. Jejich zřizovateli jsou město Ostrava, městské obvody, nestátní neziskové organizace a fyzické osoby. Výčet druhů poskytovaných sociálních služeb ve městě Ostrava je uveden v tabulce níže. Statutární město Ostrava se finančně podílí na zajištění provozu sociálních služeb, a to formou příspěvků příspěvkovým organizacím nebo poskytnutím dotací prostřednictvím výběrového řízení v dotačních oblastech sociální péče a protidrogové prevence. Sociálních služeb využilo téměř 24 500 osob, zabezpečuje je více než 4 800 zaměstnanců na hlavní pracovní poměr a více než 1 000 pracovníků na dohody o provedení práce a dohody o pracovní činnosti. Celkové provozní náklady bez vynaložených investic činí cca 1,4 mld. Kč.

Social services

Since 2003, the City of Ostrava has used a community planning process to optimize the management and sustainable provision of social services and related activities; the process is defined in the relevant legislation (Act no. 108/2006 on social services). The key community planning document at present is the City's Fifth Community Plan for Social Services and Related Activities in the City of Ostrava for the period 2019–2022. This strategic document maps out the City's general policy on social services provision and defines its priorities and plans for social services.

In 2021, the City of Ostrava provided budgetary funding to 119 organizations offering a total of 186 registered social services and related activities. These include organizations constituted by the City of Ostrava or its Municipal Districts, plus non-governmental non-profit organizations and individuals. The types of social services provided in Ostrava are shown in the table below. The City of Ostrava co-finances social services provision either via its contributory organizations (i.e. organizations funded directly by the City) or via subsidies provided to selected applicants for the purpose of funding social care and drug abuse prevention. Social services were used by almost 24,500 people during 2021, and were provided by over 4,800 full-time staff and more than 1,000 externally contracted staff. The total cost of these services (excluding investments) is around 1.4 billion CZK.

Druhy poskytovaných služeb:

Sociální poradenství

Služby sociální péče:

- osobní asistence
- pečovatelská služba
- podpora samostatného bydlení
- odlehčovací služby
- centra denních služeb
- denní stacionáře
- týdenní stacionáře
- domovy pro osoby se zdravotním postižením
- domovy pro seniory
- domovy se zvláštním režimem
- chráněné bydlení
- sociální služby poskytované ve zdravotnických zařízeních

Služby sociální prevence:

- raná péče
- telefonická krizová pomoc
- tlumočnické služby
- azylové domy
- domy na půl cesty
- kontaktní centra
- krizová pomoc
- intervenční centra
- nízkoprahová denní centra
- nízkoprahová zařízení pro děti a mládež
- noclehárny
- služby následné péče
- sociálně aktivizační služby pro rodiny s dětmi
- sociálně aktivizační služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením
- sociálně terapeutické dílny
- terapeutické komunity
- terénní programy
- sociální rehabilitace

Pozn.: Aktuální informace o nabízených sociálních službách pro občany města Ostravy lze nalézt na webovém portálu sociálních služeb <http://socialnisluzby.ostrava.cz/>.

Types of services provided:

Social counselling and advisory services

Social care services:

- personal assistance
- nursing services
- independent housing support
- respite services
- day centres
- drop-in centres
- week centres
- homes for disabled citizens
- homes for senior citizens
- special regime homes
- sheltered housing
- social services provided at health care facilities

Social prevention services:

- early care
- telephone crisis assistance
- interpreting services
- refuges
- halfway houses
- contact centres
- crisis support
- intervention centres
- low-threshold day centres
- low-threshold centres for children and young people
- night shelters
- follow-up care services
- social activation services for families with children
- social activation centres for senior citizens and disabled citizens
- social therapeutic workshops
- therapeutic communities
- on-site services
- social rehabilitation

Note: Up-to-date information on the social services provided for Ostrava's citizens can be found at the social services web portal <http://socialnisluzby.ostrava.cz/>.

Příspěvkové organizace statutárního města Ostrava

Město je zřizovatelem 9 příspěvkových organizací, ve kterých jsou poskytovány především pobytové služby pro seniory a osoby se zdravotním postižením. Kapacita pobytových služeb pro seniory činí 1 611 míst. Celková kapacita příspěvkové organizace Čtyřlístek – centra pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, která je poskytovatelem pobytových, terénních a ambulantních služeb pro osoby se zdravotním postižením, je 257 míst.

Základní ekonomické ukazatele (k 31. 12. 2021):

- Celkové náklady příspěvkových organizací činily 1,16 mld. Kč.
- Z rozpočtu SMO byl organizacím poskytnut příspěvek na provoz ve výši 247 mil. Kč, účelové neinvestiční příspěvky ve výši 4 mil. Kč a příspěvek na odpisy ve výši 10,67 mil. Kč (podrobnější rozpis dle jednotlivých zařízení je uveden v tabulce níže).
- Prostřednictvím rozpočtu SMO byly organizacím přeposlány dotace z rozpočtu kraje a Evropských strukturálních a investičních fondů na realizaci projektů v celkovém objemu 7,26 mil. Kč.
- Příspěvkové organizace obdržely neinvestiční dotace na poskytování sociálních služeb z kapitoly 313 státního rozpočtu v celkovém objemu 301,4 mil. Kč. Příspěvkové organizace obdržely mimořádné neinvestiční dotace z MPSV v souvislosti s epidemií covid-19 v celkovém objemu 98,22 mil. Kč.

Ostatní náklady byly kryty především vlastními výnosy organizací – např. příjmy za stravu a pobyt uživatelů, příspěvky na péči a výnosy od zdravotních pojišťoven.

Contributory organizations of the City of Ostrava

The City of Ostrava is the constituting body of 9 contributory organizations providing primarily residential services for seniors and handicapped citizens. The City's homes for senior citizens' currently offer 1,611 places. The total capacity of the 'Čtyřlístek' ('four-leaved clover') centre – which offers residential, day care and on-site services for disabled people – is 257 places.

Basic economic indicators (as of 31. 12. 2021):

- the total costs of the City's contributory organizations were CZK 1,160,000,000;
- the City contributed a basic CZK 247 million throughout the year to cover the day-to-day operations of its contributory organizations, plus targeted non-investment contributions of CZK 4 million and contributions of CZK 10.67 million to cover assets depreciation (for a detailed breakdown per facility see the table below);
- the City's contributory organizations received CZK 7.26 million as project funding from the Moravian-Silesian Region and EU structural and investment funds (via the City budget);
- contributory organizations received CZK 301.4 million in non-investment subsidies for the provision of social services (under Chapter 313 of the state budget); these organizations also received extraordinary non-investment subsidies (CZK 98.22 million) direct from the Ministry of Labour and Social Affairs to cover costs incurred as a result of the COVID-19 pandemic.

Other costs were covered by income generated by the contributory organizations themselves – e.g. fees for food and accommodation paid by clients, fees for client care, and transfers from health insurance providers.

Finanční prostředky poukázané z rozpočtu SMO na sociální oblast k 31. 12. 2021 (v tis. Kč):
City expenditure on social services as of 31. 12. 2021 (CZK thousands):

Zařízení Facility	Neinvestiční příspěvek Non-investment contribution	Investiční příspěvek Investment contribution	Celkem Total
Domov Sluníčko , Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Syllabova 2886/19, Ostrava-Vítkovice Senior Citizens' Home 'Sluníčko', contributory organization Syllabova 2886/19, Ostrava-Vítkovice	15 963	11 566	27 529
Domov Slunovrat , Ostrava-Přívóz, příspěvková organizace Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívóz Senior Citizens' Home 'Slunovrat', contributory organization Na Mlýnici 203/5, Ostrava-Přívóz	10 954	3 795	14 719
Domov Iris , příspěvková organizace Rybářská 1223/13, Ostrava-Mariánské Hory Senior Citizens' Home 'Iris', contributory organization Rybářská 13, Ostrava-Mariánské Hory	12 928	2 264	15 192
Domov Čujkovova , Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace Čujkovova 1717/25, Ostrava-Zábřeh Senior Citizens' Home 'Čujkovova', contributory organization Čujkovova 25, Ostrava-Zábřeh	27 167	2 402	29 569
Domov Korýtko , příspěvková organizace Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh Senior Citizens' Home 'Korýtko', contributory organization Petruškova 2936/6, Ostrava-Zábřeh	21 329	537	21 866
Domov Magnólie , Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Siroťčí 474/56, Ostrava-Vítkovice Senior Citizens' Home 'Magnolie', contributory organization Siroťčí 56, Ostrava-Vítkovice	10 312	848	11 160
Domov Slunečnice Ostrava , příspěvková organizace Opavská 4472/76, Ostrava-Poruba Senior Citizens' Home 'Slunečnice', contributory organization Opavská 4472/76, Ostrava-Poruba	45 386	760	46 146
Domov pro seniory Kamenec , Slezská Ostrava, příspěvková organizace Bohumínská 1056/71, Ostrava-Slezská Ostrava Senior Citizens' Home 'Kamenec', contributory organization Bohumínská 1056/71, Ostrava-Slezská Ostrava	21 965	449	22 414
Čtyřlístek – centrum pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, příspěvková organizace Hladnovská 751/119, Ostrava-Muglinov 'Čtyřlístek' – Centre for Handicapped Clients, contributory organization Hladnovská 751, Ostrava-Muglinov	95 964	18 810	114 774
Celkem Total	261 968	41 431	303 399

Pozn: Neinvestiční příspěvek je roven součtu příspěvku na provoz, odpisy, účel. neinv. příspěvek z rozpočtu SMO.

Note: The non-investment contribution represents the sum of contributions to operating costs and depreciation, plus targeted non-investment contributions from the City of Ostrava.

Městské obvody

Dalšími poskytovateli sociálních služeb, zejména na terénních, jsou městské obvody. Jednou ze služeb terénní sociální péče je pečovatelská služba, která je poskytována občanům v jejich domácnostech, včetně domácností v domech s pečovatelskou službou, případně v zařízeních pečovatelské služby.

Pro občany, kteří jsou poživateli starobního nebo invalidního důchodu a potřebují pomoc pečovatelské služby, jsou zřizovány domy s pečovatelskou službou, případně domy zvláštního určení. V těchto domech provádějí přidělování bytů úřady městských obvodů na základě žádosti občana, omezení jeho soběstačnosti a naléhavosti sociální situace. Na území města je v současné době 38 domů s pečovatelskou službou, ve kterých je celkem 950 bytů. S těmito domy a byty disponuje 11 městských obvodů (z celkového počtu 23 městských obvodů a SMO).

Služby zajišťované městskými obvody:

- 6 pečovatelských služeb;
- 3 odlehčovací služby;
- 3 azylové domy;
- 2 odborné sociální poradenství;
- 1 centrum denních služeb pro seniory.

Municipal Districts

Other major providers of social services within Ostrava, especially of home visiting services, are the Municipal Districts. A central pillar of these services is nursing care provided by visiting carers; this also includes clients living in apartments at nursing homes or similar facilities.

Citizens receiving old age pensions or disability benefits who require nursing care services can make use of nursing homes or similar facilities. The allocation of apartments in these homes is the responsibility of the Municipal District authorities; places are allocated on the basis of individual applications depending on the urgency of the potential client's social situation and the degree to which his/her independence is restricted. There are currently 38 such complexes in the City (with 950 apartments), located in 11 Municipal Districts (out of the total 23 Municipal Districts).

Services provided by Municipal Districts:

- 6 nursing care services;
- 3 respite services;
- 3 refuges;
- 2 professional social counselling services;
- 1 senior citizens' day centre.

Nestátní neziskové organizace v oblasti sociální péče a podpory osob s handicapem

Nestátní neziskové organizace (NNO) na území města Ostravy spolupracují v procesu komunitního plánování sociálních služeb, a tím napomáhají udržovat stabilní síť registrovaných sociálních služeb potřebných pro občany města Ostravy. U pobytových služeb pro seniory NNO spíše doplňují služby zajišťované příspěvkovými organizacemi města, nicméně v celé řadě dalších služeb jsou výhradními poskytovateli, zejména pak u služeb terénních a ambulantních.

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2021 pro oblast sociální péče

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování sociálních služeb a souvisejících aktivit. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Non-governmental non-profit organizations providing social care and support to handicapped people

Non-governmental non-profit organizations (NPOs) play an active role in the process of community planning for social services, helping to maintain a stable network of registered social services providers. In terms of residential services for senior citizens, NPOs play a supplementary role to core services provided by the City's contributory organizations. However, NPOs are the sole providers of many other services – especially home visiting services and day services.

Funding from the City budget for social services in 2021

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support social services and related activities. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2021 (v tis. Kč): Funding for social services in 2021 (CZK thousands):

Sociální péče Social care provision	Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace Targeted subsidies	99	52 608	96	37 528
Víceleté účelové dotace Multi-year targeted subsidies	-	-	54	61 348
Mimořádné dotace Extraordinary subsidies	22	17 043	17	12 570
Celkem Total	121	69 651	167	111 446

Pozn.: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz.

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Víceletá účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb na období čtyř let (aktuálně 2019–2022).

Mimořádná dotace – finanční prostředky určeny na dofinancování sociálních služeb a souvisejících aktivit, které i přes využití veškerých externích zdrojů nemají dostatek finančních prostředků pro zajištění plně funkční služby.

Targeted subsidies – mainly for social services provision (and related activities) for a 1-year period.

Multi-year targeted subsidies – mainly for social services provision for a 4-year period (currently 2019–2022).

Extraordinary subsidies – top-up funding for social services provision (and related activities) in cases when providers lack sufficient funding for a complete service despite making full use of all available external funding sources.

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2021 pro oblast podpory osob s handicapem

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování souvisejících aktivit. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Funding from the City budget to support handicapped citizens in 2021

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support handicapped citizens. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2021 (v tis. Kč):
Funding to support handicapped citizens in 2021 (CZK thousands):

Handicap	Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace Targeted subsidies	57	30 378	53	15 184
Mimořádné dotace Extraordinary subsidies	3	879	2	350
Celkem Total	60	31 257	55	15 534

Pozn.: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz.

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Mimořádná dotace – finanční prostředky určené na dofinancování souvisejících aktivit, které i přes využití veškerých externích zdrojů nemají dostatek finančních prostředků pro zajištění plně funkční aktivity.

Targeted subsidies – mainly for activities supporting handicapped citizens for a 1-year period.

Extraordinary subsidies – top-up funding for activities supporting handicapped citizens in cases when providers lack sufficient funding for a complete service despite making full use of all available external funding sources.

Sociální práce

Sociální pracovníci Magistrátu města Ostravy a jednotlivých úřadů městských obvodů SMO vykonávají sociální práci s obyvateli města Ostravy a obcí tzv. širšího správního obvodu. Sociální práci poskytují všem cílovým skupinám obyvatel. V roce 2021 pracovali sociální pracovníci celkem s 5 335 klienty. V meziročním srovnání dochází k stálému nárůstu počtu klientů. S většinou klientů pracovali sociální pracovníci dlouhodobě – opakovaná podpora a pomoc výrazně převyšuje nad sociálním poradenstvím, které je poskytováno jednorázově.

Stejně jako v předchozím roce byla činnost sociálních pracovníků ovlivněná epidemiologickou situací nemoci covid-19. Sociální pracovníci SMO v této věci participovali na distribuci ochranných pomůcek uvolněných ze skladů Státních hmotných rezerv. Dále sociální pracovníci pomáhali seniorům, kteří bydlí v domech s pečovatelskou službou, se zprostředkováním očkování proti nemoci covid-19. Pomoc se zajištěním očkování proti nemoci covid-19 poskytovali sociální pracovníci také seniorům, imobilním osobám a osobám se sníženou schopností pohybu a orientace, kteří žijí osaměle a nemají ve svém okolí nikoho, kdo by jim v této věci poskytl potřebnou podporu a pomoc.

V souvislosti se situací na trhu s energiemi (krach některých dodavatelů energií, nárůst cen energií) poskytovali sociální pracovníci podporu a pomoc i v této oblasti – pomoc s výběrem nového dodavatele energií, pomoc s uplatněním nároku na běžné sociální dávky (příspěvek na bydlení, doplatek na bydlení), pomoc s uplatněním nároku na zvláštní sociální dávky určené státem k řešení této situace (dávka mimořádné okamžité pomoci na vyúčtování dodavatele poslední instance).

Social work

Social workers from the City Authority and Municipal District authorities provide social work services to citizens of Ostrava as well as in other municipalities falling within the City's wider administrative purview. Social services are provided to all target client groups. During 2021, social workers provided assistance to a total of 5,335 clients. Year-on-year comparisons show a long-term rising trend in the number of clients. In most cases, social workers build up long-term relationships with clients; regular support and assistance is much more common than one-off counselling sessions.

As in the previous year, social work provision in 2021 was impacted by the COVID-19 pandemic. The City's social workers helped to distribute personal protective equipment (PPE) made available by central government from national reserves. Social workers helped senior citizens living in nursing homes by organizing COVID vaccinations; they also helped to organize vaccinations for senior citizens living alone (with no family or friends able to assist them) as well as for people with reduced mobility.

Additionally, the City's social workers provided support and assistance in connection with problems that occurred on the energy market during 2021 (the collapse of several energy suppliers, as well as price rises). This support included helping people to choose new suppliers, as well as facilitating access to social security benefits for eligible clients – both standard benefits (housing benefit and rent top-ups) and also special state benefits provided in response to the energy market situation (one-off instant contributions enabling clients to pay their bills).

Kontrolní a metodická činnost v oblasti sociální práce

Oddělení sociální práce a metodiky uspořádalo pro zástupce odborů sociálních věcí úřadů městských obvodů SMO čtyři jednání ve věci výkonu činností v oblasti sociální ochrany, 1 jednání ve věci výkonu agendy sociálního kurátora pro dospělé, které bylo zaměřené na nový institut sociální ochrany na pomoc mladým dospělým, kteří opouštějí školská zařízení pro výkon ústavní výchovy, a pěstounskou péči, a dále tři kazuistické semináře pro sociální pracovníky. V době, kdy platila omezení proti šíření nemoci covid-19 byla jednání realizovaná formou online setkání. Oddělení sociální práce a metodiky rovněž vydalo dvě metodické pomůcky a ve spolupráci s oddělením sociálně-právní ochrany dětí jeden metodický pokyn.

V roce 2021 bylo také provedeno 10 kontrol výkonů přenesené působnosti.

Sociální práce v oblasti sociálního začleňování

Statutární město Ostrava ve spolupráci s Agenturou pro sociální začleňování vytvořilo a v roce 2015 schválilo Strategický plán sociálního začleňování Ostrava, 2015–2018. Velká část priorit, které byly ve strategickém plánu definovány, byly naplňovány prostřednictvím projektů realizovaných v letech 2016–2020 z výzev koordinovaného přístupu k sociálně vyloučeným lokalitám. Na tuto dosavadní spolupráci chce město Ostrava navázat v novém dotačním období 2021–2027 v rámci tzv. Koordinovaného přístupu k sociálnímu vyloučení 2021+. Byla zahájena příprava strategického dokumentu Plán sociálního začleňování 2022–2027.

Ve spolupráci s Agenturou pro sociální začleňování pokračuje realizace jednání Pracovní skupiny Zaměstnanost a Dluhové platformy Ostrava. Město Ostrava pokračuje v realizaci projektu v oblasti sociálního bydlení – „Sociální bydlení ve městě Ostrava“.

Quality monitoring and methodological assistance

During 2021, the Social Work and Methodology Unit (part of the Social Affairs and Health Care Department) organized several meetings with representatives of Municipal Districts to support their social work provision: 4 meetings concerning social work, 1 meeting for social prevention workers dealing with adult clients (which focused on new legislation facilitating the provision of social care for young adults who are leaving care homes or foster care), and 3 case-study seminars for social workers. During the restrictions on face-to-face contacts that were introduced to combat the COVID-19 pandemic, these meetings and seminars were held online. 2 methodological handbooks were published in 2021, along with one methodological guideline (in conjunction with the Child Protection Unit).

The Social Work and Methodology Unit also conducted 10 quality inspections of social work provision by the Municipal Districts.

Social work in the field of social inclusion

The City's social workers cooperate closely with the Czech Government's Agency for Social Inclusion. As part of this cooperation, in 2015 experts mapped the situation and drew up the City of Ostrava's Strategic Plan for Social Inclusion 2015–2018. Many of the priority activities defined in this document were implemented in 2016–2020 via projects focusing on a coordinated approach to socially excluded locations. The City intends to continue this cooperation in the new subsidy period (2021–2027) as part of its Coordinated Approach to Social Exclusion 2021+. Preparations have been launched for Ostrava's Social Exclusion Plan 2022–2027.

The City also works in conjunction with the Agency for Social Inclusion as part of two locally based working groups, focusing on employment and problems related to personal debt. The City is continuing to implement its project "Social Housing in Ostrava".

V roce 2021 pokračovalo v činnosti 7 multidisciplinárních týmů v rámci 6 městských obvodů (Vítkovice, Slezská Ostrava, Moravská Ostrava a Přívoz, Mariánské Hory a Hulváky, Poruba, Ostrava-Jih). Multidisciplinární tým v sociálně rizikových lokalitách (MdT) je dobrovolné uskupení subjektů působících v místě s výskytem sociálně rizikových jevů, jehož cílem je nalézat prostřednictvím spolupráce, koordinace a výměny informací efektivní způsoby prevence a řešení aktuálních problémových situací v lokalitě. Může se jednat o problémy dané lokality, ale i jednotlivce. Týmy působí v částech města označených za sociálně vyloučené lokality (dále jen „SVL“) a v dalších rizikových místech, jako jsou např. nájemní domy nebo ubytovací zařízení pro rodiny nebo jednotlivce s nízkými příjmy.

Bezdomovectví

Ve snaze zajistit osobám, které jsou zcela bez přístřeší, zvýšenou pomoc v zimním období, realizuje Magistrát města Ostravy dlouhodobě tzv. Zimní program. V rámci programu jsou v zimním období rozšířeny běžné celoroční kapacity nocleháren. V i zimní sezóně 2021/2022 byly posílené kapacity k zajištění noclehu v nocích, kdy teplota vzduchu klesá pod bod mrazu. Stejně jako v předchozích letech docházeli sociální pracovníci ve zvýšené míře do míst, kde se osoby bez přístřeší pravidelně zdržují, aby monitorovali jejich situaci a poskytovali jim poradenství dle jejich individuálních potřeb. Během těchto jednání se snažili osoby bez přístřeší motivovat k využívání dostupných sociálních služeb.

During 2021, 7 multidisciplinary teams continued to operate in 6 Municipal Districts (Vítkovice, Slezská Ostrava, Moravská Ostrava a Přívoz, Mariánské Hory a Hulváky, Poruba, Ostrava-Jih). A multidisciplinary team for a socially at-risk location is a voluntary grouping of organizations operating at a place with high levels of social risk factors; its aim is to facilitate cooperation, coordination and information-sharing as effective tools for dealing with current issues (whether related to individuals or affecting the wider community) and preventing the further escalation of these issues. These teams work in socially excluded locations and other high-risk places, particularly apartment blocks or hostels used by low-income families or individuals.

Homelessness

In order to offer additional assistance to people who entirely lack shelter during the winter months, Ostrava's City Authority runs an annual 'Winter Programme'. As part of this programme, the normal capacity of night shelter facilities is expanded. During the winter of 2021/2022, extra night shelter facilities were provided when night temperatures dropped below freezing. As in previous years, social workers continued to target locations where homeless people regularly stay in order to monitor their situation and provide individual advice and guidance on various issues. Field workers also use these visits to encourage homeless people to use available social services.

Sociálně-právní ochrana dětí

Na výkonu SPOD se podílejí orgány státní správy, obce, ale také řada nestátních neziskových organizací. Nestátní neziskové organizace působí zejména v oblasti poradenství, při sanaci rodin, v odlehčovacích službách, v mediaci, v podpoře pěstounských rodin a také rodin ohrožených domácím násilím.

Poskytování SPOD je určeno místní příslušností /trvalým bydlištěm dítěte/, agendu vykonává 7 úřadů městských obvodů a Magistrát města Ostravy. Nedílnou součástí výkonu SPOD jsou Standardy kvality sociálně-právní ochrany.

Child protection

Child protection services are provided by state institutions on the national and municipal level, as well as by a wide range of non-governmental non-profit organizations (NPOs) which are particularly active in counselling, family services, respite services, mediation, support for foster families, and work with families experiencing domestic violence.

Child protection services are now provided by 7 Municipal District Authorities and the City Authority (depending on the child's place of residence). The provision of these services is fully in accordance with the City's Quality Standards for Social and Legal Protection.

Na území statutárního města Ostravy a širšího správního obvodu k 31. 12. 2021 žilo 59 883 dětí od 0 do 18 let. Sociálně-právní ochrana dětí byla v roce 2021 poskytnuta 3 034 rodinám s nezletilými dětmi trvale žijícími na území města. Dále orgány SPOD zajišťovaly 1 630 případů nezletilých dětí, které nemají na území města trvalé bydliště. Sociálně-právní ochranu dětí na území města a širšího správního obvodu zajišťuje celkem 133 sociálních pracovníků a kurátorů pro mládež.

As of 31 December 2021, a total 59,883 children (aged 0-18) lived in the City of Ostrava and the outlying municipalities within its administrative purview. During 2021, child protection workers provided assistance to 3,034 families living in Ostrava and dealt with 1,630 cases involving children not permanently resident in the city. Child protection services are currently provided by 133 specialist social workers and social prevention workers assigned to children displaying high-risk behaviours.

Vybrané ukazatele v oblasti sociálně-právní ochrany dětí za rok 2021: **Selected indicators – child protection (2021):**

Počet dětí odebraných z péče rodičů Children removed from parental care	199
Počet podnětů podaných orgány SPOD na PČR či státní zastupitelství pro podezření ze spáchání trestného činu na dítěti Reports of suspected criminal offences against children passed to the police or prosecutors by child protection authorities	50
Počet případů domácího násilí s přítomností nezletilých dětí Cases of domestic violence in the presence of children	41
Počet případů s rozhodnutím o vykazání násilné osoby ze společného obydlí (které OSPOD řešil) Cases dealt with by child protection authorities in which a violent individual was officially removed from a shared household	12
Počet dětí, u kterých orgán SPOD řešil syndrom týraného, zneužívaného a zanedbávaného dítěte Children suffering brutality, abuse or neglect investigated by the child protection authorities	549
Děti svěřené do ústavní a ochranné výchovy k 31. 12. 2021 Children placed in institutional care as of 31. 12. 2021	264

Vybrané ukazatele náhradní rodinné péče za rok 2021: **Selected indicators – foster care (2021):**

Počet dětí svěřených do osvojení Children adopted	20
Počet dětí svěřených, do pěstounské a poručenské péče Children taken into foster care	144
Počet dětí svěřených do pěstounské péče na přechodnou dobu Children taken into temporary foster care	62
Celkem počet dětí žijících v náhradní rodinné péči k 31. 12. 2021 Total number of children living in foster care as of 31. 12. 2021	1 135
Počet náhradních rodičů pečujících o svěřené děti k 31. 12. 2021 Foster parents providing foster care to children as of 31. 12. 2021	1 052

Systém včasné intervence (SVI) a pomoc ohroženým dětem

Systém včasné intervence (dále jen SVI) je meziresortní projekt, jehož cílem je prevence výskytu rizika kriminálního vývoje dětí a mladistvých nebo jeho pokračování. Dále se jedná o ochranu dětí před trestnou činností, před týráním, zneužíváním a zanedbáváním. Cílem SVI je nastavení efektivní spolupráce mezi institucemi a organizacemi, do jejichž působnosti spadá péče o ohrožené děti a jejich rodiny.

The Early Intervention System and assistance to at-risk children

The Early Intervention System (EIS) is an interdepartmental project set up with a range of interrelated aims: preventing children from turning to crime or helping them desist from criminal behaviour, as well as protecting children against crime, bullying, abuse and neglect. The purpose of the EIS is to provide a framework for effective cooperation among institutions and organizations providing care to at-risk children and their families.

V rámci systému včasné intervence pracuje Tým pro mládež, který na úrovni obce s rozšířenou působností mapuje sociálně patologické jevy, operativně řeší vzniklé problémy a koordinuje aktivity subjektů péče o ohrožené děti na místní úrovni. Partnery na území města Ostravy jsou např. Policie ČR, Městská policie Ostrava, Okresní státní zastupitelství v Ostravě, Okresní soud Ostrava, Probační a mediační služba pobočka Ostrava. Spolupráce mezi jednotlivými subjekty je realizována prostřednictvím pracovních workshopů, pořádáním odborných přednášek, výjezdních jednání apod. Setkání Týmu pro mládež proběhlo v roce 2021 dvakrát na půdě Magistrátu města Ostravy, kdy výjezdní formu jednání tohoto týmu z důvodu protiepidemických opatření nebylo možné realizovat.

Pomoc ohroženým dětem je dle platné legislativy poskytována nepřetržitě 24 hodin denně. Pro výkon SPOD v mimopracovní dobu, o víkendech a svátcích, je na území SMO vytvořen Tým pro pohotovost, tvořený sociálními pracovníky všech OSPOD ÚMOB a MMO. Sociálními pracovníky zapojených do tohoto týmu je poskytována podpora a pomoc v rámci vzdělávání, výměny zkušeností, intervizních setkání k jednotlivým případům apod. Pohotovost je na území statutárního města Ostravy vykonávána za úzké součinnosti Městské policie Ostrava a Policie České republiky.

The EIS includes a Youth Team working at the City level to map high-risk behaviours and situations, deal flexibly with any problems as they emerge, and coordinate the activities of child protection organizations at the local level. Partners of the Early Intervention System within Ostrava include the National Police Force, the City Police Force, the District Prosecutor's Office, the District Court, and the Ostrava branch of the National Probation and Mediation Service. Cooperation between these partners takes place via workshops, lectures, and other meetings organized at various locations. In 2021 the Youth Team met twice at the premises of Ostrava City Authority, as COVID-related restrictions made it impossible to hold meetings at different locations.

As child protection services are required by relevant legislation to provide 24-hour services, the EIS includes an Emergency Response Team (consisting of social workers from all the Municipal Districts as well as the City Authority) which operates round the clock, 7 days a week (including public holidays). The members of this team receive a range of support and training, including forums for sharing experience, targeted meetings focusing on specific cases, and more. Officers from the National Police Force and the Ostrava City Police Force also play an important role in assisting and supporting the Emergency Response Team.

Komise pro sociálně-právní ochranu dětí

Komise pro sociálně-právní ochranu dětí je zřizována primátorem města Ostravy jako zvláštní orgán obce. Jejími členy jsou odborníci z oblastí školství, sociální práce, sociálních služeb, policie apod. Jejím úkolem je koordinovat činnost orgánů sociálně-právní ochrany dětí působících na území města. Komise velmi úzce spolupracuje s Týmem pro mládež. Zaměřuje se také na mezirezortní spolupráci, např. v oblasti sociálně-právní ochrany dětí a školství, s cílem řešení problematiky ohrožených dětí a jejich rodin. Komise se ve své činnosti také věnuje preventivním opatřením se záměrem předcházet situacím, v rámci kterých by se děti stávaly ohroženými. Současnými členy komise jsou zástupci resortu školství,

The Child Protection Commission

The City of Ostrava's Child Protection Commission is constituted directly by the Mayor and is a special municipal body. Its members include experts from the fields of education, social work, social services, law enforcement agencies, and other areas. Its task is to coordinate the work of all the child protection authorities operating within the City. The Commission works very closely alongside the Youth Team, as well as with specialists from fields such as child protection and education, to deal with issues related to at-risk children and their families. The Commission also focuses on preventive measures in order to avoid the development of situations in which children would be placed at risk. The members of the Commis-

advokacie, Policie ČR, psychologického poradenství i zastupitelstva města a také orgánů SPOD. V roce 2021 se uskutečnilo 10 jednání.

Dejme dětem rodinu

Magistrátem města Ostravy byla kampaň „Dejme dětem rodinu“ (dále jen kampaň) zahájena v roce 2011 a je realizována ve spolupráci s partnery, jimiž jsou Krajský úřad MSK a dále nestátní neziskové organizace působící na území města v oblasti náhradní rodinné péče. Záměrem kampaně je zvyšování informovanosti laické i odborné veřejnosti o náhradní rodinné péči, která dává dětem možnost vyrůstat v přirozeném rodinném prostředí, jež má pozitivní vliv na jejich psychomotorický a psychický vývoj. Je jednou ze základních forem péče o ohrožené děti. Cílem je pozvednout prestiž pěstounství, a to jak pěstounů na přechodnou dobu, kteří poskytují pomoc dětem v krizových situacích, tak zejména těch pěstounů, kteří přijmou dítě do své rodiny a sdílejí s ním život po mnoho let.

V rámci kampaně byla v roce 2021 uspořádána 2 pracovní setkání zástupců organizací působících v oblasti náhradní rodinné péče a orgánů sociálně-právní ochrany dětí, kde byly řešeny otázky spolupráce a podpory pěstounů v Ostravě. Magistrát města Ostravy úzce spolupracuje s Krajským úřadem Moravskoslezského kraje, který v rámci projektu „Podpora a rozvoj náhradní rodinné péče“ v září 2021 uspořádal Dny rodin na několika zajímavých místech v rámci Moravskoslezského kraje, např. hrad Sovinec, hrad Hukvaldy, zámek Kravaře a další. Na vybraných místech bylo v rámci této akce možno získat informace o náhradní rodinné péči a pro děti byly připraveny soutěže a hry. Další akcí byl „Třebovický koláč“, který proběhl ve dnech 18. a 19. září 2021, je rovněž zaměřen na osvětu náhradní rodinné péče a dlouhá léta se těší zájmu veřejnosti.

sion are from the education system, the legal profession, the National Police Force, psychological counselling services, the Ostrava City Authority, and staff from the child protection authorities. A total 10 meetings of the Child Protection Commission were held during 2021.

The ‘Giving Children a Family’ campaign

The ‘Giving Children a Family’ campaign was launched by the City’s child protection authorities in 2011. The main campaign partners are the Moravian-Silesian Regional Authority, non-profit organizations and other groups involved in foster care. The aim of the campaign is to raise public awareness of foster care as one of the best ways of protecting and caring for at-risk children, with a profoundly beneficial effect on their mental and physical development. The campaign also seeks to boost the prestige of foster carers – both families who provide care on a temporary basis (for children in crisis situations) and also those who share their lives with foster children for many years.

As part of the campaign, 2 meetings were held in 2021 for representatives of organizations involved in foster care provision, plus social workers from the child protection authorities; the delegates discussed various issues related to cooperation and support for foster carers. The City Authority works closely alongside the Moravian-Silesian Regional Authority to implement the project “Supporting and Developing Foster Care”. In September 2021, a series of Family Days were held at various interesting locations in the region, including the castles at Sovinec, Hukvaldy and Kravaře. At these events, members of the public had the opportunity to find out more about foster care, and a range of competitions and games were organized for children. Another event was a festival held in the Třebovice Municipal District (18-19 September 2021) to raise public awareness of foster care; this festival has remained consistently popular for many years.

Vzdělávací a terapeutické pobyty

Orgán sociálně-právní ochrany dětí v roce 2021 realizoval celkem 3 vzdělávací a terapeutické víkendové pobyty, které jsou pořádány za účasti sociálních pracovníků a dalších odborníků. Tyto pobyty jsou zaměřeny zejména na posílení kompetencí rodičů a prohloubení rodinných vazeb. U náhradní rodinné péče jsou navíc orientovány na podporu při péči o děti, které mají specifické potřeby, jako je vytváření identity dítěte a přijetí skutečnosti, že nejsou vychovávány vlastními rodiči. V agendě kurately se nabízené aktivity zaměřují na postupy vedoucí k eliminaci problémového chování dětí. Z důvodu protiepidemických opatření však tyto aktivity byly redukovány.

Společným benefitem všech typů víkendových pobytů je možnost sdílení vlastních zkušeností s výchovou dětí. Ke sdílení zkušeností dochází nejen s odborníky, ale i s dalšími účastníky víkendových pobytů, což se v praxi ukázalo jako velmi efektivní.

Ostatní aktivity

Tradiční Kongres XXIV. Gerontologické dny Ostrava se v roce 2021, vzhledem ke špatné epidemiologické situaci, nekonal.

Magistrát města Ostravy pořádal již desátý rok za sebou sbírku potravinové pomoci. V roce 2021 se do sbírky zapojilo 17 úřadů městských obvodů a 9 příspěvkových organizací zřizovaných SMO. Mezi zaměstnanci těchto úřadů a organizací se vybralo celkem 2 234,5 kg trvanlivých potravin a drogistického zboží. Výtěžek sbírky byl předán Potravinové bance Ostrava, z. s., která zajišťuje distribuci potravinové a materiální pomoci potřebným lidem.

Educational and therapeutic weekends

In 2021 the City's child protection authorities organized 3 educational and therapeutic weekends featuring social workers and other experts. These residential weekends are focused on improving parenting skills and strengthening relationships within families. Some of the weekends provide support to foster carers who are looking after children with specific needs, emphasizing aspects such as the formation of a child's individual identity and their acceptance of the fact that they are not being brought up by their biological parents. Other weekends play a preventive role, with activities focusing on how to eliminate problem behaviour among children. However, the number of these events had to be reduced due to ongoing COVID-related restrictions.

All types of residential weekends share a key benefit: they provide a forum where people can share their experience of child care – not only with experts, but also with other foster carers. This has proved a very effective tool for carers.

Other activities

Ostrava's traditional Gerontology Days conference (first held 24 years ago) had to be cancelled in 2021 due to the pandemic situation.

In 2021 (for the tenth year running) the Ostrava City Authority organized an annual charity food bank collection. 17 Municipal District Authorities and 9 City contributory organizations were involved in the collection. Staff from these institutions donated a total 2,234.5 kg of long-life food and household supplies. The donated items were given to a voluntary association that runs the Ostrava Food Bank, providing essential food and other material assistance to those most in need.

Zaměstnanci odboru SVZ také uspořádali sbírku ošacení a dětských hraček. Výtěžek byl předán charitním šatníkům, které jej přerozdělí potřebným občanům, kteří se ocitli v nepříznivé sociální situaci.

Oddělení sociálních služeb OSVZ MMO se podílelo na přípravě a realizaci 11. ročníku akce Dobrovolník roku 2021. Cena Dobrovolník roku byla udělena 8 dobrovolníkům u příležitosti Mezinárodního dne dobrovolníků. Slavnostní předávání cen proběhlo netradičně přímo v organizacích, které nominovaly dobrovolníky.

V říjnu 2021 zahájilo provoz místo prvního kontaktu SOCIOPOINT. Místo prvního kontaktu představuje základní rozcestník pro občany, kteří se potřebují zorientovat v systému sociální pomoci. Poskytuje základní sociální poradenství ve všech oblastech sociální ochrany obyvatel. Základní sociální poradenství je poskytováno anonymně a bezplatně. Občané mohou místo prvního kontaktu navštívit osobně, kontaktovat e-mailem nebo telefonicky na bezplatné telefonní lince. Místo prvního kontaktu bylo otevřeno v rámci projektu Podpora rozvoje sociální práce a služeb v Ostravě. V rámci tohoto projektu byly pro odbornou veřejnost vydané podpůrné a informační materiály k tématům domácí násilí na seniorech, osamělost seniora, bezdomovectví, dluhová problematika a duševní onemocnění. V rámci tohoto projektu rovněž vznikla aplikace pro mobilní telefony, která představuje unikátní rozcestník a adresář sociálních služeb a souvisejících aktivit na území města Ostravy.

Employees of the Social Affairs and Health Care Department also organized a collection of clothing and children's toys. The items collected were presented to charities which distribute them to citizens who have fallen on difficult times.

The Social Services Unit at the City Authority's Social Affairs and Health Care Department helped to organize and implement the 11th annual "Volunteer of the Year" competition. Held to mark International Volunteer Day, the 2021 awards went to eight volunteers. This year's awards were presented directly by the organizations that had nominated the winning volunteers.

October 2021 saw the opening of the Sociopoint, a point of first contact providing citizens with basic information on all aspects of the City's social services system, including details about the availability of services. The Sociopoint offers basic social services counselling anonymously and free of charge. Citizens can visit the contact point in person, or they can contact staff by e-mail or on a toll-free phone line. The Sociopoint was opened as part of a project to support the development of social work and social services in Ostrava. The project team created a range of information resources for social services professionals, covering various issues including violence against senior citizens, seniors living alone, homelessness, debt, and mental health. Another output of the project is a new mobile app that acts as a unique starting-point and directory for social services and related activities within the city.

Zdravotnictví

Health care

Oblast zdravotnictví, kterou SMO zajišťuje, spadá jak do samostatné, tak i do přenesené působnosti. V oblasti přenesené působnosti se jedná zejména o zajištění výroby a distribuce lékařských předpisů (receptů a žádanek) na léčiva obsahující návykové látky, vydávání označení vozidla lékaře konajícího návštěvní službu a vydávání označení vozidla poskytovatele domácí zdravotní péče. V oblasti samostatné působnosti je zabezpečována metodická a kontrolní činnost vůči zřízeným zdravotnickým příspěvkovým organizacím a těmto zařízením je poskytován příspěvek na provoz a na investice. Odbor sociálních věcí a zdravotnictví dále zajišťuje poradenství občanům v oblasti poskytování zdravotních služeb a administruje poskytování účelových dotací v oblasti zdravotnictví.

Health care services run by the City of Ostrava are provided both within the remit of the City's own powers and as part of its delegated powers. Within its delegated powers, the City focuses mainly on the distribution of prescriptions and drug request forms to health care institutions (for medicines containing addictive substances), and it issues placards for the cars of doctors or health care providers visiting clients in their homes. Within its own powers, the City provides methodological support and auditing services for its health care contributory organizations, as well as releasing funds from the City budget to cover these organizations' day-to-day running costs and investments. The Social Affairs and Health Care Department provides health care-related advisory services to citizens and administers targeted subsidies for prevention and health promotion activities.

Statutární město Ostrava je zřizovatelem dvou zdravotnických příspěvkových organizací:

- Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace
- Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace

The City of Ostrava is the constituting body of two contributory organizations providing health care:

- Ostrava City Hospital
- the 'Domeček' Children's Centre

Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace

www.mnof.cz

Městská nemocnice Ostrava poskytovala v roce 2021 odbornou lůžkovou, ambulantní a komplementární zdravotní péči, lékařskou pohotovostní službu pro dospělé i děti, dopravní zdravotnickou službu lékaři a nelékařskými zdravotnickými pracovníky s odbornou a specializovanou způsobilostí.

Ostrava City Hospital (contributory organization)

www.mnof.cz

In 2021 the City Hospital provided in-patient care, specialist out-patient care and complementary care, a first aid service for adults and children, and an ambulance service staffed by specialist medics and paramedics. The hospital also ran an alcohol detoxification centre, a children's rehabilitation ward,

Dále provozovala Protialkoholní záchytnou stanici, Dětský rehabilitační stacionář a poskytovala sociální služby v Domě sociálních služeb a na Lince důvěry. Celková lůžková kapacita Městské nemocnice Ostrava včetně Léčebny dlouhodobě nemocných a Domu sociálních služeb je 888 lůžek, na kterých bylo v roce 2021 hospitalizováno celkem 23 291 pacientů.

Městská nemocnice Ostrava proinvestovala v roce 2021 celkem více než 89,6 mil. Kč, z toho z dotací od zřizovatele (z Fondu pro rozvoj MNO) 35,7 mil. Kč, ze státních a evropských dotací 16,5 mil. Kč a z vlastních prostředků 37,4 mil. Kč. Mezi největší akce patřil nákup 6 ks sanitek, stavební úpravy rehabilitačního lůžkového oddělení ve výši 11,4 mil. Kč, vybudování urologické JIP ve výši 7,4 mil. Kč, instalaci signalizace sestra – pacient na lůžkovém oddělení nemocnice ve výši 6,33 mil. Kč, stavební úpravy ambulance a zřízení rodinných pokojů na gynekologicko-porodnickém oddělení za 1,8 mil. Kč, stavební úpravy ambulance Centrálního příjmu a Emergency ve výši 500 tis. Kč a na výměnu rozvodů vody a kanalizace v pavilonu E3 ve výši 117 tis. Kč.

Na pořízení zdravotnické techniky bylo vynaloženo 50,1 mil. Kč, z toho z vlastních zdrojů 33,5 mil. Kč. Byl pořízen skiografický přístroj, monitory životních funkcí, vyšetřovací jednotky a další přístroje na různá oddělení nemocnice. Dotace z Evropského fondu pro regionální rozvoj a státního rozpočtu ve výši 16,5 mil. Kč byla použita z převážné části na modernizaci vybavení operačních sálů.

Celkové náklady Městské nemocnice Ostrava dosáhly v roce 2021 hodnoty 2,576 mld. Kč, kryty byly především úhradami zdravotních pojišťoven. Z rozpočtu města byl organizaci poskytnut provozní příspěvek ve výši 39,526 mil. Kč na činnosti, které nejsou financovány ze systému zdravotního pojištění nebo jsou z něj financovány pouze částečně.

the Social Services Centre, and a confidential help line. The total capacity of the hospital (including the Treatment Centre for Long-Term Patients and the Social Services Centre) is 888 beds. During the course of 2021, a total 23,291 people were treated as in-patients at the hospital's facilities.

In 2021 the City Hospital invested over 89.6 million CZK; of this sum, 35.7 million CZK came from the City of Ostrava's budget (specifically its City Hospital Development Fund), 16.5 million CZK from state and EU subsidies, and 37.4 million CZK from the hospital's own budget. Among the major investments during 2021 were the purchase of 6 new ambulances, structural alterations to the rehabilitation ward (11.4 million CZK), the creation of a urology intensive care centre (7.1 million CZK), the installation of patient-to-nurse signalling systems at the hospital's in-patient wards, structural alterations to out-patient facilities and the creation of family rooms at the gynecology and obstetrics ward (1.8 million CZK), structural alterations to the central emergency and out-patient treatment centre (500,000 CZK), and the replacement of plumbing and drainage systems in pavilion E3 (117,000 CZK).

A total 50.1 million CZK was invested in the acquisition of new equipment (33.5 million CZK from the hospital's own budget). Equipment purchased during 2021 included a skiagraphy device, equipment for monitoring vital functions, and other types of equipment for various departments. A subsidy of 16.5 million CZK from the European Regional Development Fund and the national budget was used mainly for the modernization of the hospital's operating theatres.

The hospital's total costs in 2021 were CZK 2.576 billion; most of this sum was covered by contributions from health insurers. The City of Ostrava provided an operating contribution from its budget (CZK 39.526 million) to cover the costs of activities not financed (or only partly financed) via the health insurance system.

Základní údaje o Městské nemocnici Ostrava: Ostrava City Hospital – key data:

Počet lůžek za rok 2021 Number of beds in 2021	
Akutní péče Acute care	698
Následná péče Follow-up care	124
Sociální služby Social services	66

Průměrný počet zaměstnanců za rok 2021 Average number of employees in 2021	
Lékaři Medical staff	248,27
Farmaceuti Pharmacists	14,78
Všeobecné sestry a porodní asistentky General nurses and midwives	686,43
Nelékařský zdravotnický personál Non-medical health care staff	613,75
THP Technical/administrative staff	159,26
Ostatní (dělníci a provozní pracovníci) Other staff (maintenance staff, manual workers etc.)	204,21
Celkem Total	1 926,7

Počet hospitalizací za rok 2021 (bez LDN a DSS, LDN 731 pacientů a DSS 165 pacientů) Number of hospital stays in 2021 (excl. long-term treatment centre and social services centre: 731 and 165 respectively)	22 395
Počet ambulantních ošetření za rok 2021 Number of out-patient visits in 2021	49 4114

Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace

www.ddpd3.cz

K 1. 1. 2021 disponovala organizace 26 lůžky (12 lůžek – dětský domov pro děti do tří let, 10 lůžek pro děti se závažným handicapem do šesti let a 4 lůžka pro děti do 18 let).

Ve sledovaném období bylo v režimu dětského centra ošetřováno celkem 39 dětí, nově přijato bylo 22 dětí, zbývajících 17 dětí bylo v DCD přítomno k 1. 1. 2021.

Od ledna 2021 organizace zahájila práci s Nadací Sirius. Cílem společného projektu je připravit Domeček na souběžné poskytování zdravotní péče, sociálních služeb a příprava na legislativní změny, kdy cílem bude transformace Domečku a vznik Centra komplexní péče. Od 1. 7. 2021 organizace zahájila poskytování následných služeb pro děti se zdravotním znevýhodněním ve věku od 0–18 let (zdravotní péči poskytovanou ve vlastním prostředí pacienta – domácí ošetřovatelskou péči, domácí léčebně rehabilitační péči, sociální odlehčovací službu terénní, dlouhodobou lůžkovou péči).

‘Domeček’ Children’s Centre (contributory organization)

www.ddpd3.cz

As of 1 January 2021, the ‘Domeček’ Children’s Centre had a total capacity of 26 beds. Of these, 12 beds were available for children up to 3 years of age, there were 10 beds for children up to age 6 with severe handicaps, and there were 4 beds for children up to age 18.

During 2021, a total 39 children were treated at the centre. There were 22 new admissions, and the remaining 17 children were already present at the centre on 1 January.

In January 2021 the ‘Domeček’ Children’s Centre began working alongside the Sirius Foundation on a joint project which will enable the centre to provide a combination of health care and social services as well as preparing it for legislative changes. The end result will be to transform the institution into a comprehensive care centre. On 1 July 2021 the centre began providing follow-up services for children suffering from health issues (age 0–18); this involves the provision of health care services in children’s home environment – including nursing services, rehabilitation, home-based social services, and long-term hospital-at-home care.

V zařízení byla poskytována také ambulantní péče v oboru dětského lékařství a léčebné rehabilitace. Centrum poskytovalo i některé služby v sociálně právní ochraně dětí, jako je například podpora pěstounských rodin, poradenská činnost, pobyty ohrožených dětí.

The centre also provided out-patient pediatric care and rehabilitation services, as well as several child protection services – such as support for foster families, advice and counselling, and residential stays for at-risk children.

Náklady na zajištění činnosti ve výši 47,336 mil. Kč byly kryty zejména příspěvkem města poskytnutým ve výši 45,352 mil. Kč a dále pak dotací ze státního rozpočtu a rozpočtu Moravskoslezského kraje.

Operating costs (47.336 million CZK) were covered mainly by the financial contribution from the City (45.352 million CZK); subsidies were also received from the national budget and the Moravian-Silesian Region.

Základní údaje o zařízení Dětské centrum Domeček:

'Domeček' Children's Centre – key data:

Počet lůžek Number of beds	24
Počet ošetřovacích dnů Number of treatment days	5 584

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2021 pro oblast zdravotnictví

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování souvisejících aktivit v oblasti zdravotnictví, zaměřených na zlepšení zdraví obyvatel Ostravy, a na finanční podpoře hospicových služeb. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

City of Ostrava funding to support health care-related activities in 2021

Every year, the City of Ostrava provides funding from its budget to support health care-related activities focusing on improving health among citizens as well as providing financial support to hospice services. The table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2021 (v tis. Kč):

Funding to support health care-related activities in 2021 (CZK thousands):

Zdravotnictví Health care	Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace Targeted subsidies	36	5 939	30	3 131
Mimořádné dotace Exceptional subsidies	1	50	1	50
Dary Donations	3	60	3	45
Loterie Lottery receipts	0	0	0	0
Dotace z rozpočtu Budgetary subsidies	1	8 400	1	6 000
Celkem Total	41	14 449	35	9 226

Pozn.: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz.

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Targeted subsidies – mainly to support health care-related activities for a 1-year period.

Prevence kriminality a drogová problematika

Crime prevention and drug-related issues

V oblasti prevence kriminality a drogové problematiky město zajišťuje koordinaci a vzájemnou součinnost zainteresovaných subjektů a v těsné spolupráci s nimi průběžně monitoruje vývoj kriminality, alkoholové a drogové scény a dalších sociálně nežádoucích jevů. Aktivita v oblasti prevence kriminality a protidrogové prevence jsou zajišťovány na základě Strategie prevence kriminality statutárního města Ostravy na období 2017–2022 a Strategie protidrogové politiky statutárního města Ostravy na období 2016–2022, a to především prostřednictvím konkrétních projektů financovaných z externích zdrojů, rozpočtu města, případně z dalších zdrojů.

Statutární město Ostrava se pravidelně, již od roku 1996, zapojuje do Programu prevence kriminality na místní úrovni Ministerstva vnitra. Program umožňuje realizovat preventivní projekty zaměřené na řešení místních problémů, poskytuje možnost metodické a konzultační pomoci a čerpání státních finančních prostředků ze státního rozpočtu. V rámci tohoto programu byly v roce 2021 podpořeny státní účelovou neinvestiční dotací ve výši 1 572 tis. Kč tři projekty. Projekty byly zaměřeny na podporu činnosti šesti asistentů prevence kriminality a jejich mentora, na zajištění činnosti šesti domovníků – preventistů, forenzní značení jízdních kol a kompenzačních pomůcek. Na participaci města

The City's work in this area focuses on coordinating the activities of various organizations operating in the field of crime and substance abuse prevention and, in close conjunction with these organizations, monitoring trends in crime, alcohol and drug use, plus various other negative social phenomena. The City tackles crime and drug abuse via a range of preventive activities based on its Crime Prevention Strategy for 2017–2022 and its Drug Abuse Policy Strategy for 2016–2022. These preventive activities mainly take the form of specific projects financed from external sources, the City of Ostrava's budget, and other funding sources.

Since 1996, the City of Ostrava has been regularly involved in the local-level implementation of the Interior Ministry's Crime Prevention Programme. This programme enables the City to implement a range of prevention-based projects tackling local problems. It also offers methodological assistance and consulting, as well as giving access to funds from the state budget. As part of this programme, in 2021 three projects received targeted non-investment subsidies from the state (1,572,000 CZK). The projects focused on supporting the activities of six crime prevention assistants and their mentor, six local crime prevention workers, and a programme to mark bicycles and wheelchairs with security codes. The City spent 341,000 CZK on co-funding two

ke státní účelové dotaci v rámci Programu prevence kriminality byla vyčleněna částka ve výši 341 tis. Kč (2 projekty).

Mezi vlastními aktivitami města v oblasti prevence kriminality zaujímá důležité místo projekt „Bezpečnější Ostrava“. Cílem je zvýšení pocitu bezpečí Ostravanů a vytvoření bezpečnějšího prostoru. V roce 2021 byly například v rámci tohoto projektu ve spolupráci s obchodními centry uskutečněny informační kampaně „Bezpečnější parkování a nakupování“ apelující na veřejnost, aby dbala základních zásad bezpečného chování při nakupování.

Další důležitou aktivitou je organizace tzv. multidisciplinárních týmů v sociálně rizikových lokalitách (MdT). MdT je dobrovolné uskupení subjektů působících v místě s výskytem sociálně rizikových jevů, ježž cílem je nalézat prostřednictvím spolupráce, koordinace a výměny informací efektivní způsoby prevence a řešení aktuálních problémových situací v lokalitě. Týmy se původně zabývaly kriminalitou, postupně se jejich činnost rozšířila o problematiku sociálního začleňování a přesah do komunitního plánování sociálních služeb a doprovodných aktivit. V roce 2021 proběhlo celkem 48 jednání jednotlivých MdT a z toho bylo 32 jednání prostřednictvím on-line aplikací. On-line jednání probíhala v souvislosti s aktuálně platnými protiepidemiologickými opatřeními. Vzhledem k množství a rychlosti změn nařízení Vlády ČR byly i nadále spravovány webové stránky „korozcestník“, kde bylo možné nalézt aktuální platná omezení a nařízení pro celou síť aktérů pomoci.

Ve spolupráci se školami je realizován program „Hřiště a sportoviště otevřená pro veřejnost“. Program je dlouhodobý a je považován za integrální součást rozvoje kvality života a systému prevence kriminality ve městě. V roce 2021 bylo z rozpočtu statutárního města Ostravy podpořeno 60 sportovišť celkovou částkou 3 196 tis. Kč.

projects that also received state subsidies as part of the national crime prevention subsidy programme.

The ‘Safer Ostrava’ project plays an important role in the City’s crime prevention activities. The aim of the project is to help make public spaces safer – ensuring that citizens also feel safer there. In 2021 the information campaign ‘Safer Parking and Shopping’ was implemented in conjunction with major shopping malls in Ostrava, with the aim of raising public awareness of how to protect valuables and personal property while shopping.

Another key crime prevention activity involves a system of “multidisciplinary teams” based in socially disadvantaged areas with a high risk of crime. A multidisciplinary team is a voluntary grouping of individuals and organizations whose aim is to use cooperation, coordination, and information-sharing to find and implement the most effective ways of preventing crime and other issues as well as tackling ongoing problematic situations in their local area. The original focus was on crime, but the teams gradually broadened their scope to include a wider range of issues related to social inclusion, community planning of social services, and other community activities. In 2021 the multidisciplinary teams participated in 48 meetings (32 of which were online, due to the restrictions imposed in response to the pandemic). Because there were numerous restrictions and these changed quite frequently, a special website continued to operate for all stakeholders involved in the multidisciplinary teams system, giving up-to-date information on the latest situation.

The City also works alongside schools to implement the ‘Open Play Areas’ programme, which plays an important long-term role in improving quality of life and preventing criminal activity in Ostrava. In 2021 a total of 60 play areas were funded as part of the programme, receiving a total sum of 3,196,000 CZK from the City budget.

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2021 pro oblast prevence kriminality

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování souvisejících aktivit. Niže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finanční prostředků v dotační oblasti.

Funding from the City budget to support crime prevention in 2021

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support crime prevention activities. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2021 (v tis. Kč):
Funding provided for crime prevention in 2021 (CZK thousands):

Prevence kriminality Crime prevention	Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace a dary Targeted subsidies and donations	53	15 760	45	8 593
Transfery městským obvodům a Městské policii Ostrava, příspěvky příspěvkovým organizacím Transfers to Municipal Districts and the City Police Force, contributions to contributory organizations	35	6 605	34	4 320
Celkem Total	88	22 365	79	12 913

Pozn.: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz.

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku. Zahrnuje 2 finanční dary bezpečnostním složkám státu.

Targeted subsidies – mainly to support crime prevention activities for a 1-year period. This sum includes 2 financial donations to state law enforcement agencies.

Transfery městským obvodům, příspěvky příspěvkovým organizacím – transfer je forma finanční podpory poskytována jednotlivým městským obvodům nebo Městské policii Ostrava. Příspěvek je forma poskytnutí peněžních prostředků příspěvkovým organizacím, jejichž zřizovatelem je SMO (např. střediska volného času, knihovny).

Transfers to Municipal Districts, contributions to contributory organizations – transfers are a form of funding provided to individual Municipal Districts or the City Police Force. Contributions are a form of funding provided to contributory organizations (i.e. organizations set up by the City of Ostrava – e.g. leisure centres, libraries).

Peněžní prostředky poskytnuté z rozpočtu SMO v roce 2021 pro oblast protidrogové prevence

Statutární město Ostrava se každoročně podílí na financování sociálních služeb a souvisejících aktivit. Níže uvedená tabulka uvádí stručný přehled podaných a podpořených žádostí, požadovaných a poskytnutých finančních prostředků v dotační oblasti.

Funding from the City budget to support drug abuse prevention in 2021

Every year the City of Ostrava provides funding from its budget to support drug abuse prevention activities. The Table below gives a breakdown of the number of funding applications submitted and approved, plus the total sums applied for and the total sums approved.

Přehled peněžních prostředků poskytnutých v roce 2021 (v tis. Kč):
Funding provided for drug abuse prevention in 2021 (CZK thousands):

Protidrogová prevence Drug abuse prevention	Požadavek Requested		Podpořeno Approved	
	Počet Applications	Částka Sum	Počet Applications	Částka Sum
Účelové dotace Víceleté účelové dotace Targeted subsidies Multi-year targeted subsidies	16	9 129	16	8 176
Mimořádné dotace Extraordinary subsidies	2	450	2	400
Celkem Total	18	9 579	18	8 576

Pozn.: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na www.ostrava.cz.

Note: Detailed information on specific projects supported by the City can be found at www.ostrava.cz.

Účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb a realizaci souvisejících aktivit na období jednoho roku.

Víceletá účelová dotace – finanční prostředky primárně určeny na provoz sociálních služeb na období čtyř let (aktuálně 2019-2022).

Mimořádná dotace – je určena na dofinancování sociálních služeb a souvisejících aktivit, které i přes využití veškerých externích zdrojů nemají dostatek finančních prostředků pro zajištění plně funkční služby.

Targeted subsidies – mainly to support drug abuse prevention activities for a 1-year period.

Multi-year targeted subsidies – mainly for social services provision for a 4-year period (currently 2019-2022).

Extraordinary subsidies – top-up funding for social services provision (and related activities) in cases when providers lack sufficient funding for a complete service despite making full use of all available external funding sources.

Renarkon o. p. s. Renarkon

www.renarkon.cz

V oblasti protidrogové prevence působí na území města Ostravy i obecně prospěšná společnost Renarkon, o. p. s. Cílovou skupinou jsou lidé a jejich blízcí, dále osoby v konfliktu se zákonem, kteří se ocitli v obtížné životní situaci nebo jsou touto situací ohroženi v souvislosti s užíváním návykových látek, včetně alkoholu a léků, hraním hazardních her, sázením či jiným závislostním chováním.

V rámci organizace jsou zajišťovány služby a aktivity:

- Preventivní programy – Centrum primární prevence
- Terapeutické centrum
- Kontaktní centrum Ostrava
- Terénní program Ostrava
- Doléčovací centrum se 13 místy v bytech přímo v doléčovacím centru a se dvěma startovacími byty s celkovou kapacitou pro 3 klienty mimo objekt
- Terapeutická komunita
- Program pro osoby v konfliktu se zákonem
- Klub Absolvent – rozšířený o aktivitu Recovery koučů
- Léčba Suboxonem

www.renarkon.cz

Renarkon is a public benefit organization which operates throughout the city providing a range of expert social services to clients (and their families) who are involved in illegal activity and/or are experiencing the negative impacts of their use of or dependency on drugs (including alcohol and pharmaceuticals), gambling, betting or other types of dependency-related behaviour.

Renarkon provides the following services and activities:

- Preventive programmes – Primary Prevention Centre
- Therapeutic Centre
- Ostrava Contact Centre
- Ostrava Streetwork Programme
- Treatment Completion Centre (capacity for 13 clients at the Centre itself, plus 2 off-site starter apartments with a total capacity of 3 clients)
- Renarkon Therapeutic Community
- Programme for clients involved in illegal activity
- Renarkon Graduate Club – expanded to include a recovery coaching programme
- Suboxone treatment

Přehled aktiv, neinvestiční a investiční dotace k 31. 12. 2021 (v tis. Kč):

Assets, non-investment and investment subsidies as of 31. 12. 2021 (CZK thousands):

Úhrn aktiv Assets	22 092
Neinvestiční dotace Non-investment subsidies	34 859
Investiční dotace Investment subsidies	599

Školství Education

Statutární město Ostrava s městskými obvody zřizuje 66 mateřských škol (z toho 19 pod základní školou a 1 firemní mateřskou školu), 55 základních škol, 1 základní uměleckou školu.

Město je rovněž zřizovatelem čtyř školských zařízení pro zájmové vzdělávání: Střediska volného času Korunka, Ostrava – Mariánské Hory, p. o., Střediska volného času, Ostrava – Zábřeh, p. o., Domu dětí a mládeže, Ostrava – Poruba, p. o., a Střediska volného času, Ostrava – Moravská Ostrava, p. o. Činnost středisek probíhá v souladu se školským zákonem. Služby těchto zařízení byly vyhledávány především dětmi a mládeží, nechyběly však ani akce pro rodiny s dětmi a dospělé.

In 2021, the City of Ostrava and its Municipal Districts were the constituting bodies of 66 preschools (including 19 run as subdivisions of primary schools and 1 for the children of City employees), 55 primary schools, and 1 primary-level art school.

The City is also the constituting body of four special-interest and hobby-related institutions: the Korunka Leisure Centre in Mariánské Hory, the Ostrava-Zábřeh Leisure Centre, the Ostrava-Poruba Youth Centre, and the Moravská Ostrava Leisure Centre. All four of these institutions operate under national legislation governing the education system. These institutions not only cater for children and young people, but are also used by adults and family groups.

Činnost příspěvkových organizací města pro zájmové vzdělávání v roce 2021

I v roce 2021 byla jejich činnost zásadním způsobem ovlivněna epidemií covid-19. Od začátku roku byla střediska uzavřena pro veřejnost, u vhodných aktivit probíhalo vzdělávání distančně, na což byla střediska připravena jak po stránce obsahové, tak vhodným technickým vybavením. Přibližně od poloviny května došlo k postupnému obnovení standardní činnosti, avšak s omezeným počtem účastníků a za zvýšených hygienických podmínek. V rámci letní činnosti byl zaznamenán větší zájem o příměstské tábory. Podzimní činnost pak probíhala bez větších omezení, nicméně byly redukovány větší akce, nebyla realizo-

Activities of City contributory organizations related to special-interest and hobby programmes in 2021

In 2021, as in the previous year, the situation was severely impacted by the COVID-19 pandemic. From the beginning of the year, the City's contributory organizations were closed to the public; where possible, some activities took place online, and the organizations were prepared for this option in terms of both equipment and activity design. From around mid-May there was a gradual relaxation of the restrictions, and normal activities were able to resume – though they were still subject to restrictions on participant numbers, and special public health precautions had to be taken. The summer saw considerable interest in day camps for children. During

vána mezinárodní spolupráce a na činnost měla vliv i opakovaná nutnost reorganizace vzhledem ke karanténám dětí a zaměstnanců středisek.

Tato situace měla vliv na celoroční počty vykazovaných aktivit a s tím související počty klientů v jednotlivých oblastech vzdělávání. Pravidelné zájmové činnosti s různorodým zaměřením se v 409 kroužcích věnovalo 3 471 klientů, v rámci příležitostné činnosti bylo uskutečněno přes 1 000 akcí pro cca 45 tis. účastníků, bylo zorganizováno 58 soutěží MŠMT se 6 640 přihlášenými soutěžícími, proběhlo 87 příměstských táborů s 1 515 účastníky a 25 táborů a pobytových akcí s 584 účastníky.

Významné akce pořádané školskými zařízeními města

- Den země – tradiční akce zaměřena na enviromentální výchovu a osvětu veřejnosti,
- Den zvířat – akce pro děti a veřejnost zaměřena na ochranu zvířat,
- Badatelský svět – vzdělávací akce pro ZŠ zaměřena na rozvoj v oblasti přírodních věd, a to prostřednictvím neformálního a zážitkového vzdělávání,
- Běh naděje – sportovně-humanitární akce zdůrazňující význam prevence rakoviny a všech civilizačních chorob,
- Robottransfer – 6. ročník projektu v oblasti robotiky a 3D tisku zahrnující odborné workshopy, účast na robotických a logických soutěžích (soutěže, jejichž cílem je zpřístupnit a atraktivnit dětem svět vědy a techniky),
- Barevný podzím – krajská výtvarná soutěž,
- Rozvíjej své nadání – projekt na podporu technické a čtenářské gramotnosti žáků ostravských škol (výukové programy, publikační činnost),
- Bo nám to není jedno – souhrn akcí Parlamentu dětí a mládeže města Ostravy (on-line diskuse zaměřené na zjišťování potřeb mladých lidí, diskuse s významnými osobnostmi města Ostravy),
- Cyklus letních příměstských táborů – kromě tradiční příměstské činnosti nově zaměřeno i na turnusy letních kempů pro žáky ZŠ, kteří byli ohroženi školním neúspěchem v důsledku dlouhodobé distanční výuky vlivem pandemie koronaviru,

the autumn, most activities were possible without major restrictions, though large-scale events had to be reduced in size and scope, international cooperation was not possible, and activities were also impacted by continuous re-planning as children and staff came under quarantine regulations. This situation naturally affected the overall number of activities and clients recorded by various educational and special-interest/hobby-related institutions. A wide range of hobbies and activities were pursued on a regular basis by 409 groups and associations with 3,471 members. Around 45,000 clients attended over 1,000 events and other activities organized on a one-off basis (outside the regular schedule of these groups and associations). 58 Education Ministry competitions were organized, with a total of 6,640 entrants. There were 87 summer day camps attended by 1,515 children, and 25 residential camps with 584 participants.

Major events organized by City educational institutions

- Earth Day – traditional event focusing on environmental education and public awareness
- Animal Day – event for children and the general public promoting animal protection
- The World of Research – an educational event for primary schools, presenting developments in science via informal experience-based educational methods
- Run for Hope – a humanitarian sporting event promoting the importance of preventing cancer and lifestyle diseases
- Robot Transfer – 6th year of a project combining robotics and 3D printing, with workshops and robotics/logic competitions promoting the world of science and technology to children
- Colourful Autumn – regional art competition
- Develop Your Talent – a project supporting technical and reading skills among primary school children (teaching programmes, publications)
- Because We Care – a summary of events held as part of the Ostrava Youth Parliament (online discussions to identify young people's needs, discussions with prominent local personalities)
- Cycle of summer day camps – with a new focus on summer camps for primary school pupils whose school performance has suffered due to long-term online teaching as a consequence of the pandemic

- Soutěže MŠMT – olympiády a soutěže napříč vzdělávacími předměty,
- On-line soutěže a akce – vědomostní soutěže, úkolové hry, sport on-line, turistické zaměření, výtvarné dílny, po stopách historie Ostravy, poznávání známých i netradičních míst v Ostravě, tvorba krátkého filmu a umělecké fotografie.

Významné akce města v oblasti školství

Ocenění pedagogů u příležitosti Dne učitelů 2021

Město ocenilo u příležitosti Dne učitelů 10 pedagogů. Z důvodu pandemie nemoci covid-19 se neuskutečnila slavnostní akce ke Dni učitelů. Oceněným pedagogům byl zaslán blahopřejný dopis s pamětním listem a finanční dar.

„Hrdinou může být i učitel“ – ocenění pedagogů za distanční výuku 2021

Město ocenilo 5 pedagogů, kteří v období pandemie našli sílu a odvahu dělat výuku zajímavě, interaktivně a moderně, prostřednictvím online technologií. Oceněným pedagogům byl zaslán blahopřejný dopis a finanční dar. Slavnostní setkání s těmito oceněnými pedagogy proběhlo online.

Ocenění žákovského kolektivu

V tomto roce byl oceněn 5členný školní tým „Planeťáci“ ze Základní školy, Ostrava-Poruba, I. Sekaniny 1804, příspěvková organizace, za celoroční vzdělávací program CO₂ liga. Slavnostní ocenění proběhlo za přítomnosti náměstkyně primátora Mgr. Andrey Hoffmannové, Ph.D.

Fajne školní bistro

V roce 2019 úspěšně odstartovaný projekt s ostravským šéfkuchařem Davidem Valíčkem, který vařil ve špičkových kuchyních ve světoznámých restauracích po celém světě, například v hotelu Burj al Arab v Dubaji, v restauraci Fig and Olive na Manhattanu, v KPMG u michelinského kuchaře Stacey Harrise nebo v londýnské Berners Tavern u šéfkuchaře Jasona Athertona, pokračoval na těchto školách:

- ZŠ MUDr. Lukášové a Klegova, Ostrava-Hrabůvka, příspěvková organizace,
- ZŠ Františka Formana 45, Ostrava-Dubina, příspěvková organizace,
- ZŠ a MŠ Březinova 52, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace.

- Education Ministry competitions – Olympiads and other competitions in all school subjects
- Online competitions and events – quizzes, task-based games, online sport, tourism games, art workshops, local history, famous and less famous places in Ostrava, short films and art photography

Important education-related events organized by the City

Teachers' Day awards ceremony 2021

The City acknowledged the careers of 10 outstanding teachers. Due to the pandemic situation, the annual awards ceremony for Teachers' Day was cancelled. The award-winning teachers were sent a letter of congratulations with a commemorative certificate and prize money.

“Teachers can be heroes too” – awards for online teaching in 2021

The City recognized the outstanding work of 5 teachers who found the strength and courage to provide genuinely interactive, modern teaching via online technologies during the pandemic. The award-winning teachers were sent a letter of congratulations and prize money. An online meeting of the award-winners was also held.

Award for a student group

A group of 5 students from the I. Sekaniny Primary School in Ostrava-Poruba received an award for its year-long “CO₂ League” educational programme. The award was presented by the Deputy Mayor Dr. Andrea Hoffmannová.

A Great School Canteen

This project was successfully launched in 2019 by Ostrava chef David Valíček, who has worked in top kitchens at world-renowned restaurants, including the Burj al Arab Hotel in Dubai, the Fig and Olive in Manhattan, KPMG (with Michelin-starred chef Stacey Harris), and Berners Tavern in London (with chef Jason Atherton). In 2021 the project continued at the following schools constituted by the City:

- MUDr. Lukášové & Klegova Primary School, Ostrava-Hrabůvka
- Františka Formana Primary School, Ostrava-Dubina
- Březinova Primary School and Preschool, Ostrava-Zábřeh

V období uzavření škol byly zveřejněny na webových stránkách <https://talentova.cz/> fotografie a technologický postup nejoblíbenějších pokrmů žáků ZŠ a MŠ Březinova 52, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace, a ZŠ MUDr. Lukášové a Klegova, Ostrava-Hrabůvka, příspěvková organizace, které uvařil a nafotil David Valíček.

Uskutečnil se rovněž workshop pro kuchařky školních jídelen ostravských základních škol ve FOOD ATELIÉRU Davida Valíčka v Petřkovících.

During the period when schools were closed, the website <https://talentova.cz/> published photographs and recipes for the most popular dishes submitted by the pupils of the Březinova Primary School and Preschool and the MUDr. Lukášové & Klegova Primary School; the meals were cooked and photographed by David Valíček himself.

There was also a workshop for staff from primary school canteens in Ostrava, held at David Valíček's Food Studio in Ostrava-Petřkovice.

Projekty spolufinancované z operačních programů

Místní akční plán rozvoje vzdělávání ORP Ostrava II (MAP ORP Ostrava II).

Projekt realizovaný v období od března 2018 do února 2022. Do projektu se zapojilo 184 škol. Projekt je prioritně zaměřen na rozvoj kvalitního a inkluzivního vzdělávání dětí a žáků do 15 let. Zahrnuje oblast včasné péče, předškolního a základního vzdělávání, zájmového a neformálního vzdělávání. Cílem MAP je zlepšit kvalitu vzdělávání v mateřských a základních školách tím, že bude podpořena spolupráce zřizovatelů škol a ostatních aktérů ve vzdělávání pro řešení místně specifických problémů a potřeb.

V roce 2021 bylo v projektu realizováno cca 40 vzdělávacích aktivit (workshopů, seminářů, webinářů, kdy mnohé z těchto byly několikadílné – např. desetidílný kurz Logopedický preventista pro pedagogy MŠ, nebo se pro velký zájem několikrát opakovaly).

I v tomto roce probíhala oblíbená implementační aktivita Šachy pro nejmenší, tj. výuka pedagogů mateřských škol SO ORP Ostrava, jak učit děti hrát šachy, dále probíhala také podpora kariérového poradenství na základních školách v ORP Ostrava. Na podporu polytechnického vzdělávání byly pro 31 základních škol z ORP Ostrava zakoupeny roční online licence k 3D výukovému softwaru Corinth. Na podzim roku 2021 byly zahájeny praktické workshopy v 13 základních školách na podporu polytechnického vzdělávání žáků 1. stupně ZŠ. Od září 2021 byli podpořeni školní knihovníci v 10 základních školách v ORP Ostrava, jak finančně, tak prostřednictvím odborného vzdělávání. Pro podporu

Projects co-funded via EU Operational Programmes

Local Action Plan (LAP) for the Development of Education in Ostrava II

This project was implemented from March 2018 to February 2022. A total 184 schools were participating in the project. The aim of the project is to develop high-quality inclusive education for children up to age 15, with a particular focus on early care, pre-school and primary education, hobby-related and informal education. The LAP seeks to improve the quality of educational provision at preschool and primary level by supporting cooperation between the controlling bodies of schools and other educational organizations in order to address locally specific issues and needs.

In 2021, around 40 educational activities were implemented as part of the LAP: these included workshops, seminars and webinars, many of them consisting of multiple sessions (e.g. a ten-part course in preventive speech therapy for preschool teachers) or repeated due to high demand. 2021 saw a re-run of a popular training course focusing on how to teach children to play chess. The LAP support system for primary school careers counsellors continued to operate. Annual online licences for Corinth 3D software were purchased for 31 primary schools to support technical learning. In the autumn of 2021, practical workshops for technical subjects were held at 13 primary schools. In September 2021 a support system was launched for librarians from 1 primary schools, comprising both financial contributions and training courses, and a position was created for a library specialist

školních knihovníků byla hrazena pozice metodičky školních knihovníků. Odborného vzdělávání školních knihovníků se mohli zúčastnit také ostatní školní knihovníci a pracovníci škol z ORP Ostrava. Na podporu cizích jazyků byli z rozpočtu projektu hrazeni i rodilí mluvčí španělského jazyka a ruského jazyka, kteří zavítali do 18 základních škol. Žáci druhého stupně si tak mohli na vlastní kůži vyzkoušet komunikaci s rodilou mluvčí v cizím jazyce.

Většina realizovaných aktivit se v důsledku probíhající pandemie a souvisejících vládních nařízení konala on-line. Na webových stránkách projektu byly pravidelně zveřejňovány informace, odkazy, tipy, metodiky a příklady dobré praxe ze škol.

Projekt Rozvoj rovného přístupu ke vzdělávání ve městě Ostrava III – 2021

Projekt Rozvoj rovného přístupu ke vzdělávání je realizován od školního roku 2019/2020. Díky němu, po dobu tří let na 25 ostravských základních školách, pomáhají žákům i pedagogům odborníci z řad školních psychologů, sociálních a speciálních pedagogů a školních asistentů. Projekt je zaměřen primárně na pomoc školám se začleňováním a prací s žáky ze sociálně slabých rodin, kteří nemívají dostatečné zázemí na přípravu do školy či postrádají motivaci k učení, což může mít vliv na celkové klima třídy.

V rámci projektu se uskutečňují aktivity, jako jsou workshopy pro rodiče o domácí přípravě dětí do škol nebo o výběru střední školy, zahraniční exkurze, odborné semináře a metodické setkání pro odborníky za účelem sdílení dobré praxe. V roce 2021 se konalo 15 workshopů pro rodiče, vždy na jiné základní škole na území města Ostravy. Témata setkání byla různá, např. jak pomoci svému dítěti k úspěchu ve škole, máme doma prvňáčka, brzy budu školákem, kam po základní škole, s čím se obrátit na školního psychologa, jak komunikovat s pubertákem nebo jaké jsou možnosti pomoci ŠPP při přípravě žáka na výuku. Dále se realizovalo 10 odborných seminářů, které se zabývaly spoluprací školy, rodičů a orgánů OSPOD, kyberšikanou, komunikací s rodičem a problémovým rodičem, trestní odpovědností žáků a pedagogů v praxi či vzděláváním žáků s poruchou chování a následným uplatněním na trhu práce. Metodická setkání, která probíhala pro školní psychology (ŠP), sociální pedagogy (SOP) a školní speciální

who provides methodological guidance to school librarians. The training courses for librarians were also attended by librarians and staff from other schools within Ostrava. As part of the LAP's objective of supporting foreign language teaching, the project paid for native speakers of Spanish and Russian to visit 18 primary schools; this gave upper primary-level pupils the opportunity to communicate in person with native speakers of these languages.

Due to the government restrictions imposed to control the pandemic, most of the activities took place online. The LAP website regularly published useful information, links and materials for distance learning, and examples of good practice from schools.

Developing Equal Access to Education in the City of Ostrava III – 2021

This project was launched in the school year 2019/2020. It involves 25 primary schools in Ostrava and covers a three-year period. A team of experts (school psychologists, social and special needs pedagogues, school assistants) will offer direct assistance to both teachers and students. The main focus is on helping schools to develop inclusive practices and working with students from socially disadvantaged backgrounds, who often lack adequate facilities for their schoolwork or motivation to learn – which in turn can have a negative impact on the overall classroom atmosphere.

The project includes a range of activities such as workshops showing parents how to help children with their schoolwork or how to choose a suitable secondary school, international excursions, seminars and meetings with experts to share good practices. In 2021, a total 15 workshops for parents were held, each time at a different primary school in Ostrava. The workshops addressed various topics: how to help children succeed at school, how to manage the transition from preschool to primary level, available options after completing primary education, how to use the services of school psychologists, how to communicate with teenagers, and how school counsellors can help prepare pupils for their learning tasks. There were also 10 seminars focusing on cooperation between schools, parents and child protection authorities, cyber-bullying, communication with parents (including problematic cases), issues of criminal responsibility affecting both students and teachers, and approaches to educating students with behavioural disorders and their entry to the job market. Several methodological seminars were held for

pedagogy (ŠSP), se věnovaly dokumentaci ŠP, SOP a ŠPP, tématu traumatizovaného dítěte ve škole, reedukaci specifických poruch učení, vlivu pandemie na psychiku a tělesnou kondici dětí a adolescentů. Na setkání školních asistentů a asistentů pedagoga bylo obsahem jednání zejména dotazníkové šetření ke zjištění potřeb asistentů, dále jak porozumět žákovi s Aspergerovým syndromem a také sdílení metod zvládání a prevence problémového chování žáků.

school psychologists, social pedagogues and special needs pedagogues, focusing on relevant documentation, dealing with traumatized children, approaches to specific learning disorders, and the impact of the pandemic on the physical and mental health of children and adolescents. The meetings for school assistants and pedagogical assistants focused mainly on identifying their needs, understanding students with Asperger syndrome, and sharing techniques for dealing with and preventing problem behaviour.

Projekty

Projekt na podporu rozvoje kariérového poradenství

Statutární město Ostrava pokračuje v realizaci Projektu na podporu kariérového poradenství na základních školách, který byl v rámci pilotní fáze zahájen v roce 2019. Cílem projektu je nadále systémově pokračovat v zavedených pozicích kariérového poradce, v jeho odborných aktivitách včetně jeho metodické podpory a odborného zázemí. Do projektu podpory kariérových poradců bylo zapojeno v roce 2021 celkem 33 základních škol různých typů zřizovatelů v rámci ORP Ostrava. Podpora kariérových poradců na základních školách pokračuje systémově, a to jednak formou poskytnutí neinvestičních účelových příspěvků z rozpočtu statutárního města Ostravy v rámci Výzvy na podporu kariérového poradenství z rozpočtu SMO na rok 2021, v rámci které bylo podpořeno 27 základních škol v celkové částce 1,080 mil. Kč, jednak podporou a spoluprací s Moravskoslezským paktem zaměstnanosti, z.s., a podporou kariérového poradenství v rámci projektu MAP ORP Ostrava <https://talentova.cz/projekty-mesta/karierove-poradenstvi/>.

Akreditace Erasmus+

Byla podána žádost o akreditaci Erasmus+ (2021–2027). Výhodou pro akreditované organizace bude následné zjednodušení procesu předkládání žádostí o grant. Žadatelská organizace má pak sestavený Plán Erasmus zaměřený na svůj další rozvoj a na realizaci vysoce kvalitních mobilit.

Financování organizace z programu Erasmus by mělo přispět k dosažení těchto cílů – mobility zaměstnanců/žáků a rozvoj klíčových kompetencí spojených s Plánem Erasmus. Akreditace se uděluje na 7 let.

Projects

Pilot project supporting the development of careers counselling

The City of Ostrava continued to implement its project supporting the development of careers counselling services at primary schools, which had its pilot phase in 2019. The purpose of the project is to continue developing the position of Careers Counsellor at primary schools, and to provide expertise and methodological tools enabling careers counsellors to perform their role. In 2021, the project involved 33 primary schools constituted by various authorities within Ostrava and its outlying communities. Systematic support continues to be offered to primary school careers counsellors. Targeted non-investment contributions from the City's budget were available for projects submitted via a special funding scheme for 2021; a total sum of 1,080,000 CZK was released to support 27 primary schools. Other forms of support included cooperation with the Moravian-Silesian Employment Pact and a range of projects implemented as part of the Local Action Plan (LAP): <https://talentova.cz/projekty-mesta/karierove-poradenstvi/>.

Erasmus+ accreditation

An application for Erasmus+ accreditation (2021–2027) was submitted. The main advantage for accredited organizations is that they can submit grant applications via a simplified process (unlike non-accredited applicants). Accredited institutions have their own Erasmus+ plan, which sets out their future tasks and helps to ensure that they gain the maximum benefits from this mobility programme.

Erasmus+ funding is targeted at student/staff mobility and developing key competencies for institutional Erasmus+ planning. The accreditation is awarded for a 7-year period.

Dotační programy města na podporu vzdělávání

Program na podporu vzdělávání a talentmanagementu

je zaměřen na podporu talentmanagementu na území statutárního města Ostravy, rozvoje zejména technické, přírodovědné a čtenářské gramotnosti dětí, žáků a studentů a dalšího vzdělávání pedagogů, podporu koordinátorů nadání ve školách, ale také podporu vzniku nových subjektů, talent center a science center, vzdělávacích oborů a programů, pořádání krajských a celostátních soutěží nebo na spolupráci vysokých škol na řešení problematiky města Ostravy. Program podporuje také exkurze a stáže pro žáky, zapojení odborníků a mentorů z praxe do výuky, badatelskou výuku, robotiku, polytechniku a 3D tisk, popularizaci vědy a techniky, vybavení škol moderními pomůckami. Město Ostrava podpořilo 67 projektů v celkové výši 31,48 mil. Kč. <https://talentova.cz/podporujeme/talent-management/>.

Program na podporu rozvoje kvality školství

je zaměřen na finanční podporu vzdělanosti dětí a žáků na území statutárního města Ostravy. Město podpořilo 104 projektů zaměřených na aktivity škol a školských zařízení v celkové výši 6,120 mil. Kč. <https://talentova.cz/podporujeme/program-skolstvi/>.

Program na podporu cizojazyčné výuky v mateřských, základních a středních školách

je zaměřen na metodickou a jazykovou podporu výuky cizích jazyků a na podporu rozvoje bilingvní výuky, výuky formou obsahové a jazykově integrovaného učení CLIL (Content and Language Integrated Learning) a cizojazyčné výuky. Počet škol, které poskytují dětem a žákům dvojjazyčnou či cizojazyčnou výuku vzrostl na 32. Výše podpory pro školní rok 2021/2022 činila 7,76 mil. Kč. <https://talentova.cz/podporujeme/program-bilingva/>.

City of Ostrava subsidy programmes to support education

Support programme for education provision and talent management

supporting talent management within Ostrava, with a particular focus on developing technical and scientific literacy and reading skills among children at all levels of the education system, supporting further education for teachers, supporting talent coordinators in schools, encouraging the establishment of new institutions (including talent centres and science centres) and educational programmes, organizing regional and national competitions, and providing a platform for higher education institutions to address the specific needs of education in Ostrava. The programme also supports field trips and study stays for pupils, the involvement of experts and practical mentors in teaching, inquiry-based teaching, robotics, 3D printing, popularization of science and technology, and the acquisition of modern teaching equipment for schools. The City of Ostrava supported 67 projects with total funding of 31.48 million CZK. <https://talentova.cz/podporujeme/talent-management/>.

Support programme for education

supporting education at primary level in Ostrava. The City funded 104 projects focusing on school activities and facilities, allocating 6.12 million CZK to support activities at schools and other educational institutions. <https://talentova.cz/podporujeme/program-skolstvi/>.

Support programme for foreign-language teaching in preschools, primary and secondary schools

providing methodological and language skills support for foreign-language teaching and developing bilingual teaching, content and language integrated learning (CLIL), and teaching provision using foreign languages as a medium of instruction. The number of schools in Ostrava teaching bilingually or in foreign languages grew to 32. The City provided 7.76 million CZK in funding for the school year 2021/2022. <https://talentova.cz/podporujeme/program-bilingva/>.

Strategie vzdělávání města Ostravy 2030

Statutární město Ostrava při svém všestranném rozvoji a se snahou stát se moderní metropolí 21. století potřebuje ke svému rozvoji ucelenou strategii rozvoje vzdělávání. Hlavním cílem Strategie vzdělávání města Ostravy do roku 2030 je vytvořit z Ostravy centrum prvotřídního vzdělávání, kvalitního školství, a postavit tak základy pro další rozvoj města, zastavit stěhování kreativních a talentovaných lidí za prací mimo město a vytvořit podmínky pro to, aby se univerzity v Ostravě staly první volbou při rozhodování o studiu na vysoké škole.

Při přípravě Strategie vzdělávání města Ostravy 2030 byl kladen důraz zejména na **návaznost nově připravované strategie na již existující národní, krajské a městské strategické dokumenty**, aby z nich strategie vycházela, byla s nimi v souladu a také aby je vhodně doplňovala a rozvíjela, jako v případě Strategického plánu rozvoje města Ostravy 2017–2023. Základními stavebními kameny byly také několikaleté zkušenosti a poznatky z komunikace a spolupráce se zřizovateli škol a školských zařízení, samotnými školami, univerzitami, odbornou veřejností, sportovními kluby, neziskovým sektorem, dalšími stakeholdery v oblasti vzdělávání a znalost a akceptace místních specifik.

Město dnes již realizuje mnoho aktivit, podporuje talenty a nadání dětí, žáků i studentů, zaměřuje se na cizojazyčnou výuku, podporu zdravého stravování a životního stylu celkově. Metodicky podporuje zřizovatele na úrovni městských obvodů, realizuje systémové projekty na podporu rovných příležitostí ve vzdělávání, vytváří podmínky pro kariérové poradenství na základních školách, avšak bez strategického ukotvení ve všeobecně přijímaném dokumentu a bez stanovených měřitelných cílů.

The City of Ostrava's Education Strategy 2030

In order to ensure that Ostrava develops into a modern, forward-looking community that is able to thrive in the 21st century, the City needs a comprehensive and integrated education strategy. The main goal of this strategy (which covers the period up to 2030) is to enable Ostrava to develop into a centre for top-class education; this will lay the foundations for development across a full range of areas, stem the “brain drain” of creative and talented people away from the city, and ensure that Ostrava’s universities will become the first choice for many prospective students.

During the preparation of the City’s Education Strategy 2030, particular emphasis was placed on **integrating the new strategies and measures with existing national, regional and city-level documents**, so that the strategy is fully compatible with these documents and is able to complement and enhance them; this principle was also applied when drawing up Ostrava’s Strategic Development Plan 2017–2023. The Education Strategy 2030 was based on many years’ experience and knowledge gained from communicating and collaborating with the constituting bodies of schools, the schools themselves, universities, educational experts, sports clubs, the non-profit sector, and other education stakeholders – while always taking into consideration factors that are specific to the local situation.

The City is already involved in a wide range of activities in this area: it supports talented young people, foreign language learning, healthy eating and a healthy lifestyle in general. It provides methodological support to its individual Municipal Districts (the constituting bodies of most schools in Ostrava), implements projects offering systematic support for equal opportunities in education, and supports careers counselling services at primary schools. However, previously these activities were not integrated into any overarching strategic framework, and they lacked measurable goals.

Strategie vzdělávání města Ostravy obsahuje vizi do roku 2030, analytickou část s údaji o Ostravě jako městě, existujících strategických dokumentech, údaji o ostravském školství a realizovaných aktivitách, dotačních programech, ale i údaji o ostravských veřejných vysokých školách nebo science centru Svět techniky Ostrava. Z analytické části pak vychází návrhová část, která je členěna do osmi Obecných priorit: **Gramotnosti a kompetence, Rovné příležitosti a talentmanagement, Kariéra a občanství, Spolupráce zřizovatele, škol a školských zařízení, infrastruktura, Univerzity, Interkulturní vzdělávání a cizí jazyky, Sport a tělesná výchova a Zájmové, neformální a celoživotní vzdělávání.**

Každá obecná priorita pak obsahuje popis bližšího zaměření, údaje o existujících strategických dokumentech, ze kterých vychází, oblasti intervence, ve kterých bude město Ostrava působit, typová opatření, prostřednictvím kterých bude dosaženo stanovených cílů a indikátory pro vyhodnocení plnění strategie. Mezi typová opatření jsou zařazeny mj. také aktuálně vyhlašované programy podpory v oblasti školství a vzdělávání s pevně alokovanými částkami, čímž strategie poskytuje subjektům ve vzdělávání jistotu kontinuity jejich podpory a možnost dále plánovat svůj rozvoj.

Dokument klade důraz zejména na růst kvality ostravského vzdělávání, talentmanagement, rovné příležitosti, kariérové poradenství, rozvoj měkkých kompetencí, podporu flexibilního vzdělávání a digitálních kompetencí, rozvoj veřejných vysokých škol, jakož i rozvoj zájmového, neformálního a celoživotního vzdělávání tak, aby město Ostrava disponovalo konkrétním strategickým dokumentem k naplnění Strategického cíle 3 – Být centrem prvotřídního vzdělávání Strategického plánu rozvoje města Ostravy 2017–2023.

Na strategii pak budou navazovat pravidelně sestavované a vyhodnocované roční akční plány, do kterých budou zařazovány aktivity všech subjektů působících v ostravském školství a vzdělávání.

The Education Strategy sets out the City's vision for the period up to 2030. It begins with an analytical part, presenting data about Ostrava as a city, existing strategic documents, Ostrava's education sector, relevant activities and subsidy/grant programmes, public universities, and the Ostrava Science and Technology Centre. The second part of the document presents the strategic visions and measures. It is divided into eight general priorities: **literacy and competencies; equal opportunities and talent management; careers and citizenship; collaboration between schools and constituting bodies, infrastructure; universities; intercultural education and foreign languages; sport and physical education; informal, hobby-based and lifelong learning.**

For each of these general priorities, the document gives a detailed description of the City's strategic vision, information on relevant existing strategic documents, the areas of intervention where the City will focus its attention, the measures that will be implemented to achieve the goals set, and the indicators for evaluating success. Among the measures are the City's currently active education support programmes, including details of funding levels; this guarantees continuity into the future and offers education providers complete certainty when planning their development path in upcoming years.

The document's main focus is on enhancing the quality of education in Ostrava, talent management, equal opportunities, careers counselling, soft skills, support for flexible education and digital competencies, the development of public universities, and support for informal, hobby-based and lifelong learning. The comprehensive focus on all these areas will enable Ostrava to achieve one of its key strategic goals as set out in the City's Strategic Development Plan 2017–2023 – to become a centre for top-quality education.

The Education Strategy 2030 will provide a foundation for action plans that will be compiled and assessed annually; these action plans will define the activities of all education providers within the City.

Kultura Culture

V roce 2021 vzniklo místo koordinátora pro kulturu, které na základě výběrového řízení obsadila Daniela Zarodňanská. Koordinátor pro kulturu sledoval a naplňoval akční plán vycházející z Konceptu rozvoje kultury statutárního města Ostravy. Tento strategický dokument vznikl od roku 2020 za kooperace osobností ostravské kulturní scény. Dokument byl schválen v roce 2021.

V témže roce bylo splněno několik cílů, které si město v koncepci vytyčilo:

- úprava harmonogramu dotačního řízení za účelem dřívějšího schválení žádostí o dotaci;
- zjednodušit administraci žadatelům o dotace;
- nastavení nových komunikačních kanálů mezi městem a kulturními aktéry (FB skupina Kultura2030, pravidelný měsíční newsletter);
- komunikační kampaň grantových možností (prostřednictvím komunikačních kanálů, dále organizace prvního semináře o dotacích SMO, online seminář se zástupcem International Visegrad Fund);
- dokončení rekonstrukce budovy DK Poklad;
- další úkoly plynoucí z akčního plánu pro rok 2021.

V roce 2021 byla mimo jiné zřízena skupina (tzv. strategický tým) složená z řady ostravských kulturních aktérů. Cílem jsou pravidelná setkání s tématy koncepce, diskuze nad aktuálními palčivými tématy a konzultace nad konkrétními řešeními. Mimo jiné byla také založena pracovní skupina, která se zabývá tématem streetartu ve městě. V polovině roku 2021 byl odstartován sběr doporučení volných ploch, které by mohly sloužit k tvorbě muralů (velkoplošné streetartové dílo), s tímto seznamem bude pracovní skupina nadále pracovat. Na podzim také byla za spolupráce s krajem a pracovní skupinou zahájena příprava **mezinárodní výtvarné soutěže Mural Bazaly**, jejímž předmětem je realizace streetartového díla na opěrné zdi nad stadionem Bazaly (Slezská Ostrava).

In 2021 a new position was created at the City Authority – the Cultural Coordinator. Following a selection procedure, the position was filled by Daniela Zarodňanská. The Cultural Coordinator implemented an action plan based on the City's Concept for the Development of Culture in Ostrava. This strategic document was created in 2020 with input from leading figures from Ostrava's cultural scene, and it was approved in 2021.

During 2021, several of the main goals set out in the Concept were achieved:

- the subsidy process was adjusted in order to enable applications to be assessed and approved more quickly;
- the subsidy application process was simplified;
- new communication channels between the City and Ostrava's cultural scene were created (the Facebook group Kultura2030, a monthly newsletter);
- a campaign was implemented to raise awareness of City cultural grants (via the new communication channels, a first seminar about City grants/subsidies, an online seminar with a representative of the International Visegrad Fund);
- the reconstruction of the Poklad Cultural Centre was completed;
- a range of other tasks set out in the action plan were completed.

In 2021, a strategic team for culture was set up. Its members are leading figures from Ostrava's cultural scene, and it meets regularly to discuss key culture-related issues and find solutions to them. A working group was established to coordinate street art projects in Ostrava. In mid-2021, work began on compiling a list of walls that would be suitable sites for murals, and the working group will continue to elaborate this list. In the autumn of 2021, the working group joined forces with representatives of the Moravian-Silesian Region to launch the planning of **an international art competition for the Bazaly Mural** – a large-scale work of street art that will adorn a retaining wall above the Bazaly football stadium (Slezská Ostrava).

V roce 2021 byla v rámci dotačního řízení statutárním městem Ostrava schválena podpora v celkové výši 37,32 mil. Kč na realizaci 92 projektů. Z toho byla schválena podpora 72 jednoletých projektů ve výši 7,59 mil. Kč a 20 víceletých projektů ve výši 29,73 mil. Kč na rok 2021. Z důvodu pandemie covid-19 a následných omezení kulturního života bylo několik podpořených projektů zrušeno, přesunuto či změněno. V této souvislosti byla výsledná poskytnutá podpora nižší. Nakonec bylo podpořeno 60 jednoletých projektů ve výši 6,8 mil. Kč a dále 20 víceletých projektů v roce 2021 ve výši 28,16 mil. Kč, u dvou projektů byla snížena schválená dotace z důvodu úpravy projektu na rok 2021.

Statutární město Ostrava schválilo na rok 2021 podporu 14 projektům městských obvodů a příspěvkových organizací ve výši 1,78 mil. Kč. Z důvodu pandemie covid-19 a následných omezení kulturního života bylo několik podpořených projektů zrušeno, přesunuto či změněno. V této souvislosti byla výsledná poskytnutá podpora nižší. Nakonec bylo podpořeno 9 jednoletých projektů ve výši 1,09 mil. Kč.

I v roce 2021 město podporovalo dílčí kulturní aktivity prostřednictvím dotačního programu. Podporována je pravidelně řada kulturních organizací, např. Divadlo Petra Bezruče, Antikvariát a klub Fiducia či Centrum PANT a také řada významných akcí: jeden z největších hudebních festivalů ve střední Evropě Colours of Ostrava, literární festival Inverze nebo Mezinárodní kameramanský filmový festival Ostrava Kamera Oko. Celý výčet podpořených projektů je možné dohledat na webových stránkách www.dotace.ostrava.cz.

The City of Ostrava approved subsidy funding for 92 cultural projects scheduled for 2021, which were to receive a total 37,320,000 CZK. These included 72 one-year projects (7,590,000 CZK) and 20 multi-year projects (29,730,000 CZK). However, some of these City-funded cultural projects were cancelled, rescheduled or altered due to the restrictions on cultural life imposed as a result of the COVID-19 pandemic, so the actual funding provided was lower than planned. In the end, the City funded 60 one-year projects (total sum 6,800,000 CZK) and 20 multi-year projects (28,155,000 CZK). Funding to two projects was cut due to alterations in the projects during 2021.

The City of Ostrava also approved funding for 14 projects submitted by its Municipal Districts and contributory organizations (1,780,000 CZK). Again, some of these projects had to be cancelled or postponed due to the pandemic, so the actual funding provided was lower than planned; in the end the City funded a total of 9 one-year projects (1,090,047.05 CZK).

In 2021 the City continued to support a range of cultural activities with funding from its subsidy programme. It provides regular annual funding for various cultural organizations (including the Petr Bezruč Theatre, the Fiducia bookstore and cultural club, and the PANT cultural centre) as well as for cultural events – including Colours of Ostrava (one of Europe's largest music festivals), the literary festival Inversion, or the international cinematography festival Ostrava Camera Eye. A complete list of projects funded by the City can be found at www.dotace.ostrava.cz.

Finanční podpora v oblasti kultury poskytnutá z rozpočtu SMO v roce 2021 (v tis. Kč): Cultural funding (CZK thousands):

Dotace, příspěvky, transfery Subsidies, contributions, transfers	57 404
v tom podpořených: 69 jednoletých projektů of which: 69 one-year projects	7 890
20 víceletých projektů 20 multi-year projects	28 155
Příspěvkové organizace a obchodní společnosti na provoz a opravy Contributory organizations and commercial companies to cover operations and repairs	654 876
Investice Investments	186 451
Celkem Total	898 731

Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace

www.ndm.cz

National Moravian-Silesian Theatre

www.ndm.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):

Funding from the City (CZK thousands):

Národní divadlo moravskoslezské
National Moravian-Silesian Theatre

306 966

Běžná činnost Národního divadla moravskoslezského byla v roce 2021 stále paralyzována přetrvávajícím zákazem hrát v důsledku nouzového stavu v prvním pololetí a od června 2021 omezeními a restrikcemi vlády přijímanými v souvislosti s dalšími vlnami pandemie. NDM tak mohlo živě nabízet inscenace pro diváky až v červnu 2021 a poté bylo možné hrát (s kapacitními omezeními) od srpna 2021, ale zájem diváků logicky nebyl ani ve druhé půlce roku takový, jaký největší divadlo v kraji zaznamenávalo pravidelně v době předcovidové.

Zákaz hrát v první polovině roku 2021 alespoň umožnil všem čtyřem souborům divadla naplno zkoušet inscenace připravované pro tuto část sezóny/roku a všechny tituly pak byly zařazeny do hracích plánů od června/srpna do prosince 2021. Souhrnně 50 161 diváků vidělo v roce 2021 na jevištích od června/srpna do prosince 2021 celkem 12 premiér, 223 bylo odehraných představení, na repertoáru mělo divadlo 49 inscenací. Nabízeno přitom bylo více než 87 000 míst pro diváky. Divadlo zvolilo strategii, která měla diváky znovu přilákat do hledišť (opětovné motto ReStart), realizovalo pravidelně marketingové a bonusové akce a programy, nabízelo balíčky představení tak, aby diváky přivedlo zpět. Posílena byla online komunikace, která se už v době zákazu hrát velmi osvědčila – soubory NDM byly trvale v kontaktu se svými diváky.

Opery Hubička a Tosca viděli diváci v televizních premiérách v TV Noe v zimě roku 2021, předpremiérově Hubičku na jevišti v červnu 2021 a poté ve slavnostních jevištních premiérách na podzim 2021.

In 2021, the regular operations of the National Moravian-Silesian Theatre continued to be paralyzed first by the state of emergency introduced in response to the pandemic, and then (from June) by the subsequent restrictions imposed by the government to combat new waves of infections. In June 2021 it finally became possible for the Theatre to give live performances, but throughout the second half of the year audiences were (quite understandably) reluctant to attend public events, so audience numbers never reached the levels that had been common prior to the pandemic.

However, the ban on live performances in the first half of the year at least enabled all four of the Theatre's ensembles to thoroughly rehearse the productions that had been planned for this part of the season; all these productions were incorporated into the programme for the second half of the year. From June to December 2021, a total 50,161 people attended performances by the Theatre's ensembles: 223 performances of 49 productions (including 12 premieres). This was substantially less than the total audience capacity of 87,000. The Theatre introduced the "ReStart" initiative to encourage people to attend; this strategy was supported by regular marketing events, bonus programmes and discounts for purchasing tickets to groups of productions. Online communication activities were also stepped up; this proved very effective during the ban on performances, enabling the Theatre to keep in regular contact with its audiences.

Two operas (Smetana's The Kiss and Puccini's Tosca) had television premieres (on TV Noe) in the early months of 2021. A pre-pre-

Operní soubor pozval k narozeninovému koncertu Evu Urbanovou a kromě online vysílání na sítích jej v květnu odvysílala TV Noe. Operu Bílý pán aneb Těžko se dnes duchům straší zaznamenal a o vánočních svátcích odvysílal Český rozhlas Vltava. V únoru 2021 odvysílala ČT Art koncert připravený souborem opereta/muzikál NDM s názvem 10 let muzikálu v Ostravě; je stále dostupný v i-vysílání. Balet NDM připravil během roku několik online projektů pro veřejnost a s velkým ohlasem se setkal v červnu 2021 offline projekt realizovaný za hudebního doprovodu orchestru muzikálu NDM Tančící mosty (taneční variace v centru Ostravy podél řeky Ostravice). Za počiny v době pandemie získala šéfka souboru Lenka Dřímálová spolu s tanečníky Cenu Divadelních novin za rok 2021. Balet NDM připravil pro MHFLJ speciální taneční program na Janáčkovu hudbu prezentovaný v oboře pod hradem Hukvaldy v červnu 2021. S inscenací Rossiniho karty hostovali tanečníci na festivalech v Brně a v polském Tarnově. Soubor činohry NDM natočil televizní verzi inscenace Václava Havla Odcházení, byla odvysílána online a nyní je dostupná na platformě Dramox.

S ohledem na situaci nebyly v roce 2021 udělovány téměř žádné ceny za živé divadelní umění a také inscenace roku 2021 byly zařazeny do plánů na ocenění až v roce 2022 – to platí např. pro Ceny Thálie i Ceny Jantar udělované umělcům spjatým s MS krajem. K datu uzávěrky byly známy jen nominace na druhou z uvedených cen. Výčet je v příložené tabulce.

Ve spolupráci s Ostravským centrem nové hudby proběhl další ročník festivalu Ostravské dny 2021.

Už s příchodem koronavirové krize v zimě 2020 divadlo muselo zrušit všechny větší investiční plány a v roce 2021 byly realizovány nutné opravy, ale také opravy, které při běžném provozu nelze dělat. V roce 2021 divadlo připravilo projekt a zahájilo kroky k výběrovým řízením na rekonstrukci pavilonu G na výstavišti Černá louka. Pavilon má být rekonstruován pro potřeby divadla a takto má sloužit po dobu, kdy budou zásadním způsobem modernizovány jevištní technologie v Divadle Jiřího Myrona (2. etapa rekonstrukce komplexu divadla). Poté má pavilon sloužit jako alternativní scéna divadla a kulturní centrum. Plán je součástí celkové modernizace a kultivace prostoru bývalého výstaviště.

miere performance of The Kiss was given in June 2021, and the main premiere was in the autumn. The opera ensemble invited the soprano Eva Urbanová to perform in a birthday concert, which was broadcast online and by TV Noe (in May). The opera The Lord in White was recorded by Czech Radio Vltava and broadcast during the Christmas period. In February 2021 Czech Television's ČT Art channel broadcast a concert by the operetta/musical ensemble entitled 10 Years of Musicals in Ostrava; it can still be enjoyed online. The ballet ensemble created a number of online projects for the general public; particularly popular was an offline project (June 2021, in conjunction with the orchestra from the operetta/musical ensemble) called Dancing Bridges (featuring dance performances alongside the Ostravice River in the city centre). The ballet ensemble also prepared a special Janáček-based dance programme for the Leoš Janáček International Music Festival, performed in the Hukvaldy castle park (June 2021). The ballet Rossini's Cards was performed at festivals in Brno and Tarnów (Poland). The drama ensemble filmed a TV version of Václav Havel's Leaving, which was broadcast online and is now available on the Dramox platform.

Due to the circumstances, almost no prizes for live theatre were awarded in 2021, and the 2021 productions will be incorporated into the 2022 awards (e.g. the national Thálie Awards and the Amber Awards for regional artists). When this report went to print, only the nominations for the Amber Awards were known; they are shown in the table.

The Ostrava Days festival was held in 2021, in conjunction with the Ostrava Centre for New Music.

When the COVID crisis hit in the winter of 2020, the Theatre had to cancel all its major investment plans, and in 2021 it carried out essential maintenance as well as repairs that cannot be done during normal day-to-day operations. In 2021 the Theatre prepared a project for the reconstruction of Pavilion G at the Černá Louka (Black Meadow) exhibition centre. The pavilion will be converted into a theatrical venue, which will operate during the overhaul of the stage facilities at the Jiří Myron Theatre (Phase 2 of the reconstruction project). When the overhaul is complete, Pavilion G will serve as an alternative stage and a cultural centre. This project forms part of the ongoing modernization and revitalization of the exhibition centre complex.

Činnost divadla v uzavřené sezóně 2020/2021 souhrnně představuje ročenka Národního divadla moravskoslezského vydaná pro širokou veřejnost i odborníky na začátku sezóny 2021/2022.

The Theatre's activities during the 2020/2021 season are presented in its Yearbook, published at the beginning of the 2021/2022 season and targeted not only at experts, but also at the general public.

Nominace a udělená ocenění, TV, rozhlas sezóna 2020/21, do konce roku 2021 – přesah do sezóny 2021/22

Nominations and awards (TV, radio) for the season 2020/21 and up to the end of 2021 (continuing into the 2021/22 season)

Místo, festival, akce, cena Location, festival, event, prize	Žánr, kategorie Genre, category	Soubor, umělec Ensemble, artist	Dílo Work	Role Role	Info o ocenění, poznámka Award, notes
Cena Divadelních novin 2020 a 2021 Divadelní noviny awards 2020, 2021	offline divadlo offline theatre	balet NDM ballet	Balet venku a Tančící mosty – offline outdoor ballet, Dancing Bridges	živé pro veřejnost v době covidu live for the public during COVID	venkovní aktivity outdoor activities
ČT Art 22. 2. 2021 ve 20:15 ČT Art 22. 2. 2021 at 20:15	muzikál musical	soubor a sólisté muzikálu musical ensemble and soloists	koncert 10 let muzikálu v Ově 10 Years of Musicals in Ostrava		živé, stále v i-vysílání ČT live, still available online
ČRo Vltava, operní večer 25. 12. 2021 Czech Radio Vltava, opera evening 25. 12. 2021	opera opera	soubor a sólisté opery opera ensemble and soloists	Bílý pán aneb Těžko se dnes duchům straší The Lord in White	(autor Jaroslav Křička) (author Jaroslav Křička)	záznam opery z DAD – režie Ondřej Havelka recording of performance – director Ondřej Havelka
Tarnów – Scena otwarta (festival) Tarnów – Scena otwarta (festival)	balet ballet	celý soubor baletu ballet	Rossiniho karty Rossini's Cards	festival tance podzim 2021 autumn 2021 dance festival	
Dance Brno 2021 Dance Brno 2021	balet ballet	celý soubor baletu ballet	Rossiniho karty Rossini's Cards	podzim 2021 autumn 2021	
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	balet ballet	Sergio Mendez Romero	Coppélia	kadet Franz, sólo cadet Franz, solo	nominace (večer udělování – duben 2022) nomination (award evening April 2021)
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	balet ballet	Takafumi Tamagawa	Mahlerovy vzpomínky Memories of Mahler	sólo solo	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	balet ballet	Michaela Vápeníková	Coppélia	Svanilda sólo Svanilda, solo	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	balet ballet	Brittany Catalinas Haws	Coppélia	Svanilda sólo Svanilda, solo	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	balet ballet	Shino Sakurado	Mahlerovy vzpomínky Memories of Mahler	sólo solo	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	balet ballet	Ida Frau	Mahlerovy vzpomínky Memories of Mahler	sólo solo	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	činohra drama	David Viktora	Laterna (autor a režie Janusz Klimsza) The Lantern (written/directed by Janusz Klimsza)	Ex	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	muzikál musical	Hana Fialová	Květiny pro paní Harrisovou Flowers for Mrs. Harris	Áda Harrisová Ada Harris	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	muzikál musical	Tomáš Savka	Květiny pro paní Harrisovou Flowers for Mrs. Harris	A. Harris, Markýz de Chassagne Marquis de Chassagne	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	muzikál musical	Martina Vlčková	West Side Story	Maria	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	muzikál musical	Veronika Prášil Gidová	West Side Story	Anita	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	muzikál musical	Marco Salvadori	West Side Story	Tony	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	muzikál musical	Peter Strenáček	West Side Story	Riff	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	muzikál musical	Patricia Janečková	Květiny pro paní Harrisovou Flowers for Mrs. Harris	Pamela Penrossová	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	muzikál musical	Libor Olma	Harpagon je lakomec? Harpagon is The Miser?	Harpagon	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	opera opera	Veronika Rovná	Hubička The Kiss	Vendulka	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	opera opera	Luciano Mastro	Hubička The Kiss	Lukáš	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	opera opera	Lucie Hilscherová	Hubička The Kiss	teta Martinka	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	opera opera	Martin Bárta	Tosca	Baron Scarpia	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	opera opera	Petra Alvarez Šimková	Tosca	Floria Tosca	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	opera opera	Doubavka Součková	Bílý pán aneb... The Lord in White	Elinor	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	opera opera	Tadeáš Hoza	Bílý pán aneb... The Lord in White	Duch hraběte Kazimíra ghost of Count Kazimir	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	opera opera	Josef Moravec	Bílý pán aneb... The Lord in White	Jiří, hrabě ze Satalic Count George	nominace nomination
Cena Jantar za sezónu 2020/21 Amber Awards 2020/21	opera opera	Markéta Schaffartzik	Ana Sokolovič: Svatba (Svatba) Ana Sokolovič: The Wedding	Milica (soprán) Milica (soprano)	nominace (festival NODO 2020 srpen) nomination (festival NODO August 2021)

Ceny Jantar budou uděleny 25. dubna 2022
Amber Awards ceremony 25 April 2022

Komorní scéna Aréna, příspěvková organizace

www.divadloarena.cz

Aréna Chamber Theatre

www.divadloarena.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč): **Funding from the City (CZK thousands):**

Komorní scéna Aréna
Aréna Chamber Theatre

22 777

Po celý rok 2021 se kulturní obec stále potýkala s důsledky pandemických restrikcí, které znemožňovaly činnost, resp. výrazně negativně ovlivňovaly chuť návštěvníků pořizovat si vstupenky a divadelní abonentky. Přesto se divadlo snažilo vyrovnat se se situací aktivně – posíleným marketingem a pružnými úpravami svých plánů, popř. i úplným přesunem do on-line prostoru.

V prvních měsících roku Komorní scéna Aréna připravovala s frekvencí 1x měsíčně on-line streamy, nejčastěji formou inscenovaných čtení. Za tyto streamy divadlo obdrželo v srpnu 2021 moravskoslezskou kulturní Cenu Jantar (za „mimořádnou uměleckou úroveň on-line streamů“). V dubnu také byla uvedena první plnohodnotná on-line premiéra (inscenace Karpatský thriller).

Realizované on-line streamy:

- Cholin, T. Vůjteček: Cholinova chovna, režie I. Krejčí, on-line premiéra 22. 1. 2021;
- T. Vůjteček: Ten druhý, režie T. Vůjteček, on-line premiéra 26. 2. 2021;
- T. Vůjteček: O nejslavnějším zmrtvýchvstání, režie I. Krejčí, on-line premiéra 27. 3. 2021.

V závěru sezóny (na konci května) se po částečném uvolnění divadlo vrátilo k živému hraní a mohla proběhnout premiéra inscenace Macbeth. Předpoklad k postupnému návratu k běžné činnosti od počátku sezóny 2021/22 se víceméně naplnil a ve zbylé části roku se již divadlo mohlo vrátit ke standardnějšímu módu fungování. Za rok 2021 se povedlo připravit tři inscenace:

Throughout 2021, the entire cultural community had to deal with the impact of COVID-related restrictions which either made it impossible to perform in public or discouraged people from attending cultural events and buying tickets. Despite these challenges, the Aréna Chamber Theatre approached the situation in a proactive way – strengthening its marketing activities and flexibly adjusting its plans (including a move to online activities).

During the first months of 2021, the Theatre broadcast monthly streaming sessions, mainly presenting scenic readings. In August 2021 the Theatre received an Amber Award for regional culture in recognition of the outstanding artistic quality of its streamed content. In April the Theatre gave its first fully-fledged online premiere (Carpathian Thriller).

Online streams:

- I. Cholin, T. Vůjteček: Cholin's Cabaret, director I. Krejčí, online premiere 22. 1. 2021
- T. Vůjteček: The Other, director T. Vůjteček, online premiere 26. 2. 2021
- T. Vůjteček: The Most Famous Resurrection, director I. Krejčí, online premiere 27. 3. 2021

At the end of the season (in late May) the COVID restrictions were relaxed somewhat, and it was again possible to give public performances, so theatre-lovers had the opportunity to enjoy the premiere of Macbeth. From the beginning of the 2021/22 season, the Theatre was essentially able to resume its normal mode of operation. There were three productions in 2021:

- W. Shakespeare: Macbeth, režie I. Krejčí, premiéra 22. 5. 2021;
- E. Gindl: Karpatský thriller, režie R. Polák, premiéra 11. 9. 2021 (on-line premiéra 30. 4. 2021);
- L. Kirkwood: Komáři, režie K. Dušková, premiéra 16. 10. 2021.

Divadlo realizovalo také představení v plenéru: jedno představení na Jiráskově náměstí v květnu a tři představení pod souhrnným názvem Aréna pod širákem v amfiteátru v Ostravě-Porubě v červnu.

Pro rok 2021 byl schválen neinvestiční příspěvek na provoz ve výši 22,217 mil. Kč (stejně jako v roce 2020) a 542 tis. Kč na odpisy. Divadlo dále získalo dotaci z prostředků Moravskoslezského kraje ve výši 137 tis. Kč. Z programu státní podpory profesionálních divadel Ministerstva kultury divadlu přiznáno 8 140 tis. Kč. Náklady i vlastní výnosy zásadně ovlivnily pandemické restrikce, které po většinu roku znemožňovaly efektivní finanční plánování. Výsledkem hospodaření za rok 2021 je zisk v celkové výši 5 271 tis. Kč.

Z významných investic je nutno uvést nákup titulkovacího zařízení. Aréna se tak stala jediným činoherním divadlem v Moravskoslezském kraji, které nabízí ke svým představením titulky, a tak zpřístupňuje svůj repertoár i expatům a zahraničním studentům, kterých jsou v Ostravě tisíce. Byla dokončena adaptace prostoru před pokladnou, který je zároveň vstupním prostorem do divadla, souběžně proběhly dílčí úpravy ve foyer a v zázemí. Divadlo dále investovalo do pořízení akustických dveří do zázemí divadla nebo zkapacitnění vnitřní IT sítě. V oblasti marketingu/PR byl dokončen plnohodnotný manuál vizuálního stylu, který divadlo aplikuje ve všech oblastech vizuální prezentace. Z něj vychází dokončený a spuštěný nový web divadla (www.divadloarena.cz).

- W. Shakespeare: Macbeth, director I. Krejčí, premiere 22. 5. 2021
- E. Gindl: Carpathian Thriller, director R. Polák, premiere 11. 9. 2021 (online premiere 30. 4. 2021)
- L. Kirkwood: Mosquitoes, director K. Dušková, premiere 16. 10. 2021

The Theatre also gave a number of open-air performances: one in a city centre square (Jiráskovo náměstí) in May, and three at the Ostrava-Poruba amphitheatre in June.

A non-investment subsidy of 22.217 million CZK was approved for 2021 (the same as for 2020), plus 542,000 CZK to cover depreciation. The Theatre also received subsidies of 137,000 CZK from the Moravian-Silesian Region and 8,140,000 CZK from the Ministry of Culture's programme to support professional theatres. Costs and income were substantially impacted by the restrictions imposed due to the pandemic, which made effective financial planning impossible for most of the year. The Theatre finished 2021 with a surplus of 5,271,000 CZK.

Major investments included the purchase of subtitling equipment; Aréna is now the only theatre in the Moravian-Silesian Region that offers subtitles to accompany its performances, helping to broaden its audience base to include expats and international students (a community of several thousand people in Ostrava). The adaptation of the ticket desk/entrance area was completed, and improvements were also made to the foyer and backstage facilities. The Theatre invested in acoustic doors for the backstage areas and upgraded the capacity of its internal IT network. As part of its marketing/PR activities, the Theatre created a detailed manual for a coherent visual style, which is applied in all aspects of its visual presentation. The Theatre's new website (www.divadloarena.cz), based on the new visual style, is now active.

Divadlo loutek Ostrava, příspěvková organizace

www.dlo-ostrava.cz

Ostrava Puppet Theatre

www.dlo-ostrava.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč): **Funding from the City (CZK thousands):**

Divadlo loutek Ostrava
Ostrava Puppet Theatre

36 741

Divadlo loutek uvedlo v roce 2021 tři nové tituly. Dva tituly byly uvedeny na hlavní scéně a jeden na scéně alternativní. Šlo o inscenace Jak byla vosa Marcelka ráda, že je; Pan Panpán a Vánoční hra aneb O tom slavném narození.

Oč nemožnější bylo reálné setkání s diváky v hledišti divadla zapříčiněné pandemií covid-19, o to více hledalo divadlo cestu, jak být svým divákům nablízku jinou formou. Pravidelně každou neděli až do konce května 2021 vysílalo Divadlo loutek v rámci on-line streamů pohádky pro děti a bylo tak se svými malými diváky v kontaktu dosud nevyzkoušenou formou. Nedělní pohádky ve své netradiční podobě byly velmi populární. Divadlu chodily ohlasy od diváků z celého světa. Své publikum si tak divadlo našlo v Kanadě, ale třeba i v Německu, v Brazílii i v různých koutech České republiky. Dvě z premiér roku 2021 byly realizovány právě touto zcela novou formou a měly díky tomu své diváky doslova po celém světě.

Kromě on-line přenosů si divadlo v rámci hledání nových forem kontaktu s divákem nachystalo ve spolupráci s kmenovým výtvarníkem divadla řadu on-line výtvarných aktivit. Ke každému on-line streamu divadlo vždy zveřejnilo pro děti jednoduchý pracovní list, který si mohli diváci sami vyplnit doma. Šlo o aktivitu, která měla diváky nejen bavit, ale také doplnila tehdy probíhající domácí výuku dětí. Během uzavření divadel se Divadlo loutek Ostrava účastnilo také projektu Vitamin D aneb Divadla spolu, do kterého se zapojilo 13 divadel z celé republiky, která dostala za úkol během 72 hodin napsat, nazkoušet, zinscenovat a natočit divadelní mini inscenaci na společné téma, kterým bylo přísloví „Nestačí, když umíš jezdit, musíš také umět padat.“ V prostorách divadla

In 2021, the Puppet Theatre introduced three new productions – two on the main stage and one on the alternative stage. These were: Marcelka The Little Wasp, Mr. Mister, and The Christmas Game.

Because it was often impossible for people to attend the Puppet Theatre in person due to the COVID restrictions, it was all the more important to find other ways of keeping in contact with audiences. Every Sunday until the end of May 2021, the theatre broadcast streamed fairytales for children – a completely new way of communicating with audiences. These novel Sunday fairytale performances proved hugely popular, and the Theatre received praise and thanks from viewers all over the world – including Canada, Germany and Brazil – as well as from all corners of the Czech Republic. Two of the 2021 premieres took place in the form of online streams, opening the Theatre up to new viewers all around the globe.

Besides the online performances, the Theatre also organized a range of online activities featuring one of its artists; this too proved an excellent way of keeping in touch with young viewers. For each of these online streams the Theatre issued a simple worksheet that viewers could fill in at home. The activities were designed not only as entertainment, but also to support the online school teaching that was being provided during the lockdown. The Theatre also participated in a project called “Vitamin D – Theatre Together”, which involved 13 theatres from all around the country. The participating theatres had 72 hours to write, rehearse, perform and record theatrical mini-productions based on a single theme: the proverb “It’s not enough to know how to ride, you must also know how to fall”. The

vnikl také taneční videoklip a divadelníci se vydali s možností pouštět dětem záznam představení také do školek a škol.

Divadlo loutek Ostrava oslavilo v roce 2021 jedno dílčí, a přesto krásné jubileum. Přístavba hlavní budovy divadla s alternativní scénou oslavila v květnu 10 let od svého slavnostního otevření. Loutkářům umožnilo toto výročí bilancovat a připomenout si, že během oněch deseti let vybudovali na alternativní scéně kromě prostoru pro komornější představení také celou ucelenou koncepci vzdělávacích a tvořivých dílen pro školy, školky i širokou veřejnost. Právě alternativní scéna Divadla loutek Ostrava byla tím místem, které se kvůli bezpečnosti a nutnosti hrát spíše představení pro uzavřené kolektivy stalo vyhledávaným a diváky oblíbeným místem setkání v druhé polovině roku 2021, kdy mohly školní kolektivy navštěvovat divadla v omezené míře osobně.

První diváky přivítalo divadlo v hledišti v červnu 2021. Navázalo na své on-line vysílání a pokračovalo v tradici nedělních pohádek, tentokrát pod širým nebem. Netradiční první polovina roku pak těsně před koncem prázdnin vyvrcholila v amfiteátru divadla koncertem u příležitosti vydání zpěvníku diváky oblíbených písniček z inscenací divadla s názvem ZpěvaDLO.

V červenci a srpnu 2021 navázalo divadlo na tradici letní přehlídky hostujících souborů z Česka a Slovenska. Pimprléto probíhalo od 18. července do 15. srpna v amfiteátru DLO i jeho okolí a nabídlo 8 pohádkových představení v rámci sobot a nedělí, koncert kapel Nedivoč a Bombardák nebo novocirkusová představení. V rámci doprovodného programu proběhla i improvizací show a na alternativní scéně byly ve všední dny připraveny výtvarně-divadelní tvůrčí dílny pro příměstské tábory i pro veřejnost.

V roce 2021 získal herec DLO Karel Růžička na festivalu Mateřinka za svůj výkon v inscenaci *Fuj je to! cenu hejtmana Libereckého kraje*.

Theatre's actors also recorded a dance video and went on a tour of Ostrava primary schools and preschools.

In May 2021, the Puppet Theatre celebrated a beautiful anniversary – 10 years since the opening of the alternative stage (an extension to the main building). This gave the puppeteers an opportunity to look back and appreciate all that they have achieved during the past ten years on the alternative stage, which has been used as a small-scale auditorium as well as a venue for a comprehensive range of educational and creative workshops targeted at schools and the general public. When COVID restrictions made it impossible to perform on the main stage for large audiences, the alternative stage truly came into its own, as it was able to host small groups from schools.

The lockdown restrictions were partially lifted in June 2021, and the Theatre was once again able to welcome audiences. It built on the tradition established by the Sunday fairytale streams, giving outdoor performances in its amphitheatre. Towards the end of the summer school holidays, the amphitheatre hosted a concert to mark the publication of a songbook containing popular songs from the Theatre's productions.

In July and August 2021 the Theatre continued in its tradition of hosting puppet ensembles from the Czech Republic and Slovakia. The summer festival took place from 18 July to 15 August at the amphitheatre and in the surrounding area, featuring 8 fairytale performances on Saturdays and Sundays, concerts, and contemporary circus events. There was also a full accompanying programme, including an improvisation-based show and weekday art/theatre workshops at the alternative stage for summer day-camps and the general public.

In 2021 the actor Karel Růžička won an award from the Liberec Region for his performance in *Ugh!*

Na podzim 2021 se divadlo vrhlo do nové divadelní sezóny již běžnou formou. Obnovilo svůj provoz ve všech divadelních sálech, pořádalo představení pro školky i školy, od základních až po střední, o nedělích pak pravidelné nedělní pohádky na obou svých scénách a svůj program doplnilo i pravidelnou nabídkou bohatého výběru umělecko-vzdělávacích programů – dílen. Komorní prostředí alternativní scény umožnilo nepřerušovaný provoz divadla i v podzimních a zimních měsících, kdy se opět zvedla vlna epidemie koronaviru a návštěvníci přestali vyhledávat v tak velké míře jako dosud obvyklé setkání v hledišti hlavního sálu divadla.

V listopadu 2021 se DLO připojilo již tradičně k celosvětové akci Noc divadel. Šlo o devátý ročník, jehož společným tématem pro všechna divadla bylo téma Fresh Air. Podzimní slavnost, která se konala před divadlem i v jeho okolí měla podtitul Rozohněné loutky. Diváci si poslechli písničky z inscenací DLO, zahráli se před divadlem s teplým nápojem v ruce a čekala na ně i ohňová show.

V závěru roku se pak diváci mohli setkat s loutkami z inscenací DLO během interaktivní výstavy H(u)rááááme si – trochu jiná výstava. Interaktivní výstava výtvarníka, scénografa a loutkáře Tomáše Volkmera se konala ve výstavní síni Dvorana na radnici městského obvodu Moravská Ostrava a Přívoz a Divadlo loutek Ostrava bylo jejím partnerem. V rámci prohlídek pro školky, školy i veřejnost byl připraven strom loutek, dřevíště s totemovými loutkami, magnetičtí emotivní panáci a mnoho dalšího. Zároveň byly v prosinci loutky ze starších inscenací divadla k vidění také na výstavě Pohádkové vánoční výlohy v ostravské Jubilejní kolonii. Loutky byly nainstalovány ve veřejném prostoru výloh na náměstí, stávaly se cílem procházek obyvatel města a za hygienicky komfortních podmínek nabízely malým i velkým divákům možnost rozptýlení v nelehké době.

In the autumn of 2021, the Theatre launched its new season in much more normal circumstances. All the auditoriums were open, there were performances for schools (from preschools up to secondary schools), and the Sunday fairytales continued on both stages, all accompanied by a rich variety of educational art/theatre workshops. The small size of the alternative stage made it possible to keep the Theatre open even during the partial restrictions imposed in the autumn and winter months, when infections once again rose and visitors were unable or reluctant to attend performances in the main auditorium.

In November 2021 the Theatre participated in the annual worldwide Theatre Night festival – now in its ninth year, with the shared topic “Fresh Air”. There was also an autumn festival held in the area outside the Theatre, where people could listen to songs from the Theatre’s performances, warm up with hot drinks, and enjoy a spectacular firework display.

At the end of the year, audiences were again able to admire some of the puppets from the Theatre’s past performances, during the special interactive exhibition Let’s Play... An Exhibition With A Difference. Artist, scenographer and puppeteer Tomáš Volkmer put on his own interactive exhibition at the Moravská Ostrava town hall, in partnership with the Puppet Theatre. Events for schools and the general public included displays of a puppet tree, totem puppets, magnetic puppets, and much more. In December, puppets from older performances were displayed as part of the Fairytale Christmas Windows project at the Jubilejní housing estate in Ostrava-Jih. The puppets were placed in shop windows around the neighbourhood’s main square, delighting passers-by and offering people of all ages some light-hearted relief amid what was a very difficult time for everybody.

Knihovna města Ostravy, příspěvková organizace

www.kmo.cz

Ostrava City Library

www.kmo.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč): **Funding from the City (CZK thousands):**

Knihovna města Ostravy
Ostrava City Library

80 751

Knihovna města Ostravy je třetí největší, plně automatizovanou veřejnou knihovnou v ČR.

KMO po celý rok 2021 komunikovala se svými čtenáři, návštěvníky a sympatizanty pomocí kampaně Darujme a nechme se obdarovat. KMO má výroční turistickou známku ke 100 letům své existence, vydala čtyři leporela o činnosti knihovny.

KMO získala v soutěži Městská knihovna roku mimořádné ocenění za inspirativní budování sítě poboček.

KMO má procesy převedeny do on-line prostředí – registrace čtenářů, operace na čtenářském kontě, platby platební branou, interní systémy účetnictví, správa IT.

KMO začala půjčovat e-knihy. KMO má nové webové stránky.

KMO pořizuje kvalitní audiovizuální záznamy, které zveřejňuje na svém YouTube kanálu – videonávody, doporučení pro četbu knih s dětmi, rozhovory se zajímavými osobnostmi na téma knihy, čtení atd.

KMO uzavřela v Ostravě-Porubě pobočku L. Podéště, tuto plně nahradila nová pobočka Podroužkova. Nová pobočka je bezbariérová, s denní kavárnou, samostatným prostorem pro půjčování dospělým i dětem, s upraveným okolím podporujícím komunitní aktivity knihovny. Spolu s knihovnou prostor využívá spolek aktivních seniorů Senioři ČR.

Ostrava City Library is the third-largest fully automated public library in the Czech Republic.

Throughout 2021, the Library kept in touch with its readers, visitors and friends via the campaign “Let’s Give and Let’s Receive”. The Library issued a hikers’ badge celebrating 100 years of existence, and it published four pop-up books tracing its history.

The Library won a special prize as part of the “Municipal Library of the Year” competition in recognition of its inspirational work building up a network of branches.

All the Library’s key processes have been transferred online – reader registrations, reader account management, payments, internal accounting systems, and IT administration.

The Library has also begun lending e-books. A new website has been created.

Ostrava City Library produces high-quality audiovisual materials that are published via its YouTube channel. These include video instruction guides, recommendations for reading with children, interviews with interesting people talking about books, and much more.

The Library’s branch at L. Podéště St. in Ostrava-Poruba was closed, and it has been replaced by a brand-new branch in nearby Podroužkova St. The new branch is completely barrier-free, and it offers a café, separate lending desks for adults and children, and pleasant outdoor areas that encourage community activities. The branch is also used by the Seniors Czech Republic association, a hobby group for active senior citizens.

KMO rekonstruovala prostory pro novou pobočku V Zálomu. KMO přestěhovala pobočku v Ostravě-Hošťálkovicích.

KMO pořídila dvě 3D tiskárny a zajišťuje nabídku lekcí pro školy i veřejnost. KMO z grantu MK ČR zajistila prostředky na lektory a aktivity pro děti a mládež ze sociálně vyloučených lokalit (Přívoz, Mariánské Hory, Vítkovice) v oblasti robotiky.

KMO obhájila certifikát Handicap Friendly pro zrakové postižené v ústřední knihovně. Nově tento certifikát získala pro pobočku v Ostravě-Vítkovicích.

Pracovníci knihovny ve službách strávili celý rok v respirátorech. Dařilo se zajistit nejen základní knihovnické a informační služby. 835 vzdělávacích a 1 361 kulturních akcí pro veřejnost připravených v knihovnách se za rok 2021 zúčastnilo 25 992 návštěvníků (tradiční knihovnické a informační lekce pro školy všech stupňů a veřejnost, besedy, soutěže, výtvarné dílny, Knížka pro prvňáčka, Týden prvňáčků, Lovci perel, S knížkou do života, ...) KMO spolupracuje s 204 školami všech typů na území Ostravy.

The Library carried out renovation work for a new branch at V Zálomu St., and it relocated its branch in Hošťálkovice.

During 2021, the Library purchased two 3D printers, and it offers courses in using the printers for schools and the general public. A Ministry of Culture grant was used to fund robotics-related activities for children and youngsters in selected socially excluded areas (Přívoz, Mariánské Hory, Vítkovice).

The Library's Handicap Friendly accreditation for its city centre branch was renewed in recognition of the excellent facilities it offers for visually impaired people, and a new accreditation was issued to the Vítkovice branch.

The Library's public-facing staff spent the entire year wearing face masks. Besides basic library and information services, the Library also held 835 educational and 1,361 cultural events for the public, welcoming 25,992 visitors (these included courses in using libraries for all levels of schools and the public, meetings, competitions, art workshops, and activities focusing on early readership). The Library cooperates with 204 schools of all types within Ostrava.

Hodnocení knihovnické činnosti: Ostrava City Library – key figures:

	2020	2021	Rozdíl Difference
Protokolovaných výpůjček celkem Registered loans total	1 344 372	1 250 699	-93 673
Počet zapsaných čtenářů celkem Registered readers total	27 141	23 869	-3 272
z toho: čtenářů do 15 let of which: up to age 15	7 605	6 363	-1 242
Počet návštěvníků (půjčovny, studovna) Number of reader visits (lending / study rooms)	322 300	336 620	+14 320

Ostravské muzeum, příspěvková organizace

www.ostrmuz.cz

Ostrava City Museum

www.ostrmuz.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč): **Funding from the City (CZK thousands):**

Ostravské muzeum
Ostrava City Museum

24 194

Ostravské muzeum otevřelo své objekty veřejnosti, stejně jako další instituce v polovině května.

Výstava Děkuji za park, jako poslední část stejnojmenného projektu, byla otevřena od 16. června do 17. září. Od června 2020 byly dokonce parky formou pozvánek prezentovány na sociálních sítích a spousta lidí je využila k cíleným vycházkám v době, kdy bylo vycházení do společnosti omezené. Proběhl nespočet komentovaných prohlídek výstav a vycházek do ostravských parků, doprovázený zajímavými kvízy, hrami i tvůrčími dílnami. Fajnými vycházkami jsme se zapojili do celoměstské akce Dny fajne rodiny.

Ruku v ruce s výstavou v prostorách muzea „šla“ i venkovní výstava Muzeum jde do ulic s informacemi o Ostravském muzeu a výstavě Děkuji za park. S velkým úspěchem putovala po 10 městských obvodech, shlédlo ji více než 10 tisíc diváků.

S oběma výstavami souvisel i projekt Do sedel. Pro jeho druhý ročník (10 vyjížděk) připravilo OM brožurky, ve kterých byly zpracovány historické zajímavosti města (kavárny, kostely, parky, kolonie, radnice, divadla, nádraží, řeky aj.). Organizačně akci připravil Kulturně sportovní spolek Elegant a na každé plánované zastávce proběhlo představení zajímavosti i bohatá diskuse. Zájem byl veliký, na každou vyjíždku vyrazilo více než 50 cyklistů.

Like other institutions, the Ostrava City Museum re-opened its premises to the general public in mid-May.

The exhibition Thanks for the Park, the final event in the project of the same name, ran from 16 June to 17 September. From June onwards, the Museum used social media to showcase Ostrava's parks as great places to enjoy a stroll; this was particularly valuable during a time when social contacts were severely restricted. Numerous guided tours were held as part of this exhibition, offering people the chance to explore the city's parks as well as enjoying quizzes, games and creative workshops. The project also formed part of a City-wide series of events targeted at families.

Apart from the exhibition inside the Museum, there was also an outdoor display called "The Museum Takes To The Streets", giving information about the Museum and its projects. Visiting 10 Municipal Districts and reaching over 10,000 people, this display was a great success.

The Museum was also involved in another outdoor project called "Get in the Saddle!", consisting of 10 guided bike rides giving a wealth of information about Ostrava's history (cafés, churches, parks, housing schemes, town halls, theatres, stations, rivers, and much more). The project was coordinated by the Elegant cultural/sporting association, and at each stop on the tour route the guides gave plenty of information as well as providing an opportunity for questions and discussion. Interest was very strong, with over 50 cyclists taking part in each tour.

Po roční odmlce se 28. srpna vydařila 12. Ostravská muzejní noc!!!. A i přes stále napjatou situaci a přísná hygienická opatření vzbudila velký zájem nejen Ostravanů (vysoké procento návštěvníků v OM tvořili Poláci) – muzeem prošlo a v tvůrčích dílnách tvořilo přes 700 zájemců.

Vánoční atmosféru a výstavu Betlémy, zvyky a tradice vytvořilo OM tentokrát na Slezskoostravském hradě. Na velkoplošných fotografiích jsme představili i prvorepublikové Stromy republiky – první foto z roku 1925 (pomáhaly se získáváním financí na opuštěné děti).

Téměř 60 let působí při OM tradiční a velmi oblíbená houbařská poradna a odborníci radili a určovali od května do října.

Do sbírek Ostravského muzea bylo přijato 474 předmětů. K nejzajímavějším patří symbolické klíče od zavírání ostravských dolů, dětská trojkolka z roku 1939, obrazy a kresby (H. Salichová, F. Duša, V. Wünsche, J. Sládek aj.), svatební šaty z roku 1953, zajímavá secesní miska na nožce nebo dvě velké pozůstalosti – operní pěvec Richard Kubla a dr. Ivan Měrka. Doplněována je i rozsáhlá a svým způsobem unikátní muzejní knihovna (obsahuje svazky, které nejsou v žádné jiné knihovně), kterou v roce 2021 obohatilo 580 knih.

Intenzivně probíhala digitalizace sbírkových předmětů a zpracované údaje jsou k dispozici na webových stránkách muzea – Vademecum.

After a year's gap, 28 September saw the return of Ostrava Museum Night – an event now in its twelfth year. Despite the difficult circumstances (including restrictions on public gatherings), the event proved very popular, with over 700 people attending (including a large proportion of visitors from Poland).

The Museum also created a display of traditional nativity scenes as part of an exhibition of Christmas customs held at the Silesian Ostrava Castle, and another display used large-format photographs to present some of Ostrava's historic trees dating from the inter-war years (1925 onwards).

For almost 60 years the Museum has organized "wild mushroom clinics" from May to October, where members of the public can consult mushroom experts and enjoy fascinating lectures.

A total 474 new items were acquired for the Museum's collections. Among the most interesting are the symbolic keys used to close down Ostrava's coal mines, a child's tricycle from 1939, paintings and drawings (H. Salichová, F. Duša, V. Wünsche, J. Sládek and more), a 1953 wedding dress, a fin-de-siècle bowl, and two extensive posthumous estates – left by the opera singer Richard Kubla and the musician and teacher Ivan Měrka. The Museum has a large and unique collection of books (including some items that no other library holds); in 2021 it acquired a further 580 books.

Work is continuing to digitalize the Museum's holdings, and details of individual items are available on the Museum's "Vademecum" website.

Lidová konzervatoř a Múzická škola, příspěvková organizace

www.lko.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):
Funding from the City (CZK thousands):

Lidová konzervatoř a Múzická škola
People's Conservatory and School of Performing Arts

People's Conservatory and School of Performing Arts

www.lko.cz

Lidová konzervatoř a Múziká škola (dále také LKMŠ), příspěvková organizace, poskytuje v ostravském regionu více než 65 let komplexní umělecké vzdělávání a umělecké terapie amatérským zájemcům všech věkových kategorií. Ideu systematického celoživotního uměleckého vzdělávání naplňuje LKMŠ profesionálními postupy v oborech hudebních, tanečních, literárně-dramatických a výtvarných, včetně výtvarné fotografie a předškolního estetického vzdělávání. Navíc pro občany se zdravotním postižením či jinak znevýhodněným poskytuje speciální umělecké terapie, psychotherapeutické služby a sociální poradenství. Programová nabídka školy byla v roce 2021 bohatá a inovativní. Na jaře však na celou společnost dolehla opět světová pandemie covid-19, což v praxi znamenalo pozastavení prezenční teoretické a praktické umělecké výuky a také dočasné ukončení mimoškolních aktivit, tzn. pořádání řádně připravených koncertů, festivalů, přehlídek, včetně omezení terapeutické praxe pro handicapované žáky a provozu několika tříd předškolní estetické výuky (Estetické školičky).

Většinu vzdělávacích a terapeutických aktivit jsme museli složitě přeorganizovat a upravit tak, aby byli žáci i jejich pedagogové spokojeni a zároveň schopni akceptovat změněné postupy výuky. V uměleckém vzdělávání jsme dočasně přešli na distanční formu výuky, tzn. žák – médium – pedagog. Asi největším omezením v distanční výuce byla absence osobního kontaktu a jakési vzájemné interakce, která je pro uměleckou výuku, a zvláště handicapovaných posluchačů, nepostradatelná.

Naší velikou radostí roku 2021 se stalo ukončení rekonstrukce objektu v ulici U Dvoru 14 v Ostravě-Mariánských Horách a následné zahájení činnosti unikátního Městského centra uměleckých terapií Skořápka, které je cíleno k účinné pomoci všem potřebným při léčbě jejich zdravotního defektu či postižení. Tento projekt nemá v České republice obdobu, jeho význam je téměř nedourčitelný, a proto do budoucna nahlížíme optimisticky. Veliké poděkování patří investoru – statutárnímu městu Ostrava, protože podpořilo vznik jedinečného kreativního prostředí, tolik potřebného pro osobnostní růst, pro rozvoj imaginace, fantazie, tvorby a komplexního zušlechťování duše i těla všech potřebných na území širšího ostravského regionu.

For over 65 years, the People's Conservatory and School of Performing Arts has provided a comprehensive range of arts education and art therapy to amateur students from all age groups. The Conservatory is systematically committed to the idea of lifelong learning, offering professional tuition in music, dance, drama, fine arts (including art photography) and aesthetics (including preschool programmes). For citizens with handicaps or other disadvantages, the Conservatory provides specialist art therapy, psychotherapeutic services and social counselling. During 2021 the Conservatory provided a wide spectrum of innovative and inspirational programmes. However, in the spring the whole of society was again impacted by the global COVID-19 pandemic, and the related restrictions made it impossible to provide face-to-face theoretical and practical arts tuition or to organize extra-curricular activities (such as concerts and festivals). Therapeutic sessions for handicapped students faced restrictions, as did the preschool aesthetics programme.

Most educational and therapeutic activities had to be reorganized and modified in such a way as to be acceptable to both students and teachers. Art tuition was provided online as a temporary measure. Perhaps the most challenging aspect of this situation was the lack of direct contact between teachers and their students; this is a crucial component of arts teaching, especially when dealing with students who have handicaps.

In 2021 we were delighted to complete the reconstruction of our premises at U Dvoru Street in Mariánské Hory, enabling us to open a unique new facility – the “Skořápka” (meaning “shell”) art therapy centre, which provides a highly effective service to its clients as part of a comprehensive treatment programme addressing their health problems or handicaps. The centre is truly unique in the Czech Republic, and therefore it is hugely important – and we look forward to the future with great optimism. Our deep gratitude goes to the investor (the City of Ostrava) for supporting the development of a creative environment that is so essential for personal growth – fostering imagination, creativity, and the harmonious development of both body and soul for everybody who needs this type of therapy throughout Ostrava and the wider region.

Lidová konzervatoř a Múziká škola v číslech (k 31. 12. 2021):**People's Conservatory and School of Performing Arts – key figures (as of 31 December 2021):**

Počet posluchačů celkem No. of students – total	869
z toho: děti a mládež (do 18 let) of which: children and young adults (up to age 18)	311
dospělí adults	504
senioři (od 60 let nebo při pobírání starobního důchodu) seniors (age 60 + or old-age pensioners)	54
Počet oborů celkem No. of subjects/genres – total	10/78
Počet školních výukových aktivit No. of school teaching activities	67
Počet mimoškolních aktivit No. of extracurricular activities	49

PLATO

Ostrava

www.plato-ostrava.cz

Plato Gallery,

Ostrava

www.plato-ostrava.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):**Funding from the City (CZK thousands):**

PLATO Ostrava Plato Gallery, Ostrava	18 450
---	--------

I když jsme předpokládali, že průběh roku 2021 do značné míry zatíží pokračující pandemická situace, postavili jsme ambiciózní dramaturgii, kterou budeme sledovat až do doby našeho stěhování do nově zrekonstruovaných jatek coby definitivního sídla organizace. Tematický projekt Ó a ach, krása, ruina a strach s nejistými okolnostmi své realizace počítal, například založením a posílením on-line publikační platformy Octopus Press, na níž bylo možno rozvíjet ty obsahy, které nemusely být nutně vázány na vlastní výstavní činnost, a zajistili jsme tak alespoň v minimální míře průběžnou komunikaci a nabídku pro naše publikum. Projekt a jeho jednotlivé části jsme de facto naplnili v plánovaném rozsahu, byť jsme ho v jednotlivostech museli přizpůsobit možnostem zúčastněných umělců v době lockdownů.

Začátkem ledna jsme zahájili dlouhodobý projekt Ó a ach, krása, ruina a strach prologem v podobě exteriérové výstavy belgického umělce Josse Pyla O a A, K, R a S na střeše budovy PLATO. Exteriérovými a on-line projekty připravenými nad rámec plánovaného harmonogramu jsme i nadále překlenovali období uzavření galerie, a to

Although we expected that 2021 would see a continuation of the problems caused by the pandemic, we nevertheless created an ambitious dramaturgical plan which we will continue to follow until we eventually move into our permanent new home – the converted former city slaughterhouse. The thematic project Oh and Oh, Beauty, Ruin and Fear was designed to cope with the unpredictable situation; for example, it established a new online publication platform (Octopus Press), which made it possible to explore and develop those aspects of the project for which physical exhibitions were not absolutely essential, thus retaining at least some contact with members of the public. In fact, the project was eventually implemented more or less as originally planned, though in some cases the artists' participation was restricted by lockdown regulations.

At the beginning of January we launched the long-term project Oh and Oh, Beauty, Ruin and Fear with a prologue that took the form of an outdoor exhibition by the Belgian artist Josse Pyl, held on the roof of the Plato gallery. When the gallery was closed due to the lockdown, we implemented a number of outdoor and online projects that had not

prodlouženou exteriérovou výstavou Písek ve stroji – Pieklo kobiet (do 14. 2.) a novou exteriérovou výstavou Future Is Female (vztaženou k Mezinárodnímu dni žen). Od dubna jsme otevřeli venkovní fotografickou výstavu dvojice Lukáš Jasanský a Martin Polák Předáček kus na zastřešené zahradě PLATO. Galerii jsme znovuotevřeli 12. května, a to hned dvěma výstavami Richarda Nikla a Micol Assaël. V rychlém sledu poté následovaly výstavy Patricka Keillera, Taus Makhachevy, Lili Reynaud-Dewar a Kris Lemsalu Malone. Tyto výstavy tvořily součást „Proměny“ a „Času oplakávání“, prvních dvou částí – obrazů celoročního cyklu Ó a ach, krása, ruina a strach. Od znovuotevření až do konce června jsme návštěvníkům nabídli i česko-řeckou výstavu TRYPA, která byla sice instalována v prosinci 2020, ovšem musela být záhy uzavřena. Během léta jsme zahájili velkou retrospektivní výstavu Lenky Klodové, rodačky z Opavy. Od září do listopadu jsme postupně otvírali výstavy třetí a čtvrté části cyklu nazvané „Ruina, rozrůznění“ a „Doutnající ruina, obraz“ a představili tyto umělkyně a umělce: Anna Daučíková, Daniel Rycharski, dvojice Jan Boháč a Viktor Dedek, Marek Pražák a Linda a Daniela Dostálková.

Kromě výstav a publikační činnosti na platformě Octopus Press jsme pořádali programy pro děti a pro rodiny s dětmi jako dopolední programy pro školy, víkendové tvůrčí dílny, workshopy pro nejmenší děti batoPLATO, letní celodenní workshopy a tři turnusy příměstských táborů. Tradičně pak náš program obohatil koncertní cyklus současné artificiální a elektronické hudby a další ročník Letní akademie pro pedagogy s účastníky a účastnicemi z celé ČR.

V roce 2021 pokračovala rekonstrukce objektu historických jatek pro potřeby městské galerie PLATO stavební firmou Zlínstav. PLATO se pravidelně účastnilo kontrolních dnů na stavbě a konzultovalo potřeby budoucího uživatele s projektanty, odborem investic a dalšími subjekty. Ve spolupráci s MAPPA, architektonickou kanceláří KWK, projekční kanceláří MS Projekce a zahradní architektem Denisou Tomášovou se PLATO aktivně podílelo na přípravě projektu úpravy okolí historických jatek (parkové a zahradní úpravy). Společně s architektem Yvette Vašourkovou jsme připravili návrh interiéru budoucího sídla a zpracovali podklady pro veřejnou soutěž na dodavatele.

originally formed part of our plans for the year: the outdoor exhibition Sand in the Mechanism (extended from its original end date up to 14 February) and a new outdoor exhibition The Future Is Female (to mark International Women's Day). In April we launched an outdoor exhibition of photographs by Lukáš Jasanský and Martin Polák in the gallery's covered garden. Plato re-opened to the public on 12 May, celebrating the occasion with two exhibitions (Richard Nikl and Micol Assaël). Soon afterwards there followed exhibitions by Patrick Keiller, Taus Makhacheva, Lili Reynaud-Dewar and Kris Lemsalu Malone. These exhibitions formed part of Transformations and A Time of Mourning, the first two parts/ images in the year-long cycle Oh and Oh, Beauty, Ruin and Fear. Between the re-opening and the end of June, we hosted the Czech-Greek exhibition TRYPA, which was installed in December 2020 but soon afterwards had to be closed. During the summer we launched a major retrospective of Opava-born artist Lenka Klodová. Between September and November we opened exhibitions forming the third and fourth parts of the cycle Oh and Oh, Beauty, Ruin and Fear, entitled Ruin, Diversification and Smouldering Ruin, Image. These exhibitions showcased the work of the artists Anna Daučíková, Daniel Rycharski, the duo Jan Boháč and Viktor Dedek, Marek Pražák, and Linda and Daniela Dostálková.

Besides exhibitions and publications in Octopus Press, we also organized a range of programmes for children and schools: morning programmes for schools, weekend creative workshops, workshops for toddlers, summer all-day workshops, and three sets of summer day-camps. As in previous years, we hosted a cycle of concerts showcasing artificial and electronic music, as well as a summer academy for teachers, which drew participants from all over the country.

In 2021 work continued on the conversion project at the historic city slaughterhouse complex to create new premises for the gallery. The gallery's management regularly attended inspection visits at the site, monitoring progress and clarifying our requirements with architects, the City's investment department, and other stakeholders. From the very beginning of the conversion project, Plato has made a very active contribution to shaping the final outcome, constantly engaging in discussions with the City's Studio for Urban Planning and Architecture (MAPPA), the KWK architectural studio, the local designer MS Projekce, and the landscape architect Denisa

Během podzimu 2021 došlo k jednání s vedením města o budoucím využívání stávajícího působiště v hobbymarketu Bauhausu. Na základě domluvy se zřizovatelem jej PLATO bude moci využívat i nadále s perspektivou dvou až tří let, tedy do doby, než bude jasná jeho následná funkce. Vznikl také rámcový projekt na konkrétní využití Bauhausu naplňující potřeby partnerských kulturních projektů a institucí.

Návštěvnost 2021: výstavy 7 606, programy 3 265, speciální akce 4 705, edukační aktivity 1 296 a workshopy 180.

Tomášová (who is responsible for a large part of the outdoor areas). Working alongside the architect Yvetta Vašourková, we finalized the interior design of the new gallery and helped draw up the documentation for the public tender.

During the autumn of 2021, the gallery was involved in discussions with the City regarding the future use of its current premises (a former DIY store). It has been agreed that Plato will continue to use the building for two or three years, until its future is decided. A framework project for the future use of the site has been drawn up, taking into consideration the needs of cultural projects and institutions.

Visitor numbers in 2021: exhibitions 7,606, programmes 3,265, special events 4,705, educational activities 1,296, workshops 180.

Janáčkova filharmonie Ostrava, příspěvková organizace

www.jfo.cz

Příspěvek zřizovatele (v tis. Kč):
Funding from the City (CZK thousands):

Janáčkova filharmonie Ostrava
Janáček Philharmonic Ostrava

Janáček Philharmonic Orchestra

www.jfo.cz

Rok 2021 byl značným způsobem specifický. V prvním pololetí byly všechny aktivity výrazně omezeny z důvodu přetrvávající pandemie, ale Janáčkova filharmonie Ostrava neúnavně pokračovala v aktivitách. Na přelomu května a června se situace výrazně uvolnila a Janáčkova filharmonie Ostrava tak mohla znovu otevřít dveře pro posluchače.

V dobách tvrdých omezení a vládních nařízení se i přes všechna úskalí JFO dařilo realizovat nahrávací projekty (např. pro vydavatelství Naxos, nahrávka díla Zdeňka Fibicha se dočkala mimořádného ohlasu v zahraničí), prohloubila a zintenzívnila se spolupráce s americkou nahrávací

2021 was an unusual year in many ways. During the first half of the year, all the Orchestra's activities were subject to severe restrictions due to the ongoing pandemic, but the Orchestra remained tireless in pursuit of its goals. At the end of May the restrictions were eased substantially, and the Orchestra was once again able to open its doors to music-lovers.

During the period of lockdown, the Orchestra focused its attention on several recording projects. For Naxos we recorded works by Zdeněk Fibich, winning considerable acclaim from international critics. We also continued to collaborate with the American label Parma Recordings – one of

84 708

společností PARMA Recordings, s níž Janáčkova filharmonie Ostrava spolupracuje dlouhodobě. Pokračovala také aktivita streamovaných koncertů „pro prázdný sál“, tedy ve virtuálním prostoru. Streamy, které byly realizovány pod hlavičkou JFO, shlédlo na platformách YouTube a Facebook více než 150 000 diváků (např. závěrečný koncert pod taktovkou Andreye Boreyky shlédlo 1 200 diváků).

Po otevření koncertů publiku se JFO rovnou třikrát představila jako host Mezinárodního hudebního festivalu Leoše Janáčka, dále na koncertech v Kroměříži, Hradci Králové či v Brně a reprezentovala Ostravu a Českou republiku na koncertním turné v Estonsku a Lotyšsku, na koncertech v Krakově, Erlangenu a Bratislavě.

Během letních měsíců zahájilo činnost za Domem kultury města Ostravy Orchest(h)řiště, tedy místo vhodné pro workshopy s dětmi a drobné koncerty. Místo, na kterém hřiště stojí, je doslova symbolické – nachází se na místě, kde za pár let bude stát orchestřiště nového koncertního sálu. Během celého léta se zde konalo velké množství workshopů pro děti všech věkových skupin, koncertů členů filharmonie a také jeden orchestrální koncert. Jednou z priorit JFO je rozvíjení edukačních aktivit, v roce 2021 to bylo velké množství workshopů pro školy (Buší, nebuší a Ladí, neladí) či Filharmonie Plus (setkávání pro seniory s hudebním přesahem).

V září 2021 také JFO vybrala mezi desítkami kandidátů asistenta šéfdirigenta Maroše Potokára. Tento krok ještě více podtrhl vysokou profesionalitu orchestru; asistent spolupracoval s dirigenty, kteří byli do Ostravy pozváni k hostování. Maroš Potokár také vedl Komorní koncert členů Mezinárodní orchestrální akademie. Tento projekt nabízí stipendistům ze všech koutů světa možnost strávit v prostředí profesionálního symfonického orchestru jeden/dva semestry a nasbírat tak velmi cenné zkušenosti, které poté zúročí ve svém profesním životě (v sezóně 2021/2022 byli v JFO stipendisté a stipendistky z USA, Norska, Itálie, Irska, Polska či Hong Kongu).

S Janáčkovou filharmonií Ostrava v roce 2021 spolupracovali dirigenti jako Tomáš Netopil, Petr Popelka, Robert Jindra, Risto Joost, Domingo Hindoyan, Gabriel Bebeselea, Kaspar Zehnder, Andrey Boreyko či šéfdirigent JFO Vasilij Sinajsky. Mezi sólisty zazněla jména jako Kateřina Kněžíková,

the Orchestra's most long-lasting relationships. And we continued our series of concerts broadcast online as live streams. These streamed concerts were viewed on our YouTube and Facebook platforms by more than 150,000 people; for example, the final concert in the cycle (conducted by Andrey Boreyko) was enjoyed by 1,200 listeners online.

When cultural institutions were finally permitted to re-open their doors to the public, the Orchestra gave three concerts in Ostrava as part of the Leoš Janáček International Music Festival, plus guest performances at concerts in Kroměříž, Hradec Kralové and Brno. We also represented Ostrava and the Czech Republic on a tour of Estonia and Latvia as well as at concerts in Kraków, Erlangen and Bratislava.

During the summer, a space behind the City of Ostrava Cultural Centre became an outdoor venue for children's workshops and small-scale concerts. The location is symbolic: it is soon to become the site of Ostrava's brand-new concert hall. Throughout the summer, this venue hosted numerous workshops for children from all age groups, concerts by Orchestra members, and one concert by the full ensemble. Education is one of the Orchestra's key priorities; educational activities in 2021 included a large number of workshops for schools, as well as the "Philharmonic Plus" music-related events for senior citizens.

In September 2021 the Orchestra recruited a new assistant chief conductor, Maroš Potokár, from a large pool of candidates. This appointment further underlined the Orchestra's high professional standards, and Potokár worked closely with the guest conductors who were invited to Ostrava. He also conducted a chamber concert by members of the International Orchestral Academy, a training programme that offers students from all around the world an opportunity to spend one or two semesters at a professional symphony orchestra, gaining invaluable experience that they can then apply in their future careers. Students in the 2021/2022 season came from the USA, Norway, Italy, Ireland, Poland and Hong Kong.

In 2021 the Janáček Philharmonic Orchestra worked with a range of conductors including Tomáš Netopil, Petr Popelka, Robert Jindra, Risto Joost, Domingo Hindoyan, Gabriel Bebeselea, Kaspar Zehnder, Andrey Boreyko, and the Orchestra's chief conductor Vassily Sinajsky. Soloists included Kateřina Kněžíková-

Federico Colli, Milan Al-Ashab, Lukáš Vondráček, Bruno Philippe, Danjulo Ishizaka či Gautier Capuçon, se kterým JFO hostovala v Erlangu. V rámci abonentního cyklu R (klavírní recitály) do Ostravy zavítali pianisté Paul Lewis a Daniel Ciobanu; abonentního cyklu K (komorní koncerty) se zúčastnili Baborák Ensemble a rumunský violoncellista Andrei Ioniță.

Rok 2021 by se dal popsat jako rok plný kontrastů. První pololetí bylo velmi omezené a sešněrované vládními nařízeními, orchestr pokračoval v aktivitě ve virtuálním prostoru formou streamů a v četné nahrávací aktivitě. Jak management, tak orchestr prokázal velkou flexibilitu, obrovskou vůli hrát a neustále pracovat na zvyšování umělecké úrovně. Druhá polovina roku byla pro všechny ve znamení neutuchajícího pracovního nasazení a plná dojmů z koncertů před publikem. Orchester Českou republiku kvalitně reprezentoval v zahraničí a nejednou potvrdil své čestné a důležité místo na kulturní mapě střední Evropy.

ová, Federico Colli, Milan Al-Ashab, Lukáš Vondráček, Bruno Philippe, Danjulo Ishizaka, and Gautier Capuçon (who guested with the Orchestra at a performance in Erlangen). Season ticket cycle R (piano recitals) included performances by Paul Lewis and Daniel Ciobanu, while cycle K (chamber concerts) showcased the Baborák Ensemble and the Romanian cellist Andrei Ioniță.

2021 can be summed up as a year full of contrasts. During the first half of the year, we were subject to stringent restrictions, but we focused on recordings as well as live streams of concerts. Both the management and the musicians displayed admirable flexibility, a powerful desire to play music, and a strong determination to achieve ever-higher artistic standards. The second part of the year was very hectic, and enabled us to perform in front of audiences once again. The Orchestra was an excellent representative of the Czech Republic when on tour in other countries, confirming its reputation as a major player on the Central European cultural scene.

Koncerty Concerts	Počet Number	Návštěvníci/zhlédnutí Attendance/Listeners
Symfonické tuzemské Symphonic – Czech Republic	26	10 296
Symfonické zahraniční Symphonic – abroad	6	2 755
Komorní Chamber	6	1 050
Symfonické streamy Symphonic – streamed	14	458 941
Celkem Total	52	473 042

Obchodní společnosti

Akord & Poklad, s. r. o.

www.akord-poklad.cz

Dotace (v tis. Kč):

Subsidies from the City (CZK thousands):

Akord & Poklad
Akord & Poklad

25 900

Commercial companies

Akord & Poklad, s.r.o.

www.akord-poklad.cz

Rok 2021 byl pro společnost Akord & Poklad mimořádný ze dvou důvodů. Prvním je milník v historii porubského DK Poklad, který byl po 12 letech 25. srpna slavnostně otevřen. Díky generální a nákladné

2021 was an exceptional year for Akord & Poklad – for two reasons. Firstly, it brought a milestone in the history of the Poklad Cultural Centre in Poruba, which was finally re-opened to the public on 25 August after

rekonstrukci vznikl moderní kulturní dům v minimalistickém stylu. Dominantním prostorem jsou Divadelní a Společenský sál, které doplňují menší prostory jako Malá scéna či Hudební klub. Návštěvníci si mohou kromě tradičních kulturních akcí, jako jsou koncerty, divadla, přednášky a plesy, zajít i do kina či si vychutnat něco dobrého v restauraci. Celý Poklad disponuje špičkovou AV technologií. Autorem architektonického návrhu je David Průša a Platforma architekti.

Druhou událostí byla pokračující celosvětová pandemie covid-19 výrazně ovlivňující kulturní a společenské dění. Přípravy kulturních akcí střídalo jejich rušení nebo přesuny. Příznivé letní období bylo naplněno produkcemi pod širým nebem v Letní zahradě Akordu a na Letní scéně Amfi za Pokladem. Uskutečnil se např. projekt Terapie sdílením Ester Geislerové a Honzy Vojtky, koncerty kapel Čechomor či Queenie, Partička na vzduchu, koncert Marie Rottrové, filmová promítání, Amfifest a další. Druhý ročník Velké žranice s Lukášem Hejlíkem opět sklídl velký ohlas. Charitativní projekt Cyklosvětluška propojil jízdu na kolech Akord s Pokladem a pomohl vybranou rekordní částkou nemocnému Tomáškoví. Z virtuálního studia v Akordu bylo odvysíláno 21 pořadů a besed. Úspěšné byly Prázdniny na Jihu včetně příměstských táborů s indiánskou tematikou.

Poklad usiluje o jedinečnost mezi kulturními institucemi nabídkou vybraných projektů, jako je InspiroHub (diskuse a besedy s inspirativními osobnostmi z řad myslitelů, filozofů, cestovatelů, novinářů) či uměleckými workshopy s významnými personami. Součástí Pokladu je kontaktní místo pro seniory poskytující informace a poradenství s názvem Senior Point. Otevřeny byly dvě třídy prvního ročníku Seniorské akademie, celoročně fungoval Klub seniorů v Akordu a od září i Seniorský klub v Pokladu. Covidová situace měla nepříznivý vliv na obchodní aktivity společnosti, tedy pronájem prostor a organizace eventů, významně zasáhla i Hotel Akord a obě restaurace.

Rok 2021 byl náročný pro vedení společnosti, které budovalo nový tým pracovníků, nastavovalo procesy vzájemné spolupráce, hledalo synergii a startovalo činnost nového DK Poklad v nelehké době a s omezenými zdroji personálními i finančními.

a gap of 12 years. A complete reconstruction has created a modern, stylishly minimalist cultural facility centred around the theatrical auditorium and the community hall, which are complemented by smaller spaces such as the small auditorium and the music club. Visitors can now enjoy a range of traditional cultural events (concerts, theatrical performances, lectures, balls, cinema screenings) as well as tasty food and drinks in the restaurant. The entire complex now boasts state-of-the-art audiovisual equipment. The reconstruction was designed by David Průša and the Platforma Architekti studio.

The second unusual aspect of 2021 was the ongoing global pandemic, which had a severe impact on social and cultural life. Planned events had to be cancelled or rescheduled. The government restrictions were relaxed in the summer, making it possible to hold outdoor events at the Akord summer garden or the Poklad amphitheatre. These included "Sharing Therapy" by Ester Geislerová and Honza Vojtek, concerts by Čechomor, Queenie and Marie Rottrová, film screenings, an amphitheatre festival, and much more. A second gastronomic festival featuring Lukáš Hejlík again proved hugely popular. A cycling-based charity project raised money to help a handicapped boy. 21 programmes and discussions were broadcast from the Akord virtual studio. The Ostrava-Jih summer holiday festival was a very successful event, including Native American-themed day-camps.

The Poklad Cultural Centre strives to occupy a unique place among Ostrava's cultural institutions by offering projects such as InspiroHub (discussion sessions featuring thinkers, philosophers, travellers and journalists) or art workshops hosted by prominent artists. Another facility at Poklad is the Senior Point, which offers information and advice targeted at senior citizens. The Senior Academy was also launched. Akord hosted its Seniors' Club throughout the year, and Poklad opened its own Seniors' Club in September. The pandemic situation negatively impacted the company's commercial activities, reducing incomes from leasing out premises, organizing events, and running the Hotel Akord and both restaurants.

2021 was a challenging year for the company's management, which recruited a new staff team at Poklad, set in place processes to facilitate cooperation between the two sites, assessed potential synergies, and above all opened the brand-new Poklad Cultural Centre amid circumstances that were very difficult from both the financial and staffing perspectives.

V září byl po dvou letech ukončen projekt vzdělávání zaměstnanců, který byl financován z ESF.

Společnost dosáhla významné 55% finanční soběstačnosti. Celkem společnost Akord & Poklad i přes náročnou dobu přivítala 144 000 návštěvníků, tj. téměř o 25 000 více než v roce 2019.

September saw the completion of a two-year staff training project (funded by the ESF).

The company achieved a high level of self-sufficiency (55%). Despite the difficult situation, it welcomed 144,000 visitors during 2021 (a rise of almost 25,000 compared with 2019).

Černá louka s. r. o.

www.cerna-louka.cz

Dotace (v tis. Kč):

Subsidies from the City (CZK thousands):

Černá louka
Černá louka

30 500

Černá louka s. r. o.

www.cerna-louka.cz

Rok 2021 se nesl v duchu pokračování celosvětové pandemie covid-19, výstavní sezona i veškeré další veřejné akce v prvním pololetí 2021 byly zrušeny. Omezeně se konaly pouze letní venkovní akce v areálu Slezskostravského hradu, velmi nízká byla i běžná návštěvnost hradu. Divize turistických informačních center Ostravainfo!!! rovněž zaznamenala velký propad návštěvnosti, jak na infocentrech, tak v rámci návštěvnosti Vyhlídkové věže Nové radnice.

Pokračoval, případně se skoro zastavil, propad prodeje a předprodeje vstupenek na jakékoliv akce.

V letních měsících roku 2021 byla obnovena kampaň Žil Verne v Ostravě?, na kterou navazoval projekt Ostravacard!!!, kdy přes všechny restriktce a omezení došlo k nárůstu partnerů projektů a také se zvýšil počet distribuovaných karet Ostravacard.

Nadále pokračovala správa areálu loděnice. V průběhu roku 2021 převzala společnost Černá louka s.r.o. také byty v ul. Střelniční a Janáčkova, kdy celkový počet spravovaných bytů přesáhl 100.

Z investičních projektů byla dokončena revitalizace veřejného prostoru před pavilonem A a připravena rekonstrukce konferenčního centra.

2021 saw the continuation of the global pandemic, leading to the cancellation of all exhibitions and other public events during the first half of the year. It was possible to hold outdoor events at the Silesian Ostrava Castle during the summer months (though certain restrictions still applied), but visitor numbers at the castle were very low. The Ostravainfo!!! tourist information centres also recorded very low visitor numbers – at the centres themselves and also at the New City Hall viewing tower.

Ticket sales for all events (including advance sales) continued to decline, eventually coming to a complete halt.

In the summer months the “Jules Verne in Ostrava” campaign resumed, as did the related project Ostravacard!!!; despite all the restrictions, several new partners joined the project and the number of cards distributed increased.

The company continued to operate the boatyard complex on the Ostravice River embankment. In 2021 it also began managing apartment complexes on Střelniční St. and Janáčkova St., taking the total number of apartments in its care to more than 100.

Investment projects implemented during 2021 included the revitalization of the public space outside Pavilion A and the reconstruction of the conference centre.

V průběhu roku 2021 byla také společnost Černá louka s.r.o. pověřena přípravou a organizací akce Ostravské Vánoce. Na základě vládního nařízení byly, opět z důvodu epidemie covid-19, vánoční trhy na území ČR zrušeny a připravená akce se nekonala.

Společnost Černá louka v průběhu roku využívala dostupné podpůrné programy a kompenzace. Rovněž se projevila úspěšná opatření nastavená v roce 2020 a na rozdíl od roku 2020 nebylo žádáno o mimořádnou provozní dotaci.

The company was also tasked with planning and organizing the “Ostrava Christmas” event. However, the re-introduction of restrictions in response to a new wave of COVID infections meant that all Christmas markets throughout the country were cancelled.

During the course of the year, the Černá Louka company made use of all available state support programmes and compensation payments. The cost savings introduced in 2020 proved effective, so it was not necessary to request exceptional subsidy funding to cover operating costs.

Dům kultury města Ostravy, a. s.

www.dkmoas.cz

Dotace (v tis. Kč):

Subsidies from the City (CZK thousands):

Dům kultury města Ostravy
City of Ostrava Cultural Centre

City of Ostrava Cultural Centre

www.dkmoas.cz

Stejně jako v roce předchozím byl provoz největšího ostravského kulturního domu poznamenán omezením veškerých aktivit z důvodu pandemie covid-19. Po dobu prvních pěti měsíců byla činnost zredukována pouze do online prostoru. Byly realizovány online vzdělávací kurzy a pro diváky kina byly připraveny online projekce. Po červnovém obnovení provozu se aktivity částečně přesunuly do přílehlých venkovních prostor, které se staly jednou z mála možností, jak zachovat prostor a nadále naplňovat své poslání. Ve spolupráci s Janáčkovou filharmonií Ostrava byl realizován projekt Orchest(h)řiště – místo pro kulturu, vzdělávání a setkávání všeho druhu na travnaté ploše za budovou kulturního domu. V prostorách amfiteátru DKMO byla realizována vybraná představení v rámci divadelního festivalu Dream Factory či multižánrový hudební festival Odpich. Na terase bývalé restaurace se pravidelně konalo letní kino s artovým zaměřením.

As in the previous year, operations at Ostrava's largest cultural centre were severely impacted by the restrictions introduced to combat the ongoing COVID-19 pandemic. In the first five months of the year, the lockdown meant that only online events were possible. The Centre provided online educational courses and online film screenings. When cultural institutions re-opened to the public in June, some of the events were moved to outdoor venues; this was one of the few ways in which the Centre could continue to play its role as a cultural provider. In conjunction with the Janáček Philharmonic Orchestra, a temporary open-air venue was created on a lawn behind the main building; it hosted a wide range of cultural and educational activities and various types of gatherings. The amphitheatre hosted selected performances as part of the Dream Factory festival and a multi-genre music festival. In the summer, the former restaurant terrace became the scene of regular outdoor art movie screenings.

12 000

Podzimní část sezóny již byla ve znamení plného obnovení provozu domu kultury. Obavy návštěvníků z účasti na hromadných akcích se však negativně odrážely na návštěvnosti jednotlivých představení. Celková návštěvnost DKMO byla 56 000 návštěvníků, tj. srovnatelná s rokem 2020. V rámci programové činnosti se v domě kultury v roce 2021 odehrálo 32 divadelních představení, 14 žánrově velmi pestrých koncertů a uspořádalo se 19 cestopisných přednášek a zábavních pořadů. Z programové nabídky však loni téměř zmizela představení pro školy a také poklesl počet kurzistů, kteří se v DKMO vzdělávají. Důvodem toho výpadku byla snížená poptávka škol a přetrvávající komplikace spojené s pandemií.

Obchodní aktivity v oblasti pronájmu bylo možné ve standardní podobě realizovat také až v druhé polovině roku. Celkově bylo v rámci těchto aktivit uspořádáno 130 akcí.

V roce 2021 si Dům kultury města Ostravy připomínal šedesát let od svého slavnostního otevření v dubnu roku 1961. S ohledem na vládní opatření nemohly být oslavy realizovány podle původního plánu a za mohutné účasti veřejnosti. Propagační kampaň tak byla vedena převážně online a ve spolupráci s regionálními médii. U příležitosti výročí byla zpracována série videí Můj život s kulturákem, kdy byly zpovídaný osobnosti z řad umělců a bývalých i současných pracovníků kulturního domu. Na základě výzvy směrem k veřejnosti jsme obdrželi řadu historických vzpomínkových fotografií našich návštěvníků včetně doprovodných vzpomínkových textů o jejich osobních vazbách na svého času největší a nejvýznamnější kulturní instituci v kraji.

Příprava na rekonstrukci domu kultury a stavbu nového koncertního sálu provázela činnost DKMO po celý rok. Průběžně probíhaly uvnitř budovy i v jejím okolí průzkumné vrty, hluková měření a další přípravné práce, které směřují k zahájení přípravných prací první části výstavby na podzim roku 2022.

The autumn months brought the complete re-opening of the Cultural Centre; however, members of the public were reluctant to attend large-scale events due to health concerns, so visitor numbers were low. The Cultural Centre received 56,000 visits during the year – a number comparable to 2020. There were 32 theatrical performances, 14 concerts covering a wide spectrum of genres, and 19 travel-themed lectures and other entertainment events. However, there were almost no performances for school groups, and the number of people attending courses at the Cultural Centre also dropped; this was due to reduced demand caused by the ongoing pandemic situation.

Commercial activities (leasing out premises for various events) were only possible during the second half of the year. A total 130 events of this type took place during 2021.

2021 marked six decades since the ceremonial opening of the City of Ostrava Cultural Centre in April 1961. Due to the government restrictions, the planned celebrations could not go ahead in their original form, with mass public participation. Instead, the promotional campaign took place mainly online, in cooperation with regional media. A series of videos were produced to mark the anniversary, entitled “My Life with the Cultural Centre”; in them, prominent artists and current or former staff members reminisced about their experiences. After an appeal to members of the public, we were sent a number of historical photographs taken by visitors, including texts describing their memories of attending the region’s foremost cultural institution.

Throughout the year, the Cultural Centre continued to prepare for the renovation of the existing building and the construction of Ostrava’s new concert hall. Work inside and outside the building included drilling surveys, acoustic measurements and other activities that will enable construction work to begin in the autumn of 2022.

Janáčkův máj, o. p. s.

www.janackuvmaj.cz

Janáček May festival management company

www.janackuvmaj.cz

Dotace (v tis. Kč):

Subsidies from the City (CZK thousands):

Janáčkův máj
Janáček May festival management company

5 500

Mezinárodní hudební festival Leoše Janáčka, pořádaný o. p. s. Janáčkův máj, byl v roce 2021 prvním a téměř jediným festivalem klasické hudby v ČR, který realizoval své koncerty pro „živé publikum“! Festivalový tým připravil několik variant možného průběhu festivalu a díky tomu byl schopen velice pružně reagovat na usnesení vlády ČR a koncerty realizovat v reálném čase a prostoru pro přítomné posluchače. A to v téměř nezměněném rozsahu. Zprvu byla návštěvnost koncertů menší (přetrvávaly obavy z pandemie), ale postupně se počet posluchačů navyšoval a závěrečné koncerty festivalu v Hukvaldech se těšily již standardní návštěvnosti.

MHF Leoše Janáčka dosáhl v roce 2021 maxima možného. Samozřejmě nelze srovnávat tento ročník s předcovidovými roky. Ale samotná skutečnost, že festival proběhl, stojí za vysoké ocenění. Je třeba konstatovat, že laická i odborná veřejnost tento fakt pozitivně ocenila.

MHF Leoše Janáčka prokázal i v nestandardních a velmi komplikovaných podmínkách svou životaschopnost a flexibilitu, s níž dovede reagovat na nové situace a okolnosti. Prokázal, že má své posluchače a své pevné místo v uměleckém a společenském životě města Ostravy.

The Leoš Janáček International Music Festival, managed by the Janáček May company, was the first (and almost the only) classical music festival in the Czech Republic that included performances for “real-life” audiences in 2021! The festival team prepared several different variants of the festival in advance, so it was able to respond very quickly to the Czech government’s decision to relax the pandemic-related restrictions, enabling the planned concerts to take place in public and at the planned venues – with almost no changes to the original plans. Initially audience numbers were quite low (due to health concerns), but they gradually increased, and attendance at the final concerts of the festival (in Hukvaldy) reached normal levels.

The festival achieved the absolute maximum it possibly could in 2021. Of course, it would not be fair to compare 2021 with pre-COVID years. However, the very fact that the festival took place at all is worthy of great praise – and it was hugely appreciated both by music professionals and the general public.

In highly challenging circumstances, the festival demonstrated its viability and the flexibility with which it was able to adapt to the rapidly changing situation. It proved that it has a loyal audience and plays a crucial role in Ostrava’s cultural life.

Mimořádné koncerty MHFLJ 2021:

10. 6.
Ostrava, Dům kultury města Ostravy
Symfonický koncert

Opožděná oslava Beethovenových narozenin

Dvě vynikající interpretky se potkaly na ostravském festivalovém pódiu v klasicko-romantickém programu. Kristiina Poska se stala třetí ženou-dirigentkou ve festivalové historii, která se postavila na dirigentský stupínek.

15. 6.
Ostrava, Dům kultury města Ostravy

Ženatý – Bagratuni aneb hudba nezná hranic

Mimořádný koncert letošního festivalového ročníku, na němž si symbolickou prezidentskou štafetu předali Ivan Ženatý a Tomáš Netopil. Program a interpreti realizovali myšlenku, že „hudba nezná hranic“.

Exceptional concerts as part of the 2021 festival:

10. 6.
City of Ostrava Cultural Centre
Symphonic concert

A belated celebration of Beethoven's birthday

Two outstanding performers joined forces on this Ostrava stage in a programme blending Classical and Romantic works. Kristiina Poska was the third female conductor in the festival's history.

15. 6.
City of Ostrava Cultural Centre

Ženatý – Bagratuni Music Knows No Borders

In this standout concert from the 2021 festival, violinist Ivan Ženatý passed the baton of the festival's presidency to the conductor Tomáš Netopil with a programme inspired by the idea that music knows no borders.

Rodinná politika města a podpora volnočasových aktivit

Veškeré aktivity v rámci rodinné politiky města jsou realizovány pod značkou „Fajna rodina“.

V roce 2021 se dořešila její vizuální stránka pro adresnější komunikaci vůči cílové skupině. V novém grafickém stylu se sladila komunikace zejména na nových webových stránkách www.fajnarodina.cz a facebookovém profilu. Kvůli epidemiologickým omezením se stěžejním komunikačním kanálem stalo právě online prostředí.

Family policy and support for leisure activities

In 2021, all activities within the City's family policy continued to be implemented as part of a consistent brand presentation.

The visual aspects of the brand were finalized in 2021 in order to make it more attractive to the target group. The new graphic style was unified on the website www.fajnarodina.cz and the Facebook page. In view of the ongoing pandemic situation, online communication played a key role in communicating the brand.

Začátkem roku byly zpracovány výstupy dotazníkového průzkumu potřeb ostravských rodin, který byl realizován na podzim 2020 ve spolupráci s Ostravskou univerzitou. Vyplývající závěry a doporučení k dalšímu nasměrování prarodinných opatření města byly následně komunikovány vůči vedení města i starostům jednotlivých městských obvodů.

V době lockdownu proběhla na sociálních sítích úspěšná kampaň – zájemci z řad organizací a spolků posílaly při příležitosti Světového dne rodiny rodinám své „video zdravice“. Paralelně, distanční formou, se při této příležitosti povedlo zrealizovat i 2. ročník výtvarné soutěže pro ostravské školáky na téma „Moje rodina...“, konané pod záštitou komise pro rodinu a volný čas. Vítězi byli oceněni na slavnostním vyhlášení za účasti náměstka primátora, vítězné práce pak během července oživily foyer Nové radnice.

V náhradním termínu (22. 8. – 19. 9. 2021) se uskutečnily „Dny Fajne rodiny“ – prohlídka prarodinných akcí a aktivit na různých místech v Ostravě. Do 2. ročníku se zapojilo na 50 subjektů – od spolků a neziskových organizací až po vybrané městské organizace s více než stovkou programů pro rodiny s dětmi. Mezi nimi nechyběly různé tvořivé dílny, zábavná odpoledne, interaktivní programy, besedy, přednášky, dny otevřených dveří, ale i větší akce jako např. Den zdraví, Tátafest, Vážíme se Slezskou, Bambifest, Rozmarné slavnosti řeky Ostravice, Zažít Ostravu jinak a další. Dny Fajne rodiny doprovázela na Prokešově náměstí výstava komunikující důležitost a význam rodinných vztahů z dílny Centra pro rodinu a sociální péči z. s. s názvem „Rodina? Tým pro život“.

Projekt zakončila prezentace rodinné politiky v rámci stánku na festivalu Ostravský Kompot, který nabídl příležitost k interakci s rodinami pro další rozvoj projektu „Místa přátelská rodině“ – zájemci měli možnost zapojit se do mapování míst a provozoven, která jsou svým vybavením a přístupem vstřícná rodinám s dětmi.

Veškeré zmíněné aktivity byly komunikovány na online platformách i formou tiskových zpráv. V posledním čtvrtletí se zrealizovala série online setkání s vybranými aktéry rodinné politiky (městské obvody, dotčené odbory magistrátu, zástupci městských organizací, spolků, neziskového sektoru a rodin). Výstupy z jednání posloužily pro tvorbu akčního plánu na další období.

At the beginning of the year, the results of an autumn 2020 questionnaire survey (implemented in conjunction with the University of Ostrava) were processed and analyzed. The results, along with recommendations for future family policy initiatives, were communicated to the management of the City and the Municipal Districts.

During the lockdown, a social media campaign was launched in which members of community associations, clubs and organizations could mark International Day of Families by sending a video greeting to their families. The event was also marked by the second year of the art competition “My Family...”, targeted at Ostrava schools. The competition took place online, and the winners received their awards at a gala ceremony featuring the Deputy Mayor. The winning work was exhibited in the foyer of the New City Hall during July.

The City’s “Family Days” festival, comprising various family-related activities and events throughout Ostrava – was rescheduled to a later date (22 August – 19 September) than originally planned. This second edition of the festival involved around 50 separate participants, ranging from clubs, associations and non-profit organizations to City-owned institutions, and over 100 family-friendly events and activities were held. These included various creative workshops, interactive programmes, talks, discussions and open days, as well as larger-scale events such as Heath Day, Dadfest, Bambifest, the Ostravice River Festival, Experience Ostrava Differently, and much more. An exhibition was held outside Ostrava’s City Hall by the Centre for Families and Social Care; emphasizing the importance of family relationships, it was entitled “The Family? A Team For Life”.

The project culminated with the presentation of the City’s family policy as part of a festival held at the Karolína Triple Hall, which offered an opportunity to gain feedback from families for the “Family-Friendly Places” project, which maps various places in Ostrava that are welcoming and suitable for families with young children.

All the activities listed above were communicated to the public on online platforms and via press releases. During the last quarter of 2021, a series of online meetings with key actors in the City’s family policy was held (municipal districts, relevant departments of the City Authority, representatives of City organizations, associations, the non-profit sector and families).

Statutární město Ostrava každoročně podporuje subjekty neziskového charakteru realizující prarodinné aktivity, a to formou dotací na jednorázové akce, celoroční činnost nebo mezigenerační aktivity. S finanční podporou města tak byly zrealizované akce jako např. Tátafest, Zažít Ostravu jinak, dále mezigenerační aktivity Setkávání v domovech pro seniory, pobytové akce propojující generace, ale také řada komunitních, vzdělávacích, osvětových či poradenských aktivit v rámci celoroční činnosti rodinných, mateřských, komunitních či jiných center a spolků zaměřených na rodinu. Tyto aktivity přispívají k podpoře rodinné soudržnosti, mezigeneračnímu dialogu a celkovému posílení prarodinného klimatu ve městě. Mimořádné dotační řízení umožnilo např. na podzim r. 2021 zrealizovat literární soutěž „Generace prarodičů“, která propojila děti s generací svých babiček a dědečků a na školách se setkala s velkým ohlasem.

Kromě toho se město podílí na financování zájmových a volnočasových činností, které jsou určeny pro děti, mládež a také seniory. Přispívá tak k rozšíření nabídky a dostupnosti aktivit pro smysluplné trávení volného času ve městě. Jedná se např. o aktivity zaměřené na činnost skautů, tábornických oddílů, hasičských kroužků, rybářských kroužků, nácvik lidových tanců, výuku baletu a moderních tanců, výuku zpěvu, výtvarné ateliéry, amatérské divadlo apod. Finančně podporovány jsou i subjekty, které organizují setkávání s programem a volnočasovými aktivitami pro seniory.

The outputs of these meetings will be used when creating the Action Plan for the next period.

Every year, the City of Ostrava provides funding to a range of non-profit organizations involved in family-related activities; this funding takes the form of subsidies for individual events, year-round activities, or intergenerational activities. Funding from the City has made it possible to implement a wide range of activities including the Dadfest, Experience Ostrava Differently, activities bringing different generations together (meetings at senior citizens' homes, plus other intergenerational activities at community centres, family centres and other similar platforms). These activities help support family cohesion, intergenerational dialogue and a family-friendly atmosphere in the city as a whole. In the autumn of 2021, a special subsidy programme made it possible to hold a literary competition entitled "My Grandparents' Generation", which put children in touch with members of the older generation and proved highly popular in schools.

The City also provides funding for leisure and hobby-related activities targeted at children, young people and seniors. This expands the range and improves the accessibility of constructive leisure-time activities in Ostrava. Activities include scouting, camps, firefighting groups, fishing clubs, folk dancing, ballet and modern dance lessons, singing lessons, art studios, amateur theatre, and much more. Funding is also provided to applicants that organize leisure activities and events for senior citizens.

Finanční podpora v oblasti rodinné politiky a volného času poskytnutá z rozpočtu SMO v roce 2021 (v tis. Kč): **Funding for leisure and family policy from the City budget in 2021 (CZK thousands):**

Oblast rodinné politiky Family policy	
Výše dotace Subsidy funding	1 385
počet podpořených projektů number of projects supported	39
Oblast volného času Leisure	
Výše dotace Subsidy funding	5 300
počet podpořených projektů number of projects supported	114

Pozn: Podrobné informace o konkrétních podpořených projektech lze nalézt na <https://dotace.ostrava.cz/>.

Note: Detailed information about the projects funded can be found at <https://dotace.ostrava.cz/>.

Sport a volný čas

Sport and leisure

Jako ve všech oblastech i v oblasti sportu zasáhl do života všech výskyt onemocnění covid-19, který paralyzoval také aktivity v oblasti sportu. Opatření k zamezení šíření onemocnění měla vliv na každý sportovní klub, na každého sportovce ve městě. I tak se ale podařila realizovat činnost sportovních klubů, spolků, jednot a zorganizovat také některé ze sportovních akcí.

V roce 2021 bylo statutárním městem Ostrava poskytnuto sportovním klubům a neziskovým organizacím na podporu sportu na území města celkem 160,525 mil. Kč. Neinvestiční i investiční dotace byly poskytnuty v rámci dotačních programů tělovýchova a sport, vrcholový sport, dále na podporu konání sportovních TOP akcí a v rámci mimořádných žádostí.

Sport – like all aspects of life – was severely impacted by the COVID-19 pandemic, and the 2021 sporting calendar was paralyzed as a result of the situation. The restrictions imposed in order to halt the spread of the virus affected every sports club in Ostrava, as well as every individual participating in sport. Nevertheless, sporting life did not come to a complete halt; clubs and associations continued to operate, and a number of sporting events were also held.

In 2021 the City provided a total 160.525 million CZK in funding to sports clubs and non-profit organizations involved in sports activities within Ostrava. Investment and non-investment subsidies were provided as part of programmes supporting physical education and amateur sport, top-level sport, and major sporting events; subsidies were also provided in response to exceptional funding requests.

Přehled podaných žádostí a poskytnutých dotací v oblasti sportu v roce 2021 (v tis. Kč): Applications received and subsidies provided for sport in 2021 (CZK thousands):

Oblast Type	Počet podaných žádostí Number of applications received	Požadované prostředky v Kč Funding applied (CZK)	Počet podpořených žádostí Number of applications approved	Poskytnuté prostředky v Kč Funding provided (CZK)
Tělovýchova a sport Physical education and amateur sport	288	164 550	192	38 052
Vrcholový sport Top-level sport	23	118 954	22	84 740
Mimořádné žádosti Exceptional funding requests	25	38 843	24	24 583
Celkem Total	336	322 347	238	147 375

TOP akce v oblasti sportu podpořené z rozpočtu statutárního města Ostravy

Z důvodu opatření přijatých proti šíření nemoci covid-19 se ani v roce 2021 nemohla uskutečnit řada sportovních akcí. Z řady tzv. TOP AKCÍ se organizátorům podařilo uskutečnit následující akce:

Major sporting events in Ostrava that received funding from the City

Numerous sporting events were cancelled during 2021 due to the pandemic-related restrictions. However, the following top-level events did take place:

Příjemce dotace Organization	Název projektu Event	Poskytnutá dotace v tis. Kč Subsidy (CZK thousands)
Český atletický svaz Czech Athletics Association	Czech Indoor Gala Ostrava 2021 Czech Indoor Gala Ostrava 2021	800
Jezdecký klub Baník Ostrava Baník Ostrava Equestrian Club	57. ročník Velké ceny Ostravy 57 th Ostrava Grand Prix	300
Maratón klub Seitl Ostrava z.s. Seitl Ostrava Marathon Club	Ostrava City Marathon Ostrava!!! City Marathon	300
Ostrava Chess z.s. Ostrava Chess	Mezinárodní šachový festival Ostravský koník 2021 Ostrava Knight 2021 international chess festival	350
RAUL, s.r.o. RAUL, s.r.o.	Ostrava Beach Open Ostrava Beach Open	3 200
RWR s.r.o. RWR s.r.o.	Mezinárodní tenisový turnaj mužů 2021 International Men's Tennis Tournament 2021	700
Sdružení sportovních klubů Vítkovice, z.s. Vítkovice Sports Clubs Association	Zlatá tretra WA Continental Tour Gold 2021 Golden Spike World Athletics Continental Tour Gold 2021	7 000
Sdružení sportovních klubů Vítkovice, z.s. Vítkovice Sports Clubs Association	Český běh žen 2021 Czech Women's Run 2021	500

Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s.r.o. (Sareza)

www.sareza.cz

Společnost Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s.r.o., jejímž vlastníkem je statutární město Ostrava, je provozovatelem vodních, sportovních a relaxačních areálů v Ostravě a nabízí veřejnosti široké spektrum služeb. Návštěvníky jsou děti, mládež, dospělí, rodiny s dětmi a senioři. Areály využívají ke svým tréninkům a kurzům rovněž sportovní kluby, školy, sdružení a spolky.

City of Ostrava Sports and Recreation Facilities (SAREZA)

www.sareza.cz

The SAREZA company is owned by the City of Ostrava. It manages and operates a number of sports and recreation centres (including swimming pools and water parks) in Ostrava, offering a wide range of services to the general public. The company's facilities are popular with all age groups from young children to senior citizens, and they are also used for training purposes by schools, sports clubs and hobby groups.

Veškeré aktivity a služby poskytované v průběhu celého roku 2021 byly významně ovlivněny uzavíráním a omezováním provozu areálů z důvodu zavedení mimořádných vládních opatření souvisejících se zamezením šíření koronaviru SARS CoV-2. Areály byly zcela uzavřeny po dobu 5 měsíců a poté provozovány s omezeními v souladu s platnými opatřeními.

Za rok 2021 byla návštěvnost areálů a služeb společnosti vyčíslena na 900 602 osob, přičemž toto číslo nezahrnuje návštěvnost sportovních a kulturních akcí, návštěvnost sportovních klubů a nájemců areálů a počet prodaných elektronických čipových karet.

Významné investiční akce v roce 2021

Vzhledem k očekávanému výpadku tržeb společnost provedla revizi plánu oprav a investic a byly realizovány pouze nezbytné opravy a investice, popř. investice financované z rozpočtu SMO. Významnější investiční akce a stavební úpravy se v roce 2021 odehrály zejména na středisku Sportovní areál Poruba. Zde byla v lednu 2021 zahájena modernizace celého areálu rekonstrukcí a dostavbou budovy tenisových šaten, kterou první návštěvníci využijí již v dubnu 2022. V červnu 2021 pak byly zahájeny práce na vybudování nového hřiště s umělým trávníkem pro fotbalisty a hráče amerického fotbalu. Součástí je rovněž rekonstrukce tribuny, další technická a dopravní infrastruktura a nové osvětlení. Hřiště s umělým povrchem bude sloužit nejen pro tréninky a utkání sportovních fotbalových klubů a týmů amerického fotbalu, ale i pro veřejnost nebo výuku žáků základních škol. Práce byly na zimu vzhledem k nutným technologickým postupům přerušeny a budou pokračovat na jaře 2022. Předpoklad zprovoznění hřiště je koncem dubna 2022. Celkové náklady na dosavadní rekonstrukci hřiště a tenisových šaten, interiérového vybavení a potřebného strojního a technického vybavení činí cca 57 mil. Kč a byly poskytnuty z rozpočtu statutárního města Ostravy.

All the company's activities and services provided throughout 2021 were substantially impacted by the closure of its facilities and other restrictions imposed in order to prevent the spread of the COVID-19 virus. The company's public facilities were completely closed for 5 months, and after re-opening they had to comply with government restrictions.

In 2021 SAREZA's facilities were visited by 900,602 people; this number does not include attendances at sporting or cultural events, participants in activities run by sports clubs and organizations leasing the company's sites, or electronic chip card sales.

Major investments in 2021

In view of the expected shortfall in revenues, the company revised its plans for repairs and investments, implementing only essential repairs/investments (or investments funded by the City). Major investments focused primarily on the company's sports complex in Poruba. In January 2021, a complete modernization project was launched at the complex. Work began on renovating the tennis changing facilities, which will be opened to the public in April 2022. In June 2021 work began to create a new soccer/American football pitch with an artificial surface. The project also includes the reconstruction of the grandstand, new floodlighting, and other technical and transport infrastructure. The artificial pitch will be used not only by soccer/American football clubs for training and competitive matches, but also by the general public, including primary schools. This work was suspended during the winter months, and it will resume in the spring of 2022 when weather/temperature conditions permit. The new facility is scheduled to open at the end of April 2022. The total cost of modernizing the pitch and tennis changing rooms, including interior fittings and essential technical equipment and machinery, is around 57 million CZK. This sum was provided from the City of Ostrava's budget.

Významné sportovní události v roce 2021

Co se týče významných sportovních a kulturních akcí, za zmínku stojí zcela jistě akce International Para Hockey Cup, Mezinárodní hokejová škola v Ostravě a Mezinárodní škola krasobruslení pořádané v Multifunkčním areálu v Porubě, a dále pak Mistrovství ČR v synchronizovaném plavání a Ostravský delfínek 2021 v areálu Vodní svět!!! v centrálním městském obvodu.

V areálech společnosti Sareza se konají rovněž další kulturní a sportovní události, jakými jsou firemní konference a školení, soustředění dětí se zaměřením na hokej, krasobruslení, in-line bruslení a jiné sporty, a to i se zahraniční účastí, mezinárodní přátelská utkání v hokeji, sportovní dny pro zaměstnance firem, tréninky sportovních oddílů na ledě, v halách, v bazénech i ve venkovních areálech. Společnost každoročně zajišťuje výuku plavání dětí pro více než 6 000 žáků základních škol, organizuje kurzy plavání pro děti ve věku od 5 do 15 let a v roce 2021 byl realizován již druhý ročník příměstského tábora se zaměřením na plavání dětí.

Plánovaný 12. ročník projektu Vánoční kluziště!!! se nově, v rozšířené podobě, konal na náměstí Dr. E. Beneše a i přes zavedená mimořádná opatření byl velice úspěšný a setkal se s velmi pozitivními ohlasy návštěvníků.

Vítkovice aréna, a. s.

www.arena-vitkovice.cz

Programová náplň a provoz jednotlivých středisek akciové společnosti Vítkovice aréna, jejímž vlastníkem je statutární město Ostrava, byly v roce 2021 významně omezeny v souvislosti s protiepidemickými opatřeními. Konané akce však i přesto navštívilo v loňském roce více než 155 tis. diváků a jednotlivá provozovaná centra Vítkovice aréna, a. s., se i přes omezený provoz v souvislosti s omezeními stala místem konání významných akcí. Společnost zajišťuje provoz Ostravar arény, Multifunkční haly, Hotelu Puls, Městského stadionu, Atletické haly a areálu Bazaly.

Major sporting events in 2021

Among the premier sporting events held in Ostrava during 2021 were the World Para Ice Hockey Championships, the international Ostrava ice hockey school and the international figure-skating school (held at the Poruba multifunctional sports complex), as well as the Czech synchronized swimming championship and the Ostrava Dolphin 2021 (at Sareza Water World in Moravská Ostrava).

SAREZA's facilities are also used for a wide range of other cultural and sporting events – corporate conferences and training, children's training camps for ice hockey, figure skating, in-line skating and other sports (with international participation), plus international ice hockey friendly matches, sports days for company employees, training sessions for sports clubs (ice rinks, indoor halls, swimming pools, outdoor facilities). SAREZA also organizes primary school swimming lessons (for over 6,000 children annually) and swimming courses for children aged 5–15, and in 2021 the company held its second annual summer swimming camp for children.

The Christmas outdoor skating rink (an annual fixture introduced 12 years ago) was relocated from Ostrava's main square to Dr. E. Beneše Square, enabling the organizers to increase capacity. Despite ongoing COVID-related restrictions, the rink proved hugely popular among the general public.

Vítkovice Aréna, a. s.

www.arena-vitkovice.cz

In 2021, events and activities at the facilities run by the City-owned Vítkovice Aréna company were severely impacted by the restrictions introduced to combat the COVID-19 pandemic. Nevertheless, the company's facilities did host a number of important events, which attracted more than 155,000 spectators throughout the course of the year. The company manages the Ostravar Arena (indoor), the multifunctional sports hall, the Hotel Plus, the City Stadium (outdoor), the athletics hall, and the Bazaly football training complex.

Významné sportovní události v roce 2021

Ostravar aréna hostila v červnu Mistrovství světa v para hokeji, v září pak Mistrovství Evropy ve volejbale mužů a tenisový turnaj J&T Banka Ostrava Open 2021 za účasti ženské tenisové špičky. Velkému diváckému zájmu se těšil vyprodaný koncert Marka Ztraceného v říjnu. Extraligová utkání minulých i stávající sezóny zde odehrál domácí klub HC Vítkovice Ridera.

Městský stadion byl hostitelem mistrovských utkání týmu FC Baník Ostrava a mezi vrcholné akce na stadionu každoročně patří lehkooatletický mítink Zlatá tretra, který se konal v květnu. Odehrány zde byly kvalifikační utkání tuzemské mužské i ženské fotbalové reprezentace.

Ledovou plochu v Multifunkční hale využívaly k tréninkům a utkáním žákovské a mládežnické kategorie hokejového klubu HC Vítkovice Ridera. Ve zbývajícím čase se zde konaly tréninky krasobruslařů a ledová plocha byla poskytována také amatérským hokejovým celkům a firmám.

Atletická hala hostila v únoru mezinárodní atletický mítink Czech Indoor Gala, seniorské i juniorské mistrovství ČR a další závody různých věkových kategorií. I přes omezený provoz sloužila hala také ostatním sportům, uskutečnily se zde závody v taekwondu a judu. V letních měsících byly instalovány badmintonové kurty sloužící široké veřejnosti a v říjnu zde byla odehrána část již zmíněného tenisového turnaje J&T Banka Ostrava Open 2021.

Nejvýznamnější akcí v areálu Bazaly byla kvalifikační utkání v kategorii U19 mezi týmy Severního Irsko, Kazachstánu a Dánska. Areál sloužil zejména jako tréninkové a zápasové zázemí.

Major sporting events in 2021

The Ostravar Arena was the venue for the World Para Ice Hockey Championships (June), the 2021 Men's European Volleyball Championship (September), and the J&T Banka Ostrava Open tennis tournament, showcasing some of the world's top women tennis stars (September). A concert by the singer Marek Ztracený (October) was a sell-out. League matches of HC Vítkovice Ridera ice hockey club were played at the arena.

The City Stadium was the venue for home matches of Baník Ostrava Football Club. Among the top events held at this stadium was the Golden Spike athletics meeting (May). The stadium also hosted qualifying matches for the men's and women's national football teams.

The ice rink in the multifunctional hall was used for training and competitive matches by the youth teams of HC Vítkovice Ridera, as well as for figure skating training, amateur ice hockey club matches, and corporate events.

In February, the athletics hall hosted the Czech Indoor Gala international athletics meeting, senior and junior national championships, as well as numerous other athletics events in various age categories. Despite COVID-related restrictions, the hall was also used for other sports, including taekwondo and judo events. In the summer, new badminton courts were installed for the general public, and in October part of the J&T Banka Ostrava Open tennis tournament took place in the hall.

The most important events held at the Bazaly football training centre were the U19 European Championship qualifying games featuring the Northern Ireland, Kazakhstan and Denmark. The complex was also used for training and competitive matches.

Bezpečnost a veřejný pořádek Security and public order

V roce 2021 stejně jako v roce předchozím vykonávala MP vedle zabezpečování místních záležitostí veřejného pořádku rovněž mimořádné úkoly v oblasti ochrany veřejného zdraví v souvislosti s bráněním šíření koronaviru.

V rámci plnění těchto mimořádných úkolů byl zabezpečován dohled v okolí zdravotnických a dalších zařízení, v nichž probíhalo očkování či testování osob v souvislosti s onemocněním covid-19.

Při zabezpečování místních záležitostí veřejného pořádku, jako prioritního úkolu, spolupracovala MP s Policií ČR a územními samosprávnými celky. Byly hodnoceny dílčí a komplexní poznatky a potřeby, které byly implementovány do běžného výkonu služby i cílených opatření za účelem eliminace protiprávních jednání a zlepšení bezpečnostní situace.

Velkým problémem i nadále zůstává dopravní situace na území města. Komplikace v dopravě způsobují především řidiči motorových vozidel jednak jejich odstavováním v místech, kde je to obecnou nebo místní úpravou silničního provozu zakázáno, nebo zabíráním parkovacích míst bez platného oprávnění (vyhrazená parkoviště). Problematika stacionární dopravy se nejvíce projevuje v sídlištních zástavbách a v centru města, kde je často omezována i samotná průjezdnost pozemních komunikací. Za účelem řešení této situace je mnohem častěji přistupováno k používání technických prostředků k zabránění odjezdu vozidla nebo nařizování nucených odtahů.

In 2021, as in the previous year, Ostrava's City Police Force was tasked not only with carrying out its standard local public order-related duties, but also with overseeing a range of extraordinary measures taken to combat the COVID-19 pandemic.

These extraordinary tasks included policing duties around the health care institutions and other facilities providing COVID testing and vaccination services.

As part of the City Police Force's local public order-related duties, one of its key priorities was cooperation with the National Police Force and local government authorities. Activities and needs at all levels of the Force's policing duties were mapped and assessed; the findings from this process were incorporated into everyday policing as well as a number of targeted measures designed to prevent illegal activity and improve the overall public order situation.

The traffic situation in Ostrava remained problematic. Complications are mainly caused by drivers parking their vehicles in places where this is prohibited, as well as parking without a valid permit in spaces reserved for permit holders. Parking is a particular problem on Ostrava's housing estates and in the city centre, where illegal parking often hinders or even blocks the passage of vehicles. In order to combat this behaviour, the City Police Force is increasingly turning to two options: either clamping cars to immobilize them, or towing them to the Force's car pound.

Zhoršení dopravní situace způsobily i nezbytné rekonstrukce pozemních komunikací realizované v průběhu roku, např. rekonstrukce mostu přes řeku Odru na ul. Hlučínské mezi Ostravou-Přívodem a Petřkovici, kdy hlídky MP každodenně usměrňovaly provoz na vytyčených objízdných trasách.

Stálou problematikou, s níž se strážníci v uplynulém roce potýkali a která ze strany společnosti vyvolává značnou nelibost, je výskyt osob bez přístřeší. Přítomnost těchto osob je často spojena s páčáním nejružnějších přestupkových jednání, ať už se jedná o konzumaci alkoholu, znečišťování veřejného prostranství, narušování občanského soužití, či krádeže v obchodech. Za účelem eliminace negativních jevů spojených s výskytem osob bez přístřeší jsou v lokalitách, kde se tyto osoby pohybují, prováděny jak preventivní, tak i cílené bezpečnostní akce.

Traffic-related problems were also caused by essential road reconstruction work, including the reconstruction of the bridge over the Odra River on Hlučínská Street between Ostrava-Přívod and Petřkovice. City Police Force officers were present on a daily basis at the site in order to direct drivers to the designated diversion routes.

One issue that officers dealt with continually throughout the year – and an issue that causes considerable distress to members of the public – is the presence of homeless people. Homelessness is often associated with various offences, including the consumption of alcohol in public places, forms of anti-social behaviour, and theft from shops. In order to combat the negative impacts of homelessness, City Police Force officers conduct preventive patrols and carry out targeted activities at locations where homeless people frequently congregate.

Represivní činnost

Řešeno bylo celkem 94 031 přestupků (o 13 269 přestupků nárůst oproti roku 2020), z toho:

- doprava 68 140 (72,5 % z celkového počtu přestupků, nárůst o 13 521 přestupků),
- ostatní 25 891 (27,5 % z celkového počtu přestupků, pokles o 252 přestupků).

Přestupky ostatní

Porušení krizového zákona (č. 240/2000 Sb.) bylo strážníky řešeno v 3 019 případech (o 1 531 přestupků nárůst). V 6 264 případech (o 1 826 přestupků nárůst) bylo řešeno porušení zákona o ochraně veřejného zdraví (č. 258/2000 Sb.). Porušení zákona o mimořádných opatřeních při epidemii onemocnění covid-19 (č. 94/2021 Sb.) bylo řešeno ve 13 případech.

Law enforcement activities

In 2021, City Police Force officers dealt with a total of 94,031 offences (13,269 more than in the previous year):

- traffic-related offences (total 68,140, i.e. 13,521 more than in 2020) accounted for 72.5 % of all offences dealt with;
- other offences (25,891, i.e. a fall of 252) made up the remaining 27.5 %.

Other offences

The number of other offences rose (with the exception of property-related offences). Officers dealt with a total 3,019 breaches of the emergency legislation enacting the government's COVID-related restrictions (Act no. 240/2000 Sb.); this represented a rise of 1,531 compared with 2020. There were also 6,264 breaches of the Public Health Act (Act no. 258/2000 Sb. (a rise of 1,826) and 13 offences against new legislation on extraordinary measures to combat the COVID-19 pandemic (Act no. 94/2021 Sb.).

Na úseku ostatních přestupků proti pořádku ve státní správě a územní samosprávě (§ 4 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo řešeno 4 818 přestupků (pokles o 1 218 přestupků):

- NM č. 1/2013 (tržní řád) – 46 přestupků,
- NM č. 2/2020 (zákaz šíření reklamy na veřejném prostranství) – 2 přestupky,
- OZV č. 2/2009 (zakazující konzumaci alkoholických nápojů) – 4 651 přestupků (tato problematika byla v době trvání nouzového stavu řešena v rámci jiné právní normy – krizový zákon),
- OZV č. 4/2012 (protihluková) – 60 přestupků,
- OZV č. 14/2016 (zákaz spalování suchého rostlinného materiálu) – 59 přestupků.

Přestupků proti veřejnému pořádku (§ 5 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo řešeno 6 587 (pokles o 495 přestupků).

Přestupků proti občanskému soužití (§ 7 zákona č. 251/2016 Sb.) bylo řešeno 210 (o 10 přestupků nárůst).

Přestupků proti majetku (§ 8 zákona č. 251/2016 Sb.), spáchaných především drobnými krádežemi v obchodech, bylo řešeno 1 346 (pokles o 142 přestupků).

Přestupků na úseku ochrany před alkoholismem a jinými toxikomaniemi (§ 35 a 36 zákona č. 65/2017 Sb.) bylo řešeno 964 (pokles o 2 371 přestupků).

Přestupků na ochranu zvířat proti týrání (dle zákona č. 246/1992 Sb., porušení OZV č. 12/2005 upravující pravidla volného pohybu psů) bylo řešeno 2 235 (o 675 přestupků nárůst).

Přestupky na úseku dopravy

V této oblasti byl zaznamenán poměrně výrazný nárůst řešených přestupků. Jako jeden z důvodů lze uvést zrušení vládních restrikcí v oblasti mobility osob.

Officers dealt with a total 4,818 offences classified as “other public order offences concerning national and local government” (Section 4, Act no. 251/2016); this represented a fall of 1,218 offences compared with 2020:

- City Order no. 1/2013 (trading regulations): 46 offences dealt with.
- City Order no. 2/2020 (prohibiting certain forms of advertising in public places): 2 offences.
- General Ordinance no. 2/2009 (prohibiting alcohol consumption in public places): 4,651 offences (during the state of emergency this behaviour fell under special crisis legislation).
- General Ordinance no. 4/2012 (on the maintenance of public order by the prevention of noise): 60 offences.
- General Ordinance no. 14/2016 (prohibiting the burning of leaves and garden waste within City boundaries): 59 offences.

A total 6,587 public order offences (Section 5, Act no. 251/2016) were dealt with; this is 495 fewer than in 2020.

Officers dealt with 210 offences related to anti-social behaviour (Section 7, Act no. 251/2016); this is 10 more than in 2020.

A total 1,346 property-related offences (Section 8, Act no. 251/2016) were dealt with during 2021, mainly related to shoplifting; this is 142 fewer offences of this type than in 2020.

Officers dealt with 964 offences related to alcohol and drug abuse (Sections 35 and 36, Act no. 65/2017); this represents a fall of 2,371 compared with the previous year.

Officers dealt with a total 2,235 offences under Act no. 246/1992 (the Animal Protection Act) caused by breaches of the City's General Ordinance no. 12/2005, which requires dog-owners to keep their pets on a leash unless local signage permits otherwise. This represents an increase of 675 compared with the previous year.

Traffic-related offences

This category of offences saw a substantial increase in 2021 compared with the previous year. One key reason for this development was the lifting of government restrictions on personal mobility.

Na počtu řešených přestupků v úseku dopravy tvoří významný podíl jak ty zjištěné automatizovanými technickými prostředky („ATP“), tak i ty při dohledu na dodržování nejvyšší dovolené rychlosti.

Fyzických měření dodržování nejvyšší dovolené rychlosti bylo realizováno 572 a odhaleno bylo 1 583 přestupků.

Prostřednictvím ATP bylo odhaleno 1 135 přestupků překročení nejvyšší dovolené rychlosti (Moravská Ostrava 360, Třebovice 775) a 1 009 přestupků jízdou na červený signál se znamením „Stůj!“ (Moravská Ostrava).

V rámci preventivního měření dodržování nejvyšší dovolené rychlosti v zájmových lokalitách byl zaznamenán průjezd 5 552 vozidel, přičemž nejvyšší dovolenou rychlost překročilo 24,32 % řidičů.

Na úseku stacionární dopravy jsou při řešení přestupků rovněž využívány technické prostředky:

- technických prostředků k zabránění odjezdu vozidla bylo přiloženo 1 807 (o 1 184 nárůst),
- nucených odtahů vozidel, kdy byla ohrožena či omezena bezpečnost a plynulost silničního provozu, bylo realizováno 588 (o 69 nárůst).

Placená stání nebo stání časově omezená byla řešena:

- parkoviště s parkovacími automaty – 3 368 přestupků (o 1 029 přestupků nárůst),
- parkoviště vyhrazená pro držitele karet R, A – 8 473 přestupků (o 3 375 přestupků nárůst),
- parkoviště s parkovacím kotoučem – 2 729 přestupků (o 1 030 přestupků nárůst).

V rámci úkonů při podílení se na dohledu na bezpečnost a plynulost silničního provozu bylo zjištěno 19 řidičů, kteří řídili motorové vozidlo pod vlivem alkoholu či jiné návykové látky, a dále 6 řidičů podezřelých ze spáchání trestného činu maření výkonu úředního rozhodnutí a vykázání, kdy řídili motorového vozidlo přes vyslovený zákaz. Všechny případy byly předány Policii ČR.

A substantial proportion of traffic offences are detected by automated camera systems (speed cameras and red light cameras) as well as by patrols focusing on excessive speed.

City Police Force officers conducted a total 572 manual speed checks. A total 1,583 speeding offences were dealt with as a result of these patrols.

Fixed camera systems in Ostrava detected 1,135 offences of speeding (Moravská Ostrava 360, Třebovice 775) and 1,009 offences of entering a junction on a red light (Moravská Ostrava).

Officers also carried out preventive speed checks to monitor driver behaviour at selected locations; 5,552 vehicles' speed was measured, and 24.32 % of drivers were found to be travelling in excess of the speed limit.

When dealing with parking offences, the options open to the City Police Force include the following:

- wheel-clamping devices may be fitted to illegally parked vehicles (1,807 vehicles clamped, an increase of 1,184),
- vehicles may be towed away if they represent a threat to road safety or an obstacle to traffic flow (588 tow-aways in 2021, an increase of 69).

Officers dealt with the following parking offences (reserved parking, parking fees, time limits):

- 3,368 offences of failure to pay parking fees (1,029 more than in 2020),
- 8,473 offences connected to parking in spaces reserved for holders of cards 'R' or 'A' (residents or frequent users) (3,375 more),
- 2,729 offences concerning time limits (parking clocks) (1,030 more).

During the course of the year, officers detained 19 individuals driving under the influence of alcohol or drugs, plus 6 individuals who were driving while banned. These cases were forwarded to the National Police for further action.

Přestupky předané dle věcné a místní příslušnosti správním orgánům

Příslušným správním orgánům byla postupována podezření ze spáchání přestupků nejrůznějšího charakteru. Jejich počet činil 21 509, což je 22,9 % všech zjištěných přestupků (o 1 008 nárůst).

Sledované ukazatele

Mezi sledované ukazatele dokládající charakteristiku jednotlivých událostí patří např.:

- počet zadržení osob podezřelých ze spáchání trestného činu – 354,
- počet zadržení osob hledaných Policií ČR – 216,
- počet předvedení osob na Policii ČR – 580,
- počet předvedení osob na žádost příslušného správního orgánu – 62,
- počet asistence při převozu osob na protialkoholní záchytnou stanici – 1 117,
- poznatky předané Policii ČR – 291.

Offences forwarded to the relevant administrative authorities

A total 21,509 offences (22.9% of all offences) were processed during 2021 (547 more than in 2020); 5,111 of these (1,008 more than in 2020) were forwarded to the relevant administrative authorities responsible for dealing with offences of these types.

Monitored indicators

During the course of their duties, patrol officers monitor a number of indicators characterizing individual incidents. These include:

- detention of persons suspected of committing a criminal offence – 354,
- detention of persons wanted by the National Police Force – 216,
- transfer of persons to the National Police Force – 580,
- transfer of persons at the request of the appropriate administrative authority – 62,
- assistance in transfer of severely intoxicated persons to sobering-up facilities – 1,117,
- provision of information to the National Police Force ČR – 291.

Preventivní činnost

Preventivní aktivity MP jsou zaměřeny buď na vybrané skupiny obyvatel, nebo na širokou veřejnost. Realizováno bylo celkem 367 besed. Z toho:

- 14x pro seniory,
- 2x pro MŠ,
- 161x pro ZŠ,
- 42x pro SŠ,
- 3x pro rodiče (1x online),
- 1x pro klienty azylového domu,
- 1x pro dopravní referenty BESIP (online),
- 143 vzdělávacích celků dle Národní strategie BESIP pro žáky 3. a 4. tříd ZŠ.

Preventive activities

The City Police Force's preventive activities focus either on specific target groups or on the general public as a whole. In 2021, the Force held 367 public discussion meetings:

- 14 for seniors,
- 2 at preschools,
- 161 at primary schools,
- 42 at secondary schools,
- 3 for parents (1 online),
- 1 for clients of the shelter,
- 1 for road safety officers (online),
- 143 road safety workshops for primary school pupils.

Děti a mládež

- Projekt „Holka, braň se II.“ – oblast bezpečného chování v potenciálně nebezpečných situacích a v předcházení viktimizace.
- Projekt „OK, BOOMER!!!!“ – zaměřen na seznámení mladistvých s rizikovými jevy na internetu.
- Projekt „Na hřišti to jede II“ – prevence sociálně patologických jevů, snížení napětí mezi minoritou a majoritou a získání pozitivního postoje k ostatním složkám IZS.
- Výuka BESIP dle Národní strategie bezpečnosti silničního provozu – komplexní dopravní výchova pro žáky 3. a 4. tříd ZŠ. Absolvovalo celkem 2 076 žáků.
- Volnočasové aktivity – vyvážení cílové skupiny dětí z rizikového prostředí a jejich smysluplné trávení volného času. Absolvovalo je 3 135 dětí.
- Záškoláctví – při 12 záchytech bylo odhaleno 19 záškoláků. Předáno OSPOD.

Senioři

- Projekt „Senior linka“ – v provozu 506 zařízení. Realizováno bylo 382 výjezdů (RZS – 66x, podezřelá osoba – 4x, ostatní – 312x).
- Projekt „SeniorOVA akademie“ – ucelené vzdělávání seniorů v oblasti prevence kriminality.
- Projekt „Řetízek bezpečí“ – zvýšení bezpečí seniorů v jejich bytech. Instalováno bylo 30 bezpečnostních řetízků a 22 panoramatických kukátek.

Prevence v sociálně vyloučených lokalitách

- Projekt „Asistent prevence kriminality“ („APK“).
- Akce „Hrajeme si bez rozdílů“ – vyvážení dětí z problémového prostředí s ukázkou možných způsobů trávení volného času.

Prevence u široké veřejnosti

- Projekt „Bezpečnější Ostrava“ – jedná se o dlouhodobý projekt ve spolupráci s Policií ČR. Na jeho realizaci se podílejí také APK. Mezi dílčí aktivity patří informační kampaň „Bezpečné nakupování a parkování“.

Children and young people

- Project “Girl, defend yourself II” – focusing on personal safety in potentially dangerous situations and prevention of victimization.
- Project “OK, BOOMER!!!!” – raising young people’s awareness of risks in the online environment.
- Project “It’s great in the playground II” – prevention of antisocial behaviour, reduction in tensions between the majority community and ethnic minorities, reinforcement of positive attitudes to law enforcement and emergency services.
- Traffic safety training in accordance with the National Traffic Safety Strategy – comprehensive traffic safety training for primary school students (attended by 2,076 children).
- Leisure activities – removing the target group of children from high-risk environments and giving them proper leisure activities to enjoy (3,135 children).
- 19 incidents of truancy were identified in 12 separate operations. The relevant child protection authorities were notified of these cases.

Seniors

- Project “Senior Line” – 506 panic buttons in operation, 382 callouts (paramedics 66, incidents related to suspicious individuals 4, other incidents 312).
- Project “Senior Academy” – crime prevention training for senior citizens.
- Project to install door safety chains in seniors’ homes – 30 chains and 22 panoramic peep-holes were installed free of charge.

Preventive activities in socially excluded locations

- Crime Prevention Assistants project.
- Project “We play without differences” – removing the target group of children from high-risk environments and giving them proper leisure activities to enjoy.

Preventive activities for the general public

- Project “Safer Ostrava” – a long-term project run in conjunction with the National Police Force and involving Crime Prevention Assistants. The project includes an information campaign about safe shopping and parking.

- Projekt „Značení jízdních prostředků a kompenzačních pomůcek syntetickou DNA“ – označeno 437 jízdních prostředků a 7 kompenzačních pomůcek.
- Akce „Pro hendikepované osoby“ – označení kompenzačních pomůcek. Možnosti využilo 7 občanů.

Preventivně-bezpečnostní opatření při konání sportovních, kulturních a jiných akcí na území města

- Zabezpečováno bylo 2 153 akcí (o 463 akcí nárůst). Sportovních – 167, kulturních a společenských – 203, ostatních – 1 783). Mezi významnější patřily např. Beats for Love: Limited edition, Hellax Open Air, Ostrava v plamenech, volby do Poslanecké sněmovny Parlamentu ČR, prezentace MP na Dnech NATO a Dnech Vzdušných sil Armády ČR, dále pak jednotlivá fotbalová a hokejová utkání aj.

- Project to mark bicycles and wheelchairs with security codes – 437 bicycles and 7 wheelchairs were marked.
- Event targeted at disabled people – security code marking for various disability aids (7 citizens).

Preventive public order operations at sporting and cultural events in Ostrava

- During the course of 2021, the City Police Force helped to police a total of 2,153 events, i.e. an increase of 463 compared with 2020 (167 sporting events, 203 cultural/community events, and 1,783 other events); the largest were the Beats for Love music festival, Limited Edition, Hellax Open Air, Ostrava in Flames, the parliamentary elections, a City Police Force presentation at NATO Days and Czech Air Force Days, plus individual football and ice hockey matches etc.

Preventivní aktivity pro spolupracující subjekty

Projekt „Pracujeme na sobě, preventivně II.“

- zvýšení teoretických i praktických znalostí a didaktických dovedností preventivistů, lektorů a dalších zaměstnanců zabývajících se primární prevencí ve školských zařízeních.

Project “Let’s be preventive II”

- raising theoretical and practical awareness and didactic skills of prevention workers, assistants and other school staff whose work involves prevention.

Sběr použitých injekčních stříkaček a jehel

- 3 873 kusů (o 177 ks více).

Collection of used needles and syringes

- 3,873 needles/syringes (177 more than in 2020).

Převozy osob do protialkoholních záchytných stanic

- 1 117 osob.

Transport of persons to sobering-up facilities

- 1,117 persons.

Zelená linka

- řešeno 4 497 oznámení (závad a poruch 265, podnětů 20, poradna 554, jiné 3 658).

Green Line

- 4,497 reports from citizens (265 reports of damaged public facilities, 20 reports of offences, 554 requests for information, and 3,658 other calls).

Pult centralizované ochrany

- připojeno 253 objektů (6 případů narušení, kdy 1x byla zadržena podezřelá osoba).

Městský kamerový systém

- využíváno 573 kamer (nově instalováno 39 kamer). Řešeno bylo 2 015 událostí (o 515 událostí více), odhaleno 35 osob podezřelých ze spáchání trestného činu a 8 osob hledaných nebo pohřešovaných Policií ČR.
- Dopravní situace ve vybraných křižovatkách byla monitorována prostřednictvím 332 dopravních kamer.

Central Security Desk

- 253 sites were connected to the Central Security Desk. Officers responded to 6 alerts of break-ins at connected sites and detained 1 suspect.

City camera system

- 573 cameras (including 39 newly installed cameras). During the course of the year, the cameras helped to identify and deal with 2,015 incidents (an increase of 515 compared with 2020). 35 individuals were identified committing a criminal offence, and subsequently arrested; the system also helped officers to find 8 people who were missing or wanted by the National Police.
- The City Police Force used 332 traffic cameras to monitor the traffic situation at selected junctions.

Stížnosti a podněty k činnosti MP

MP přijala:

- 118 stížností občanů, převážně na chování a vystupování strážníků nebo ostatních zaměstnanců, ale také na postup při řešení protiprávních jednání.
- 101 poděkování za vykonávanou práci, poskytované služby, ochotu, pomoc, vstřícnost a profesionální přístup i vystupování.
- 165 písemných podnětů na řešení dopravy, veřejného pořádku, občanského soužití, nerespektování mimořádných opatření vlády a MZ ČR apod.
- Místně příslušní strážníci-okrskáři řešili 111 podnětů a požadavků ze všech oblastí své činnosti od občanů, kteří se na ně obrátili prostřednictvím webových stránek MP.

Complaints and reports

During 2021, the City Police Force received:

- 118 complaints, mainly regarding the behaviour of officers or other staff, but also regarding the Force's response to illegal activities.
- 101 messages of thanks for officers' work, services provided, helpfulness, courtesy and professionalism.
- 165 written notifications from citizens concerned about possible offences (traffic, public order, anti-social behaviour, breaches of pandemic-related restrictions, etc.).
- Local patrol officers dealt with 111 various notifications and requests from citizens submitted via the City Police Force website (covering all areas of the Force's activity).

Personální oblast

V závěru roku činil celkový počet zaměstnanců 773 osob (strážníků s platným osvědčením 642, čekatelů 14, ostatních zaměstnanců – úsek ostrahy objektů, administrativa 117).

Human resources

Out of a total 773 employees of the City Police Force (as of 31 December 2021), the majority were patrol officers (642 qualified, plus 14 trainees), and the remainder were other staff (642 – administrative staff, site security guards).

Primátorem statutárního města Ostrava byla na návrh ředitele MP v průběhu roku udělena zvláštní ocenění na úseku prevence kriminality, zajišťování veřejného pořádku a bezpečnosti osob a ochrany majetku.

Uděleny byly:

- Stužka „Za věrnost“ – udílí se zaměstnancům, kteří pracují v řadách městské policie nepřetržitě 10 a 20 let. Oceněno bylo 27 zaměstnanců (10 let – 13 zaměstnanců, 20 let – 14 zaměstnanců).
- Stužka „Za záchranu života“ – udílí se zaměstnancům, kteří se svým jednáním bezprostředně zasloužili o záchranu lidského života. Oceněno bylo 5 zaměstnanců.
- Stužka „Čestný odznak MP“ – udílí se za dosahování vynikajících pracovních úspěchů a činností při plnění úkolů, za reprezentaci a propagaci MP. Ocenění si převzalo 14 zaměstnanců.

During the course of the year, several members of the City Police Force were presented with awards from the Mayor for their for outstanding work in crime prevention and public order policing:

These awards were:

- the ribbon “For Loyalty” – awarded to employees who have worked for the City Police Force for an unbroken period of 10 years or 20 years: 27 employees (13 employees – 10-year award, 14 employees – 20-year award).
- the ribbon “For Lifesavers” – awarded to employees whose actions have helped save human lives. Awarded to 5 employees.
- the ribbon “Badge of Honour” – awarded for outstanding achievements in the course of employees’ duties and for promoting and representing the City Police Force. Awarded to 14 employees.

Vzdělávání zaměstnanců

- Realizovány byly čtyři rekvalifikační kurzy (únor 2021 – únor 2022). Za rok 2021 absolvovalo 66 čekatelů (z toho 35 MP Ostrava a 31 jiné MP).
- Prolongační přípravu absolvovalo 51 strážníků (z toho 29 MP Ostrava a 22 z jiných MP).
- Prolongační zkoušky skládané před komisí MV ČR nezbytné pro výkon povolání absolvovalo 82 strážníků (38 MP Ostrava, 44 jiné MP).
- Následný výcvik absolvovalo 1 485 strážníků (z toho 1 480 MP Ostrava a 5 strážníků z jiných MP).

Příjem rozpočtu města byl navýšen o částku 865 856 Kč (o 165 084 Kč méně), kterou MP vyúčtovala jiným subjektům za vzdělávání zaměstnanců a přípravu strážníků k odborné zkoušce před komisí Ministerstva vnitra ČR.

Staff training

- 4 refresher training courses (February 2021 – February 2022) were attended by 66 trainees (35 from the Ostrava City Police and 31 from other municipal police forces).
- A total 51 officers (29 from Ostrava, 22 from elsewhere) participated in compulsory extension training courses.
- A total 82 officers (38 from Ostrava, 44 from elsewhere) participated in compulsory extension training examinations in front of an Interior Ministry panel.
- A total 1,485 officers received follow-up training (1,480 from Ostrava, 5 from elsewhere).

The City Police Force’s Training Centre charged a total of 865,856 CZK for its services to other municipal police forces, including preparing candidates for the Interior Ministry examination (a decrease of 165,084 CZK compared with 2020).

Bydlení Housing

Ke dni 31. 12. 2021 hospodařilo statutární město Ostrava v rámci svěřeného majetku s 12 635 byty. Největší bytový fond je spravován městským obvodem Ostrava-Jih s celkovým počtem 5 187 bytů. Dále ke konci roku 2021 spravoval MOb Mariánské Hory a Hulváky 1 936 bytů, MOb Poruba 989 bytů, MOb Moravská Ostrava a Přívoz 1 566 bytů, MOb Slezská Ostrava 1 171 bytů, MOb Vítkovice 713 bytů, MOb Radvanice a Bartovice 260 bytů a MOb Hrabová 221 bytů. Magistrát měl přímo ve své správě 161 bytů, které jsou rozmístěné na území jednotlivých městských obvodů.

Trend velkých privatizací a prodejů obecních bytů nastolený od roku 1991, kdy město Ostrava vlastnilo téměř 46 tisíc bytů se zastavil, a naopak proběhla výstavba nových bytů. Na ulici Janáčkova byla v roce 2021 dokončena novostavba bytového domu, který je již plně obsazen novými nájemci.

Rekonstrukce bytů a domů v roce 2021 s vyššími finančními náklady prováděl MOb s největším počtem bytů – Ostrava-Jih, a to v celkové výši téměř 90 mil. Kč. Dále MOb Poruba, MOb Mariánské Hory a Hulváky, MOb Vítkovice, MOb Moravská Ostrava a Přívoz a MOb Slezská Ostrava prováděly také nákladnější rekonstrukce s ohledem na vyšší počty svěřených domů a bytů. Rekonstrukce a opravy bytového fondu menšího rozsahu se prováděly také v ostatních městských obvodech.

As of 31. 12. 2021, the City of Ostrava owned 12,635 apartments administered by its various Municipal Districts. The largest housing stock is controlled by the Municipal District Ostrava-Jih (5,187 apartments), followed by Mariánské Hory a Hulváky (1,936), Moravská Ostrava a Přívoz (1,566), Slezská Ostrava (1,171), Poruba (989), Vítkovice (713), Radvanice a Bartovice (260), and Hrabová (221). The City Authority directly administered a total 161 apartments located in several Municipal Districts.

The large-scale privatization of the City's housing stock (launched in 1991, when Ostrava owned almost 46,000 apartments) has come to a halt, and a number of new municipally owned apartments have recently been built. In 2021, a new apartment block was completed on Janáčkova Street; all the apartments have already been let to tenants.

In 2021, several Municipal Districts carried out large-scale renovation projects at municipally owned apartment blocks. The largest investment was in Ostrava-Jih (the biggest owner of municipal housing stock in the city), with renovations worth almost 90 million CZK. Other major projects were implemented in Poruba, Mariánské Hory a Hulváky, Vítkovice, Moravská Ostrava a Přívoz, and Slezská Ostrava. Smaller-scale renovations were carried out by a number of other Municipal Districts.

Porovnání počtu domů a bytů mezi léty 1991, 2005, 2010, 2012, 2014, 2016, 2018, 2019, 2020 a 2021:**Numbers of apartment blocks and apartments: comparison 1991, 2005, 2010, 2012, 2014, 2016, 2018, 2019, 2020 and 2021:**

Stav k datu As of	domy blocks	byty apartments
31. 12. 1991	3 040	45 476
31. 12. 2005	1 930	23 609
31. 12. 2010	1 223	15 417
31. 12. 2012	1 114	13 982
31. 12. 2014	1 071	13 095
31. 12. 2016	1 037	12 871
31. 12. 2018	1 019	12 693
31. 12. 2019	991	12 575
31. 12. 2020	988	12 619
31. 12. 2021	992	12 635

V roce 2021 statutární město Ostrava celkově investovalo do bytového fondu ve vlastnictví města téměř 362 mil. Kč, z toho s přispěním magistrátu města téměř 78 mil. Kč.

V rámci dotačního programu „Regenerace panelových sídlišť“ (dle nařízení vlády č. 494/2000 Sb.) dále probíhají od roku 2002 regenerace venkovních prostorů kolem panelových domů, které zvyšují kvalitu bydlení a řeší dlouholeté problémy těchto lokalit. To je v poslední době zejména nedostatek míst pro parkování, stav komunikací a zeleně nebo nedostatek prostor pro trávení volného času obyvatel sídliště.

Statutární město Ostrava dále realizuje projekty v oblasti sociálního bydlení od roku 2016 (projekty Koncepce bydlení a její pilotní ověření ve městě Ostrava a Sociální bydlení ve městě Ostrava; financováno z OPZ). Aktivita se zaměřují na vytváření kapacit sociálních bytů, podporu zabydlených domácností formou spolupráce se sociální pracovníci (k dispozici jsou také dluhový poradce a psychologka) a činnosti odborných platforem (pracovní skupina, kulaté stoly) pro tvorbu koncepčních a metodických dokumentů.

During 2021, the City of Ostrava invested almost 362 million CZK in City-owned housing stock (including over 78 million CZK from the City budget).

Since 2002, work to regenerate public outdoor spaces on housing estates has been (and continues to be) carried out as part of the Housing Estates Regeneration Programme (Government Directive no. 494/2000); these investments help to improve quality of life on estates and solve the long-term problems facing these residential areas – particularly the poor quality of roads, parks and greenery and the lack of parking spaces and leisure facilities for residents.

Since 2016, the City of Ostrava has been implementing social housing projects as part of its Social Housing Concept (including the piloting phase), funded via the Operational Programme Employment. The Social Housing Concept encompasses a range of activities including the creation of new social housing stock, individual support for tenants (social workers, a debt counsellor, a psychologist), and expert platforms (a working group, round tables) whose task is to elaborate conceptual and methodological documentation.

V roce 2021 bylo vyčleněno ve spolupráci s městskými obvody a společností Heimstaden s.r.o. dalších 35 sociálních bytů (celkově jde již o 168 sociálních bytů a 4 krizové byty). S každou zabydlenou domácností spolupracuje v individuálně nastavené intenzitě spolupráce sociální pracovníce. Díky této podpoře si více než 80 % zabydlených domácností bydlení dlouhodobě udrží, což představuje vysokou úspěšnost. V rámci mapování dopadů našich aktivit probíhá evaluace – u domácností v sociálním bydlení dochází ke zvýšení pocitu bezpečí, jistoty a klidu (spokojenost s novým bydlením, ontologické bezpečí), zlepšení finanční situace, zdravotního stavu, rodinných vztahů a prospěchu dětí. Sociální bydlení představuje také možnosti pro hledání zaměstnání a je vnímáno jako nový start.

V roce 2021 byl v rámci činnosti Pracovní skupiny sociálního bydlení zpracován Akční plán na roky 2022–2024, který byl schválen Radou města. Plán specifikuje opatření a aktivity ve čtyřech prioritních oblastech: Prevence ztráty bydlení, Sociální bydlení, Dostupné bydlení, Práce s daty a komunikace. Opatření se zaměřují také na pokračování aktivit, resp. přípravy dalšího projektu do OPZ+ v roce 2022.

In 2021, the City collaborated with its Municipal Districts and the rental housing provider Heimstaden to provide an additional 35 social housing apartments; Ostrava now has 168 apartments of this type, plus 4 crisis apartments. Social workers provide services customized to meet clients' individual needs. Thanks to this support, over 80 % of social housing tenants manage to meet their long-term rent obligations, which is an excellent success rate. The City regularly maps and systematically evaluates the impacts of its activities in this area. This monitoring process has confirmed that social housing clients feel more satisfied with their housing situation, which in turn boosts their overall sense of security and brings improvements in their financial situation, health, family relations, and their children's performance at school. Social housing also improves tenants' position on the job market and is viewed as a new start in life.

In 2021, the Social Housing Working Group drew up an Action Plan for 2022–2024, which was approved by the City Council. The plan sets out specific measures and activities in four priority areas: prevention of homelessness, social housing, accessible housing, and communication/working with data. These measures support the continued implementation of existing projects within the Social Housing Concept and the planning of new projects to receive Operational Programme funding in 2022.

Doprava Transport

Dopravní vybavení

Transport infrastructure

Délky pozemních komunikací na území města Ostravy:

Length of the road network in Ostrava:

Kategorie Category	Jednotka Unit	2019	2020	2021
Dálnice Motorways	km	20,452	20,452	20,452
Silnice Roads	km	198,727	198,855	198,855
z toho I. třída Class I	km	51,816	51,816	51,816
z toho II. třída Class II	km	67,86	67,973	67,973
z toho III. třída Class III	km	79,051	79,066	79,066
Místní komunikace Local thoroughfares	km	826,852	827,529	827,573
z toho I. třída Class I	km	56,818	56,818	56,818
z toho II. třída Class II	km	87,464	87,464	87,464
z toho III. třída Class III	km	682,57	683,247	684,291

Pozn.: V uvedených délkách silnic v souladu s metodikou SDB nejsou započítány délky ramp a větví křižovatek.

Note: The lengths of roads are listed according to the roads database methodology; this does not include the length of on-/off-ramps or connecting sections at junctions.

Objekty na pozemních komunikacích:

Structures on roads and local thoroughfares:

Ukazatel Category	Jednotka Unit	2019	2020	2021
Celkem objekty Total structures	počet number	593	593	593
z toho mosty na silnicích road bridges	počet / délka v m number / length in m	234 / 15 406,37	224 / 15 297,52	234 / 15 312,71
z toho mosty na MK local thoroughfare bridges	počet / délka v m number / length in m	123 / 2 146,03	123 / 2 146,03	123 / 2 146,03
z toho podjezdy na silnicích road underpasses	ks number	106	102	106
z toho podjezdy na MK local thoroughfare underpasses	ks number	33	33	33
z toho žel. přejezd na silnicích road level crossings	ks number	3	3	3
z toho žel. přejezd na MK local thoroughfare level crossings	ks number	34	34	34
z toho lávky na MK footbridges on local thoroughfares	počet / délka v m number / length in m	60 / 2 037,24	60 / 2 037,24	60 / 2 037,24

Dopravní stavby na území města v roce 2021

(všechny údaje bez DPH)

Construction and maintenance of transport infrastructure within the city in 2021

(all data excl. VAT)

Silniční síť města – místní komunikace I. a II. třídy City-maintained road network (Class I and II local thoroughfares)

Účelové opravy místních komunikací Running repairs of local thoroughfares	mil. Kč million CZK
MK Čapkova Čapkova St.	12,0
MK Mongolská, Sjízdna Mongolská St., Sjízdna St.	10,8
MK Pod Bažantnicí Pod Bažantnicí St.	10,9
Účelové opravy mostních objektů Running repairs of bridges	mil. Kč million CZK
most OV-101 Na Náspu přes Černý příkop bridge OV-101 Na Náspu / Černý příkop	8,8
lávka OV-279L u hradu přes Lučinu footbridge OV-279L over the Lučina River (near the castle)	2,1
Účelové opravy světelné signalizačních zařízení Running repairs of traffic signals	mil. Kč million CZK
P3096 Čujkovova nám. SNP P3096 Čujkovova (Náměstí SNP)	1,5
P1074 Sokolská třída u Polikliniky P1074 Sokolská třída (health centre)	1,8
P4024 Třebovická-Opavská a P1065 Kozinova-Opavská P4024 Třebovická Opavská x P1065 Kozinova Opavská	3,6

Silniční síť státu – silnice I. třídy (ŘSD ČR) State-maintained road network (Class I roads)

Nové stavby New construction	žádná nová stavba no new construction
Účelové opravy silnic (výměna asfaltových vrstev) Running repairs of roads (replacement of asphalt layers)	mil. Kč million CZK
I/56 Ostrava, úsek ul. Místecká, MÚK 28. října – MÚK Moravská (z toho v roce 2021 22,6 mil. Kč) I/56 Ostrava, Místecká St., section between junctions with října St. and Moravská St. (in 2021 22.6 million CZK)	56,3
D56 Ostrava-Hrabová odstavňý pruh; úsek km 40,208–40,827; I/56 Ostrava, MÚK D1 a I/56, rychlý jízdní pruh; I/56 Ostrava, MÚK I/56 a II/647, rychlý jízdní pruh; D56 Ostrava-Hrabová hard shoulder; section from km 40.208 – km 40.827; I/56 Ostrava, junction D1 x I/56, fast lane; I/56 Ostrava, junction I/56 x II/647, fast lane;	7,7
Rekonstrukce mostních objektů Reconstruction of bridges	mil. Kč million CZK
I/56 Ostrava-Přívov, most ev. č. 56-015 (přes Odru) I/56 Ostrava-Přívov, bridge no. 56-015 (over the Odra River)	18,8
I/11H Ostrava-Poruba, most ev. č. 11H-137 (u vřesinské točny) I/11H Ostrava-Poruba, bridge no. 11H- 137 (near Vřesina tram terminus)	20,5
Ostrava-Vítkovice, mosty ev. č. 11-142A 1 a 11-142A Ostrava-Vítkovice, bridges nos. 11-142A 1 and 11-142A	239,3

Silniční síť kraje – silnice II. a III. třídy (SSMSK) Region-maintained road network (Class II and III roads)

Nové stavby New construction	Žádná nová stavba no new construction
Účelové opravy silnic Running repairs of roads	mil. Kč million CZK
III/4692 – Vřesina u Ostravy (mimo Ostravu) III/4692 – Vřesina (direction away from the city)	
Rekonstrukce mostních objektů Reconstruction of bridges	mil. Kč million CZK
II/479 Těšínská (úsek mezi křiž. s ul. Počáteční – Bohumínská) II/479 Těšínská (section between junctions with Počáteční St. and Bohumínská St.)	16
II/478 Mitrovická (úsek mezi křiž. s ul. Plzeňská – most přes řeku Odru) II/478 Mitrovická (section between junction with Plzeňská and bridge over the Odra River)	33

Světelná signalizace

Nejvýznamnější změny v roce 2021:

- č. 2055 v rámci stavby „Regenerace sídliště Kamenec“ byl pro bezpečné přecházení frekventované čtyřpruhové komunikace vybudován nový světelně řízený přechod pro chodce s přejezdem pro cyklisty Bohumínská–Kamenec (řadič má SIEMENS sX-L),
- č. 3031 byla dokončena stavba „Zastávka MHD Kotva na ul. Výškovická“ a kompletně včetně stavebních úprav rekonstruována křižovatka Výškovická x Čujkovova x Volgogradská, především na ul. Výškovické došlo ke změně dopravního řešení, nově jsou z řadiče této křižovatky řízeny i přístupy přes jízdní pásy na tramvajové zastávky (řadič má CROSS RS 4),
- č. 1088 se realizovala stavba „Rozšíření ul. Hlučínské před křižovatkou s ul. Slovenskou“ a došlo k navržené úpravě křižovatky Hlučínská x Slovenská, stavba navázala na rekonstrukci tramvajové smyčky a výstavbu parkoviště P+R, vyměnily se dva výložníkové stožáry, přeložil stávající chodecký stožár, provedly nové kabelové rozvody, upravilo se dopravní řešení a přeložila část stávajícího koordinačního kabelu (řadič má původní CROSS RS 4),

Traffic lights

Important changes in 2021:

- no. 2055, part of Kamenec housing estate regeneration project – new signal-controlled pedestrian/cycle crossing installed to facilitate safe crossing of a busy four-lane road: Bohumínská – Kamenec (SIEMENS sX-L controller),
- no. 3031 completion of construction work at the Kotva shopping centre public transport stop, including reconstruction of the junction Výškovická x Čujkovova x Volgogradská – redesign of junction (especially on Výškovická St.); the signal-controlled crossing now gives direct access to the tram stop (CROSS RS 4 controller),
- no. 1088 widening of Hlučínská St. at the junction with Slovenská St., redesign of the junction Hlučínská x Slovenská as part of the complete reconstruction of the tram terminus loop and the construction of a P+R car park – replacement of 2 overhead traffic signal pylons, relocation of pedestrian crossing lights, new cables installed, redesign of traffic flow, relaying of part of the coordination cable (original CROSS RS 4 controller retained),

- č. 3117 městský obvod Stará Bělá v zájmu zvýšení bezpečnosti chodců, zejména dětí z nedalekých škol, nechal postavit nový přechod na ul. Blanická – u MŠ (řadič má SIEMENS sX-L),
- č. 1074 Sokolská třída – Hornická poliklinika byla provedena celková oprava přechodu pro chodce, došlo k výměně stožárů SSZ, návěstidel za s LED diodami, rekonstrukci kabelových tras, obnovení a doplnění detekčních prvků (řadič má SIEMENS sX-L),
- č. 3030 koordinovaně proběhly stavby „Cyklotrasa U – U Výtopny, Pavlovova“ a „Vybavení křižovatky č. 3030 Výškovická x Pavlovova SSZ“, křižovatka je tedy nově osazena SSZ s nejmodernějšími prvky včetně preference MHD a je zapojena do liniové koordinace na ul. Výškovické (řadič má CROSS RS 4),
- č. 3096 Čujkovova – náměstí SNP byla také provedena celková oprava přechodu pro chodce, došlo k výměně stožárů SSZ, návěstidel za s LED diodami, rekonstrukci kabelových tras, obnovení a doplnění detekčních prvků (řadič má SIEMENS sX-L),
- č. 4024 Opavská – Třebovická byla provedena oprava přechodu pro chodce s přejezdem pro cyklisty, došlo k výměně všech stožárů SSZ, repasování návěstidel, rekonstrukci kabelových tras, obnovení detekčních prvků (řadič má ještě původní SIEMENS MS, který má být vyměněn v jiné veřejné zakázce),
- č. 4065 Opavská – Kozinova byla rovněž provedena oprava tohoto přechodu pro chodce, došlo k výměně všech stožárů SSZ, repasování návěstidel, rekonstrukci kabelových tras, obnovení detekčních prvků (řadič má ještě původní SIEMENS MSF, který má být vyměněn v jiné veřejné zakázce).
- no. 3117 Stará Bělá Municipal District – new pedestrian crossing created on Blanická St. (near the preschool building) to improve pedestrian safety, primarily for children attending nearby schools (SIEMENS sX-L controller),
- no. 1074 Sokolská St. (health centre) – complete modernization of pedestrian crossing, replacement of traffic signal pylons and traffic lights (LED lights installed), reconstruction of cable routes, renovation and modernization of detection systems (SIEMENS sX-L controller),
- no. 3030 coordinated construction work on cycle route U (U Výtopny, Pavlovova) and traffic signals at junction no. 3030 (Výškovická x Pavlovova) – the junction now has new traffic signals incorporating the latest technologies, including priority passage for public transport vehicles and coordination of signalling with the next junction on Výškovická St. (CROSS RS 4 controller),
- no. 3096 Čujkovova (Náměstí SNP) – complete reconstruction of pedestrian crossing including replacement of traffic signal pylons and traffic lights (LED lights installed), reconstruction of cable routes, renovation and modernization of detection systems (SIEMENS sX-L controller),
- no. 4024 Opavská x Třebovická – reconstruction of pedestrian/cycle crossing, replacement of all traffic signal pylons, renovation of traffic lights, reconstruction of cable routes, renovation of detection systems (original SIEMENS MS controller still operating, replacement planned as part of a different project),
- no. 4065 Opavská x Kozinova – reconstruction of pedestrian crossing, replacement of all traffic signal pylons, renovation of traffic lights, reconstruction of cable routes, renovation of detection systems (original SIEMENS MSF controller still operating, replacement planned as part of a different project).

Světelné signalizační zařízení (SSZ)

Traffic signals

Ukazatel Indicator	Jednotka Unit	2019	2020	2021
Počet uzlů vybavených SSZ No. of junctions controlled by traffic lights	ks no.	112	114	117
z toho řízené křižovatky of which: road junctions	ks no.	65	65	66
z toho přechody pro chodce of which: pedestrian crossings	ks no.	37	39	41
z toho s návěstidly pro cyklisty of which: cycle route crossings	ks no.	19	22	25
z toho provizorní křižovatka of which: temporary junctions	ks no.	2	2	2
z toho provizorní přechody pro chodce of which: temporary pedestrian crossings	ks no.	1	1	1
z toho výjezdy vozidel IZS of which: emergency vehicle exit points	ks no.	3	3	3
z toho tramvajové přejezdy of which: tram x road crossings	ks no.	4	4	4
Počet řadičů No. of controllers	ks no.	93	95	98
z toho MR (Siemens AG) of which: MR (Siemens AG)	ks no.	2	2	1
z toho MS, MSF (Siemens AG) of which: MS, MSF (Siemens AG)	ks no.	11	11	10
z toho C800V/VK, C840ES (Siemens AG) of which: C800V/VK, C840ES (Siemens AG)	ks no.	14	14	14
z toho sX-L (Siemens AG) of which: sX-L (Siemens AG)	ks no.	-	1	5
z toho RS-2 (CROSS Zlín) of which: RS-2 (CROSS Zlín)	ks no.	22	20	18
z toho RS-3 (CROSS Zlín) of which: RS-3 (CROSS Zlín)	ks no.	10	10	10
z toho RS 4, RS 4P (CROSS Zlín) of which: RS 4, RS 4P (CROSS Zlín)	ks no.	34	37	40
Účelový blikáč PAN-08 AŽD Praha Flashing warning light: PAN-08 AŽD Praha	ks no.	1	1	1
Počet uzlů v liniové koordinaci Junctions with coordinated signal phasing	ks no.	67	70	71
Počet uzlů s rádiovou komunikací MHD ↔ řadič SSZ Junctions with radio communication from public transport to the traffic light controller	ks no.	28	33	31
Počet uzlů s komunikací V2X MHD ↔ řadič SSZ Junctions with V2X communication from public transport to the traffic light controller	ks no.	-	1	9
Počet uzlů se sčítáním intenzit dopravy Junctions with sensors recording traffic intensity	ks no.	89	91	95
Místa se signalizací nadměrné výšky Junctions with restricted height warning signal	ks no.	2	2	2
Místa se záznamem jízdy na červenou Junctions with red light cameras	ks no.	1	2	1
Počet uzlů s kamerovým dohledem Camera-monitored junctions	ks no.	74	80	84

Parkování v Ostravě

Parking in Ostrava

V Ostravě bylo v r. 2021 vyznačeno 10 zón s regulovaným parkováním, ve kterých lze na většinu parkovacích stáních parkovat pouze s parkovací kartou. Jedná se o následující oblasti:

- **Oblast 1** – Moravská Ostrava a Přívoz – centrum města,
- **Oblast 2** – Vítkovice, ul. Tržní a parkoviště za farním úřadem,
- **Oblast 3** – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy II,
- **Oblast 4** – Mariánské Hory a Hulváky, oblast u ul. Zelená, Fr. Šrámka a 28. října,
- **Oblast 5** – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy III,
- **Oblast 6** – Moravská Ostrava a Přívoz, Šalamouna,
- **Oblast 7** – Svinov, rodinná zástavba u nádraží,
- **Oblast 8** – Slezská Ostrava, Františkov,
- **Oblast 9** – Slezská Ostrava, Kamenec,
- **Oblast 10** – Mariánské Hory a Hulváky, slepá část ul. Čelakovského.

V těchto lokalitách bylo v r. 2021 vydáno celkem 4 807 parkovacích karet.

Vydané parkovací karty: Parking cards issued:

Městský obvod Municipal District	Jednotka Unit	Abonentní parkovací karta Parking cards for frequent users	Rezidentní parkovací karta Parking cards for residents
Moravská Ostrava a Přívoz	ks/no.	224	3 983
Slezská Ostrava	ks/no.	37	316
Mariánské Hory a Hulváky	ks/no.	21	181
Svinov	ks/no.	3	42
Vítkovice	ks/no.	-	-

Ke konci roku 2021 mohli uživatelé na území města i nadále využít 28 parkovacích automatů, které obsluhovaly přibližně 661 parkovacích stání. Opakovanými průzkumy placených parkovacích stání byla prokázána průměrná respektovanost, která činila 43 % (rok 2020 – 37 %).

Pro cyklisty bylo k dispozici 309 veřejných bikesharingových stanovišť.

In 2021 Ostrava had 10 zones with regulated parking, where pre-paid parking cards are compulsory for most spaces. The zones are as follows:

- **Zone 1** – Moravská Ostrava a Přívoz – city centre
- **Zone 2** – Vítkovice, Tržní St. and car park behind the parish office
- **Zone 3** – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy II
- **Zone 4** – Mariánské Hory a Hulváky, vicinity of Zelená, Fr. Šrámka and 28. října St.
- **Zone 5** – Moravská Ostrava a Přívoz, Fifejdy III
- **Zone 6** – Moravská Ostrava a Přívoz, Šalamouna
- **Zone 7** – Svinov, residential area near the railway station
- **Zone 8** – Slezská Ostrava, Františkov
- **Oblast 9** – Slezská Ostrava, Kamenec
- **Oblast 10** – Mariánské Hory a Hulváky, dead-end section of Čelakovského St.

A total 4,807 parking cards were issued for these zones during 2021.

At the end of 2021, Ostrava had a total 28 pay-and-display machines serving approx. 661 parking spaces. Regular surveys show that the average level of compliance with paid parking regulations is 43 % (compared with 37 % in 2020).

There were 309 bikesharing points available for cyclists as part of Ostrava's bikesharing scheme.

Dopravní charakteristiky

Traffic

Motorizace a automobilizace ve městě Ostravě

Od 1. července 2012, kdy došlo k přechodu na nový celorepublikový registr vozidel, stále nelze získat hodnověrné údaje ke všem dříve uváděným ukazatelům. Z tohoto důvodu jsou oproti předchozím letům uváděny pouze ověřené hodnoty.

Number of motor vehicles in the City of Ostrava

Since 1 July 2012, when a new national vehicle register was introduced, it has not been possible to access reliable data for all the indicators given in the tables below. For this reason, only verified data is given.

Ukazatel Indicator	Počet v roce Number in year				
	2017	2018	2019	2020	2021
Osobní automobily Cars	140 335	134 760	150 051	151 590	155 398
Motocykly Motorcycles	14 381	16 264	17 464	17 362	18 509
Autobusy Buses	1 213	1 222	1 136	1 304	996
Nákladní, dodávková a speciální vozidla * Goods vehicles and special vehicles *	21 386	19 395	20 778	22 240	20 415
Počet osob. vozidel na 1 000 obyvatel Cars per 1,000 inhabitants	423,73	408,16	454,55	462,97	478,47
Stupeň automobilizace Inhabitants per car	2,36	2,45	2,2	2,16	2,09

Ukazatel Indicator	Počet v roce Number in year				
	2017	2018	2019	2020	2021
Celkový počet evidovaných vozidel Total number of registered vehicles	326 986	339 378	351 758	361 883	386 483
z toho provozovaných vozidel of which: in operation	198 790	204 914	208 436	212 492	215 553
Počet evidovaných elektromobilů Total number of registered electric vehicles (EVs)	102	255	365	656	951
Počet evidovaných řidičů Total number of registered drivers	183 729	181 944	192 717	171 546	173 643

*Poznámka: * Počty vozidel byly převzaty z databáze MMO odbor dopravně správních činností k 31. 12. 2021. Z důvodu úprav v novém registru vozidel jsou nákladní, dodávková a speciální vozidla uváděna pouze dohromady. Od roku 2002 jsou uváděny počty vozidel i obyvatel společně za Ostravu i správně přičleněné obce.*

*Note: * The data on vehicle numbers were taken from the database maintained by the Driver and Traffic Administration Department of the City Authority and are valid as of 31. 12. 2021. Due to changes in the register of vehicles, goods vehicles and special vehicles are grouped together in the same category. Since 2002, numbers of vehicles and inhabitants have been counted together for Ostrava and outlying municipalities for which Ostrava exercises delegated local government powers.*

Elektromobily: Electric vehicles:

Ukazatel Indicator	Počet v roce Number in year				
	2017	2018	2019	2020	2021
Autobusy Buses	20	25	25	25	24
Motocykly Motorcycles	40	70	189	249	264
Nákladní vozidla Goods vehicles	3	6	13	11	20
Osobní automobily Cars	38	152	136	367	3 639
Ostatní (Skútry, tříkolky atd.) Others (scooters, tricycles etc.)	1	1	2	4	4

Městská hromadná doprava

(Dopravní podnik Ostrava, a.s.)

Public transport

(Ostrava City Transport Corporation)

Provozní charakteristiky:
City public transport – basic information:

Ukazatel Indicator	2020	2021	Index 2021 / 2020
Vozový park Vehicle fleet			
Celkem vozidel / z toho nízkopodlažní Total no. of vehicles / of which low-floor models	605 / 519	587 / 509	0,97 / 0,98
Tramvaje / z toho nízkopodlažní Trams / of which low-floor models	239 / 153	230 / 152	0,96 / 0,99
Trolejbusy / z toho nízkopodlažní Trolleybuses / of which low-floor models	68 / 68	65 / 65	0,96 / 0,96
Autobusy / z toho nízkopodlažní Buses / of which low-floor models	298 / 298	292 / 292	0,98 / 0,98
Provozní zařízení Infrastructure			
Počet linek celkem Total no. of routes	88	86	0,98
Tramvaje Trams	16	16	1
Trolejbusy Trolleybuses	13	12	0,92
Autobusy Buses	60	58	0,97
Provozní délka sítě celkem (v km) Total length of routes available	475,2	472,8	0,99
Tramvaje Trams	62,7	62,7	1
Trolejbusy Trolleybuses	44,9	44,9	1
Autobusy Buses	367,6	365,2	0,99
Délka linek celkem (v km) Total length of routes in service	1064,4	1057,9	0,99
Tramvaje Trams	212,1	212,1	1
Trolejbusy Trolleybuses	122,2	122,2	1
Autobusy Buses	730,1	723,6	0,99
Počet zastávek celkem Total no. of stops	554	553	0,99
Tramvaje Trams	101	101	1
Trolejbusy Trolleybuses	79	79	1
Autobusy Buses	493	492	0,998
Průměrné stáří vozového parku Average age of vehicles			
Tramvaje Trams	19,62	19,74	1,01
Trolejbusy Trolleybuses	11,57	12,06	1,04
Autobusy Buses	5,99	5,72	0,96
Počet přepravených osob Number of passenger journeys			
Celkem přepravených osob za rok (v mil.) Total no. of journeys per year (millions)	76,509	78,897	1,03
Tramvaje Trams	37,189	37,953	1,02
Trolejbusy Trolleybuses	6, 227	6,645	1,07
Autobusy Buses	33,093	34,299	1,04

Životní prostředí Environment

Zásobování pitnou vodou

Ostravské vodárny a kanalizace a. s. dodávají do vodovodní sítě města Ostravy pitnou vodu, která byla v roce 2021 z 58,08 % nakupována od společnosti Severomoravské vodovody a kanalizace Ostrava a.s. a zbývajících 41,92 % bylo pokryto produkcí z podzemních zdrojů. Zdroje podzemní vody, které byly v provozu v roce 2021: Ostrava – Nová Ves (prameniště Nová Ves a Dubí), Důlnák, Stará Bělá – Palesek, Stará Bělá – Pašatek, Ještěrka I, Ještěrka II, Zábřeh II. vodovod (Bělský les). Společnost Ostravské vodárny a kanalizace a. s. rovněž zabezpečuje provoz zásobovací a spotřební sítě ve vlastnictví města, jenž obsahuje následující vodohospodářské objekty k 31. 12. 2021:

- 1 067,1 km vodovodních řadů,
- 33 174 ks vodovodních přípojek s délkou 485,6 km,
- 33 638 ks vodoměrů zabudovaných v síti,
- 47 ks čerpacích stanic,
- 14 ks vodojemů,
- 1 ks úpravny vody Nová Ves,
- 6 ks zdrojů se zdravotním zabezpečením, resp. odkyslením.

Kanalizace

Kanalizační síť v délce 925 km (bez kanalizačních přípojek o délce 456,86 km) odvádí odpadní vody od obyvatelstva i od podnikatelských subjektů. Na kanalizační síť je napojeno 278 458 obyvatel Ostravy. Ústřední čistírna odpadních vod v Přívoze čistí 98,57 % odpadních vod z Ostravy.

Drinking water

Ostrava Water and Sewerage (OVaK) supplies drinking water to the city's water mains system. In 2021, 58.08 % of the supply was purchased from North Moravian Water and Sewerage, and the remaining 41.92 % was taken from underground water sources. Underground sources active in 2021 were Ostrava-Nová Ves (from the Nová Ves/Dubí source), Důlnák, Stará Bělá-Palesek, Stará Bělá-Pašatek, Ještěrka I, Ještěrka II, and Zábřeh water main no. II (Bělský les).

Ostrava Water and Sewerage also operates the part of the city's water mains network owned by the City of Ostrava, which consists of the following components (data as of 31. 12. 2021):

- 1,067.1 km of mains pipes,
- 33,174 connection pipes with a length of 485.6 km,
- 33,638 integrated water meters,
- 47 pumping stations,
- 14 storage facilities,
- 1 water treatment plant (Nová Ves),
- 6 water sources with purification/de-acidification facilities.

Sewerage

The sewerage network, with a total length of 925 km (excluding connection pipes – 456.86 km), carries away waste water from private homes and businesses, serving 278,458 inhabitants of Ostrava. The Central Waste Water Treatment Plant in the Přívoz district treats 98.57 % of the city's waste water.

Veřejná zeleň

Ke konci roku 2021 činila celková výměra městské zeleně ve vlastnictví statutárního města Ostravy cca 1 882 ha, přičemž do výměry nejsou zahrnuty plochy lesních a zemědělsky obhospodařovaných pozemků. Správu a údržbu této městské zeleně vykonávají dle Statutu města městské obvody, kterým je na tuto činnost poskytována z rozpočtu města Ostravy neinvestiční neúčelová dotace. Stejně jako v předchozích letech tak i v roce 2021 pokračoval trend šetrnějšího provádění sečení městských travníkových ploch v návaznosti na přijatou strategii města v boji proti dopadům klimatických změn, především s cílem zadržovat více vody v půdě a podpořit zároveň biodiverzitu hmyzu ve městě. Prioritou města je mít stále zelené travníkové plochy, což znamená nekosit příliš často (a ne moc nízko) a zároveň nenechat trávy dokvést, neboť i pak ztrácejí svou zelenou barvu. V roce 2021 rovněž výrazně narostl počet ploch s lučními trávničky či míst s květnatými loukami, které bývají koseny jen 2x ročně. Plošný nárůst byl zaznamenán také u vegetačního prvku okrasných záhonů (letniček, dvouletek, cibulovin), které byly vysévány v parcích, podél rušných cest či v ulicích (sídlištích) města. Výsadba nových okrasných záhonů vyžaduje pochopitelně kvalitní navazující péči (dokončovací, rozvojovou a udržovací), která představuje zejména pravidelnější a intenzivnější závlivu, pravidelné odplevelování, okopávání a nakypřování, což s sebou přirozeně přináší zvýšené náklady. Záhony květin však velmi zkrášlují a atraktivňují městské prostředí díky vlastní proměnlivosti během celého roku, která je dána dynamikou, barevností, kombinací textur a struktur apod.

U nových výsadeb stromů byly i nadále upřednostňovány především ty druhy, které si lépe poradí s extrémními městskými klimatickými podmínkami. Vyšší pozornost byla věnována také starším vzrostlým stromům, neboť na mnoha místech jsou jen těžko nahraditelnými. V tomto ohledu se v Ostravě začínají také z toho důvodu objevovat moderní technologie zaměřené na prodloužení životnosti a zlepšení kondice stromů, např. injekce kořenových systémů. Město Ostrava pak v roce 2021 opětovně nechalo ošetřit 1 493 ks jírovců proti škůdci klíněnce jírovcové a houbové chorobě *Guignardia aesculi*, projevující se hnědnutím a brzkým opadáváním listů. Zároveň byly ve

Public parks and greenery

The total area of public parks and greenery owned by the City at the end of 2021 was approximately 1,882 hectares (excluding forests). Administration and maintenance of parks and greenery owned by the City is carried out by the individual Municipal Districts, funded by non-investment subsidies from the City budget. As in previous years, in 2021 there was a continued trend towards the more environmentally friendly mowing of grass areas (lawns), in line with the City's adopted strategy to combat the effects of climate change, particularly by ensuring that more water is retained in the soil and supporting insect biodiversity. It is the City's priority to ensure that grass areas always remain green; this can be achieved by not mowing lawns too often or too low, while also not allowing the grass to flower (which causes it to lose its green colour). In 2021 there was also an increase in the area of land given over to meadow-type grass growth (including flowers); these areas are only mowed twice a year. The area occupied by ornamental flowerbeds (annuals, biennials, bulbs) also grew, as these species were planted in parks, along busy roads or in residential areas of Ostrava. Flowerbeds require appropriate follow-up care and maintenance in order to thrive; this involves more regular and more intensive irrigation, as well as regular weeding and hoeing, all of which naturally bring increased costs. However, flowerbeds play a very important role in making the urban environment more aesthetically pleasing, partly because of the changes they undergo throughout the course of the year, presenting a constantly varied spectacle of different colours, textures and configurations.

When planting new trees, the City continued to prioritize those species which are best able to cope with the climatic extremes that are typical of the urban environment. Extra attention was devoted to large, mature trees, as in many locations these are almost irreplaceable. Ostrava is beginning to apply state-of-the-art techniques which make it possible to improve the health and extend the lifespan of mature trees, for example deep root fertilization (using injection techniques). In 2021, Ostrava again treated 1,493 horse chestnut trees to protect them against leaf-mining moths and the *Guignardia aesculi* fungus, which causes leaf-blotch disease. The City (working in con-

spolupráci s městskými obvody započaty úkony směřující k omezení šíření jmelí bílého na městských stromech.

junction with the individual Municipal Districts) also began implementing measures to reduce the spread of mistletoe in City-owned trees.

Lesy

Stávající výměra lesních pozemků mírně klesla a činí 2 474,00 ha, což představuje 11,55 % z celkové rozlohy města. Na lesy na územní města nedopadá současná kůrovcová kalamita mimořádného rozsahu, a to z důvodu relativně nízkého zastoupení smrku, což ovšem neznamená, že by se zde kůrovec vůbec nevyskytoval a vlastníci lesa nemuseli provádět ochranná opatření proti kůrovci. Lesy v posledních letech trpí srážkovým deficitem, porosty jsou rovněž poškozovány zvěří a silnými větry. Trendem obnovy lesů je zakládání převážně listnatých a smíšených porostů, a to nejlépe v bohatě strukturovaných směsích. Ve zvýšené míře jsou používány meliorační a zpevňující dřeviny. Statutární město Ostrava je v současné době vlastníkem 1 118,87 ha pozemků určených k plnění funkcí lesa, které jsou převážně zařazeny do kategorie lesů zvláštního určení. Statutární město Ostrava v rámci podpory rekreačních funkcí lesů buduje a udržuje v lesních komplexech běžecké dráhy, altány, lavičky, odpadkové koše, informační tabule, provádí opravy lesních cest a údržbu bezprostředního okolí lesní cestní sítě. Na lesních pozemcích ve vlastnictví statutárního města Ostravy hospodaří obchodní společnost Ostravské městské lesy a zeleň, s.r.o. V areálu zoologické zahrady lesní pozemky obhospodařuje příspěvková organizace Zoologická zahrada a botanický park Ostrava, p. o. V rámci platných lesních hospodářských plánů obchodní společnost Ostravské městské lesy a zeleň, s.r.o., naplánovala rozsah a umístění mýtních úmyslných těžeb na další rok, přičemž tento plán těžeb schválila rada města. Při hospodaření v lesích v majetku města dochází k postupnému snižování objemu mýtních úmyslných těžeb a velikosti holých sečí.

Forests

2021 brought a slight decrease in the area of forested land in the city (2,474 hectares, i.e. 11.55% of Ostrava's total territory). The exceptionally high bark beetle population – a situation that affects the entire country – has not had a major impact on the city's forests due to the relatively low proportion of spruce; nevertheless, bark beetles do occur, and forest-owners have had to implement protective measures. In recent years forests have suffered from low rainfall, as well as sustaining damage by animals and strong winds. Rejuvenation projects tend to focus on planting deciduous and mixed populations, with as large a variety of species as possible. Increased use is being made of species which improve and consolidate the soil. The City of Ostrava currently owns 1,118.87 ha of land that is zoned as forests; most of these forests are under legal protection. As part of its policy of supporting the recreational use of forested land, the City installs and maintains various features in its forests – running tracks, gazebos, benches, litter bins and information panels – and maintains a network of forest tracks. Ostrava's forests are managed and maintained by the City's own company responsible for forests, parks and greenery. The forests at Ostrava Zoo are managed by the zoo's own management company (also owned by the City). The City's forest management company has planned the location and extent of essential clearances for the upcoming year, and the plans have been approved by the City Council. There is an ongoing gradual reduction in the area of forested land cleared each year.

Ovzduší

Rok 2021 lze z hlediska kvality ovzduší považovat za velmi příznivý. Koncentrace látek znečišťujících ovzduší (suspendované částice PM_{10} a $PM_{2,5}$, přízemní ozon (O_3), oxid dusičitý (NO_2), oxid uhelnatý (CO) a oxid siřičitý (SO_2) dosáhly v roce 2021 v rámci hodnoceného období 2011–2021¹ nejnižších až druhých nejnižších hodnot (po roce 2020, ve kterém byla zaznamenána historicky nejlepší kvalita ovzduší). (1)

Rok 2021 byl z meteorologického hlediska a souvisejícího rozptylu znečišťujících látek průměrný. Porovnáme-li rok 2021 s desetiletým průměrem 2011–2020, je možno většinu měsíců loňského roku klasifikovat jako měsíce se standardními rozptylovými podmínkami. V tomto ohledu byl výjimečný únor se zhoršenými rozptylovými podmínkami a měsíc květen s výrazně lepšími rozptylovými podmínkami. (1)

Imisní limit pro denní koncentrace PM_{10} ($50 \mu g/m^3$) byl v lokalitách monitorovaných stanicemi celostátního systému automatizovaného imisního monitoringu (AIM) překročen pouze na jediné ostravské stanici, a to v Ostravě-Radvanicích ZÚ v ulici Nad Obcí (57x překročení), která je klasifikována jako průmyslová. Maximální povolený počet překročení je 35 dnů v roce. Roční imisní limit pro prachové částice PM_{10} ($40 \mu g/m^3$) nebyl překročen na žádné ostravské měřicí stanici.

V roce 2021 byla v aglomeraci O/K/F-M vyhlášena jedna smogová situace (v prosinci – v celkové délce 58 h, tj. 2,4 dní), a to z důvodu vysokých koncentrací suspendovaných částic PM_{10} .

Poměrně nízké koncentrace PM_{10} , $PM_{2,5}$ a NO_2 v roce 2021 se dají přiznat kombinaci faktorů, tzn. pokračujícímu snižování emisí díky již realizovaným opatřením pro zlepšení kvality ovzduší (výměny kotlů, ekologizace MHD, obnova vozového parku, nadlimitní čištění komunikací, výsadba zeleně, technické realizace pro omezování emisí na velkých zdrojích), příhodným meteorologickým podmínkám, kdy během teplejší části roku nedošlo k výskytu sucha, a příznivějším rozptylovým podmínkám v závěru roku ve srovnání s desetiletým průměrem 2011–2020. (1)

Air quality

2021 was a very positive year in terms of air quality. Concentrations of atmospheric pollutants – suspended PM_{10} and $PM_{2,5}$ particles, ground-level ozone (O_3), nitrogen dioxide (NO_2), carbon monoxide (CO) and sulphur dioxide (SO_2) – reached the lowest levels ever recorded during the period 2011–2021¹ (and the second-lowest levels for a calendar year after 2020, when air quality was the best since measurements began). (1)

2021 was an average year from the perspective of air pollution and the dispersion of pollutants. Comparing 2021 with the ten-year average for the period 2011–2020, most months during the year were characterized by normal dispersion conditions. Exceptions were February (when the situation was worse than normal) and May (substantially better than normal). (1)

The daily imissions limit for PM_{10} ($50 \mu g/m^3$) was only exceeded at one monitoring station within Ostrava – in Radvanice (Public Health Institute, Nad Obcí St., 57 days), which is classified as an industrial area. The maximum permitted number of above-limit days is 35 per year. The annual imissions limit for airborne PM_{10} particulates ($40 \mu g/m^3$) was not exceeded at any of Ostrava's monitoring stations.

A smog alert was announced on one occasion within the Ostrava/Karviná/Frýdek-Místek agglomeration (in December 2021, total length 58 hours, i.e. 2.4 days); this was caused by high concentrations of PM_{10} suspended particles.

The relatively low concentrations of PM_{10} , $PM_{2,5}$ and NO_2 recorded in 2021 were due to a combination of several factors. Among these are the ongoing reduction of emissions due to a range of measures implemented in order to improve air quality, including the modernization of the public transport fleet and the City's own vehicles (phasing out diesel vehicles in favour of eco-friendly technologies), extra street cleaning, planting of greenery, and technical improvements to reduce emissions by large-scale polluters. Air quality was also positively impacted by favourable meteorological conditions; there were no periods of drought during the summer months, and dispersion conditions towards the end of the year were better than the ten-year average for the period 2011–2020. (1)

[1] – V případě suspendovaných částic $PM_{2,5}$ je z důvodu nesplnění podmínky dostatku dat hodnoceno období 2012–2020.

[1] – In the case of $PM_{2.5}$ particles, the evaluation period was 2012–2020 (due to lack of data).

V roce 2021, podobně jako v roce 2020, ovlivnilo kvalitu ovzduší také vyhlášení nouzového stavu, kdy došlo v důsledku ochranných opatření k poklesu intenzity dopravy (nejmarkantnější byl měsíc březen, ve kterém byl zakázán i pohyb mezi okresy). Na jedné straně byl zaznamenán pokles emisí z dopravy, na druhé straně je nutno zmínit, že setrvání obyvatelstva v domácím prostředí mohlo ovlivnit množství emisí z vytápění. V případě NO₂, jehož hlavním emisním zdrojem je doprava, lze předpokládat, že za normální situace bez ochranných opatření proti šíření koronaviru by byly koncentrace NO₂ vyšší. (1)

Počet překročení denního imisního limitu PM₁₀ ve dnech na území SMO je uveden v následující tabulce. Maximální povolený počet překročení je 35 dnů v roce.

Stanice/rok Monitoring station/year	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021
Ostrava-Radvanice OZO	60	52	57	70	33	11	21
Ostrava-Českobratrská (hot spot)	58	55	*)	*)	47	17	31
Ostrava-Fifejdy	55	49	48	64	23	13	29
Ostrava-Mariánské Hory	45	32	37	43	19	5	13
Ostrava-Poruba/ČHMÚ Ostrava-Poruba (Czech Hydrometeorological Institute)	44	28	42	38	19	10	24
Ostrava-Radvanice ZÚ Ostrava-Radvanice (Public Health Institute)	98	89	86	89	62	41	57
Ostrava-Zábřeh	54	49	53	59	26	14	26
Ostrava-Přívoz	67	52	63	87	39	20	33
Ostrava-Poruba, DD (od 1. 4. 2015) Ostrava-Poruba (senior citizens' home) (from 1 April 2015)	*)	33	40	37	*)	10	16
Ostrava-Hrušov (od 13. 1. 2020) Ostrava-Hrušov (from 13 January 2020)	-	-	-	-	-	13	29

*) Stanice neměla dostatečný počet dnů pro výpočet charakteristik.

In 2021 (as in 2020), air quality was impacted by the restrictions imposed to combat the spread of COVID-19, which led to a reduction in road traffic (most significantly in March, when it was prohibited to travel between individual districts). However, it should also be taken into consideration that there may have been a counter-effect, as people had to stay at home, leading to higher emissions as a result of household heating. In the case of NO₂ (which is mainly produced by vehicles), it can be assumed that concentrations would have been higher if the government had not imposed the restrictions. (1)

The following table shows the number of days on which the daily PM₁₀ imissions limit was exceeded at monitoring stations within the City of Ostrava. The maximum permitted number of above-limit days is 35 per year.

*) the station did not take measurements on a sufficient number of days to calculate a value

Imisní limit pro roční průměrnou koncentraci suspendovaných částic PM_{2,5} (20 µg/m³) byl v roce 2021 překročen na čtyřech ostravských stanicích, a sice v Ostravě-Radvanických ZÚ, kde byla současně naměřena nejvyšší hodnota 27 µg/m³. Dále došlo k překročení na stanici Ostrava-Českobratrská, Ostrava-Hrušov a Ostrava-Přívoz. Pro srovnání s minulými lety lze konstatovat, že z hlediska imisního limitu platného do roku 2019 (25 µg/m³) by došlo k překročení pouze na stanici Ostrava-Radvanice ZÚ.

Nejzatíženějším městským obvodem zůstávají Radvanice a Bartovice. Závažným problémem jsou stále polycyklické aromatické uhlovodíky, zejména benzo[a]pyren, jehož koncentrace překračují na řadě lokalit imisní limit (1 ng/m³). Stejně jako v minulých letech i v roce 2021 byla nejvyšší hodnota roční průměrné koncentrace benzo[a]pyrenu (8,9 ng/m³) zaznamenána na průmyslové

In 2021, the annual imissions limit for PM_{2,5} (20 µg/m³) was exceeded at four monitoring stations. The station at the Public Health Institute in Ostrava-Radvanice measured the highest value (27 µg/m³). The limit was also exceeded at Českobratrská Street, Ostrava-Hrušov and Ostrava-Přívoz. Comparing the 2021 situation with previous years, the legal limit that was valid up to 2019 (25 µg/m³) would only have been exceeded at the Ostrava-Radvanice monitoring station.

Radvanice and Bartovice remain the worst-affected areas of the city. Polycyclic aromatic hydrocarbons (especially benzo[a]pyrene) still represent a serious problem, as their concentrations exceed the limit (1 ng/m³) at a number of locations. As in previous years, in 2021 the highest mean annual concentration of benzo[a]pyrene (8.9 ng/m³) was recorded by the monitoring station at the

stanici Ostrava-Radvanice ZÚ, hodnota imisního limitu zde byla překročena téměř devítinásobně. (2)

Dlouhodobé překročení ročního imisního limitu benzo[a]pyrenu na území města je spojováno s vysokým emisním zatížením v rámci ČR (z různých typů zdrojů) a vlivu přeshraničního přenosu z Polska v kombinaci s rozptylovými podmínkami. Navíc při zvýšení cen energií v závěru roku 2021 lze očekávat i návrat k levnějšímu způsobu vytápění, což by mohlo vést k dalšímu navýšení koncentrací benzo[a]pyrenu v ovzduší. (1)

Město Ostrava považuje kvalitu ovzduší za jednu z hlavních priorit a na její zlepšení vynakládá nemalé finanční prostředky. Město finančně podporuje výměnu starých domácích kotlů. Výměny podporuje také poskytováním bezúročných zápůjček, na které město získalo finance z dotace SFŽP. Dlouhodobě hradí nadlimitní čištění komunikací, např. v roce 2021 získalo město Ostrava dotaci na nadlimitní čištění ve výši téměř 10 mil. Kč. Ekologizuje prostředky veřejné dopravy tím, že jsou nahrazeny nízkoemisními či bezemisními vozy, přičemž v roce 2021 byl ukončen provoz dieselových autobusů. V Akčním plánu pro zlepšování kvality ovzduší je uvedeno mnoho projektů, které vedou a povedou ke zlepšení ovzduší ve městě, jedná se o projekty zaměřené na výsadbu zeleně, obnovu parků, financování jízdného v MHD, výstavbu a rekonstrukci tramvajových a trolejbusových tratí, podpora cyklistické dopravy, energetické úspory na budovách města. V roce 2021 SMO finančně přispívalo na provoz pěti měřicích stanic automatického imisního monitoringu na území města, který provádí Zdravotní ústav se sídlem v Ostravě. Rozmístění stanic pomáhá nejen plošně monitorovat ovzduší ve městě, ale umožňuje sledovat i rozdílné zdroje znečištění. Kvalita ovzduší ve vytipovaných oblastech je také sledována měřicím vozem, jehož provoz taktéž financuje statutární město Ostrava.

Pozn.: Ve výroční zprávě jsou zahrnuty pouze neverifikované údaje ze stanic AIM ČHMÚ a dalších přispěvatelů (ZÚ se sídlem v Ostravě).

1. ČHMÚ. Kvalita ovzduší na území ČR – 2021, Předběžné zhodnocení – 1. část. [Online] 20. 1. 2022. https://info.chmi.cz/zpravy/UKO_AIM2021/.

2. Hodnocení kvality ovzduší v Ostravě-Radvanicích, ul. Nad Obcí v roce 2021. Hellebrandová, L. a kol. Ostrava: Zdravotní ústav se sídlem v Ostravě, 2022.

Public Health Institute in Ostrava-Radvanice, where concentrations reached almost nine times the permitted limit. (2)

The consistently high levels of benzo[a]pyrene in Ostrava are connected with levels of emissions from various sources (which are higher than the national average) as well as the impact of emissions from across the border in Poland; dispersion conditions are an additional factor. Moreover, the rise in energy prices (which began towards the end of 2021) can be expected to cause a return to cheaper forms of heating, and this may further increase benzo[a]pyrene concentrations. (1)

The City of Ostrava considers air quality to be one of its key priorities, and it spends substantial sums on achieving its goals in this area. It provides subsidies to encourage households to replace their old boilers, as well as offering interest-free loans (paid for by a grant from the State Environmental Fund). For many years the City has carried out street cleaning more frequently than is legally required; in 2021 Ostrava received almost 10 million CZK in government grants to help fund this activity. The City is also modernizing its public transport fleet by introducing low- or zero-emissions vehicles; the last remaining diesel buses were taken out of service in 2021. The Action Plan for Air Quality Improvements incorporates numerous projects which will help the City to achieve its goals: planting new greenery, revitalizing parks, subsidizing public transport tickets, building new tram/trolleybus routes and modernizing existing routes, supporting cycling within Ostrava, and improving energy efficiency in City-owned buildings. In 2021 the City helped to fund the operation of five automatic air quality monitoring stations (operated by the Ostrava Public Health Institute). The location of the monitoring stations throughout Ostrava not only provides data on the overall air quality situation in the urban area, but also enables experts to track emissions from various different sources. A mobile measuring vehicle is also used to monitor air quality in selected areas; this mobile unit is likewise funded by the City of Ostrava.

Note: This Annual Report presents only unverified data from automated monitoring stations operated by the Czech Hydrometeorological Institute and other institutions (the Ostrava Public Health Institute).

1. Czech Hydrometeorological Institute. Kvalita ovzduší na území ČR – 2021, Předběžné zhodnocení (Air quality in the Czech Republic, 2021, Preliminary evaluation), Part 1. [Online] 20. 1. 2022. https://info.chmi.cz/zpravy/UKO_AIM2021/.

2. Hodnocení kvality ovzduší v Ostravě-Radvanicích, ul. Nad Obcí v roce 2021 (Evaluation of air quality in Ostrava-Radvanice, Nad Obcí St., 2021). Hellebrandová, L. et al. Ostrava: Zdravotní ústav se sídlem v Ostravě, 2022.

Nakládání s komunálním odpadem

V roce 2021 vyprodukovali občané města 119 167 tun komunálního odpadu, o 6 796 tun více než v roce 2020, v procentuálním vyjádření činí nárůst 6 %. Celkové množství komunálních odpadů uložených na skládky proti roku 2020 vzrostlo na 51 980 tun (viz tabulka), tedy o 1029 tun, což znamená 2 % nárůst.

Materiálově nebo energeticky bylo využito 49 306 tun odpadu, což představuje 41,4 % všech odpadů vyprodukovaných občany. Množství materiálově nebo energeticky využitých odpadů za posledních pět let má i přes mírný pokles v roce 2020 vzestupnou tendenci.

Biologicky rozložitelného odpadu ze zeleně bylo v roce 2021 vyprodukováno 23 096 tun, tedy o 3 724 tun více. Objemných odpadů bylo v roce 2021 vyprodukováno 15 543 tun, tedy o 458 tun více než v roce 2020.

V nárůstu produkce komunálního odpadu v loňském roce se projevilo zejména zvýšené množství biologicky rozložitelných odpadů. Tento odpad je však plně využitý v městské kompostárně pro výrobu kompostu a zeminového substrátu pro opětovné použití při údržbě zahrad a městské zeleně. Zvýšená produkce objemných odpadů a stavební sutí souvisí s postupným zvyšováním ekologické zodpovědnosti občanů při ochraně životního prostředí.

Municipal waste management

In 2021 Ostrava's citizens produced 119,167 tonnes of waste (6,796 tonnes more than in the previous year). This represents an increase of 6 %. The total quantity of waste stored at landfill sites increased compared with 2020, rising by 1,029 tonnes to 51,980 tonnes (see the table); this represents an increase of 2%.

49,306 tonnes of waste – representing 41.4 % of all household waste – were separated out and recovered (i.e. recycled or used in energy generation). Despite a slight decrease in 2020, the general trend over the past five years has seen a steady increase in the quantity of recovered waste.

Biodegradable waste reached a volume of 23,096 tonnes in 2021 (i.e. 3,724 tonnes more than in the previous year). Production of large-scale waste (large items) in 2021 totalled 15,543 tonnes, i.e. an increase of 458 tonnes compared with 2020.

The increase in waste disposal volumes was caused mainly by an increase in the quantity of biodegradable waste. However, this waste is fully recoverable; it is used to produce compost and soil substrate, which is then used in the maintenance of parks and greenery within the city. The increased production of recovered waste is connected with the gradual increase in public awareness of ecological issues.

Produkce komunálních odpadů v letech 2017–2021 (tuny/rok):
Production of household waste in 2017–2021 (tonnes/year):

Druh komunálního odpadu Type of waste	2017	2018	2019	2020	2021
Směsný komunální odpad – SKO Mixed waste	51 977	52 356	50 748	50 951	51 980
Sklo Glass	2 712	2 803	2 890	3 230	3 230
Plast Plastics	4 174	4 133	4 455	4 753	4 756
Papír Paper	7 674	7 667	7 696	7 520	7 953
Kovy Metals	4 974	4 166	3 798	2 734	3 439
Objemný odpad Large items	13 194	13 695	13 740	15 085	15 543
Nebezpečné odpady Hazardous waste	190	168	178	190	234
Odpad ze zeleně Greenery	14 441	15 543	17 868	19 372	23 096
Stavební odpad občanů Construction-related	10 833	6 527	6 612	6 984	7 551
Jiné Other	2 401	1 543	1 215	1 552	1 385
Celkem Total	112 570	108 601	109 200	112 371	119 167
Využitelné odpady Recoverable waste	42 034	40 754	44 042	41 888	49 306
Procentuální využití Percentage recovered	37,30 %	37,51 %	39,41 %	37,30 %	41,40 %

Živnostenské podnikání

Business registration

V roce 2021 vydal živnostenský úřad 5 997 nových živnostenských oprávnění. Nově svou podnikatelskou činnost zahájilo na území města Ostravy 1 956 fyzických osob, z toho bylo 147 osob zahraničních.

In 2021 the Business Registration Office issued 5,997 new registration certificates. A total 1,956 sole traders began operating in the City of Ostrava during the course of the year (including 147 non-Czech citizens).

Počet podnikatelů v evidenci Živnostenského úřadu k 31. 12. 2021:**Holders of business registration certificates issued by the City of Ostrava Business Registration Office as of 31. 12. 2021:**

Podnikatelů celkem Certificate holders – total	69 610
z toho: fyzických osob of which: individuals	53 038
z toho: právnických osob of which: legal entities	16 572

Živnostenský úřad v Ostravě jako jediný v Moravskoslezském kraji provozuje od prosince 2009 Jednotné kontaktní místo (JKM), které poskytuje podnikatelům veškeré informace potřebné k zahájení podnikání v České republice i obecné informace o podnikání v jiných členských státech EU a EHP. Při přípravě podkladů k poskytování informací v rámci JKM spolupracuje Živnostenský úřad se zahraničními JKM i s dalšími úřady v zemích EU. V roce 2021 poskytlo ostravské JKM celkem 267 odborných rad a odpovědí.

Since December 2009 the City of Ostrava's Business Registration Office has been the only public institution in the Moravian-Silesian Region to function as a 'Point of Single Contact' (PSC). PSCs provide a full range of information necessary for setting up a business in the Czech Republic and doing business in other EU and EEA countries. The PSC in Ostrava works closely alongside PSCs and other authorities in EU member states to provide information as part of this system. In 2021 the Ostrava PSC processed 267 enquiries and requests for information.

Živnostenský úřad provedl v roce 2021 celkem 605 kontrol podnikatelů podle kontrolního řádu a uložil 54 příkazů na místě v celkové výši 62 800 Kč. Nejčastějším důvodem k uložení sankce bylo porušení povinnosti stanovené živnostenským zákonem ze strany podnikatele tím, že neoznámil předem zahájení nebo ukončení provozování živnosti v provozovně. Dále bylo prokázáno 12 přestupků neoprávněného podnikání, kterých se dopustily fyzické i právnické osoby, a v 10 případech uložil kontrolované osobě pokutu za to, že kontrolovanému orgánu neposkytl součinnost.

In 2021 the Business Registration Office conducted 605 inspections to verify compliance with applicable legislation. The Office imposed 54 fines for breaches of legislation, with a total value of 62,800 CZK. The most frequent breach was the failure to comply with the legal requirement to notify the Office of the commencement or termination of trading at a registered location. The Office's inspectors also revealed 12 cases of unlicensed trading by individuals or legal entities. In 10 cases the business under investigation was fined for failing to cooperate with the investigation.

Kontrolní činnost Živnostenského úřadu v roce 2021**Inspections carried out by the Business Registration Office in 2021**

Počet provedených kontrol Number of inspections carried out	605
Počet udělených pokut Number of fines imposed	79
Celková výše pokut (Kč) Total amount of fines (CZK)	268 800

20

**Strategický
rozvoj města**

2021

**Strategic
development**

Strategický rozvoj města Strategic development

Strategický plán rozvoje města Ostravy

Rok 2021 byl pátým rokem implementace Strategického plánu rozvoje města pod značkou fajnova. Byla provedena aktualizace Akčního plánu a monitoring plnění strategie prostřednictvím vyhodnocení ukazatelů (indikátorů) úspěchu plánu. Strategické projekty Akčního plánu v roce 2021 pokračovaly v přípravě nebo realizaci, některé již byly úspěšně ukončeny. Pokračovala také komunikace s občany v oblasti městského plánování, především prostřednictvím webové stránky <https://fajnova.cz/> a na sociálních sítích (Facebooku a Instagramu), ale také na vybraných letních kulturních a volnočasových akcích. Proběhla i řada prezentací v rámci odborných konferencí a seminářů. V roce 2021 byla zpracována komunikační strategie fajnova, na kterou navazovalo vytvoření logomanuálu, designmanuálu a brandplanu. Na konci roku proběhlo také setkání Řídícího výboru.

The City of Ostrava's Strategic Development Plan

In 2021, work on the implementation of the City's Strategic Development Plan entered its fifth year. The Action Plan was updated, and progress on implementing the plan was monitored. The success indicators are achieved through projects set out in the Action Plan; during 2021 some of these projects were planned or implemented, and others were successfully completed or were removed from the Action Plan. Public consultations on urban planning-related issues continued via the website of the Strategic Development Plan (www.fajnova.cz), on social media (Facebook and Instagram), as well as at several cultural and leisure events held during the summer months. There were also a number of presentations to experts at conferences and seminars. In 2021 a communication strategy was drawn up for the fajnova brand (the public face of the Strategic Development Plan), followed by a logo manual, design manual and brand plan. The Steering Committee met at the end of the year.

Strategické plány městských obvodů

Rozvoj městských obvodů úzce souvisí s rozvojem statutárního města Ostravy jako celku, a proto strategické plány tří největších městských obvodů vychází ze Strategického plánu rozvoje města Ostravy na období 2017–2023, byly vytvářeny v úzké spolupráci s odborem strategického rozvoje MMO a s vedením SMO a pro komunikaci k veřejnosti a odborníkům využívají značku a logo fajnOVA.

fajnOVA PORUBA

Městský obvod Poruba má od roku 2018 Strategický plán rozvoje městského obvodu Poruba 2018–2023 s výhledem do roku 2030. Je to dlouhodobý koncepční dokument, který stanovuje cíle, priority a konkrétní opatření pro rozvoj Poruby. Strategický plán byl připravován od roku 2017 v úzké spolupráci s odborníky a občany obvodu. V současné době probíhá implementační část strategického plánu, v jejímž rámci je každoročně vytvářen Akční plán, který popisuje způsob naplňování Strategického plánu v jednotlivých letech s ohledem na dílčí fáze jednotlivých projektů a dostupné finanční prostředky.

fajnOVA OSTRAVA-JIH

Strategický plán městského obvodu Ostrava-Jih vznikl na základě potřeby vedení a zastupitelstva a také zaměstnanců Úřadu městského obvodu Ostrava-Jih za účelem efektivního řízení rozvoje obvodu. Hlavním cílem strategického plánu je sladit jednotlivé dílčí aktivity a projekty pro budoucí rozvoj obvodu pod rozvojovou vizí a nasměrovat úsilí i investice pomocí jednoho koncepčního dokumentu. Strategický plán obvodu usnadňuje rozhodování při volbě priorit mezi různými aktivitami a projekty, umožňuje lépe komunikovat strategické rozvojové cíle s veřejností a nabízí inspiraci pro aktivní obyvatele a organizace ke spolupráci při

Strategic plans of the Municipal Districts

The development of Ostrava's individual Municipal Districts is closely connected with the development of the city as a whole. Reflecting this, the three largest Municipal Districts drew up their own strategic plans based on the City-wide Strategic Development Plan 2017–2023. This process involved close cooperation with the City's Strategic Development Department, and the Municipal Districts' plans use the same brand as the City's plan (fajnOVA) in communication with the public.

fajnOVA PORUBA

In 2018, the Poruba Municipal District launched its strategic plan for the period 2018–2023 with an outlook up to 2030. This is a long-term conceptual document that sets out the goals, priorities and specific measures for Poruba's development. The plan was drawn up during 2017 in close conjunction with experts as well as Poruba's citizens. The plan is currently in its implementation phase; each year an action plan is created, which specifies measures for achieving the strategic plan's goals during that year, including details of project activities during the year and funding available.

fajnOVA OSTRAVA-JIH

The strategic plan of the Ostrava-Jih Municipal District was created in order to give decision-makers and District Authority staff an effective tool for driving and managing the future development of Ostrava's largest Municipal District. The main aim of the plan is to integrate individual development-related projects and activities into a coherent development vision, providing a single conceptual document that will steer all development-related activities and investments within Ostrava-Jih. The plan facilitates decision-making when assessing the relative priority of various projects and activities, makes it easier to communicate the Municipality's

naplňování vize. Strategický plán je otevřený a živý dokument, který bude každoročně vyhodnocován a doplňován o nové aktivity a projekty.

pal District's development goals to the general public, and serves as a source of inspiration that will encourage active citizens and organizations to cooperate in order to achieve shared goals. The plan is an open, living document which will be assessed and updated annually to incorporate new activities and projects.

fajnOVA CENTRUM

Centrální obvod zpracoval Strategický plán udržitelného rozvoje městského obvodu Moravská Ostrava a Přívoz na roky 2022–2027 s dlouhodobým výhledem do roku 2035. Jde o důležitý dokument, který určuje směr a priority dalšího rozvoje obvodu, přičemž do jeho tvorby byla zapojena odborná veřejnost, celá politická reprezentace obvodu i samotní občané. Strategický plán zahrnuje informace nejen o tom, co městský obvod trápí, ale zejména to, kde má potenciál k rozvoji a jak k jednotlivým rozvojovým cílům dojít. Významným podkladem pro zpracování strategického plánu byly informace a náměty získané od občanů.

fajnOVA CENTRUM

The Moravská Ostrava a Přívoz Municipal District (which covers Ostrava's city centre and its surroundings) has a strategic plan for the period 2022–2027 with a long-term outlook up to 2035. It is a key document that sets out the direction and priorities for the District's future development, and it was created collaboratively by a team of experts, decision-makers from the District, and citizens themselves. The plan sets out the main problems facing the District, the key areas of development potential, and the steps that will be taken towards achieving the development goals. Feedback from citizens played a key role in the creation of the plan.

Městský ateliér prostorového plánování a architektury, p. o. (MAPPA)

MAPPA je příspěvkovou organizací statutárního města Ostrava, která tvoří architektonickou a urbanistickou vizi rozvoje města. Organizace byla zřízena v roce 2019. Úkolem MAPPA je práce na rozvojových projektech a kultivace veřejného prostoru i pravidel zástavby v Ostravě. Mezi důležité nástroje patří například organizace a vedení architektonických soutěží, ale také stanovení určitých dílčích pravidel pro nakládání s veřejným prostorem (např. mobiliář a zeleň na vhodných místech). V roce 2021 probíhaly tematické večery a veřejné debaty, v reakci na pandemickou situaci se řada z nich odehrála online. Proběhla participace

Municipal Studio for Urban Planning and Architecture (MAPPA)

This studio (known by its Czech abbreviation MAPPA) was set up by the City to create a vision for Ostrava's future urban and architectural development. Established in 2019, MAPPA's mission is to coordinate urban development in Ostrava and to drive improvements to public spaces by setting binding quality standards. Among the key tools at the studio's disposal are the organization of architectural competitions and the introduction of City-wide rules governing the appearance of public spaces (e.g. street furniture and greenery at suitable locations). During 2021 the studio organized a range of themed evenings and public debates (many

vybraných projektů, uskutečnilo se několik výstav a spolupráce na projektech města. MAPPA organizovala nebo spolupracovala na řadě výtvarných, architektonických a urbanistických soutěží. Náplní práce je také obstarávání, zpracovávání a interpretace dat určených pro činnosti MAPPA a SMO.

of them held online due to the pandemic-related restrictions). It participated in a number of projects, held several exhibitions, and worked with the City on a range of activities – including the organization or co-implementation of various architectural, artistic or urban planning competitions. MAPPA also sources, analyzes and interprets a range of data with relevance to its own activities and those of the City as a whole.

Dotační program na revitalizaci veřejného prostoru TVOŘÍME PROSTOR

Cílem programu je podpora projektů realizovaných v urbanizovaném prostředí nebo v jeho těsné blízkosti, které povedou k oživení a rozvoji veřejného prostoru a místních komunit na území statutárního města Ostravy. Program běží úspěšně již pátým rokem. Nedílnou součástí projektů je aktivní zapojení veřejnosti a komunit do přípravy i realizace projektu. Jednotlivé projekty jsou posuzovány nezávislými odborníky různých oborů, na jejichž doporučení následně schvaluje zastupitelstvo města k financování. Program byl vyhlášen poprvé v roce 2017 a od té doby do roku 2021 bylo podpořeno 45 projektů v celkové výši 11 947 tis. Kč.

Již pátý ročník programu, vyhlášený na období od 2022 do 2023, se skládá z 5 dílčích výzev, do kterých se žadatelé mohou průběžně hlásit. Dotační program prošel také významnou změnou, a to konkrétně změnou názvu z fajnOVY prostor na TVOŘÍME PROSTOR.

The subsidy programme for public space revitalization LET'S CREATE SPACE

This programme supports projects that are implemented in urban areas or their immediate vicinity with the aim of revitalizing and developing public spaces in Ostrava with community participation. The programme has achieved some notable successes, and it is now in its fifth year. An integral part of the programme is the active involvement of local communities in project implementation. Individual projects are assessed by independent experts from various fields, who recommend projects to be officially approved for funding by the City Assembly. The programme was launched in 2017, and from its inception until 2021 it supported 45 projects with total funding of 11,947,000 CZK.

The current (fifth) year of the programme, which covers the period 2022–2023, consists of 5 categories; applicants can submit projects at any time during this period. The programme has also been renamed LET'S CREATE SPACE.

Programy na podporu podnikatelů

Ostrava jako jedno z prvních měst v České republice spustila v roce 2020 sérii programů na podporu ostravských podnikatelů, kterým byla v důsledku krizových opatření vlády kvůli covid-19 zakázána či omezena jejich obchodní činnost. V roce 2021 byl finanční dar ve výši 20 tis. Kč schválen pro 1 858 podnikatelů za celkem 37,2 mil. Kč.

Business support programmes

In 2020, Ostrava was one of the first Czech cities to launch a series of programmes to support local businesses whose operations had been disrupted or stopped entirely by the government restrictions introduced to combat the COVID-19 pandemic. In 2021, financial donations of 20,000 CZK each were approved for 1,858 businesses (representing a total of 37.2 million CZK).

Aplikace čistáOVA

(<https://cistaova.ostrava.cz/>)

Aplikace slouží jako nástroj pro hlášení závad, nedostatků a problémů ve veřejném prostoru či podnětů na zlepšení. Podněty občanů se tak dostanou rychle k odpovědné osobě, která je pověřena řešením dané problematiky. Díky této webové aplikaci může občan sledovat vývoj jednotlivých hlášení až po jejich vyřešení.

The Clean Ostrava app

(www.cistaova.cz)

This web app (čistáOVA in Czech) enables users to report damage, mess and other problems in public spaces, as well as submitting suggestions for improvements. It puts members of the public in direct contact with the individual whose job it is to deal with the issue. Users can also track what progress has been made in dealing with their report, up to the solution of the problem.

Integrovaná teritoriální investice (ITI) 2014–2020/2023

Statutární město Ostrava je nositelem Strategie ITI, která umožňuje plánovat a realizovat investice na území ostravské aglomerace (zahrnující 124 obcí s 966 tisíc obyvateli) komplexně s pomocí vyčleněné alokace jednotlivých operačních programů. V porovnání s předchozími Integrovanými plány rozvoje měst je ve schváleném ITI zajištěna alokace v šesti operačních programech. V průběhu roku 2021 bylo vyhlášeno 8 výzev nositele ITI na předkládání projekto-

Integrated Territorial Investment (ITI) 2014–2020/2023

The City of Ostrava is the coordinating body of the Integrated Territorial Investment (ITI) Strategy, which enables investments to be planned and implemented in a coordinated manner throughout the Ostrava metropolitan area (which includes 124 municipalities with 966,000 inhabitants) via allocations from individual Operational Programmes. Unlike previous Integrated Development Plans, the approved ITI guarantees the allocation of funds from six Operational Programmes.

vých záměrů ve výši 623 mil. Kč. V daném roce bylo kladně vyhodnoceno celkem 51 projektových záměrů v objemu 300 mil. Kč požadované dotace. Město Ostrava v rámci některých operačních programů vystupuje také v roli tzv. zprostředkujícího subjektu ITI (ZS ITI), který mj. vyhodnocuje žádosti o podporu podané prostřednictvím portálu ISKP14+. V roce 2021 bylo na ZS ITI dokončeno hodnocení celkem 49 žádostí o podporu registrovaných v rámci 8 výzev v objemu 610 mil. Kč požadované dotace a bylo vydáno 48 kladných a 1 záporné závazné stanovisko. Tematicky se jednalo o projekty na modernizaci a vybavení odborných učeben na středních a vyšších odborných školách a v zařízeních pro zájmové, neformální a celoživotní vzdělávání, podporu sociálního podnikání, výstavbu přestupního terminálu veřejné dopravy, rekonstrukci silnic II. a III. třídy a také na podporu malých a středních podniků a zkvalitňování služeb podpůrné inovační infrastruktury.

Od začátku realizace ITI již bylo úspěšně realizováno 183 projektů a investováno 2,3 mld. Kč (dotace EU) v mnoha oblastech – veřejná doprava, vzdělávání, zaměstnanost, podpora malých a středních podniků, spolupráce ve výzkumu a vývoji. Stále v realizaci je v současnosti dalších 86 projektů za požadovanou dotaci 2,6 mld. Kč. Celkem 500 mil. Kč je určeno na realizaci finančního (nedotačního) nástroje na regeneraci brownfields v ostravské aglomeraci pro malé a střední firmy (ve správě ČMRZB Investiční). Celkem se tedy předpokládá, že bude v programovém období 2014–2020/23 přes nástroj ITI ostravské aglomerace investováno 5,4 mld. Kč (EU prostředky).

During 2021 the ITI coordinating body announced a total of 8 calls for projects worth 623 million CZK; 51 project proposals (300 million CZK) received positive evaluations. The coordinating body for the ITI is the City of Ostrava, which also acts as a mediating institution in several of the Operational Programmes and evaluates applications submitted via the ISKP14+ portal. In 2021 the City evaluated 49 such funding applications (as part of 8 calls) with a total value of 610 million CZK; 48 were positive evaluations, 1 negative. These applications included projects to modernize classrooms at vocational colleges and informal/lifelong learning education providers (including the purchase of new equipment), projects supporting social business, the creation of a public transport interchange terminal, road repair and reconstruction projects, support for small and medium enterprises (SMEs), and improvements to innovation infrastructure in Ostrava.

Since the implementation of ITI began, 183 projects have already been successfully completed, and 2.3 billion CZK of EU funding has been invested in a range of areas – public transport, education, employment, support for SMEs, and collaboration in research and development. A further 86 projects are currently at the implementation stage, with total subsidy funding of 2.6 billion CZK. The sum of 500 million CZK has been allocated to fund non-subsidy-type programmes targeted at SMEs and supporting the regeneration of brownfields in the Ostrava agglomeration (administered by the National Development Bank). In total, an estimated 5.4 billion CZK of EU funding will be invested in the Ostrava agglomeration via ITI during the programming period 2014–2020/23.

Informace o přípravě Integrované územní strategie ostravské metropolitní oblasti 2021–2027

V průběhu roku 2021 probíhaly přípravy nové Integrované územní strategie ostravské metropolitní oblasti na programové období 2021–2027.

Pro nové programové období 2021–2027 proběhlo ze strany Ministerstva pro místní rozvoj nové vymezení metropolitních oblastí a aglomerací. Ostravská metropolitní oblast v novém období 2021–27 zahrnuje 172 obcí a žije v ní 982 tis. obyvatel (2 710 km² rozlohy).

Probíhá příprava Integrované územní strategie ostravské metropolitní oblasti a příprava její přílohy – Akčního plánu složeného z programových rámců po jednotlivých zapojených operačních programech. Řídící orgány v rámci svých operačních programů nabídly oblasti podpory, kde bude možné financování přes nástroj ITI – u IROP, je to mj. problematika školství (ZŠ), dopravy (inteligentní dopravní systémy, bezemisní vozidla hromadné dopravy, terminály, cyklodoprava apod.), cestovního ruchu (turistická informační centra, památky), vybraných sociálních služeb nebo zelené infrastruktury ve veřejném prostranství. U dalších operačních programů jsou to mj. projekty energetické účinnosti a odpadového hospodářství (OPŽP), tramvajová a trolejbusová infrastruktura (OP Doprava), podpora vědecko-výzkumné spolupráce vysokých škol a firem (OP JAK) nebo služby infrastruktury pro firmy (OP TAK). Dlouhodobě probíhají jednání nositele ITI s městy v území ITI a zjišťuje se seznam možných integrovaných projektových záměrů, které by mohly být podpořeny z ITI. Novinkou tohoto programového období je potřeba mít již schválený seznam strategických projektů v Akčním plánu strategie.

Preparations for the Integrated Territorial Strategy for the Ostrava Metropolitan Area 2021–2027

During 2021, preparations were launched for the new Integrated Territorial Strategy for the Ostrava Metropolitan Area for the programming period 2021–2027.

The Ministry for Regional Development re-drew the administrative boundaries of metropolitan areas and agglomerations for the new programming period. The Ostrava metropolitan area currently covers an area of 2,710 km²; comprising 172 municipalities, it is home to 982,000 people.

Preparations are underway for the metropolitan area's Integrated Territorial Strategy, including its Action Plan, which sets out programme frameworks for the relevant operational programmes. The management bodies for the individual operational programmes have delineated the areas that will be eligible for funding via ITI; for the Integrated Regional Operational Programme (IROP) these include education (primary schools), transport (smart systems, zero-emissions public transport, terminals, cycling etc.), tourism (information centres, sights), selected social services, and green infrastructure in public spaces. For other operational programmes (OPs) the eligible areas include e.g. energy efficiency projects and waste management (OP Environment), tram and bus infrastructure (OP Transport), support for research and development cooperation between universities and industry (OP Comenius), and infrastructure for companies (OP Technology and Applications for Competitiveness). The ITI coordinator is involved in long-term discussions with towns and cities within the ITI territory to draw up a list of planned projects with potential for integration that could be funded via ITI. A new requirement in this programming period is to have an approved list of strategic projects in the ITI Strategy Action Plan.

Ostrava Expat Centre

Ostrava Expat Centre bylo založeno v únoru 2020 a na konci roku 2021 se přestěhovalo na Tyršovu ulici v centru města. Jedná se o veřejnou službu, jejímž cílem je udržení expertů ze zahraničí na zdejším pracovním trhu a v budoucnu i jejich lákání do regionu. Hlavní cílovou skupinou Ostrava Expat Centra jsou zahraniční odborníci kreativních, manažerských či výzkumných, akademických profesí (vč. jejich rodin), kteří pracují a žijí v Ostravě a okolí nebo zvažují přestěhování do regionu. Ostrava Expat Centre je po dvou letech fungování hlavním místem, kam se cizinci v Ostravě obracejí pro radu a pomoc (od nabídky práce po bydlení, přes možnosti odborných i neformálních setkání až po vzdělávání a volnočasové aktivity), dále je partnerem města, místních zahraničních firem a univerzit v oblasti komunikace s expaty. Ostrava Expat Centre provozuje Moravskoslezské inovační centrum a vzniklo v návaznosti na výstupy mezinárodního projektu In Focus v rámci programu Urbact III, který se zabýval tématem lákání a udržení talentovaných lidí v Ostravě a regionu.

Ostrava Expat Centre

The Expat Centre was established in February 2020. At the end of 2021 it relocated to Tyršova St. in the city centre. It provides a public service with the aim of encouraging members of Ostrava's expat community to remain here as well as attracting new expats to the city and the region. The Centre's key target group consists of international managers and experts from the creative industries, academics and researchers who live and work in Ostrava and the surrounding area (including their families) or who are considering relocation to Ostrava. In the two years since it was established, the Expat Centre has become a hub for Ostrava's international community, offering advice and assistance in a range of areas: job offers, information on housing and accommodation, plus various professional and informal meetings including training, education, and leisure activities. It is an important partner of various institutions needing to communicate with expats, including the City, international companies operating locally, and universities. The Expat Centre is run by the Moravian-Silesian Innovation Centre (MSIC). It was established as part of the international project In Focus within the Urbact III programme, whose aim was to attract talented people to Ostrava and the region and encourage them to stay here.

Zapojení do mezinárodních projektů

Involvement in international projects

Com.Unity.Lab

Projekt Com.Unity.Lab v rámci programu Urbact III je přenos dobré praxe města Lisabonu do Ostravy a dalších šesti evropských měst spočívající v posílení „sousedské soudržnosti“ v prioritních oblastech, které vyžadují aktivní zásahy a podporu pro rozvoj ve svých čtvrtích. V Ostravě je pilotním územím pro ověření, fungování a přenos dobré praxe z Lisabonu sídliště Dubina v městském obvodu Ostrava-Jih, jelikož z mnoha důvodů je tato městská čtvrť dnes méně žádanou lokalitou, kterou obývá obyvatelstvo se spíše nižšími příjmy a která vykazuje vyšší míru negativních socioekonomických jevů. V roce 2021 byl projekt ukončen a na základě výsledků sběru dat a participace s občany bude navržena podoba neinvestičních akcí podporujících rozvoj komunitního a sousedského života v dané lokalitě.

Com.Unity.Lab

The Com.Unity.Lab project (part of the Urbact III programme) transfers good practices from the city of Lisbon to Ostrava and a further six European cities, strengthening community-led approaches in priority areas which require active intervention and support for development in specific locations. Ostrava has chosen the Dubina housing estate (part of the Ostrava-Jih Municipal District) as the pilot area for verifying the transfer of good practices from Lisbon. This area is currently perceived as a less desirable location, with a relatively low average income and a higher-than-average occurrence of social problems. The project came to an end in 2021. Based on the data collected and citizen participation, proposals will now be drawn up for non-investment projects supporting community-led development in the target location.

POTEnT

V oblasti rozvoje budoucí moderní energetiky města a v přímé vazbě na podporu naplňování a hledání inovativních postupů k rozšíření stávajícího Akčního plánu udržitelné energetiky a klimatu (SECAP) byl v roce 2021 již třetím rokem řešen meziná-

POTEnT

In 2021 the international POTEnT project, funded via the EU's Interreg Europe programme, entered its third year of implementation. The project builds on the City of Ostrava's commitments as part of its Sustainable Energy and Climate Action Plan

rodní projekt „POTenT“, podpořený z evropského programu Interreg Europe. V roce 2021 probíhaly on-line studijní návštěvy, dvě z nich organizované statutárním městem Ostravou, a coby partner projektu připravovalo město návrh Regionálního akčního plánu (RAP). RAP se zaměřuje na dvě oblasti: opatření na zlepšení energetického managementu města a pilotní opatření na větší využívání obnovitelných zdrojů energie (fotovoltaiky) na budovách města a jeho organizací. První fáze projektu bude uzavřena v červenci 2022, naváže na ni fáze druhá, ve které bude RAP naplňován a monitorován.

(SECAP) and supports the creation of forward-looking urban energy solutions. 2021 included a number of online study visits, two of them organized by the City of Ostrava. As a project partner, the City also drafted the Regional Action Plan (RAP). The RAP focuses on two areas: measures to improve the City's energy management, and pilot measures to increase the use of renewable energy sources (solar panels) in buildings owned by the City and its organizations. The first phase of the project will be completed in July 2022, to be followed by the second phase, during which the RAP will be implemented and monitored.

Akční plán udržitelné energetiky a klimatu (SECAP) a nový závazek města ve společenství Paktu starostů a primátorů

V roce 2021 byla započata aktualizace Akčního plánu udržitelné energetiky a klimatu – SECAP (zkratka z anglického Sustainable Energy and Climate Action Plan). Plán vznikl v rámci členství statutárního města Ostrava (od roku 2011) v evropském Paktu starostů a primátorů v návaznosti na předchozí Akční plán udržitelné energetiky (SEAP). Pakt starostů a primátorů je původně evropská a dnes již světová iniciativa, jejíž signatáři se dobrovolně zavazují ke snižování negativního vlivu fungování měst na klima naší planety. Primárně se jedná o snížení produkce oxidu uhličitého (CO₂) do ovzduší. Akční plán zahrnuje změny, které nastaly od zpracování SECAP do roku 2020, a reaguje zejména na úpravu závazků EU v oblasti snižování vlivů na klima a adaptací k roku 2030 (Green Deal, Fit for 55 %). Zastupitelstvo města Ostravy na svém zasedání 16. 2. 2022 schválilo na základě Akčního plánu přijetí závazku města snížit produkci oxidu uhličitého o 55 % k roku 2030, a to ve vztahu k roku 2000.

The Sustainable Energy and Climate Action Plan (SECAP) and the City's new commitment within the Covenant of Mayors

In 2021, work began on updating Ostrava's Sustainable Energy and Climate Action Plan (SECAP). The plan was created as part of Ostrava's membership (since 2011) of the European Covenant of Mayors, and it is rooted in the City's previous Sustainable Energy Action Plan (SEAP). The Covenant of Mayors was originally a European grouping that has now expanded to become a global initiative; its signatories voluntarily commit to reduce the negative impacts of cities on our planet's environment, with the primary focus on reducing carbon dioxide (CO₂) emissions. The updated SECAP incorporates new developments that have emerged since the original document was drawn up (2020), responding to the EU's new climate-related targets for 2030 (Green Deal, Fit for 55 %). At its session on 16 February 2022, Ostrava City Assembly approved the City's commitment to achieve a 55 % reduction in its CO₂ production by 2030 (compared with the 2000 baseline).

Komunitární program Evropské komise – Urban Innovative Actions

Projekt CLAIRO

Koncem roku 2018 schválila Evropská komise prostřednictvím komunitárního programu Urban Innovative Actions dotaci ve výši 52,7 milionu korun na projekt CLAIRO. Ostrava se tak stala prvním a jediným úspěšným žadatelem v České republice v historii tohoto programu. Cílem projektu CLAIRO je výzkum vlivu druhů, tvaru a způsobu výsadby zeleně na snížení znečištění ovzduší, součástí je také výzkum vlivu biologického ošetřování na stav výsadby v oblasti s ekologickou zátěží, kde je prospívání rostlin problematické.

Během roku 2021 byl vybrán zhotovitel výsadby zeleně na vybraných lokalitách v Radvanicích a Bartovicích, na jaře pak proběhla samotná výsadba na základě zpracovaného modelu. Vědci také pokračovali v měření stavu ovzduší v pilotních městech. Dále proběhlo několik osvětových akcí pro veřejnost a studenty středních a vysokých škol a workshopů pro zástupce měst a experty v oblasti kvality ovzduší a péče o zeleň. V červnu 2021 se uskutečnila národní online konference „Jak pěstovat zdravou městskou krajinu“. V neposlední řadě byly dokončeny odborné publikace – manuál, metodika a studie o vztahu veřejnosti k ovzduší.

Město je hlavním partnerem zodpovědným za realizaci celého projektu. Na projektu participuje dalších 6 subjektů. Moravskoslezský kraj se podílí na spolufinancování projektu a zapojení dalších měst v regionu. Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava zajišťuje měření, hodnocení dat a zaškolení expertů. Slezská univerzita v Opavě navrhuje strukturu a skladbu výsadby, koncipuje databázi a školí experty. Univerzita Palackého v Olomouci se stará o posílení odolnosti rostlin prostřednictvím inovativní závlivky. SOBIC a Regionální sdružení územní spolupráce Těšínského Slezska pořádají informační akce a zapojují veřejnost v Ostravě a ve Slezsku.

European Commission Community Programme – Urban Innovative Actions

The CLAIRO project

At the end of 2018, the European Commission approved funding for the CLAIRO project via its Urban Innovative Actions programme – making Ostrava the first (and still the only) successful Czech applicant city in the programme's history. The goal of the project is to conduct research into the positive impacts of greenery (species, configuration and planting/maintenance techniques) on reductions in air pollution; it also explores the effect of eco-friendly treatment methods on the health of greenery at locations suffering from severe environmental burdens.

In 2021, a contractor was selected for the greenery plantings at locations in Radvanice and Bartovice. The plantings took place in the spring, based on the model developed by the project team. Scientists also continued measuring air quality at the pilot locations. A number of educational events were held for the general public and students at secondary schools and universities, as well as workshops for representatives of cities and experts in air quality and greenery maintenance. In June 2021 there was a national online conference entitled “How to cultivate a healthy urban landscape”. Several expert publications were completed: a manual, a methodological guide, and a study of public attitudes to air quality.

The City is the main partner responsible for the project implementation, and a further 6 partners are also involved. The Moravian-Silesian Region is co-financing the project and mediating the participation of other towns and cities in the Region. The VŠB-Technical University of Ostrava is responsible for measurements, data analysis and expert training. The Silesian University in Opava is responsible for designing the plantings, compiling the database and training experts. Palacký University in Olomouc is responsible for maximizing the plants' resistance to external factors via an innovative irrigation system. SOBIC and the Těšín Silesia Regional Association are in charge of communications and public participation in the project.

Ostatní vybrané projekty

Other selected projects

Přestupní uzel Důl Odra

V prosinci 2021 byla dokončena podstatná část projektu přebudování nástupišť a související dopravní infrastruktury v lokalitě zastávek Důl Odra na ul. Hlučínská. Hlavním cílem projektu bylo vytvoření bezpečnějšího a dopravně komfortnějšího přestupního uzlu městské dopravy (s návazností na příměstskou autobusovou dopravu). Těžiště projektu spočívalo ve vybudování přestupního uzlu hromadné dopravy prostřednictvím výstavby nových sdružených nástupišť pro městskou a příměstskou veřejnou hromadnou dopravu (pro tramvajovou a autobusovou dopravu), rekonstrukci vozovky dotčené silniční komunikace, rekonstrukci tramvajové trati, chodníků a cyklostezky, úpravě trakčního vedení. Součástí projektu bylo také pořízení kamerového systému, připojení WiFi a digitálních označků zastávek veřejné dopravy.

Na realizaci byla schválena dotace z prostředků EU, státního rozpočtu v rámci Integrovaného regionálního operačního programu prostřednictvím Integrované teritoriální investice ostravské aglomerace. Celkové výdaje stavby činily 55,58 mil. Kč. Dotační podpora činí 18,45 mil. Kč.

Důl Odra transport interchange terminal

In December 2021 the majority of work was completed in the project to reconstruct the boarding areas and infrastructure at the Důl Odra public transport stops on Hlučínská Street. The main goal of the project was to create a safer and more user-friendly transport interchange for trams and buses (including connections to bus routes serving areas beyond the city). The core activity was the remodelling of the interchange by creating new shared boarding areas for trams, city buses, and regional buses. Other related tasks included resurfacing the relevant roads, modernizing the tram lines and facilities for pedestrians and cyclists, and modernizing the tram power lines. The project also included the installation of a camera system, WiFi, and digital panels giving information about departures.

The project was financed from EU funds and the national budget as part of the Integrated Regional Operational Programme (via the Integrated Territorial Investment scheme for the Ostrava agglomeration). The total construction costs were 55.58 million CZK, of which 18.45 million CZK came in the form of subsidy funding.



EVROPSKÁ UNIE
Evropský fond pro regionální rozvoj
Integrovaný regionální operační program



MINISTERSTVO
PRO MÍSTNÍ
ROZVOJ ČR

Plán ÚSES správního obvodu ORP Ostrava

V letech 2019–2020 probíhalo zpracování Plánu územního systému ekologické stability krajiny správního obvodu ORP Ostrava. Obsahem Plánu ÚSES správního obvodu ORP Ostrava je vymezení místního ÚSES na území správního obvodu obce s rozšířenou působností Ostrava s výjimkou území Chráněné krajinné oblasti Poodří. Kompletní Plán územního systému ekologické stability krajiny správního obvodu ORP Ostrava včetně související mapové aplikace je od roku 2021 dostupný na mapovém portálu statutárního města Ostravy: <https://mapy.ostrava.cz/mapove-sluzby/uses/>.

Vymezením místního ÚSES v Plánu ÚSES správního obvodu ORP Ostrava došlo ke zpřesnění stávajícího vymezení nadregionálního, regionálního a místního ÚSES v Zásadách územního rozvoje Moravskoslezského kraje, v Územní studii Územní systém ekologické stability Moravskoslezského kraje – plán regionálního ÚSES MSK a v platných územních plánech jednotlivých obcí, s přihlédnutím k jejich projednávaným změnám. Plán ÚSES správního obvodu ORP Ostrava řeší rovněž chybějící návaznosti prvků ÚSES na hranicích jednotlivých obcí jak v rámci území správního obvodu ORP Ostrava, tak na hranicích s obcemi mimo území správního obvodu ORP Ostrava, nevyhovující rozlohy biocenter a délky biokoridorů.

Projekt byl spolufinancován z EU z Evropského fondu pro regionální rozvoj v rámci Operačního programu Životní prostředí. Dotace ve výši 1 075 tis. Kč činila 85 % z nákladů na projekt.

Ecological Stability System planning

In 2019–2020 the plans were drawn up for the Ecological Stability System (Czech abbreviation ÚSES) in Ostrava and the outlying communities. The plan sets out details of the system in Ostrava and the surrounding municipalities for which Ostrava exercises its delegated powers (with the exception of the Poodří protected landscape area). The complete plan for the Ecological Stability System within this territory (including related map features) was made available on the City of Ostrava's map portal in 2021 (<https://mapy.ostrava.cz/mapove-sluzby/uses/>).

The precise delineation of the territory covered by Ostrava's Ecological Stability System has brought greater clarity and accuracy to the delineation of the supra-regional, regional and local systems presented in several other documents (the Moravian-Silesian Region's Principles for Territorial Development, the Territorial Study for the Regional Ecological Stability System, and the zoning plans of individual municipalities). The new plan for Ostrava's Ecological Stability System also addresses the previous lack of integration between the systems of neighbouring municipalities, which led to inappropriate distributions of biocentres and routes of bio-corridors.

The project was co-funded by the EU (European Regional Development Fund) via the Operational Programme Environment. The subsidy (1,075,000 CZK) covered 85 % of the project costs.



EVROPSKÁ UNIE
Evropský fond pro regionální rozvoj
Operační program Životní prostředí

Investiční příležitosti a podpora podnikání

Investment opportunities and support for business and enterprise

Průmyslová zóna Ostrava-Hrabová

Průmyslová zóna Ostrava-Hrabová se řadí mezi nejvýznamnější podnikatelské nemovitosti města Ostravy. Rozkládá se na ploše 115 ha a je plně vybavena technickou infrastrukturou. Největší část pozemků vlastní developerská společnost CTP Invest, spol. s r.o., která pronajímá a spravuje prostory na ploše větší než 87 ha. Významnými investory vlastníci pozemky v zóně jsou Sungwoo Hitech s.r.o. a PEGATRON Czech s.r.o. Jednotlivé společnosti vytvořily k datu 31. 12. 2021 v zóně 9 678 pracovních míst a výše investice ze strany investorů dosáhla 25 116 mil. Kč.

CTPark je téměř plně zastavěn, zůstává rezerva pro výstavbu jedné administrativní budovy. Plánována je investice do sportovního vybavení – vybudování běžecké trasy a multifunkčního venkovního hřiště.

Ostrava-Hrabová Industrial Zone

The Ostrava-Hrabová Industrial Zone is one of the city's most important commercial real estate locations. It covers an area of 115 hectares and is fully equipped with technical infrastructure. The largest owner of land within the zone is the developer CTP Invest, spol. s r.o., which leases and administers premises covering more than 87 ha. Major investors owning land at the zone include Sungwoo Hitech, s.r.o. and PEGATRON Czech, s.r.o. As of 31 December 2021, a total 9,678 people were employed at the zone, with investments totalling almost 25,116 million CZK.

CTPark is now almost complete, though there is still land available for the construction of one office building. Investments are planned for sports facilities (a running track and a multifunctional outdoor sports area).

Strategická průmyslová zóna Ostrava-Mošnov

SPZ Ostrava-Mošnov o rozloze 200 ha je součástí průmyslového areálu o celkové ploše 292 ha. Kromě strategické průmyslové zóny se v části areálu spravované městem nachází obchodně-podnikatelský areál o rozloze cca 20 ha (označován také jako „předletištní prostor“), tzv. plocha „R“ poblíž rozvodny ČEZ Distribuce a Malá rozvojová zóna, kde na ploše přibližně 38,5 ha připravuje projekt výstavby „Panattoni Park Ostrava Airport“ developerská společnost Panattoni Czech Republic Development s.r.o. V průběhu r. 2021 byla realizována ze strany developera projektová příprava, zejména napojení parku na technickou a dopravní infrastrukturu a zpracovávána EIA.

K významným již zavedeným investorům ve strategické průmyslové zóně patří MAHLE Behr Ostrava s.r.o., PLAKOR CZECH s.r.o., CROMODORA WHEELS s.r.o. a Mobis Automotive System Czech s.r.o., kteří jsou stěžejními nositeli zaměstnanosti v zóně. V závěru r. 2021 byl zkolaudován nový závod společnosti XZB (Europe) s.r.o., v téže době již společnost vykazala 34 pracovních míst z celkových plánovaných 50.

V průběhu roku 2021 pokračovala také výstavba logistického centra OSTRAVA AIRPORT MULTIMODAL PARK, a to realizací a dokončením II. etapy (objekty Hal 2, 3 a 4) a zahájením III. etapy výstavby centra, kterou je stavba železničního kontejnerového terminálu. Na ten získal investor dotaci z Operačního programu Doprava 2014–2020 ve výši 276,8 mil. Kč. Plánované dokončení a předání stavby budoucímu provozovateli společnosti Innofreight Czech s.r.o. s předpokládanými celkovými náklady 767,5 mil. Kč se očekává v 07/2022.

V 12/2021 došlo k prodeji Haly 1 a 3 novému majiteli společnosti EQT Exeter Advisors Czech Republic spol. s r. o., která je celosvětovým lídrem v investicích do nemovitostí.

Nejnovější společností zasídlenou ve strategické průmyslové zóně je italský investor IRCE s.r.o., se kterým byla uzavřena kupní smlouva na pozemky v 05/2021. V průběhu roku společnost ověřovala proveditelnost projektu právní a technickou prověrkou získaných pozemků o rozloze 5 ha a zahájila projekční přípravu stavby.

Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone

The Ostrava-Mošnov Strategic Industrial Zone (SIZ) covers 200 ha and is part of a larger industrial complex with an area of 292 ha. Besides the SIZ, the part of the complex administered by the City of Ostrava also includes a business zone (20 ha) adjacent to the international airport, “Site R” near the ČEZ electrical substation, and the Small Development Zone, where the developer Panattoni is currently planning the Panattoni Park Ostrava Airport (covering around 38.5 ha). During 2021 Panattoni drew up the project plans, including plans for connecting the park to adjacent technical and transport infrastructure and the Environmental Impact Assessment (EIA).

Major investors already operating at the Strategic Industrial Zone include MAHLE Behr Ostrava s.r.o., PLAKOR CZECH s.r.o., CROMODORA WHEELS s.r.o. and Mobis Automotive System Czech s.r.o.; these four companies are the main employers at the SIZ. At the end of 2021 a new factory for XZB (Europe) s.r.o. was approved for use; by the end of the year the company had created 34 new jobs out of the planned 50.

During 2021, work also continued on the construction of the Ostrava Airport Multimodal Park logistics centre; Phase II of the project (halls 2, 3 and 4) was completed, and work was begun on Phase III (the construction of a rail container terminal). The investor has received a subsidy of 276.8 million CZK from the Operational Programme Transport 2014–2020 to fund this project. The completion of the project (with a total cost of 767.5 million CZK) is scheduled for June 2022, when it will be handed over to the operator INNOFREIGHT.

In December 2021 halls 1 and 3 were sold to their new owner EQT Exeter, a global leader in real estate investment.

The most recent arrival at the Strategic Industrial Zone is the Italian investor IRCE s.r.o., which signed a contract to buy land in May 2021. During the course of the year, the company conducted a legal and technical feasibility study for the site (5 ha) and launched the project preparations.

Shora uvedené společnosti vytvořily k 31. 12. 2021 celkem 3 495 pracovních míst a proinvestovaly v zóně více než 17 033 mil. Kč.

V zájmu zatraktivnění lokality obchodně-podnikatelského areálu poblíž letiště a vytvoření podmínek pro výstavbu nových, moderních projektů pokračovala příprava II. etapy demolice, v rámci které dojde ke zbourání dalších čtyř objektů v nevyhovujícím technickém stavu, a to v rámci dotačního programu Regenerace a podnikatelské využití brownfieldů. Demolice proběhne v roce 2022.

As of 31 December 2021, the above-listed companies employed 3,495 people, and total investment volumes had reached 17,033,000,000 CZK.

In order to make the business zone near the airport more attractive and facilitate the construction of new buildings, planning continued for Phase II of a demolition project. Four obsolete and vacant buildings will be demolished; this work will be funded by subsidies from the Ministry of Industry and Trade targeted at the regeneration and commercial use of brownfield sites. The demolition will take place in 2022.

Spolupráce s MSK

V průběhu roku 2021 pokračovala spolupráce pověřených zástupců města a kraje v rámci uzavřeného „Memoranda o vzájemné spolupráci a koordinaci při přípravě a realizaci projektů v rozšířeném zájmovém území Mošnov“ z 10/2020.

Cooperation with the Moravian-Silesian Region

2021 saw continued cooperation between representatives of the City and the Moravian-Silesian Region as set out in a memorandum on cooperation and coordination in the planning and implementation of projects at the expanded Mošnov area of interest (signed in October 2020).

Rozvojová zóna Hrušov

Tato rozvojová zóna představuje významnou lokalitu o rozloze 35 ha v blízkosti centra města vhodnou pro podnikání malých a středních firem. Její předností je ideální dopravní napojení, bezprostřední blízkost dálnice D1 a železniční trati do vnitrozemí, Polska a Slovenska.

Moderní logistický areál CONTERA Park Ostrava D1 o rozloze 150 255 m² buduje v lokalitě společnost CONTERA Management s.r.o. Součástí areálu jsou jak průmyslové haly určené pro skladování a lehkou výrobu, tak „flexispace objekty“ kombinující skladovací prostory s administrativou nebo obchodní částí a objekt vědecko-technického parku. V roce 2021 pokračovala výstavba objektů lehkého průmyslu LP1 a LP2

Ostrava-Hrušov Industrial Zone

The development zone at Ostrava-Hrušov, covering an area of 35 hectares close to the city centre, represents an ideal location for investment by SMEs (small and medium enterprises). One of the zone's key advantages is its transport infrastructure; it is located next to the D1 motorway and an international rail corridor, giving excellent access to the Czech Republic's transport network as well as to neighbouring Poland and Slovakia.

CONTERA Park Ostrava D1 is a modern logistics complex covering 150,255 m² which is being built at Hrušov by CONTERA Management s.r.o. The site includes halls for logistics and light manufacturing as well as flexispace premises that combine logistics spaces with offices or commercial premises.

o celkové pronajímatelné ploše cca 100 000 m², větší z objektů bude využíván největším českým distributorem sportovního oblečení společností Sportisimo, které už byla předána část objektu spadající do I. fáze výstavby. V objektu LP2 se nachází nájemní jednotky pro společnosti AT Computers a.s., VAS Solutions s.r.o. (logistické a spediční služby) a Plzeňský Prazdroj, a.s. Zahájena byla výstavba objektu FL3, na který je uzavřena smlouva se společností První Signální a.s., působící na trzích kolejové dopravy a zabezpečovacích systémů pro kolejovou dopravu.

K datu 31. 12. 2021 bylo v Rozvojové zóně Hrušov investováno 1 023 mil. Kč.

There is also a science and technology building. In 2021 work continued on the construction of the LP1 and LP2 light industrial halls, which have a combined leasable area of around 100,000 m²; the larger of the halls will be used by the Czech Republic's largest sports clothing retailer Sportisimo, which has already taken possession of part of the hall built during Phase I of the project. LP2 contains units leased by AT Computers, VAS Solutions (logistics and shipping), and Plzeňský Prazdroj (brewing). Construction work has begun on building FL3; a contract has already been signed with the future tenant První Signální, a manufacturer of railway signalling systems.

As of 31 December 2021, a total 1,023 million CZK had been invested at the Hrušov zone.

Moravskoslezské inovační centrum (MSIC)

Stávající areál Technologického parku Ostrava je tvořen multifunkčními budovami PIANO, TANDEM, VIVA a TRIDENT s pronajímatelnými plochami o rozloze okolo 10 700 m². V závěru roku 2021 působilo v budovách T-parku 62 firem a 761 zaměstnanců. V areálu parku se nacházejí rovněž komerční objekty společností Ingeteam a.s., ELCOM, a.s., VAE Prosys s.r.o. a Elektro MAR a.s., která v 11/2021 dokončila výstavbu svého sídla – administrativní budovy s výzkumnou halou – získala územní rozhodnutí pro novou investiční akci „Centra transferu technologií“. V těchto společnostech bylo evidováno 218 pracovních míst.

Od července 2017 působí v lokalitě společnost Moravskoslezské inovační centrum Ostrava, a.s., jejímž posláním je rozvoj inovačního ekosystému spočívajícího v poskytování služeb, které vykonává v tzv. závazku veřejné služby, a to na základě Smlouvy o poskytnutí vyrovnávací platby za poskytování služeb v obecném hospodářském zájmu. Původní smlouva se vztahovala k období 2018–2021, ve sledovaném období byla připravována nová podoba SGEI smlouvy pro roky 2022–2025.

Moravian-Silesian Innovation Centre (MSIC)

The Technology Park (T-Park) in Ostrava currently consists of four multifunctional buildings – Piano, Tandem, Viva and Trident – offering a total 10,700 m² of leasable space. At the end of 2021, a total of 761 people were employed at the STP, working for 62 companies. The Park also includes premises belonging to four companies – Ingeteam a.s., ELCOM, a.s., VAE Prosys s.r.o. and Elektro MAR a.s. In November 2021 Elektro MAR completed construction of its headquarters – an office building with research facilities – and obtained a land use permit for its new Technology Transfer Centre. The above-listed companies employed 218 people at the end of the year.

Since 2017 the STP has been home to the Moravian-Silesian Innovation Centre (MSIC), whose mission is to develop a strong innovation infrastructure in the Moravian-Silesian Region. The MSIC has made a contractual commitment to provide services of general economic interest (SGEI) as part of its public-service obligations. The original contract covered the period 2018–2021, and during 2021 a new SGEI contract was drawn up for the period 2022–2025.

Dále pokračovala příprava podkladů k rozhodnutí o koncepci dalšího rozvoje areálu Vědecko-technologického parku, na které se společně podílí město, MSIC a MAPPA. Vyhотовené studie slouží k definování potřeb pro budoucí výstavbu Technologického parku tak, aby byla řešena co nejefektivněji s ohledem na potřeby a zajištění specifických podmínek a potřeb zasedlých inovativních firem.

Jedním z nově připravovaných objektů ze strany města je budova T5, která ve střednědobém horizontu nahradí nejstarší multifunkční budovy PIANO a TANDEM. Bude sloužit jako hlavní budova T-Parku a sídlo MSIC. Objekt bude multifunkční a klientům nabídne všechny typy prostor k podnikání. Projekt výstavby bude realizován metodou Design & Build.

Multifunkční charakter využití bude mít rovněž nový objekt T8, jehož realizace bude výhradně v režii vybraného investora, se kterým bude uzavřena investiční smlouva formou práva stavby s pravidelnou úplatou. Součástí projektu je komplexní využití území včetně parkování, přístupových komunikací a nezbytné infrastruktury v souladu s regulačními podmínkami a koncepcí lokality zpracovanou MAPPA.

Work also continued on a study to support decision-making on the future development of the Technology Park – a process that involves the MSIC, the City of Ostrava, and the City's Studio for Municipal Planning and Architecture (MAPPA). The completed study will define the requirements for future development at the site in order to achieve maximum effectiveness and to address the specific circumstances and needs of the innovative companies that are based there.

The City is currently planning the construction of building T5, which will be completed in the mid-term and will replace the oldest multifunctional buildings at the T-Park (Piano and Tandem). T5 will be the main building at the T-Park, and it will house the headquarters of the MSIC. It will be a multifunctional facility offering clients a full range of business premises. The construction will apply the Design & Build method.

Another new building, T8, will also be multifunctional. Construction of T8 will be entirely the responsibility of a selected investor, which will sign a contract permitting it to operate the building as a source of regular income. The T8 project will affect the entire surrounding area, creating new parking facilities, access routes and essential infrastructure in accordance with the regulating conditions and concept stipulated by MAPPA.

Investiční příležitosti

Město Ostrava v roce 2021 pokračovalo v mnoha činnostech s cílem informovat o rozvojových aktivitách a dynamickém vývoji místního realitního trhu. Aktualizovalo vlastní informační nástroje, zejména webovou prezentaci hlavních ostravských stránek zaměřenou na podnikatelský sektor, spot cílený na investory a brožuru Faktografické listy. Průběžně pracovalo s internetovými stránkami <https://pozemky.ostrava.cz/> v česko-anglické mutaci s nabídkou rezidenčních projektů a volných ploch pro zástavbu v majetku města. Pravidelně rovněž vydávalo elektronický zpravodaj Development Newsletter!!! a o investičních příležitostech a připravovaných či realizovaných projektech informovalo na oficiální profilu města prostřednictvím sociální sítě LinkedIn v české i anglické mutaci. Kvůli

Investment opportunities

Throughout 2021, the City continued to implement a range of activities informing potential and existing investors about Ostrava's development scene and providing the latest news on the dynamic local real estate market. The City regularly updated its information tools, including the business-related sections of its website, video presentations to potential investors, and its Fact Sheets. The website www.land.ostrava.cz was used as a platform for presenting the full range of residential projects and City-owned vacant plots available for development. The City also continued to publish regular issues of its e-newsletter for investors (Development Newsletter!!!), as well as using social media (the City's official profile on LinkedIn in both Czech and English versions) as a channel for informa-

pokračujícím covidovým omezením se město neúčastnilo veletrhů MIPIM ani EXPO REAL. V průběhu roku 2021 město vyhlásilo několik výzev k prodeji. Jednalo se především o pozemky na ulici Plzeňská v obvodu Ostrava-Jih a komplex nemovitostí pod názvem „Rezidence Stodolní“ vymezených ulicemi Porážková, Stodolní a Masná. Na sklonku roku pak byla vyhlášena veřejná zakázka prodeje věžového domu na ulici Ostrčilova.

tion about planned and implemented development projects. Due to ongoing COVID-related restrictions, the City did not participate in the MIPIM or EXPO REAL investment events. During the course of 2021 the City announced several calls for bids to buy real estate. The main locations were at Plzeňská Street (Ostrava-Jih) and the “Rezidence Stodolní” complex (a site between Porážková, Stodolní and Masná St.). At the end of the year the City announced a call for bids to buy the high-rise building on Ostrčilova known as “the skyscraper”.

Strategické projekty města

Strategic projects

Koncertní sál a rekonstrukce Domu kultury města Ostravy

Koncertní sál od amerického architekta Stevena Holla bude novou ostravskou dominantou. Stane se hlavním centrem kultury v Ostravě. Své sídlo zde bude mít jedno z nejvýznamnějších českých hudebních těles – Janáčkova filharmonie Ostrava, jež se tak po téměř 70 letech od svého vzniku dočká důstojných podmínek pro své hudební, technické i administrativní působení. Mimo to poskytne nové kulturní centrum zázemí Mezinárodnímu hudebnímu festivalu Leoše Janáčka či Ostravským dnům nové

City of Ostrava Concert Hall and modernization of the adjacent cultural centre

The concert hall, designed by the American architect Steven Holl, will become one of Ostrava's most distinctive landmarks, and the hub of the city's cultural life. The new hall will also serve as a base for one of the Czech Republic's leading orchestras – the Janáček Philharmonic, which after almost 70 years will finally be able to operate from proper modern facilities. The hall will be the home of two annual events – the Leoš Janáček International Music Festival and the Ostrava New Music Days – as well as

hudby a v pozadí nezůstanou ani aktivity samotného Domu kultury města Ostravy a dalších institucí.

Stavět se bude podle vítězného návrhu studia Steven Holl Architects z New Yorku a Architecture Acts z Prahy. Vlastní výstavba sálu začne v roce 2022 a bude probíhat tři roky. Koncertní sál bude postaven během celkové rekonstrukce domu kultury. O jeho financování se na základě memoranda o spolupráci podělí statutární město Ostrava, Moravskoslezský kraj a Ministerstvo kultury ČR.

providing an additional venue for events organized by the City of Ostrava Cultural Centre and other institutions.

The new concert hall has been designed by New York-based Steven Holl Architects in conjunction with the Prague studio Architecture Acts. Construction work will begin in 2022 and is scheduled to last for three years. It will coincide with a complete reconstruction of the adjacent City of Ostrava Cultural Centre. The project will be co-funded on the basis of a memorandum of cooperation signed by the City of Ostrava, the Moravian-Silesian Region and the Czech Ministry of Culture.

Univerzitní kampus na Černé louce

Na Černé louce, za Divadlem Antonína Dvořáka, vyrůstá u řeky Ostravice nový multifunkční areál, který bude sloužit nejen studentům, ale i veřejnosti. Celá lokalita se díky tomu promění a přispěje ke zvyšující se atraktivitě centra města. Pro výstavbu dvou budov nově vznikajícího kampusu na Černé louce – Univerzitního zázemí sportu a behaviorálního zdraví a nové budovy Fakulty umění, získala univerzita od města Ostravy darem zhruba čtyři hektary pozemků v hodnotě cca 42 mil. Kč. V roce 2019 se město rozhodlo, že k projektu Ostravské univerzity přistoupí tím, že pod budovou Univerzitního zázemí sportu a behaviorálního zdraví vybuduje podzemní parkoviště s cca 150 parkovacími místy. Projekt univerzity je financován z dotace EU, podzemní garáže hradí město Ostrava ze svých zdrojů. V polovině roku 2019 byla vyhlášena veřejná zakázka na realizaci obou budov a podzemního parkoviště, zahájení realizace proběhlo v lednu 2020 a předpokládaná realizace stavby je do dubna 2022. Zahájení provozu pro studenty je přepokládáno v akademickém roce 2022/23.

Black Meadow University Campus

The Black Meadow (Černá louka) site, behind the Antonín Dvořák Theatre and stretching along the Ostravice River embankment, is set to become a new multifunctional complex for university students and the general public. The attractive new complex will bring a complete transformation of the site, contributing to the overall revitalization of Ostrava's city centre. The University of Ostrava has received 4 hectares of land at the site (worth around 42 million CZK) as a donation from the City to serve as the site of its brand-new campus complex featuring two buildings with facilities for the University's Institute of Sports and Behavioural Science and its Faculty of Fine Arts and Music. In 2019 the City decided that it would complement the University campus project by building an underground parking garage (with around 150 spaces) directly below the sports and behavioural science centre. The University project is financed from EU funds, and the City will pay for the garage from its own budget. In mid-2019 a public tender was announced to find a contractor for both buildings and the garage; building work began in January 2020 and will last until April 2022. The complex will be fully operational from the academic year 2022/23.

Revitalizace nábřeží řeky Ostravice

Proměna okolí řeky Ostravice započala v letech 2018/2019, projekt byl tvořen několika dílčími částmi:

1. Bezbariérové napojení stávající pěší komunikace a cyklostezky v místě u pomníku Miloše Sýkory včetně navazujících ploch.
2. Revitalizace pravého břehu Ostravice v úseku mezi mostem Miloše Sýkory a loděnicí.
3. Pěší trasy na moravském břehu (Havlíčkovo nábřeží) v souběhu se stávající cyklostezkou v úseku mezi mostem Miloše Sýkory a Hradní lávkou.
4. Výsadby na nábřežních zdech – řešení výsadb popínavých a převíslých rostlin na nábřežních zdech a přilehlých plochách.

V letech 2020–2021 proběhla revitalizace nábřeží na levém břehu řeky Ostravice (moravská strana). Došlo k estetizaci prostoru vybudováním visuté terasy/ vyhlídky, pořízením kvalitního mobiliáře, výsadbou nové zeleně atd. Revitalizace zeleně spolu s mobiliářem, workoutovým hřištěm, vodáckým molem a bezbariérovým napojením od pomníku M. Sýkory (terasy) na pravém břehu byla již zrealizována. Realizace projektu byla dokončena koncem roku 2021.

Lesopark Benátky

Účelem stavby je realizace vegetačních úprav směřujících ke zlepšení stavu zastoupených lesních porostů i nelesní zeleně a zpřístupnění řešeného území sítí zrekonstruovaných pěších komunikací tak, aby lesopark mohl plnohodnotně sloužit občanům města ke krátkodobé rekreaci a sportovnímu využití. Charakter stavby je z hlediska druhů stavebních prací velmi různorodý, základním prvkem však bude realizace opatření směřujících k radikálnímu zlepšení stavu vegetace a vodních ploch v řešeném území,

Revitalization of the Ostravice River embankment

The project to revitalize the Ostravice River embankment was launched in 2018/2019. It consisted of several components:

1. Barrier-free access for pedestrians and cycle route at the Miloš Sýkora memorial, including surrounding areas.
2. Revitalization of the right bank of the Ostravice between the Miloš Sýkora bridge and the boatyard.
3. Pedestrian walkways on the left bank (Havlíčkovo nábřeží) alongside the current cycle route between the Miloš Sýkora bridge and the footbridge at the Silesian Ostrava Castle.
4. New greenery on the embankment walls (and adjacent spaces) – creepers and hanging plants.

The left bank of the Ostravice River underwent a complete revitalization during 2020–2021, including aesthetic improvements, the construction of a cantilevered viewing terrace, the installation of high-quality street furniture, new greenery, and more. On the right bank, some revitalization work has already been completed (greenery, street furniture, a workout area, a jetty, and barrier-free access from the Miloš Sýkora memorial). The revitalization of both banks was completed at the end of 2021.

Benátky Forest Park

The purpose of this project is to regenerate the vegetation and improve the quality of forested and non-forested areas at the site, as well as providing full public access via a network of modernized footpaths so that the park can serve as a fully-fledged sports and leisure destination. The project includes various types of new structures, though the core activity focuses on achieving radical improvements to the vegetation and water features, as well as creating new transport and technical

instalaci dopravní a technické infrastruktury (pěší komunikace, cyklostezky, veřejné osvětlení), doplnění prvků občanské vybavenosti (mobiliář, herní prvky, restaurace), které budou propojeny přes frekventované komunikace – ul. Plzeňská a 28. října lávkami pro pěší a cyklisty. Projekt je ve fázi přípravy, s jeho realizací by se mělo začít v roce 2023.

infrastructure (footpaths, cycle routes, lighting), installing amenities (outdoor furniture, play areas, a snack bar), and providing access to the entire area by building pedestrian/cycle bridges over 28. října St. and Plzeňská St. The project is currently at the planning stage; implementation is scheduled to begin in 2023.

Revitalizace Pustkoveckého údolí

Plánována je obnova funkčního stavu stávajících ploch veřejné zeleně, úprava koryta vodního toku a revitalizace břehů Pustkoveckého rybníka s cílem zpřístupnění rybníka pomocí dřevěných mol. Vznikne tak funkční propojení mezi přírodními prvky posilujícími druhovou biodiverzitu a prvky sídelní zeleně poskytujícími možnost odpočinku pro občany. Prostor bude doplněn lavičkami a dalším mobiliářem. Počítá se i s vybudováním chodníku od rybníka v Pustkoveckém údolí směrem k ulici Martinovské, což umožní napojení do Turkova. Dokumentace pro územní a stavební řízení je zpracována a v listopadu 2020 bylo vydáno společné povolení pro realizaci. Krajský úřad vydané společné rozhodnutí v červenci 2021 zrušil a věc vrátil zpět k novému jednání. Projekt bude v roce 2022 přepracován a s ohledem na skutečnost, že výsledky hydrogeologického průzkumu odhalily malou vydatnost vod v podloží, bude upraveno technické řešení zpevnění břehů Pustkoveckého potoka a z projektu bude vypuštěno vodní hřiště. Projekt bude znovu žádat o vydání stavebního povolení a realizace se tak posouvá do roku 2023. Úprava projektu sníží počet kácených dřevin, přičemž velkorysá výsadba nových stromů, keřů a květin zůstane zachována.

Revitalization of the Pustkovec Valley

This project involves revitalizing existing public parkland areas, restoring the valley's stream to its original natural state, and carrying out alterations to the banks of the Pustkovec pond (with wooden piers giving access to the water). This will create functional linkages among the various natural elements at the site, supporting biodiversity while also providing a site for recreation and relaxation. Benches and other park furniture will be installed, and a new footpath will link the pond with Martinovská St., providing access to the nearby Turkov nature reserve. Documentation for the necessary land use decisions and construction permits was drawn up, and in November 2020 the complete permits were issued. However, in July 2021 the Regional Authority revoked the permit and instructed the project team to rework the plans. This will take place during 2022; a hydrogeological survey has revealed low levels of water in the subsoil, so the technical solutions for shoring up the banks of the stream will be adjusted and a previously planned water park will be omitted from the new project. A renewed application for a construction permit will be submitted, and the implementation will be postponed until 2023. The reworked project will also cut down fewer trees than originally planned, and the large-scale planting of new trees, shrubs and flowers will be retained from the original plans.

Bikesharing

Projekt veřejného sdílení kol, v metropolích stále oblíbenější, přináší další alternativu dopravy pro občany města Ostravy a turisty, takovou, která je navíc ekologická a pomůže při snížení zátěže automobilové dopravy ve

Bikesharing

Public bikesharing projects are increasingly common in large cities, and Ostrava is no exception. This project offers a new, alternative form of transport for citizens and visitors alike, and this eco-friendly option will

městě. V rámci pilotní fáze projektu v roce 2018 bylo v širším centru (Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská, Vítkovice) rozmístěno téměř 60 stanic a k dispozici bylo přes 200 kol. Sdílená kola byla velmi oblíbenou a vyhledávanou službou. Provozovatelem byla společnost RECOLA Bikes sharing s.r.o. Uživatelé najeli od května do konce listopadu přes 130 tisíc kilometrů. V roce 2019 byla služba rozšířena do dalších městských obvodů (Poruba, Jih, Mariánské Hory a Hulváky, Svinov, Hošťálkovice) a systém sdílených kol čítal 200 stanic a 600 kol. V rámci osmiměsíčního provozu (15. 4. až 15. 12.) bylo realizováno přes 434 tisíc výpůjček a ujetu přes půl milionu kilometrů. Provozovatelem byla společnost nextbike Czech Republic s.r.o. V roce 2020 bylo téměř 1 000 koly pokryto 15 obvodů a k dispozici bylo 280 stanic. V roce 2021 je sdílenými koly již pokryto všech 23 městských částí Ostravy a počet stanic se rozrostl na 350.

help to reduce traffic volumes throughout the city. As part of the pilot phase in 2018, almost 60 bikesharing stations were installed in the central part of the Ostrava urban area (Moravská Ostrava a Přívoz, Slezská Ostrava, Vítkovice), with over 200 bikes available. The scheme – run by the Rekola company – proved highly popular with members of the public. From May to the end of November, users covered over 130,000 km on the bikes. In 2019 the service was extended to cover other Municipal Districts (Poruba, Ostrava-Jih, Mariánské Hory a Hulváky, Svinov, Hošťálkovice), and the system had 200 stations and 600 bikes. During the eight months of operation (15 April – 15 December) users borrowed bikes over 434,000 times, covering over half a million km. The service in was run by Nextbike Czech Republic. In 2020, it consisted of almost 1,000 bikes covering 280 bikesharing stations in 15 municipal districts. In 2021, the system has been expanded to 350 stations in all 23 municipal districts.

Řemeslný inkubátor – Fajna Dilna

V budově bývalé kompresorovny v Dolních Vítkovicích proběhlo v březnu 2018 otevření sdílené řemeslné dílny pro veřejnost. V dílně je možné tvořit s profesionálními stroji a nářadím, pracovat se dřevem, kovem, keramikou, papírem, textilem, kůží, ale také s vybavením pro vyspělé technologie, jako je 3D tisk a interaktivní platforma Arduino. Na tomto projektu spolupracují statutární město Ostrava, VŠB – Technická univerzita Ostrava a Vítkovická střední průmyslová škola. Partnerem projektu je také Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s., která dílně poskytla budovu ve svém areálu. Cílem projektu je nabídnout nadšencům, kutilům, ale i profesionálním řemeslníkům z Ostravska platformu pro realizaci svých záměrů, podpořit tradiční řemesla a rozvíjení manuální zručnosti. V nabídce dílen je také velká řada různě zaměřených workshopů. Řemeslný inkubátor se prezentuje pod značkou Fajna dilna.

Za rok 2021 navštívilo dílny celkem 3 431 kutilů a 640 registrovaných uživatelů uzavřelo smlouvu. Celkem proběhlo v tomto roce 173 akcí, workshopů a teambuildingů.

Crafts incubator

A shared crafts incubator serving the general public was opened at the former compressor hall in Lower Vítkovice in March 2018. The incubator is equipped with professional machinery and tools for working with wood, metal, ceramics, paper, textiles and leather – as well as new technologies such as 3D printing and the interactive Arduino platform. The project partners are the City of Ostrava, the VŠB-Technical University of Ostrava, and the Vítkovice industrial college. Another partner is the Lower Vítkovice association, which has made its premises available for the project. The purpose of the incubator is to offer a platform for enthusiastic amateurs and professionals to implement their craft projects; this will help to preserve and promote traditional skills. The incubator offers a range of workshops.

A total 3,431 amateurs and professionals visited the incubator during the course of 2021, in addition to 640 registered users who signed contracts to use the incubator on a regular basis. The incubator hosted 173 events, workshops and teambuilding sessions.

Revitalizace parků a zeleně v Ostravě

Mimo samostatně zmíněné projekty zeleně se Ostrava v roce 2021 věnovala přípravě revitalizace nebo výstavbě těchto parků a zelených prostranství – Cesta vody a Park nad rybníkem, Park u Boříka v Nové Vsi, Smetanův sad v Mariánských Horách, parková úprava za Poliklinikou Hrabůvka, Park u Zámku Zábřeh, revitalizace nábřeží řeky Ostravice (moravská strana), rekonstrukce Sokolské třídy, Smíšená trvalková výsadba – II. etapa, ozelenění trolejbusové točny na Náměstí republiky, ozelenění tramvajové smyčky na ulici Vřesinská, ozelenění terminálu Dubina, zeleň Nová radnice, revitalizace Tylova sadu ve Slezské Ostravě, obnova parkové plochy mezi ulicemi Umělecká a Denisova (Denisův park) v Moravské Ostravě, úprava okolí slepého ramene Odry v Ostravě-Zábřehu a Násyp po bývalé železniční vlečce v Nové Vsi – stezka pro pěší.

Transformace pobytových služeb Čtyřlístek

Hlavním cílem transformace pobytových služeb byla změna současného způsobu poskytování pobytových služeb pro osoby s mentálním a kombinovaným postižením. Za tímto účelem proběhla v různých lokalitách na území města Ostravy výstavba či rekonstrukce celkem 13 objektů, do kterých se postupně v letech 2020–2022 přestěhovalo 159 klientů příspěvkové organizace Čtyřlístek. Klientům je zde poskytována služba domova pro osoby se zdravotním postižením, a to v podmínkách, které se co nejvíce přibližují životu v běžné domácnosti. Část staveb realizovala organizace Čtyřlístek – centrum pro osoby se zdravotním postižením, část statutární město Ostrava. Realizace projektů byla spolufinancována z prostředků Integrovaného regionálního operačního programu, výše dotace činila 90 % způsobilých výdajů.

Revitalization of parks and greenery in Ostrava

In 2021 the City of Ostrava revitalized a number of parks and also created some new areas of greenery (in addition to the Benátky and Pustkovec projects described above).

Locations included the “Water Way” park and a park near the pond in the Bělský Les forest, U Boříka in Nová Ves, Smetanův Sad in Mariánské Hory, the health centre in Hrabůvka, the Zábřeh chateau park, the Ostravice River embankment (left bank), Sokolská Street, extensive plantings of mixed perennials (Phase II), three important public transport locations where new greenery was planted (Náměstí republiky trolleybus terminus, Vřesinská St. tram terminus, Dubina terminal), greenery in the square outside the City Hall, the Tylův Sad park in Slezská Ostrava, the park between Umělecká St. and Denisova St. in the city centre, the area near an oxbow lake of the Odra River in Ostrava-Zábřeh, and the embankment of a former railway siding in Nová Ves (to create a dog-walking path).

Transformation of the Čtyřlístek residential centre

The Čtyřlístek (“four-leaved clover”) centre is owned by the City and provides residential services to clients with mental and combined handicaps. The aim of this project was to alter the current form of provision by constructing 13 separate buildings at various locations within Ostrava, which in 2020–2022 have become home to 159 Čtyřlístek clients. Clients still receive the care that is essential for them, but it is provided in an environment that is as similar as possible to that of a normal household. Some of the construction work was under the control of Čtyřlístek itself, while other work was managed by the City of Ostrava. The project implementation was co-financed via the Integrated Regional Operational Programme, which covered 90% of eligible costs.

20

Investice

2021

Investment

Nejvýznamnější investiční projekty ukončené v roce 2021

Major investment projects completed in 2021

Rekonstrukce a prodloužení sběrače B do Radvanic

Lokalita: Slezská Ostrava, Radvanice
Investice: 305 mil. Kč

Bezvýkopová sanace a prodloužení kanalizačního sběrače B jednotné stokové sítě města Ostravy. Sběrač B odvádí splaškové a z části dešťové odpadní vody na ČSOV Muglinovská, které jsou odtud přečerpány do stokového systému sběrače A na levém břehu řeky Ostravice, který zajišťuje transport odpadních vod na ÚČOV města Ostravy. Ostatní dešťové vody jsou odlehčovány v jednotlivých odlehčovacích komorách do vodních toků Lučina a Ostravice.

Sewer collector B – reconstruction and extension to Radvanice

Location: Slezská Ostrava, Radvanice
Investment: 305 million CZK

Trenchless reconstruction and extension of sewer collector B, part of the City of Ostrava's integrated sewerage system. Collector B channels waste water and some rainwater to the Muglinovská St. pumping station. From there it is pumped into collector A, running along the left bank of the Ostravice River, which discharges it to Ostrava's central waste water treatment plant. The remaining rainwater is collected in a series of retention tanks, from where it is released into rivers (the Lučina and Ostravice).

Rekonstrukce násossek Důlnák – Les

Lokalita: Důlnák
Investice: 25,7 mil. Kč

Rekonstrukce násoskového systému na vodním zdroji Důlnák – Les. Byla provedena rekonstrukce 10 ks studní pro jímání podzemní vody včetně technologického vybavení a napojení vodárenského zdroje na zásobování pitnou vodou.

Reconstruction of the water siphoning system, Důlnák Les

Location: Důlnák
Investment: 25.7 million CZK

Reconstruction of the siphoning system at the Důlnák Les water source. 10 groundwater wells were modernized (including the installation of new technologies), and the wells were connected to the drinking water supply network.

Rekonstrukce sběrače D

Lokalita: Přívoz
Investice: 74,4 mil. Kč

Rekonstrukce kanalizačního sběrače byla provedena vyvložkováním sklolaminátovými troubami a byla provedena sanace stávající šachty na sběrači.

Sewer collector D – reconstruction

Location: Přívoz
Investment: 74.4 million CZK

The sewer collector was lined with laminated glass pipes and the collector access shaft was reconstructed.

Odkanalizování ulic K Odře a Smrčkova v Ostravě-Výškovících

Lokalita: Výškovice
Investice: 33,7 mil. Kč

Stavbou byla vybudována nová gravitační splašková kanalizace v ulicích K Odře a Smrčkova vč. zrušení výtlačného řadu a čerpací stanice odpadních vod (celková délka kanalizace činí 935,82 m). Dále byla rekonstruována dešťová kanalizace v ulici K Odře (86,5 m) a opraven povrch komunikace v ulici K Odře a Smrčkova (355,5 m).

Sewerage system at K Odře St. and Smrčkova St., Ostrava-Výškovice

Location: Výškovice
Investment: 33.7 million CZK

A new gravitational sewer system was built at K Odře St. and Smrčkova St., and the former discharge pipe and pumping station were decommissioned (total length of sewer 935.82 m). The rainwater drainage system in K Odře St. was reconstructed (86.5 m), and K Odře St. and Smrčkova St. were resurfaced (355.5 m).

Rekonstrukce vodovodu a kanalizace, oblast Radvanice, Bartovice včetně komunikace

Lokalita: Radvanice a Bartovice
Investice: 143 mil. Kč

Stavba byla vymezena ulicemi Čapkova, Dalimilova a Těšínská.

První část stavby byla obnova původních a výstavba nových kanalizačních stok. Celkem bylo provedeno 643 m potrubí v dimenzích od DN 250 po DN 500.

V rámci druhé části byla provedena rekonstrukce vodovodů v dimenzích DN 90 po DN 160 v celkové délce 3 202 m a rekonstrukce kanalizace v dimenzích od DN 250 po DN 300 v celkové délce 343 m, bezvýkopovou technologií byla provedena oprava kanalizace v dimenzích od DN 200 po DN 600/900 v celkové délce 1 338 m.

Třetí částí stavby byla plošná oprava povrchů v celém zájmovém území.

Reconstruction of water mains and sewerage system, Radvanice and Bartovice, including roads

Location: Radvanice, Bartovice
Investment: 143 million CZK

The project affected an area delineated by Čapkova, Dalimilova and Těšínská Streets.

Phase 1 of the project involved the reconstruction of existing sewer pipes and the installation of new pipes (643 m of pipes, with dimensions ranging from DN 250 to DN 500).

Phase 2 involved the renovation of water mains pipes (DN 90–DN 160, total length 3,202 m) and sewer pipes (DN 250–DN 300, total length 343 m). Trenchless technology was used to repair the sewer pipes (DN 200–DN 600/900, total length 1,338 m).

Phase 3 involved the complete repair of road surfaces throughout the affected area.

Plošná kanalizace Polanka nad Odrou 4. etapa, část I

Lokalita: Polanka nad Odrou
Investice: 69,4 mil. Kč

Rekonstrukce stávajících stok jednotné kanalizace z betonového potrubí a potrubí PVC kruhového profilu DN 150–500 a výstavba nových stok jednotné a splaškové kanalizace umístěných v místních komunikacích a v ulici 1. května. Předmětná stavba byla realizována na základě plánované rekonstrukce komunikace v ulici 1. května.

Sewerage system, Polanka nad Odrou, Phase 4, Part I

Location: Polanka nad Odrou
Investment: 69.4 million CZK

Reconstruction of existing sewer pipes (concrete, PVC DN 150–500) and installation of new sewer pipes as part of the sewer system in Polanka nad Odrou (running along 1. května St. and minor local roads). The work was coordinated with the planned repair of 1. května St.

Rekonstrukce kanalizace ul. Výstavní

Lokalita: Mariánské Hory
Investice: 37,22 mil. Kč

Rekonstrukce jednotných kanalizačních stok z betonových trub DN 300–600/900 v ulici Výstavní v úseku mezi ul. F. Šrámka a Gajdošova, které odvádějí odpadní i srážkové vody do sběrače C III, včetně úpravy komunikace.

Reconstruction of sewer system, Výstavní St.

Location: Mariánské Hory
Investment: 37.22 million CZK

Reconstruction of existing sewer pipes (concrete, DN 300–600/900) in Výstavní St. (along the section between F. Šrámka St. and Gajdošova St.) which channel waste water and rainwater into collector C III, including road repairs.

Rekonstrukce vodovodu a kanalizace ul. Moravská

Lokalita: Zábřeh nad Odrou
Investice: 74,27 mil. Kč

Rekonstrukce stávající jednotné kanalizace z betonového potrubí kruhového profilu DN 300–500 a vejčitého profilu DN 600/900 v délce 894 m v ulici Moravské v úseku od ulice Závodní po ulici Plzeňskou. Součástí stavby je rovněž rekonstrukce stávajícího vodovodu z litinového potrubí DN 160 (305 m) a DN 225 (71,4 m), přeložky elektrických kabelů a úprava chodníků a povrchů komunikace.

Reconstruction of water mains and sewer system, Moravská St.

Location: Zábřeh nad Odrou
Investment: 74.27 million CZK

Reconstruction of the sewer system (concrete circular-section pipes DN 300–500, oval-section pipes DN 600/900, total length 894 m) in Moravská St. (from Závodní St. to Plzeňská St.). The project also included the reconstruction of the existing water mains system (cast iron pipes, DN 160 – 305 m; DN 225 – 71.4 m), relaying of electrical cables and modernization of pavements and road surfaces.

Rekonstrukce vodovodu Přemyšov – Poruba

Lokalita: Přemyšov, Poruba
Investice: 37,6 mil. Kč

Zrekonstruován byl vodovodní řad v části Přemyšov na ul. Příměstská, Přemyšovská a U Olší v celkové délce 1 359,64 m, profilu DN 200. Dále byl zrekonstruován vodovodní řad v části Poruba v celkové délce 1 790,4 m, v profilech DN 90 až DN 200. Vodovod je veden v úseku od místa napojení na vodovodní přívaděč DN 500 vedoucí souběžně s dálnicí D1 směrem k ulici Ostravská, kterou kříží. Dále je veden přes pole k ulici Dr. Kudely, prochází kolektorem pod silničním nájezdem na ulici Rudnou, pokračuje po ul. Záhumenní, kříží potok Porubka, za potokem se napojuje na stávající potrubí v prostoru průmyslové zóny ul. Nad Porubkou.

Reconstruction of water mains, Přemyšov/Poruba

Location: Přemyšov, Poruba
Investment: 37.6 million CZK

Water mains in Přemyšov (Příměstská St., Přemyšovská St., U Olší St.) were reconstructed along routes with a total length of 1,359.64 m (DN 200). Water mains in Poruba were also reconstructed (1,790.4 m, DN 90–DN 200). The mains pipe follows a route from the supply pipeline (DN 500, running alongside the D1 motorway) to Ostravská St., which it crosses before running through a field to Dr. Kudela St., then passing through a collector under an on-ramp to Rudná St., continuing along Záhumenní St., crossing the Porubka stream, and finally connecting with the pipeline at the Nad Porubkou industrial zone.

Výstavba bytového domu v ulici Janáčkova

Lokalita: Moravská Ostrava
Investice: 78 mil. Kč

Novostavba bytového domu o 6 nadzemních a 1 podzemním podlaží s 26 bytovými jednotkami (1x 4+KK, 4x 3+KK, 21x 2+KK), včetně společných prostor a parkovacích stání pro 16 vozidel.

New apartment block, Janáčkova St.

Location: Moravská Ostrava
Investment: 78.0 million CZK

A newly built apartment block with 6 above-ground levels and 1 underground level, containing 26 apartments (1x 4 rooms, 4x 3 rooms, 21x 2 rooms), including shared areas and parking spaces for 16 vehicles.

Cyklistické řešení ul. Na Rovince

Lokalita: Hrabová, Dubina u Ostravy
Investice: 11,5 mil. Kč

Jedná se o realizaci cyklistické trasy Hrabůvka – Dubina – Hrabová, včetně vybavení a příslušenství, rekonstrukci stávajících komunikací včetně přeložky veřejného osvětlení a protihlukové stěny, dále provedení vegetačních úprav a náhradní výsadby. Délka nových úseků cyklostezky je 1 086,3 m.

Na Rovince St. cycle infrastructure

Location: Hrabová, Dubina
Investment: 11.5 million CZK

Construction of a cycle route (Hrabůvka – Dubina – Hrabová), including equipment and fittings, reconstruction of existing roadways including street lighting and a noise barrier, greenery (new plantings). The total length of the new sections of the cycle route is 1,086.3 m.

Cyklistická trasa U – U Výtopny, Pavlovova

Lokalita: Zábřeh nad Odrou

Investice: 13,2 mil. Kč

Jedná se o realizaci nové cyklostezky, rekonstrukci přilehlých chodníků, vyvolané přeložky inženýrských sítí a provedení vegetačních úprav a náhradní výsadby. Stavba cyklostezky se nachází na stávající cyklistické trase „U“, která ve směru západ-východ spojuje cyklistickou trasu „L“ vedenou podél řeky Odry a cyklistickou trasu „B“, která vede z centra Ostravy až do Krmelína. Celková délka úseků cyklostezky je 544,28 m.

Cycle route U – U Výtopny, Pavlovova

Location: Zábřeh nad Odrou

Investment: 13.2 million CZK

Construction of a new cycle route, reconstruction of adjacent pavements, relaying of utilities networks, greenery (new plantings). The new cycle route runs along the route of the former cycle route U (an east-west connection between cycle route L, along the Odra River, and cycle route B, from central Ostrava to Krmelín). The total length of this section is 544.28 m.

Cyklistická trasa F, U – Kaminského, Ječmínkova

Lokalita: Nová Bělá, Dubina, Stará Bělá

Investice: 22,8 mil. Kč

Jedná se o realizaci cyklopropojení sídliště Dubina a městského obvodu Stará Bělá – nové úseky cyklostezky (délka 2 km), rekonstrukce přilehlých chodníků, vyvolané přeložky inženýrských sítí a provedení vegetačních úprav a náhradní výsadby. První úsek začíná na ulici Kaminského na sídlišti Dubina, prochází kolem hřiště a Základní školy Františka Formana a napojuje se na stávající cyklostezku vybudovanou kolem obchodního domu Albert. Další část cyklostezky začíná napojením cyklistů od okružní křižovatky u terminálu Dubina a pokračuje podél ulice Plzeňské (trasa F) směrem na Mošnov a napojuje se na stávající cyklostezku S na ulici Ječmínkova.

Cycle routes F, U – Kaminského, Ječmínkova

Location: Nová Bělá, Dubina, Stará Bělá

Investment: 22.8 million CZK

Cycle route connecting the Dubina housing estate and the Stará Bělá Municipal District – new sections (length 2 km), reconstruction of adjacent pavements, relaying of utilities networks, greenery (new plantings). The first section begins at Kaminského St. (in Dubina), passes a playground and the F. Formana primary school, and connects to the existing cycle route next to the Albert supermarket. The next section begins at the roundabout near the Dubina transport terminal and continues along Plzeňská St. (route F) in the direction of Mošnov, before connecting to the existing cycle route S in Ječmínkova St.

Veřejné osvětlení – výběr

Lokalita: území statutárního města Ostravy
Investice: 32,2 mil. Kč

Město průběžně rekonstruuje veřejné osvětlení (VO) v nevyhovujícím stavu a současně doplňuje veřejné osvětlení v dosud neosvětlených místech, jako jsou komunikace nebo dvorní prostory, pro zvýšení bezpečnosti občanů. Mezi nejvýznamnější rekonstrukce VO v roce 2021 patří lokalita ul. Jirská v městském obvodu Moravská Ostrava a Přívoz, lokalita ul. Družstvo v městském obvodu Ostrava-Jih, či doplnění veřejného osvětlení v lokalitách městského obvodu Plesná.

Street lighting – selected projects

Location: City of Ostrava
Investment: 32.2 million CZK

The City continually modernizes its street lighting infrastructure by replacing obsolete existing facilities and adding new public lighting in previously unlit areas (such as roads and courtyard spaces) in order to improve safety for citizens. Among the most important street lighting projects in 2021 were at Jirská St. in Moravská Ostrava a Přívoz, Družstvo St. in Ostrava-Jih, and in the Plesná Municipal District (where new lighting was installed).

Rekonstrukce SSZ K 3030 Výškovická x Pavlovova

Lokalita: Ostrava-Jih
Investice: 11,2 mil. Kč

Jedná se o rekonstrukci a doplnění světelně signalizačního zařízení křižovatky ulic Výškovická a Pavlovova v městském obvodu Ostrava-Jih. Uvedená křižovatka byla doplněna o výložníkové stožáry s návěstidly, chodecké stožáry, v části křižovatky byl proveden nový živičný povrch.

Reconstruction of traffic light signals, Výškovická St. x Pavlovova St.

Location: Ostrava-Jih
Investment: 11.2 million CZK

Reconstruction of existing signals and installation of new signals at the junction of Výškovická St. and Pavlovova St. (Ostrava-Jih). New overhead traffic light pylons and pedestrian lights were installed. Part of the junction was resurfaced.

Oprava kanalizace a vodovodu v areálu MNO

Lokalita: MNO, p. o.
Investice: 97,6 mil. Kč

Jedná se o celkovou rekonstrukci a stavební úpravy kanalizace včetně přepojení kanalizačních přípojek, dešťových svodů a uličních vpustí a celkovou rekonstrukci a stavební úpravy vodovodu v areálu Městské nemocnice Ostrava, p. o.

Repairs to sewers and water pipes at Ostrava City Hospital

Location: Ostrava City Hospital
Investment: 97.6 million CZK

This project involved the complete reconstruction and modernization of the sewer system at the Ostrava City Hospital site, including new sewer pipe connections, rainwater drains and street drains, as well as the complete reconstruction and modernization of the water supply network at the site.

Parková úprava na Prokešově náměstí

Lokalita: Moravská Ostrava –
Prokešovo náměstí
Investice: 8 mil. Kč

Jedná se o rekonstrukci stávající zpevněné plochy provedením velkoformátových žulových a mramorových desek a kostek v několika odstínech. Součástí zakázky byla rovněž dodávka mobiliáře – sedací lavice, vyvýšené záhony a odpadkové koše, z technických zařízení rekonstrukce veřejného osvětlení a realizace architektonického osvětlení v opěrné zídce, kamenné pochozí ploše části náměstí i mobiliáři (lavicích). Zpevněné plochy jsou odděleny od zelených opěrnou zídkou z pohledového betonu. V zelených plochách byla provedena rekultivace trávníku a výsadba trvalkových záhonů.

Paving, street furniture and park features, New City Hall

Location: Moravská Ostrava –
Prokešovo náměstí
Investment: 8 million CZK

This project involved the reconstruction of the existing pavestones and other surface features in the square outside Ostrava's New City Hall, including the installation of large-scale granite and marble paving slabs and cobbles in several colour shades. Other elements of the project were the installation of new street furniture and park features (benches, raised flowerbeds, litter bins) and improvements to technical infrastructure (reconstruction of street lighting, new architectural wall illumination). A low fair-faced concrete wall separates the pedestrian areas from the greenery. The lawns were recultivated and perennials were planted in the flowerbeds.

Zabezpečení budovy Nové radnice – recepce

Lokalita: Moravská Ostrava,
budova Nové radnice,
Prokešovo náměstí
Investice: 3,9 mil. Kč

Jedná se o vybavení interiéru vstupní haly budovy Nové radnice – Magistrátu města Ostravy dvěma prvky mobiliáře – recepce a sezení, doplněné systémem osvětlení prostoru, audio/video systémem a dekoracemi (zelení).

New reception are facilities at the New City Hall

Location: Moravská Ostrava,
New City Hall
(Prokešovo náměstí)
Investment: 3.9 million CZK

This project modernized the interior facilities in the reception area of the New City Hall (Ostrava City Authority) by adding a new reception desk and seating plus a new lighting system, audio/video system and decorative plants.

Skořápka – městské centrum uměleckých terapií

Lokalita: Mariánské Hory
Investice: 28,6 mil. Kč

Původní budova mateřské školy U Dvoru v Mariánských Horách byla rekonstruována pro potřeby Lidové konzervatoře a Múzické školy, p. o. Poskytuje zájemcům dospělým, dětským i těm s hendikepem využití v uměleckých, terapeutických i literárně-dramatických oborech. Součástí je i „školička“ pro nejmenší děti.

Skořápka art therapy centre

Location: Mariánské Hory
Investment: 28.6 million CZK

The former preschool building at U Dvoru St. in Mariánské Hory was reconstructed for the People's Conservatory and School of Performing Arts. The new art therapy centre offers a range of artistic, therapeutic, literary and dramatic courses to adults, children and handicapped people. It also includes a “mini-school” for the youngest age group.

Parkoviště v Ostravě-Přívoze u tramvajové smyčky Hlučínská

Lokalita: Moravská Ostrava –
Černý potok
Investice: 28,7 mil. Kč

Jedná se o vybudování záchytného parkoviště u tramvajové smyčky na ul. Hlučínská (Černý potok) s kapacitou cca 135 stání. Stavba parkoviště je provázána s rekonstrukcí tramvajové smyčky a stavbou rozšíření ul. Hlučínské před křižovatkou s ul. Slovenskou.

Park & Ride facility, Ostrava-Přívoz, Hlučínská St. tram terminus

Location: Moravská Ostrava –
Černý potok
Investment: 28.7 million CZK

This project involved the creation of a new Park & Ride (P+R) facility at the Hlučínská St. tram terminus, with a capacity of approx. 135 cars. The P+R project was coordinated with the reconstruction of the tram terminus loop and the widening of Hlučínská St. at its junction with Slovenská St.

Rozšíření ul. Hlučínské před křižovatkou s ul. Slovenskou

Lokalita: Moravská Ostrava – ulice
Hlučínská x Slovenská
Investice: 9,2 mil. Kč

Účelem stavby je rozšíření silnice I/56 (ze směru od Hlučína) před křižovatkou s ul. Slovenskou o jeden jízdní pruh, který zajišťuje samostatné levé odbočení na nově vybudované záchytné parkoviště P+R v bezprostřední blízkosti tramvajové smyčky na ul. Hlučínská.

Widening of Hlučínská St. at the junction with Slovenská St.

Location: Moravská Ostrava –
Hlučínská St. x Slovenská St.
Investment: 9.2 million CZK

This project involved widening road no. I/56 (entering Ostrava from the direction of Hlučín) before its junction with Slovenská Street. A separate left-turning lane has been added, enabling drivers to access the newly built Park & Ride facility near the Hlučínská St. tram terminus.

Zastávka MHD Kotva, ul. Výškovická

Lokalita: Ostrava Jih – ul. Výškovická
Investice: 73,3 mil. Kč

Realizací stavby došlo ke zvýšení bezpečnosti chodců v blízkosti nákupního centra Kotva na ul. Výškovická. Předmětem stavby bylo rozšíření a estetizace nástupních ostrůvků tramvajových zastávek, úpravy stávajících přechodů pro chodce, chodníků, včetně potřebných přeložek inženýrských sítí, rozšíření křižovatky o řadící pruhu a související úprava světelného signalizačního zařízení a úprava. Součástí stavby je i rekonstrukce křižovatky ul. Výškovická x Volgogradská x Čujkovova, včetně navazující části cyklostezky.

Tato akce byla koordinována se stavbou tramvajové trati „Modernizace Výškovická I a II., Modernizace Pavlovova“, jejíž investorem je DPO.

Kotva tram/bus stop, Výškovická St.

Location: Ostrava-Jih – Výškovická St.
Investment: 73.3 million CZK

The new tram/bus stop improves pedestrian safety near the Kotva shopping centre on Výškovická Street. The project involved widening and carrying out aesthetic improvements to the tram passenger islands, alterations to the existing pedestrian crossings and pavements (including necessary relaying of utilities networks), the addition of new turning lanes to expand the junction's capacity, and alterations to the traffic light signalling system. The project also included the reconstruction of the Výškovická St. x Volgogradská St. x Čujkovova St. junction, including the adjacent cycle route.

This project was coordinated with the modernization of the tram lines in the vicinity (“Modernization: Výškovická St. I and II, Modernization: Pavlovova St.”); the investor is the city public transport corporation (DPO).

Rekonstrukce tramvajové zastávky Důl Odra

Lokalita: Přívoz
Investice: 59,1 mil. Kč

Jedná se o realizaci přestupního uzlu na ul. Hlučínská v úseku mezi ul. Palackého a podjezdem pod železniční tratí, provedení společného nástupiště pro tramvaje a autobusy, přístřešky pro cestující, včetně přilehlých chodníků, stezky pro cyklisty a provedení příslušných inženýrských sítí.

Reconstruction of the Důl Odra tram stop

Location: Přívoz
Investment: 59.1 million CZK

Construction of a new passenger transfer point on Hlučínská St. between Palackého St. and the railway bridge underpass, creation of a shared platform for tram and bus boarding, roofs for passengers (and adjacent walkways), cycle routes, and related utilities infrastructure.

Rekonstrukce a modernizace Domu kultury Poklad

Lokalita: Ostrava Poruba
Investice: 431 mil. Kč

Rekonstrukce a modernizace Domu kultury Poklad byla koncipována jako návrat k původnímu účelu, ke kterému byl objekt ve 20. století určen. Zůstalo ponechání původního pojetí objektu a navrácení jeho dřívější podoby s oživujícími zásahy současným architektonickým jazykem. Byl zachován hlavní centrální nástup do střední části, který umocňuje vážnost a monumentalitu domu kultury. Toho je dosaženo odlehčením vstupní hmoty v podobě transparentního skleněného „kvádrů“. Arkýře odkazují na původní členění objektu (byly zde odstraněny těžké hmoty schodiště) a zároveň funkčně využívají části prostorů v obou podlažích bočních křídel objektu. Původní plastika hutníka, havíře a plánovače nad vstupem středního křídla je repasována a navracena do původní podoby, nová okna jsou slícována s fasádou. Nové stěny a příčky jsou provedeny jako zděné z pěnasilikátových, popř. lehké montované sádkartonové dle požadavku jednotlivých místností na požární bezpečnost, akustický útlum a mechanickou odolnost. Stávající ploché střechy jsou nově zatepleny a byla provedena nová povlaková krytina z pásů z modifikovaného asfaltu. Zateplení je provedeno kontaktním zateplovacím systémem v místech, kde nebylo uvažováno o zachování stávajícího kameného obkladu.

Tato akce byla financována formou dotace SMO na společnost Akord & Poklad, s.r.o.

Reconstruction and modernization of the Poklad Cultural Centre

Location: Ostrava-Poruba
Investment: 431 million CZK

The reconstruction and modernization of the Poklad Cultural Centre was conceived as a return to the centre's original purpose when it was built in the 20th century. The basic original concept has been retained, and the building's former appearance has essentially been restored (though it has now been refreshed by the addition of several contemporary architectural elements). The main entrance to the central part of the building has been preserved; this underlines the monumental scale and dignity of the structure, while also lightening the volume of this entrance section by inserting a transparent glass "box". The bay windows recall the original configuration of the building, which is now more clearly visible following the removal of a large extension containing a staircase (not part of the original building, but added at a later date), and the bays also enhance the functionality of both levels in the wing sections of the complex. The original sculptural group above the central main entrance (depicting a metalworker, a miner and a planner) has been restored to its original appearance, and the new windows are now flush with the façades. The new walls and partitions are made from foam silica blocks or light plasterboard modules which meet modern fire safety requirements, provide good levels of acoustic damping, and are durable enough to withstand long-term mechanical wear and tear. Insulation has been installed in the flat roofs, which have also been resurfaced with modified asphalt strips. Where the original stone cladding has not been preserved, a layer of contact insulation has been installed on the outer façade.

The project was funded using a subsidy from the City of Ostrava, paid to the cultural centre's management company (Akord & Poklad, s.r.o.).

Nejvýznamnější investiční projekty zahájené v roce 2021

Major investment projects launched in 2021

Kanalizace ul. Zvěřinská

Lokalita: Slezská Ostrava
Investice: 27 mil. Kč

Výstavbou nové kanalizace dojde k přepojení stávajících kanalizací v lokalitě ul. Zvěřinská na sběrač B a zrušení vypouštění odpadních vod do zatrubněného drobného vodního toku.

Sewer system, Zvěřinská St.

Location: Slezská Ostrava
Investment: 27 million CZK

The new sewer system will connect the existing sewer network in the Zvěřinská St. area to collector B. Waste water will no longer be released into a small underground water-course.

Účov Ostrava – rekonstrukce kotelny

Lokalita: Přívoz
Investice: 16,4 mil. Kč

Jedná se o rekonstrukci plynové kotelny sloužící pro ohřev technologických zařízení v Ústřední čistírně odpadních vod.

Ostrava central waste water treatment plant – reconstruction of boiler hall

Location: Přívoz
Investment: 16.4 million CZK

This project involves the reconstruction of the gas boiler facilities that supply heat for technological processes at the Ostrava central waste water treatment plant.

Zrušení vyústění kanalizace Na Sovinci, přepojení na sběrač D

Lokalita: Stará Bělá
Investice: 13,1 mil. Kč

Jedná se o připojení stávající jednotné kanalizace v lokalitě ul. Na Sovinci na kanalizační sběrače D – DXIII, které odvádí odpadní vody do ÚČOV Ostrava. Výstavba nové kanalizace umožní zrušit centrální septik u řadových rodinných domů v ul. Na Sovinci, vč. stávajícího vyústění jednotné kanalizace do potoka a napojení přilehlých nemovitostí na kanalizační systém.

Re-routing of sewer discharge at Na Sovinci St., connection to collector D

Location: Stará Bělá
Investment: 13.1 million CZK

This project will connect the existing central sewer system at Na Sovinci St. to collector D-DXIII, which discharges waste water to the central treatment plant in Ostrava-Přívoz. The new system will enable the existing central septic tank in Na Sovinci St. to be decommissioned, and waste water will no longer be discharged into the stream, as the adjacent buildings will be connected to the central sewer system.

ÚČOV Ostrava – rekonstrukce pohonů čerpadel vratného kalu

Lokalita: Přívoz
Investice: 20,4 mil. Kč

Jedná se o rekonstrukci elektropohonů a převodovek čerpacích stanic vratného kalu sloužících pro cirkulaci oživeného vločkovačského kalu do aktivních nádrží v Ústřední čistírně odpadních vod.

Ostrava central waste water treatment plant – reconstruction of return sludge pump motors

Location: Přívoz
Investment: 20.4 million CZK

The project will involve the reconstruction of the electrical motors and transmissions of the return sludge pumping stations, which circulate activated flocculation sludge into the treatment plant tanks.

Rekonstrukce kanalizace v ul. Ruskova, Blanická

Lokalita: Stará Bělá
Investice: 18 mil. Kč

Jedná se o rekonstrukci stávajících stok, v rámci stavby bude vyměněno potrubí v celkové délce 584 m.

Reconstruction of sewer system – Ruskova St., Blanická St.

Location: Stará Bělá
Investment: 18 million CZK

This project involves the modernization of the original sewer pipes; 584 metres of pipes will be replaced.

Rekonstrukce a rozšíření kanalizace Nová Bělá – II. etapa, 1. část

Lokalita: Nová Bělá
Investice: 83 mil. Kč

Jedná se o rekonstrukci nevyhovujícího stavu stávající jednotné kanalizace pro účel plošného odkanalizování obce v ulici Mitrovická.

Použity budou trouby železobetonové v délce 1 223 m (DN 800–1200) a kameninové v délce 842,4 m (DN 250–700).

Reconstruction and widening of sewer system, Nová Bělá – Phase II, Part 1

Location: Nová Bělá
Investment: 83 million CZK

This project involves the reconstruction of the current central sewer system, which is currently in a poor state of repair, to integrate the sewer pipes in Mitrovická St. into the central system.

The new pipes will be partly made of reinforced concrete (1,223 m, DN 800–1200), and partly of stoneware (842.4 m, DN 250–700).

Rekonstrukce kanalizace ul. Hrušovská a U Parku

Lokalita: Moravská Ostrava
Investice: 56,4 mil. Kč

Jedná se o rekonstrukci stávajících stok jednotné kanalizace DN 300 až DN 1000 v celkové délce 724,69 m, a to v ul. Hrušovská, U Parku a v areálu Dopravního podniku Ostrava a.s., napojených do sběrače DN 1900 v ul. Sokolská.

Reconstruction of sewer system, Hrušovská St. and U Parku St.

Location: Moravská Ostrava
Investment: 56.4 million CZK

This project involves the reconstruction of the existing central sewer system connected to the collector DN 1900 in Sokolská St. (DN 300–DN 1000), covering a total length of 724.69 m, at Hrušovská St., U Parku St. and the DPO (public transport corporation) depot.

Rekonstrukce tramvajové zastávky Důl Odra

Lokalita: Přívoz
Investice: 59,1 mil. Kč

Jedná se o realizaci přestupního uzlu v ul. Hlučínská v úseku mezi ul. Palackého a podjezdem pod železniční tratí, provedení společného nástupiště pro tramvaje a autobusy, přístřešky pro cestující včetně přilehlých chodníků, stezky pro cyklisty a provedení příslušných inženýrských sítí.

Reconstruction of the Důl Odra tram/bus stop

Location: Přívoz
Investment: 59.1 million CZK

Construction of a new passenger transfer point on Hlučínská St. between Palackého St. and the railway bridge underpass, creation of a shared platform for tram and bus boarding, roofs for passengers (and adjacent walkways), cycle routes, and related utilities infrastructure.

Cyklistické řešení ul. Na Rovince

Lokalita: Hrabová, Dubina u Ostravy
Investice: 11,5 mil. Kč

Jedná se o realizaci cyklistické trasy Hrabůvka – Dubina – Hrabová, včetně vybavení a příslušenství, rekonstrukci stávajících komunikací včetně přeložky veřejného osvětlení a protihlukové stěny, dále provedení vegetačních úprav a náhradní výsadby. Délka nových úseků cyklostezky je 1 086,3 m.

Na Rovince St. cycle infrastructure

Location: Hrabová, Dubina
Investment: 11.5 million CZK

Construction of a cycle route (Hrabůvka – Dubina – Hrabová), including equipment and fittings, reconstruction of existing roadways including street lighting and a noise barrier, greenery (new plantings). The total length of the new sections of the cycle route is 1,086.3 m.

Cyklotrasa U – U Výtopny, Pavlovova

Lokalita: Zábřeh nad Odrou
Investice: 13,2 mil. Kč

Jedná se o realizaci nové cyklostezky, rekonstrukci přilehlých chodníků, vyvolané přeložky inženýrských sítí a provedení vegetačních úprav a náhradní výsadby. Stavba cyklostezky se nachází na stávající cyklistické trase „U“, která ve směru západ–východ spojuje cyklistickou trasu „L“ vedenou podél řeky Odry a cyklistickou trasu „B“, která vede z centra Ostravy až do Krmelína. Celková délka úseků cyklostezky je 544,28 m.

Cycle route U – U Výtopny, Pavlovova

Location: Zábřeh nad Odrou
Investment: 13.2 million CZK

Construction of a new cycle route, reconstruction of adjacent pavements, relaying of utilities networks, greenery (new plantings). The new cycle route runs along the route of the former cycle route U (an east-west connection between cycle route L, along the Odra River, and cycle route B, from central Ostrava to Krmelín). The total length of this section is 544.28 m.

Revitalizace okolí řeky Ostravice (Havlíčkovo nábřeží)

Lokalita: Moravská Ostrava
Investice: 49,9 mil. Kč

Jedná se o stavbu rozdělenou na 2 etapy. V 1. úseku od ul. Na Hradbách po ul. Kostelní došlo k úpravě stávajícího uličního profilu – komunikace včetně parkovacích ploch, cyklostezky a doplnění chodníku podél nábřežní zdi. Rekonstrukce zahrnuje také sjezd od Sýkora mostu na Havlíčkovo nábřeží. Ve 2. úseku od Mostu Miloše Sýkory po Hradní lávku byla rekonstruována stávající cyklotrasa, doplněná o chodník podél nábřežní zdi, stavba zahrnuje vybudování visuté galerie včetně doplnění městského mobiliáře.

Revitalization of the Ostravice River embankment area (Havlíčkovo nábřeží)

Location: Moravská Ostrava
Investment: 49.9 million CZK

This project is divided into two phases. Phase 1 affects the section of the embankment from Na Hradbách St. to Kostelní St. Here the street has been re-routed (including parking spaces, the cycle route and the addition of a new pedestrian walkway along the embankment wall). This part of the reconstruction has also improved the road linking the Sýkora Bridge with the embankment (Havlíčkovo nábřeží). In Phase 2, which affects the section from the Sýkora Bridge to the footbridge near the Silesian Ostrava Castle, the cycle route is being modernized, a new pedestrian walkway is being added along the embankment wall, and a suspended viewing gallery is being built (including street furniture).

Rekonstrukce proluky u Masarykova náměstí (Relax zóna)

Lokalita: Moravská Ostrava
Investice: 13,2 mil. Kč

V říjnu 2021 byla zahájena rekonstrukce proluky u Masarykova náměstí včetně předláždění části ul. Dlouhá v úseku od ul. 28. října po ul. Zámeckou, kde byly rovněž rekonstruovány inženýrské sítě a vybudovány přípojky pro zázemí. V proluce budou opraveny chodníky a položeny travní koberce.

Reconstruction of a vacant lot on Masaryk Square (Relaxation Zone)

Location: Moravská Ostrava
Investment: 13.2 million CZK

In October 2021, work began on the reconstruction of a vacant lot next to Ostrava's central square, including repaving work on Dlouhá St. (the section from 28. října St. to Zámecká St.). Utilities networks were also reconstructed, and connections for local facilities were built. The pavements will be repaired, and new lawns will be laid.

Zkušební plocha pro motocykly Ostrava-Přívoz

Lokalita: Ostrava-Přívoz
Investice: 34 mil. Kč

Jedná se o vybudování akreditované zkušební plochy s asfaltovým povrchem určené k výcviku i závěrečným zkouškám začínajících motocyklistů v sousedství Centra bezpečné jízdy Libros Ostrava v Přívoze. Jde o projekt statutárního města Ostrava a Centra bezpečné jízdy Libros Ostrava.

Motorcycle training and testing centre, Ostrava-Přívoz

Location: Ostrava - Přívoz
Investment: 34 million CZK

This project will create an accredited training and testing centre for motorcyclists, with a large asphalt surfaced area. The new facility will be located next to the existing Safe Driving Centre run by Libros Ostrava in Přívoz. This is a joint project involving Libros Ostrava and the City of Ostrava.

Městská nemocnice Ostrava – modernizace pavilonu E2

Lokalita: Ostrava – MNO
Investice: 325,2 mil. Kč

Jedná se o rekonstrukci spočívající v dispozičních změnách souvisejících se zvýšením komfortu pacientů a zdravotnického personálu s technickým vybavením odpovídajícím současným požadavkům a hygienickým předpisům, zateplení a výměně oken, budou provedeny nové rozvody, sanitární vybavení a klimatizace vybraných prostor.

Ostrava City Hospital – modernization of pavilion E2

Location: Ostrava – MNO
Investment: 325.2 million CZK

This project involves the reconstruction of pavilion E2 (including changes in the internal layout) in order to increase comfort for both patients and staff. It includes the acquisition of new equipment that meets modern requirements and hygiene regulations, the replacement of windows and the addition of insulation, re-wiring, new sanitary facilities, and air conditioning in selected areas.

Multifunkční parkovací dům u MNO

Lokalita: Ostrava – Mor. Ostrava
Investice: 501,2 mil. Kč

Jedná se o výstavbu parkovacího domu, čímž dojde ke zlepšení parkovacích možností pro návštěvníky nemocnice, vzniknou prostory pro parkování zaměstnanců nemocnice, nedalekého kancelářského komplexu a návštěvníků Domu kultury města

Multifunctional parking garage at Ostrava City Hospital

Location: Ostrava – Moravská Ostrava
Investment: 501.2 million CZK

This project will create a new parking garage, improving parking provision for hospital visitors as well as providing parking for hospital staff, employees at the nearby office complex, and visitors to the City of Ostrava Cultural Centre. The ground floor of the

Ostravy. Přízemí objektu bude sloužit nemocniční lékárně, technickému zázemí, veřejným toaletám a obchodním jednotkám. Ze strany ulice Hornopolské bude provedením zářív v objektu umístěna zastávka pro MHD. Podzemní patra budou sloužit k parkování zaměstnanců nemocnice, nadzemní patra 2. NP – 4. NP budou využívána veřejností.

Jedná se o stavbu se 4 nadzemními a 3 podzemními podlažními. Celkový počet parkovacích stání je 465.

garage will contain a new hospital pharmacy, technical facilities, public toilets and retail units. A new public transport stop will be built at the Hornopolské St. side of the garage. The underground levels of the garage will be used by hospital staff, and the three upper levels (levels 2–4) will be used by the general public.

The garage will have 3 underground levels and 4 above-ground levels. It will provide 465 parking spaces.

Obnova Grossmannovy vily

Lokalita: Ostrava – Mor. Ostrava
Investice: 110 mil. Kč

Jedná se o rekonstrukci objektu vily, zařazenou mezi nemovité kulturní památky a rovněž rekonstrukci přilehlých zpevněných ploch, zahrady, oplocení pozemků a napojení objektu na inženýrské sítě. Objekt vily bude využíván jako reprezentační objekt města Ostrava a Moravskoslezského kraje. V objektu budou umístěny ubytovací kapacity, jednací místnosti a zázemí pro tento provoz. Zahrada objektu bude rekonstruována s ohledem na její původní vzhled a bude sloužit provozu vily.

Renovation of the Grossmann villa

Location: Ostrava – Moravská Ostrava
Investment: 110 million CZK

This project involves the renovation of a historic villa (a legally protected building) as well as the reconstruction of the surrounding area – surfaced areas, gardens, fencing, and connections to utilities networks. The villa will be used by the City of Ostrava and the Moravian-Silesian Region to receive guests as well as for various events. It will also include accommodation, meeting rooms and other facilities. The gardens will be restored to their original appearance, and will function as an integral part of the villa complex.

Nové Lauby

Lokalita: Ostrava – Mor. Ostrava
Investice: 46,2 mil. Kč

Jedná se o zástavbu proluky v historickém centru města bytovým domem s 86 bytovými jednotkami, s polyfunkčním parterem a podzemními garážemi se 174 parkovacími místy. Jedná se o stavbu s 5 nadzemními a 3 podzemními podlažními.

Realizováno soukromým investorem Sdružení BBB Nové Lauby s.r.o. Po ukončení realizace město zpět odkoupí 31 bytů a 119 parkovacích míst.

Nové Lauby residential development

Location: Ostrava – Moravská Ostrava
Investment: 46.2 million CZK

This project will create a new apartment complex on a previously vacant lot in Ostrava's historic city centre. It will provide 86 apartments as well as a multifunctional ground floor and underground parking (174 spaces). The complex will have 5 above-ground and 3 underground levels.

The contractor is the BBB Nové Lauby association. On completion, the City will buy back 31 apartments and 119 parking spaces.

20

Kapitálové účasti

2021

Capital participation

Agenda kapitálových účastí Capital participation

V průběhu roku se oddělení finančního řízení v rámci agendy obchodních společností zabývalo zejména verifikací podnikatelských plánů na rok 2021 obchodních společností se 100% majetkovou účastí města, vyhodnocovalo hospodaření roku 2020 v návaznosti na schválený podnikatelský plán roku 2020 těchto obchodních společností a připravovalo podklady do orgánů města související s výkonem akcionářských práv u obchodních společností, v nichž má statutární město Ostrava majetkový podíl. Oddělení finančního řízení v rámci agendy obchodních společností evidovalo a průběžně aktualizovalo obchodní podíly a zastoupení v obchodních společnostech s majetkovou účastí města, organizačně zajišťovalo delegaci a účast zástupců města na valných hromadách a zpracovávalo podkladové materiály k jednání valných hromad.

During 2021, the Financial Management Section of the Finance and Budget Department assessed the 2021 business plans of the commercial organizations owned 100% by the City and reviewed these companies' financial performance during 2020, evaluating their results against the targets and budget indicators set out in the companies' approved business plans for that year. The Financial Management Section also compiled documentation for the City's decision-making bodies concerning the exercise of its shareholder rights in other companies, as well as monitoring the City's share holdings in commercial companies, organizing delegates to represent the City at these companies' annual general meetings (AGMs), and compiling supporting documentation to facilitate delegates' participation at AGMs.

Přehled obchodních společností, ve kterých má statutární město Ostrava podíl na jejich základním kapitálu, neinvestiční a investiční dotace poskytnuté a čerpané z rozpočtu města k 31. 12. 2021 (v tis. Kč):
Share held by the City of Ostrava in the registered capital of commercial organizations, non-investment and investment subsidies from the City budget as of 31. 12. 2021 (CZK thousands):

Č. No.	Název obchodní společnosti Commercial organization	Výše základního kapitálu Registered capital	Podíl města na zákl. kap. v % City share in registered capital (%)	Neinvestiční dotace Non-investment subsidy	Investiční dotace Investment subsidy
1	OZO Ostrava s.r.o. OZO Ostrava, s.r.o. (waste management)	294 206	100	0	0
2	Dopravní podnik Ostrava a.s. Dopravní podnik Ostrava, a.s. (city public transport corporation)	3 376 765	100	1 606 069	0
3	Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s.r.o. Sportovní a rekreační zařízení města Ostravy, s.r.o. (sports and recreation facilities)	566 102	100	97 942	31 337
4	Ostravské komunikace, a.s. Ostravské komunikace, a.s. (road management)	105 378	100	0	0
5	Krematorium Ostrava, a.s. Krematorium Ostrava, a.s.	26 318	100	0	0
6	Ostravské městské lesy a zeleň, s.r.o. Ostravské městské lesy a zeleň, s.r.o. (city forests, parks and greenery)	100	100	750	0
7	Technické služby, a.s. Slezská Ostrava Technické služby, a.s. Slezská Ostrava (municipal technical services)	22 797	100	0	0
8	OVANET a.s. OVANET, a.s. (internet portal)	128 200	100	0	0
9	Dům kultury města Ostravy, a.s. Dům kultury města Ostravy, a.s. (City of Ostrava Cultural Centre)	91 001	100	12 150	0
10	AKORD & POKLAD, s.r.o. AKORD & POKLAD, s.r.o. (cultural centres)	51 133	100	43 043	169 120
11	Černá louka s.r.o. Černá louka, s.r.o. (exhibition centre site)	200	100	34 840	4 450
12	VÍTKOVICE ARÉNA, a.s. VÍTKOVICE ARÉNA, a.s. (sports facilities)	1 537 995	100	83 467	0
13	Dům seniorů v Krásném Poli s.r.o. Dům seniorů v Krásném Poli, s.r.o. (senior citizens' home)	2 904	100	0	15 694
14	Opravy a údržba komunikací Ostrava, s.r.o. Opravy a údržba komunikací Ostrava, s.r.o. (road repairs and maintenance)	5 000	100	0	0
15	Společnost pro využití letiště Ostrava-Mošnov, a.s. v likvidaci Společnost pro využití letiště Ostrava-Mošnov, a.s. (Ostrava-Mošnov airport management company - in liquidation)	2 000	55	0	0
16	Garáže Ostrava, a.s. Garáže Ostrava, a.s. (garages and car parks)	164 400	50,97	0	0
17	Koordinátor ODIS s.r.o. Koordinátor ODIS, s.r.o. (integrated transport system coordinator)	920	50	6 612	0
18	Moravskoslezské inovační centrum Ostrava, a.s. Moravskoslezské inovační centrum Ostrava, a.s. (Moravian-Silesian Innovation Centre)	14 000	45	10 000	0
19	Ostravské vodárny a kanalizace a. s. Ostravské vodárny a kanalizace, a.s. (water and sewerage)	131 904	40,6	0	0

20

Sdružený nákup

Q2'1

Bulk purchasing

System sdruženého nákupu

The bulk purchasing system

Základními principy Systému sdruženého nákupu (dále jen „SSN“) jsou hospodárnost, účelnost a efektivnost při využívání finančních prostředků rozpočtu statutárního města Ostravy (dále jen „SMO“). Správce SSN, kterým je oddělení sdruženého nákupu, zajišťuje naplnění těchto principů prostřednictvím stanovených dílčích cílů. Mezi tyto cíle patří jak snižování administrativní náročnosti nákupních procesů, kdy se jednotliví uživatelé nemusí zabývat vlastní administrací zadávání veřejných zakázek, které centrálně realizuje provozovatel tohoto systému, tak optimalizace nákupu vybraných komodit v rámci organizací resortu SMO, jakož i zajištění evidence a kontroly výdajů na vybrané druhy nákladů za účelem snižování nákladů SMO a jeho organizací. Vytvoření a zavedení informační podpory SSN prostřednictvím softwarových nástrojů a využívání nejmodernějších postupů elektronického nakupování, jako jsou např. dynamické nákupní systémy či elektronické aukce, jsou hlavními prostředky pro dosažení výše uvedených cílů.

The basic guiding principles of the City's bulk purchasing system are cost-effectiveness and efficiency when spending funds from the City's budget. The system is administered by the Bulk Purchasing Section of the City Authority's Public Procurement Department, which is responsible for ensuring that these guiding principles are implemented consistently via a range of measures to achieve specific goals. One of these goals is the simplification of purchasing processes; the tendering process is handled centrally by the system operator, so individual users do not have to administer tenders themselves. Other key activities of the Bulk Purchasing Section include centralized purchasing of selected commodities for the entire City Authority, as well as monitoring of purchases in order to achieve cost savings for the City and its organizations. The bulk purchasing system applies software tools and the latest e-purchasing methods (including dynamic purchasing systems and electronic auctions) to achieve the goals set out above.

Přehled provozu Náкупního portálu v r. 2021 (v tis. Kč):
Purchasing portal data in 2021 (data in CZK thousands):

Komodita Commodity	Objemy nákupů přes nákupní portál Volume of purchases via the purchasing portal	Dosažené úspory přes nákupní portál Savings achieved by using the purchasing portal
Potraviny Food	70 044	27 371
Pohonné hmoty Vehicle fuel	78 217	7 295
Kancelářské potřeby a papír Office supplies and paper	4 115	1 793
Kancelářský papír s náhradním plněním Office supplies and paper (as part of the legally mandated requirement to source goods/services from suppliers employing disabled people)	292	41
Drogerie a čisticí prostředky Cleaning supplies	2 673	1 045
Drogerie profesionální Janitorial supplies	503	53
Obalový materiál a jednorázové papírové výrobky Packaging and single-use paper products	4 267	2 080
Dodávky bazénové chemie Swimming pool chemicals	412	60
Ochrana dýchacích cest Face masks	2 308	2 308
Antigenní testy Antigen tests	198	66
Dodávka ochranných osobních pracovních prostředků Protective personal equipment	453	61
Gastro vybavení pro kuchyňské provozy Catering/kitchen equipment	100	17
Nákup jídelní nádobí 2021 Tableware 2021	48	13
Posypová sůl balená Road salt	18	2
IT technika - hardware IT equipment - hardware	921	269
Nákup SW produktů a licencí Software products/licences	12	6
Spotřební materiál pro tisková zařízení Printing consumables	2 057	411
Diáře a kalendáře Diaries and calendars	149	99
Nákup ložního prádla Bed linen	73	11
Celkem zboží Total goods	166 860	43 001
Výmalby vnitřních prostor Interior painting	430	121
Revize (elektrospotřebičů, požární, hromosvodů, plynových zařízení) + energetické audity budov + kominické práce Technical inspections (electrical appliances, fire safety equipment, lightning conductors, gas appliances), site energy audits, chimney maintenance	287	26
Ostatní služby (deratizace, přepravní služby, rozbory vod atd.) Other services (pest control, disinfection, shipping services, water analysis etc.)	28	36
Celkem služby Total services	745	183
Celkem nákupní portál Total (purchasing portal - goods and services)	167 605	43 184

Přehled evidence energií v r. 2021 (v tis. Kč):
Registered energy consumption in 2021 (data in CZK thousands):

Energie Energy	Objemy evidence Registered energy consumption	Dosažené úspory (z neregulované složky) Savings achieved by using the bulk purchasing system (from non-regulated component of energy prices)
Elektrická energie Electricity	398 022	23 575
Zemní plyn Natural gas	173 995	51 035
Celkem energie Total (energy)	572 017	74 610
SSN celkem Total (bulk purchasing system)	739 622	117 794

V roce 2021 bylo realizováno 209 soutěží a následně organizacím SMO bylo nabídnuto prostřednictvím webové aplikace Nákupního portálu více než 8 tisíc položek zboží či služeb. V roce 2021 organizace SMO na Nákupním portále z této nabídky uskutecnily 21,45 tisíce jednotlivých objednávek. Nadále byly v nabídce jednorázové ústenky, respirátory FFP2, respirátory FFP3 či dezinfekční prostředky. V návaznosti na přetrvávající zhoršenou epidemiologickou situaci spojenou s onemocněním covid-19 byla rozšířena nabídka zboží také o antigenní testy. Kromě toho došlo k dalšímu kvalitativnímu rozšíření nabízeného zboží o ochranné osobní prostředky, kancelářský papír s náhradním plněním, gastro a jídelní vybavení či ložní prádlo. V roce 2021 se také rozrostla nabídka služeb revizí, nově byly zařazeny odborně technické kontroly sportovišť a dětských hřišť. Míru využití některých nově nabízených služeb či zboží bude možné ověřit v následujícím období.

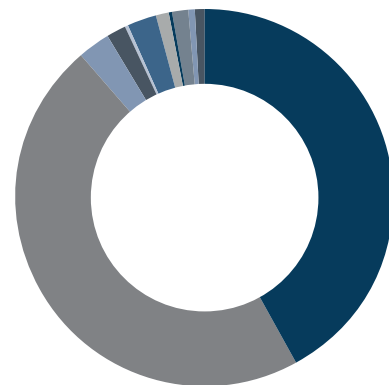
Celkový finanční objem nakoupeného zboží a služeb z realizovaných soutěží na Nákupním portále v roce 2021 činil 167,6 mil. Kč. Evidence energií dosáhla částky 572 mil. Kč. Dosažené úspory z provozu SSN byly vyčísleny částkou téměř 118 mil. Kč, přičemž náklady na provoz SSN činily za daný rok smluvní paušální částku 5,3 mil. Kč.

In 2021, over 8,000 individual items were made available via the system's purchasing portal on the basis of 209 tenders, enabling City organizations to place 21,450 separate orders throughout the year. As in the previous year, there was strong demand for single-use face masks, FFP2 and FFP3 respirators, and disinfectants. Due to the ongoing COVID-19 pandemic, the range of items ordered via the purchasing portal was expanded to include antigen tests. There was also an increase in the range of items available within a number of categories: personal protective equipment, office supplies and paper procured as part of the legally mandated requirement to source goods/services from suppliers employing disabled people), catering/kitchen supplies, and bed linen. Additional technical inspection services were also made available, expanding the range of services to include inspections of sports facilities and children's playgrounds. The uptake of these newly offered goods and services will be assessed in the following year.

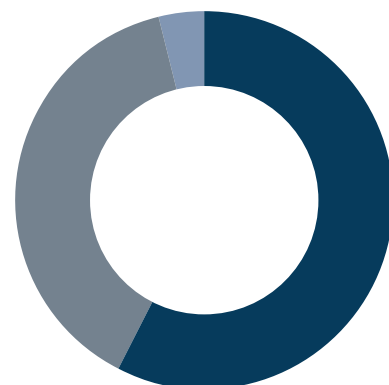
During the course of 2021, the bulk purchasing system handled the purchase of commodities worth 167.6 million CZK, and registered energy consumption totalled 572 million CZK. Savings achieved by using the bulk purchasing system reached almost 118 million CZK. The total operating costs of the system (fixed as a contractually agreed sum) were 5.3 million CZK.

Objemy nákupů zboží v rámci SSN (v tis. Kč):**Volume of purchases via the bulk purchasing system – goods (CZK thousands):**

Komodita Commodity	Objemy nákupů přes nákupní portál Purchases via purchasing portal	
Potraviny Food	70 044	■
Pohonné hmoty Vehicle fuel	78 217	■
Kancelářské potřeby a papír Office supplies and paper	4 407	■
Drogerie a čisticí prostředky Cleaning supplies	2 673	■
Drogerie profesionální Janitorial supplies	503	■
Obalový materiál a jednorázové papírové výrobky Packaging and single-use paper products	4 267	■
Spotřební materiál pro tisková zařízení Printing consumables	2 057	■
Dodávky bazénové chemie Swimming pool chemicals	412	■
Ochrana dýchacích cest Protective personal equipment (face masks)	2 308	■
IT technika IT equipment	921	■
Ostatní Other	1 051	■

**Objemy nákupů služeb v rámci SSN (v tis. Kč):****Volume of purchases via the bulk purchasing system – services (CZK thousands):**

Komodita Commodity	Objemy nákupů přes nákupní portál Purchases via purchasing portal	
Výmalby vnitřních prostor Interior painting	430	■
Revize (elektrospotřebičů, požární, hromosvodů, plynových zařízení) + energetické audity budov + kominické práce Technical inspections (electrical appliances, fire safety equipment, lightning conductors, gas appliances), site energy audits, chimney maintenance	287	■
Ostatní služby (deratizace, přepravní služby, rozbor vod, atd.) Other services (pest control, disinfection, shipping services, water analysis etc.)	28	■



20

**IT služby
a outsourcing**

2021

**IT services
and outsourcing**

Podpora komunikace záchranných složek Technical support for emergency services communication

Také v roce 2021 zajišťovalo město Ostrava služby elektronických komunikací pro vybrané složky integrovaného záchranného systému Moravskoslezského kraje na území města. Jsou sem svedena volání na tísňová čísla z celého území kraje. Z jediného místa jsou předávány pokyny k výjezdu záchranných a zásahových jednotek do všech stanic a sídel hasičů, zdravotnické záchranné služby, městské policie a Policie ČR v kraji. Všichni dispečeri spolupracují ve společném dispečerském sále. K dispozici mají tu nejmodernější technologii a špičkovou informační podporu. Na úhradě nákladů na provoz hlasových, obrazových služeb a datových okruhů se v roce 2021 podílel Moravskoslezský kraj dotací ve výši 2,57 mil. Kč.

In 2021, the City of Ostrava continued to provide electronic communications infrastructure for units of the regional integrated emergency response system operating within the city. Emergency calls from the entire Moravian-Silesian Region are routed to a single call centre in Ostrava, which coordinates the necessary response and dispatches ambulance teams (paramedics), firefighters or police units (from the City Police Force and/or the National Police Force) to the required location. All members of the dispatch team work together in a centralized emergency response room equipped with the latest technology and top-quality IT support. The costs of providing these services (voice services, camera images and data transmission) during 2021 were partly covered by the Moravian-Silesian Region, which released subsidy funding of 2,573,000 CZK.

OSTRAVA!!!



20

**Krizové
řízení města**

2021

**Crisis
management**

Krizové řízení města

Crisis management in the City of Ostrava

Prováděním opatření k řešení krizových situací, které ohrožují životy, zdraví, značné majetkové hodnoty nebo životní prostředí, a opatření souvisejících se zajišťováním obrany a bezpečnosti státu se zabývá oddělení krizového řízení odboru kanceláře primátora. Do jeho agendy rovněž spadá příprava systému hospodářských opatření pro krizové stavy pro podporu činnosti ozbrojených sil, ozbrojených bezpečnostních sborů, hasičských záchranných sborů a havarijních služeb a pro podporu výkonu státní správy. Mimo jiné zajišťuje i agendu válečných hrobů a pietních míst.

The Mayor's Office includes a special Crisis Management Unit which is responsible for planning and implementing measures in response to crisis situations that pose a threat to life, health, property of substantial value, or the environment, as well as measures connected with public security and defence. The unit is responsible for planning a system of economic measures to be implemented in crisis situations in order to support the armed forces, law enforcement agencies, firefighters and other emergency services, as well as various state administration bodies. Ostrava's Crisis Management Unit is also tasked with managing the city's war graves and memorial sites.

Krizové řízení v době pandemie covidu-19

Usneseními vlády byl na území České republiky vyhlášen **nouzový stav** z důvodu ohrožení zdraví v souvislosti s prokázáním výskytu koronaviru (označovaný jako SARS CoV-2). Nouzový stav trval fakticky od 5. 10. 2020 do 11. 4. 2021 a pak následně od 26. 11. 2021 do 25. 12. 2021. Je třeba dále poznamenat, že omezující opatření, která byla vyhlášována v době krizového stavu, trvala i po ukončení krizového stavu, a to na základě tzv. „pandemického zákona“.

Crisis management during the COVID-19 pandemic

During 2021, the Czech government issued resolutions introducing a national **state of emergency** in view of the threat to public health posed by the COVID-19 (SARS CoV-2) pandemic. A national state of emergency was in effect from 5 October 2020 to 11 April 2021, and then from 26 November 2021 to 25 December 2021. It should be noted that the restrictions imposed during the state of emergency remained valid even when it was no longer in force, under new legislation

V České republice byl 26. února 2021 přijat pandemický zákon, plným názvem **zákon č. 94/2021 Sb., o mimořádných opatřeních při epidemii onemocnění covid-19**, který měl posloužit k nahrazení nouzového stavu během pandemie covidu-19 a poskytnout vládě a Ministerstvu zdravotnictví rozšířené pravomoci k řešení pandemické situace. Restrikce podle této úpravy jsou vázané na tzv. „stav pandemické pohotovosti“, jenž byl automaticky vyhlášen dnem účinnosti zákona, se zmocněním Poslanecké sněmovny tento stav předčasně ukončit nebo poté znovu obnovit.

introduced by the government on 26 February 2021 to replace the state of emergency (**Act no. 94/2021 Sb., the Pandemic Act**). This legislation expanded the range of powers available to the government and the Ministry of Health during the COVID-19 pandemic, removing the need to announce a state of emergency. Under the provisions of the new law, restrictions were imposed on the basis of a “state of pandemic alert”, which was automatically announced on the day when the law became effective. This state of pandemic alert may be terminated ahead of schedule (or re-established) by Parliament (the Chamber of Deputies).

Krizový štáb ORP Ostrava

Po vyhlášení krizového stavu se sešel krizový štáb ORP Ostrava a byla aktivována činnost stálé pracovní skupiny krizového štábu ORP. Krizový štáb se zabýval řešením problémů spojených s krizovou situací nejen na území města Ostravy, ale v dalších dvanácti městech a obcích v rámci správního obvodu obce s rozšířenou působností. Správní obvod je vymezen obcemi: Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina a Zbyslavice.

Jako hlavní úkoly byly stanoveny:

1. zajištění ochrany obyvatel,
2. zajištění fungování města ve všech oblastech,
3. zajištění chodu úřadu.

The City of Ostrava Crisis Team

After the declaration of the state of emergency, the City of Ostrava's Crisis Team met to activate its permanent working group. The team was responsible for dealing with various issues connected with the situation caused by the pandemic – not only within Ostrava itself, but also within a further 12 outlying towns and municipalities for which Ostrava exercises a range of delegated powers: Čavisov, Dolní Lhota, Horní Lhota, Klimkovice, Olbramice, Stará Ves nad Ondřejnicí, Šenov, Václavovice, Velká Polom, Vratimov, Vřesina and Zbyslavice.

The main tasks entrusted to the team were as follows:

1. Ensuring the protection of the population,
2. Ensuring the continued functioning of the city in all areas of its activity,
3. Ensuring the continued functioning of public administration bodies (the Ostrava City Authority).

Zajištění a distribuce ochranných pomůcek, dezinfekce a provoz očkovacího centra

Město se podílelo na distribuci ochranných pomůcek dodávaných školám a dalším zařízením. Logisticky náročný byl závoz dezinfekcí.

Významnou roli při této činnosti měly složky IZS, především HZS MSK a jednotky sboru dobrovolných hasičů a Městská policie Ostrava. Ta zabezpečovala velké množství činností, například distribuci ochranných pomůcek, zajištění provozu zařízení pro osoby bez přístřeší v karanténě, aktivní oslovování seniorů, provoz bezplatné informační linky města.

Ve spolupráci s Moravskoslezským krajem a Fakultní nemocnicí Ostrava bylo v pavilonu A výstaviště Černá louka zřízeno očkovací centrum, které významně přispělo k proočkovanosti obyvatel regionu.

Pomoc seniorům a osamělým osobám v karanténě

Po vyhlášení krizového stavu, který zásadním způsobem omezil možnosti volného pohybu, a to zvláště u osob v karanténě, bylo potřeba řešit problém nákupů pro seniory, kteří měli obavu vycházet, a pro osoby v karanténě, které neměly možnost si cestou příbuzných či známých obstarat

Provision and distribution of personal protective equipment (PPE) and disinfectants

The City participated in the distribution of PPE to schools and other institutions. The most challenging logistical task involved deliveries of disinfectant.

The emergency services played a crucial role – especially the Moravian-Silesian Regional Fire Service, volunteer fire brigades, and the City Police Force. These services were involved in a large number of essential tasks – distributing PPE and other equipment, ensuring that quarantine facilities for homeless people remained in operation, actively contacting senior citizens and offering assistance, and running the City's toll-free information line.

In conjunction with the Moravian-Silesian Region and Ostrava University Hospital, the City set up a public vaccination centre in an exhibition hall at Černá Louka; this facility made a major contribution to the vaccine rollout in the entire region.

Assistance for seniors and quarantined people living alone

The announcement of a state of emergency brought substantial restrictions on personal movement – especially for people who had to undergo a period of quarantine. It was thus necessary to provide services to senior citizens who were afraid to leave their homes (e.g. by doing their shopping for them) and

nákupy základních potřeb. Město proto navázalo spolupráci s neziskovou organizací Adra, která disponuje zkušenostmi a širokou sítí dobrovolníků. Město dalo k dispozici bezplatnou telefonní linku, na které pracovníci městské policie přebírali prosby zejména seniorů o pomoc s nákupy, poskytovali informace a rady.

for quarantined people living alone, who were unable to rely on relatives or friends to help procure food and other essential items for them. In response to this situation, the City began working with a non-profit organization (Adra) which had experience of providing similar services and could call on a large network of volunteers. The City opened a toll-free helpline staffed by City Police Force employees who arranged help for seniors (especially with shopping) as well as providing other information and assistance.

Provoz zařízení pro osoby bez přístřeší umístěné v karanténě

Město provozuje zařízení pro osoby bez přístřeší, kterým byla uložena karanténa. Městský obvod Radvanice a Bartovice pro tento účel poskytl městu objekt ve Šmídově ulici. Jedná se o starší bytový dům, který byl stavebně-technicky upraven tak, aby vyhovoval stanoveným požadavkům. Objekt byl zajištěn personálně, včetně ostrahy. Tyto činnosti zajišťovala Městská policie Ostrava. V objektu bylo v roce 2021 umístěno cca 104 osob.

Quarantine facilities for homeless people

The City runs a facility for homeless people who have had to undergo a period of quarantine; the Radvanice a Bartovice Municipal District provided a building in Šmídova Street for this purpose. The building is an old apartment block that has been converted for this new use; it is staffed by members of the City Police Force. Around 104 people were quarantined in the facility during 2021.

Pomoc podnikatelům a neziskovým organizacím

Protože krizový stav a dlouhodobé uzavření provozoven měly tvrdý dopad na podnikatele, zvláště na malé a střední, rozhodlo vedení města pomoci podnikatelům a neziskovým organizacím různými formami. Jednalo se o slevy na nájem, peněžité dary atp. Rovněž tak byly poskytnuty peněžité dary neziskovým organizacím na zajištění jejich provozu.

Celkem bylo podnikatelům a neziskovým organizacím vyplaceno 38,78 mil. Kč.

Support for businesses and non-profit organizations

The state of emergency forced many businesses to suspend their operations for a lengthy period of time, and this had a particularly severe impact on SMEs (small and medium enterprises). To help the local business community, the City decided to provide various forms of support for businesses and non-profit organizations – including reduced rents and financial donations.

A total sum of 38.78 million CZK was paid out to businesses and non-profit organizations.

Zajištění chodu úřadu

Zaměstnanci byli vybaveni potřebnými ochrannými pomůckami. Činnost jednotlivých pracovišť se odvíjela od nařízených opatření. Byla přijata organizační opatření spočívající v rozdělení zaměstnanců do skupin, které se mezi sebou nestýkaly. Dále byl zaveden objednávkový systém, který pomáhá tomu, aby především na přepážkových pracovištích nedocházelo k větší koncentraci osob. Tam, kde to bylo možné, vykonávali zaměstnanci svou práci z domova (tzv. home office).

Operations of Ostrava City Authority

City Authority employees were issued with personal protective equipment (PPE). The situation at individual units of the City Authority depended on the government restrictions that were imposed. Organization-wide measures were implemented in order to ensure that employees were divided into “bubble” groups that had no inter-group contact. An advance booking system was introduced, helping to ensure that members of the public did not have to congregate and queue when accessing the City Authority’s services. Wherever possible, staff were enabled to work from home.

Náklady

Krizový stav a s ním spojená opatření měly dopad na celkové výdaje napříč takřka všemi činnostmi města. Mimo běžné výdaje muselo město pořizovat ochranné pomůcky a zajišťovat dezinfekci. Bylo zapotřebí stavebně-technicky upravit objekt pro osoby bez přístřeší v karanténě a izolaci. Další náklady jsou spojeny s činností městské policie. Nelze opomenout pomoc podnikatelům. Je proto velice obtížně účetně přesně vyčíslit celkovou sumu, která by vyjádřila náklady města na řešení pandemie. V účetnictví města jsou pro tyto účely evidované údaje ve výši 42,357 mil. Kč.

Costs

The state of emergency and the related restrictions impacted costs across the full range of the City’s activities. Besides its usual operating costs, the City also had to procure personal protective equipment and carry out regular disinfections. It was necessary to make structural alterations to the quarantine facility for homeless people. Other costs were incurred in connection with the City Police Force, as well as the assistance programmes for businesses and non-profit organizations. Due to the complexity of the situation, it is very difficult to arrive at a precise figure for the overall costs incurred by the City as a result of the pandemic; however, the sum of these costs listed in the City’s accounts for 2021 was 42,357,000 CZK.

20

**Rozpočet
a rozvaha**

2021

City budget and balance sheet

Rozpočet města 2021

City budget 2021

Rozpočet statutárního města Ostravy je tvořen rozpočtem města a rozpočty 23 městských obvodů. Pro rok 2021 byl schválen rozpočet města dle metodiky tvorby návrhu rozpočtu statutárního města Ostravy na uvedené období usnesením zastupitelstva města č. 1181/ZM1822/19 ze dne 11. 12. 2020.

V průběhu prosince 2020 byly rozpočty 23 městských obvodů schváleny jejich zastupitelstvy. Postup vyplývá z vazby mezi rozpočtem města a městskými obvody představující toky neinvestičních a investičních dotací, a to z města směrem k městským obvodům. V průběhu roku 2021 byl rozpočet upravován prostřednictvím rozpočtových opatření.

The budget for the City of Ostrava consists of the budget of the City itself and the budgets of its 23 Municipal Districts. The City budget for 2021 was drawn up in accordance with the City's internal methodology and was approved by the City Assembly on 11 December 2020 in Resolution no. 1181/ZM1822/19.

The 23 Municipal District budgets were then approved individually by the assemblies of each District during December 2020. This process is due to the fact that investment and non-investment subsidies flow from the City budget to the budgets of Municipal Districts. During the course of 2021 the budget was amended via a series of budgetary measures.

Vývoj hospodaření statutárního města Ostravy v průběhu roku 2021 (v tis. Kč): City income and expenditure during 2021 (CZK thousands):

Druh příjmů a výdajů Income / expenditure – type	Schválený rozpočet Approved budget	Upravený rozpočet Adjusted budget	Skutečnost Actual	% plnění Sk/UR Adj. budget as % of appr. budget
Daňové příjmy Tax revenues	7 752 449	8 324 917	8 870 723	106,6
Nedaňové příjmy Non-tax income	1 498 311	1 723 843	1 885 291	109,4
Kapitálové příjmy Capital income	200 660	308 644	420 706	136,3
Přijaté transfery Transfers	341 370	1 759 891	1 758 747	99,9
Příjmy celkem po konsolidaci Total consolidated income	9 792 790	12 117 295	12 935 467	106,8
Běžné výdaje Current expenditure	9 001 798	10 272 034	9 724 081	94,7
Kapitálové výdaje Capital expenditure	3 058 148	3 421 583	2 970 793	86,8
Výdaje celkem po konsolidaci Total consolidated expenditure	12 059 946	13 693 617	12 694 874	92,7
Rozdíl Balance (income – expenditure)	-2 267 156	-1 576 322	240 593	
Financování Cash flow	2 267 156	1 576 322	-240 593	

Úhrnné ukazatele rozpočtu statutárního města Ostravy

Celkové příjmy statutárního města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) měly k 31. 12. 2021 hodnotu 12 935 467 tis. Kč, což je 106,8 % vůči upravenému rozpočtu. Strukturu příjmů tvoří příjmy daňové, nedaňové, kapitálové a přijaté transfery (viz tabulka výše).

Struktura příjmů statutárního města Ostravy v roce 2021 v % je uvedena v následujícím grafu:

■ **Daňové příjmy** tvoří rozhodující příjmovou část rozpočtu statutárního města Ostravy (69 %) a jsou zároveň jeho pravidelným zdrojem.

■ **Nedaňové příjmy** (14 %) jsou tvořeny zejména příjmy z pronájmu majetku a příjmy z vlastní činnosti.

■ **Kapitálové příjmy** (3 %) představují zejména příjmy z prodeje dlouhodobého majetku.

■ V rámci **přijatých transferů** (14 %) statutární město Ostrava obdrželo neinvestiční a investiční dotace ze státního rozpočtu, Národního fondu, státních fondů a z krajského úřadu. Ze státního rozpočtu získalo statutární město Ostrava dotaci ve výši 317 638 tis. Kč v rámci zákona o státním rozpočtu na rok 2021, který je tvořen částkami určenými na výkon státní správy (přenesenou působnost), vydávání občanských a řidičských průkazů, veřejné opatrovnictví, jednotná kontaktní místa a na úřady územního plánování.

Celkové výdaje statutárního města Ostravy po konsolidaci (po vyloučení vlastních převodů) byly k 31. 12. 2021 ve výši 12 694 874 tis. Kč, což je 92,7 % vůči upravenému rozpočtu. Strukturu výdajů tvoří výdaje běžné a výdaje kapitálové (viz tabulka výše).

Total City budget indicators

The **total consolidated income** (excluding internal transfers) of the City of Ostrava as of 31 December 2021 was CZK 12,935,467,000, which is 106.8 % of the adjusted budget. The income is made up of tax revenues, non-tax income, capital income and transfers received (see table and pie chart).

Percentage breakdown of City expenditure in 2021:

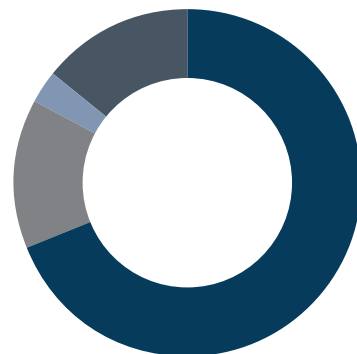
■ **Tax revenues** make up the majority of the City's income (69 %), and also represent a regular source of income.

■ **Non-tax income** (14 %) consists mainly of incomes from the rental of assets and the City's other activities.

■ **Capital income** (3 %) consists mostly of income from the sale of long-term assets.

■ Within the category of **transfers received** (14 %), Ostrava was the recipient of non-investment and investment transfers from the national budget, the National Fund, state funds, and the Regional Authority. The City received a transfer of CZK 317,638,000 from the state budget in accordance with the Act on the state budget for 2021; this sum is made up of funds targeted at activities related to the City's extended delegated powers, the issuing of citizens' identity cards and driving licences, public guardianship services, Single Points of Contact and urban planning authorities.

The City of Ostrava's **total expenditure** for the year as of 31. 12. 2021 after consolidation (excluding internal transfers) was CZK 12,694,874,000, representing 92.7% of the adjusted budget. Expenditure is made up of current and capital expenditure (see table and pie chart).



**Struktura výdajů statutárního města
Ostravy v roce 2021 v % je uvedena
v následujícím grafu:**

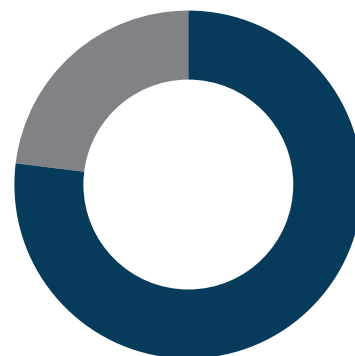
■ Mezi **běžné výdaje**, které představují rozhodující výdajovou část rozpočtu statutárního města Ostravy (77 %), patří zejména výdaje spojené s provozem úřadu, dále neinvestiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím, neinvestiční dotace městským obchodním společnostem (nejvyšší jsou poskytovány městské obchodní společnosti Dopravní podnik Ostrava a.s., zabezpečující městskou hromadnou dopravu), neinvestiční dotace neziskovým organizacím a jim na úroveň postaveným organizacím.

■ **Kapitálové výdaje** (23 %) představují zejména výdaje na realizaci staveb, kde investorem je statutární město Ostrava, městské obvody, dále investiční příspěvky zřízeným příspěvkovým organizacím, investiční dotace obchodním společnostem a dalším subjektům.

**Percentage breakdown
of City expenditure in 2021:**

■ **Current expenditure** represents the majority of budgetary expenditure (77 %) and includes spending on the operations of the City Authority, non-investment funding for contributory organizations, non-investment subsidies to City-owned commercial companies (the highest subsidies are provided to the City-owned Public Transport Corporation), and non-investment subsidies to non-profit non-governmental organizations (NPOs) and other similar organizations.

■ **Capital expenditure** (23 %) consists mainly of expenditure on construction projects in which the City of Ostrava or Municipal Districts are investors, as well as investment funding for the City's contributory organizations and investment subsidies to commercial companies and other institutions.



**Struktura výdajů statutárního města
Ostravy v roce 2021 dle jednotlivých
odvětví v % je znázorněna
v následujícím grafu:**

■ zemědělství, lesní hospodářství
a rybářství 0 %

■ průmyslová a ostatní odvětví
hospodářství 27 %

■ služby pro
obyvatelstvo 43 %

■ sociální věci a politika
zaměstnanosti 10 %

■ bezpečnost státu
a právní ochrana 5 %

■ všeobecná veřejná správa
a služby 15 %

**Percentage breakdown
of City expenditure in 2021
according to area of activity:**

■ agriculture, forestry,
fishing 0 %

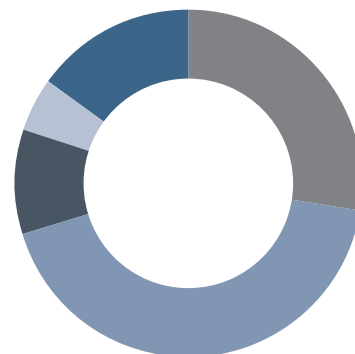
■ industry and related
activity 27 %

■ public
services 43 %

■ social affairs and employment
policy 10 %

■ security and
legal affairs 5 %

■ general public administration
and services 15 %



Srovnání příjmů a výdajů statutárního města Ostravy za roky 2021, 2020 a 2019 (v tis. Kč):
Comparison of City income and expenditure in 2021, 2020 and 2019 (CZK thousands):

Ukazatel Indicator	2021	2020	2019	Index 21/20 v %	Index 20/19 v %
Daňové příjmy celkem Tax revenues total	8 870 723	8 081 112	8 645 580	109,8	93,5
Nedaňové příjmy celkem Non-tax income total	1 885 291	1 910 240	1 762 510	98,7	108,4
Kapitálové příjmy celkem Capital income total	420 706	233 089	392 700	180,5	59,4
Přijaté transfery celkem Transfers total	1 758 747	1 879 093	1 264 671	93,6	148,6
Příjmy celkem po konsolidaci Total consolidated income	12 935 467	12 103 534	12 065 461	106,9	100,3
Běžné výdaje celkem Current expenditure total	9 724 081	8 724 947	8 917 219	111,5	97,8
Kapitálové výdaje celkem Capital expenditure total	2 970 793	3 380 250	2 358 402	87,9	143,3
Výdaje celkem po konsolidaci Total consolidated expenditure	12 694 874	12 105 197	11 275 621	104,9	107,4
Rozdíl Balance (income – expenditure)	240 593	-1 663	789 840		
Financování Cash flow	-240 593	1 663	-789 840		

Financování

Kladný rozdíl příjmů a výdajů kryje financování ve výši mínus 240 593 tis. Kč. Zde se promítá například přijetí dlouhodobých úvěrů a jejich splátky. Je zde zachyceno i zhodnocování volných finančních zdrojů za účelem řízení likvidity.

Cash flow

The positive difference between income and expenditure makes up the category of cash flow (minus 240,593,000 CZK in 2021). Cash flow is influenced by factors such as long-term loans and their repayments. It also reflects the valorization of free funds for the purpose of managing liquidity.

Výsledek hospodaření

Výsledek hospodaření před zdaněním dosáhl hodnoty 1 290 342 tis. Kč. Daň z příjmů právnických osob zahrnuje zpřesnění daně z příjmů právnických osob za rok 2020 ve výši mínus 42 720 tis. Kč a daň z příjmů právnických osob za rok 2021, která byla stanovena k rozvahovému dni jako předběžná ve výši 241 624 tis. Kč, k jejímu zpřesnění dojde až v následujícím účetním období při sestavení daňového přiznání. Výsledek hospodaření po zdanění byl dosažen ve výši 1 091 438 tis. Kč.

Final balance

The final pre-tax balance of the City of Ostrava for 2021 was recorded as a surplus of 1,290,342,000 CZK. The City's corporate income tax liability includes an adjustment of -42,720,000 CZK to 2020 corporate income tax and the 2021 corporate income tax liability calculated on the basis of the final balance as 241,624,000 CZK; the precise figure will be determined during the following accounting period, when the tax return is compiled. The 2021 balance of the City of Ostrava after tax was 1,091,438,000 CZK.

Rozvaha

Balance sheet

Rozvaha ve zkráceném rozsahu k 31. 12. 2021 (v tis. Kč):
Abridged balance sheet as of 31. 12. 2021 (CZK thousands):

Aktiva Assets	Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Stálá aktiva Fixed assets	31 417 139	20 959 812	52 376 951
z toho: dlouhodobý nehmotný majetek of which: long-term intangible assets	84 107	10 612	94 719
dlouhodobý hmotný majetek long-term tangible assets	20 675 270	20 946 678	41 621 948
dlouhodobý finanční majetek long-term financial asset securities	7 895 484	0	7 895 484
dlouhodobé pohledávky long-term receivables	2 762 278	2 522	2 764 800
Oběžná aktiva Current assets	5 706 883	1 646 890	7 353 773
z toho: zásoby of which: inventories	21 711	4 047	25 758
krátkodobé pohledávky short-term receivables	1 530 252	290 943	1 821 195
krátkodobý finanční majetek short-term financial asset securities	4 154 920	1 351 900	5 506 820
Aktiva celkem Assets total	37 124 022	22 606 702	59 730 724

Pasiva Liabilities	Město City	Obvody Districts	Město úhrn Total
Vlastní kapitál Own capital	31 263 571	21 351 698	52 615 269
z toho: jmění účetní jednotky a upravující pol. of which: property reserves and adjustments	20 077 511	17 410 049	37 487 560
fondy účetní jednotky financial reserves	1 422 050	51 890	1 473 940
výsledek hospodaření final balance	9 764 010	3 889 759	13 653 769
Cizí zdroje Borrowed capital	5 860 451	1 255 004	7 115 455
z toho: rezervy of which: reserves	0	55	55
dlouhodobé závazky long-term accounts payable	2 249 532	767 587	3 017 119
krátkodobé závazky short-term accounts payable	3 610 919	487 362	4 098 281
Pasiva celkem Liabilities total	37 124 022	22 606 702	59 730 724

Organizace zřízené a založené městem

Organizations constituted and established by the City

Přehled příspěvkových organizací města (bez městských obvodů), výše jejich aktiv, neinvestičního a investičního příspěvku poskytnutého z rozpočtu města k 31. 12. 2021 (v tis. Kč):
City contributory organizations (excluding Municipal Districts), total assets, non-investment funding and investment funding from City budget as of 31. 12. 2021 (CZK thousands):

Č. No.	Oblast / příspěvková organizace Area of activity / contributory organization	Úhrn aktiv netto Total assets net	Neinvestiční příspěvek * Non-investment funding *	Investiční příspěvek ** Investment funding **
	Zdravotnictví Health care	3 161 307	290 031	46 146
1.	Dětské centrum Domeček, příspěvková organizace Domeček Children's Centre, contributory organization	34 338	44 587	66
2.	Městská nemocnice Ostrava, příspěvková organizace Ostrava City Hospital, contributory organization	3 126 969	245 444	46 080
	Sociální Social services	1 817 341	668 968	41 431
3.	Čtyřlístek – centrum pro osoby se zdravotním postižením Ostrava, příspěvková organizace Čtyřlístek Ostrava – centre for handicapped people, contributory organization	540 339	195 843	18 810
4.	Domov pro seniory Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Čujkovova, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	137 208	82 659	2 402
5.	Domov pro seniory Iris, Ostrava-Mariánské Hory, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Iris, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	52 751	33 245	2 264
6.	Domov pro seniory Kamenec, Slezská Ostrava, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Kamenec, Slezská Ostrava, contributory organization	159 084	55 075	449
7.	Domov Korýtko, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Korýtko, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	89 215	72 229	537
8.	Domov Magnolie, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Magnolie, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	51 571	24 328	848
9.	Domov Slunečnice Ostrava, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Slunečnice, Ostrava-Poruba, contributory organization	443 380	109 548	760
10.	Domov Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Sluníčko, Ostrava-Vítkovice, contributory organization	218 670	57 205	11 566
11.	Domov Slunovrat, Ostrava-Přívov, příspěvková organizace Senior Citizens' Home Slunovrat, Ostrava-Přívov, contributory organization	125 123	38 836	3 795
	Kultura Culture	1 715 943	711 622	17 332
12.	Divadlo loutek Ostrava, příspěvková organizace Ostrava Puppet Theatre, contributory organization	184 206	46 911	12 929
13.	Janáčkůva filharmonie Ostrava, příspěvková organizace Janáček Philharmonic, Ostrava, contributory organization	41 956	107 759	
14.	Knihovna města Ostravy, příspěvková organizace Ostrava City Library, contributory organization	229 102	82 385	1 300
15.	Komorní scéna Aréna, příspěvková organizace Aréna Chamber Theatre, contributory organization	17 695	31 054	

Č. No.	Oblast / příspěvková organizace Area of activity / contributory organization	Úhrn aktiv netto Total assets net	Neinvestiční příspěvek * Non-investment funding *	Investiční příspěvek ** Investment funding **
16.	Lidová konzervatoř a Múžická škola, příspěvková organizace People's Conservatory and School of Performing Arts, contributory organization	36 356	24 895	565
17.	Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace National Moravian-Silesian Theatre, contributory organization	958 907	373 374	1 479
18.	Ostravské muzeum, příspěvková organizace Ostrava City Museum, contributory organization	188 205	24 444	
19.	PLATO Ostrava, příspěvková organizace Plato Ostrava Gallery, contributory organization	59 516	20 800	1 059
	Územní rozvoj Urban development	7 849	16 761	5 968
20.	Městský ateliér prostorového plánování a architektury, příspěvková organizace Municipal Studio for Urban Planning and Architecture (MAPPA), contributory organization	7 849	16 761	5 968
	Školství Education	202 066	16 452	554
21.	Středisko volného času, Ostrava - Moravská Ostrava, příspěvková organizace Leisure Centre, Moravská Ostrava, contributory organization	66 612	4 109	
22.	Středisko volného času Korunka, Ostrava - Mariánské Hory, příspěvková organizace Korunka Leisure Centre, Ostrava-Mariánské Hory, contributory organization	42 820	3 873	70
23.	Středisko volného času, Ostrava - Zábřeh, příspěvková organizace Leisure Centre, Ostrava-Zábřeh, contributory organization	56 961	3 790	34
24.	Dům dětí a mládeže, Ostrava-Poruba, příspěvková organizace Centre for Children and Young People, Ostrava-Poruba, contributory organization	35 036	3 627	450
25.	Firemní školka města Ostravy, příspěvková organizace City of Ostrava Employees' Preschool	637	1 053	
	Životní prostředí Environment	1 034 631	72 921	12 164
26.	Zoologická zahrada a botanický park Ostrava, příspěvková organizace Ostrava City Zoo and Botanical Park, contributory organization	1 034 631	72 921	12 164
	Celkem Total	7 939 137	1 776 755	123 595

* Neinvestiční příspěvek poskytnutý z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky: neinvestiční příspěvek zřizovatele na provoz, neinvestiční příspěvek zřizovatele na odpisy, účelový neinvestiční příspěvek zřizovatele, neinvestiční, tzv. průtokový, transfer z jiných veřejných rozpočtů poskytnutý přes zřizovatele (např. neinvestiční dotace z rozpočtu Moravskoslezského kraje, ze státního rozpočtu aj.).

** Investiční příspěvek poskytnutý z rozpočtu města zahrnuje tyto finanční prostředky: investiční příspěvek zřizovatele, investiční, tzv. průtokový, transfer z jiných veřejných rozpočtů poskytnutý přes zřizovatele (např. investiční dotace z Moravskoslezského kraje, ze státního rozpočtu aj.).

Pozn: Příspěvkovým organizacím jsou poskytovány kromě výše uvedených neinvestičních a investičních dotací další dotace, a to přímo na účet dané příspěvkové organizace, tedy mimo rozpočet zřizovatele.

* The non-investment contribution from the City budget includes these funds: non-investment contribution from the constituting body (the City) for operations, non-investment contribution from the constituting body for depreciation, targeted non-investment contribution from the constituting body, non-investment transfer from other public budgets e.g. Moravian-Silesian Region, state budget ("through-flow" transfers via the constituting body).

** The investment contribution from the City budget includes these funds: investment contribution from the constituting body (the City), investment transfer from other public budgets e.g. Moravian-Silesian Region, state budget ("through-flow" transfers via the constituting body).

Note: In addition to the above-listed non-investment and investment funding, contributory organizations also receive other subsidies paid direct to the organization itself, i.e. bypassing the budget of the constituting body (the City).

Důležité kontakty

Important contacts

Statutární město Ostrava (SMO)

Prokešovo nám. 1803/8,
729 30 Ostrava
info@ostrava.cz
www.ostrava.cz

T spojovatelka

+420 599 444 444

T sekretariát primátora

+420 599 443 131

T sekretariát kanceláře primátora

+420 599 443 477

T sekretariát tajemníka magistrátu

+420 599 443 499

T informační středisko magistrátu

+420 599 443 242

T kontaktní centrum

+420 800 990 980

+420 599 499 311

City of Ostrava

Prokešovo nám. 1803/8,
729 30 Ostrava
info@ostrava.cz
www.ostrava.cz

T switchboard

+420 599 444 444

T Mayor's secretary

+420 599 443 131

T Office of the Mayor

+420 599 443 477

T Office of the City Secretary

+420 599 443 499

T City Authority Information Centre

+420 599 443 242

T Call Centre

+420 800 990 980

+420 599 499 311

OSTRAVAINFO!!!

Prokešovo nám. 1803/8
702 00 Moravská Ostrava a Přívoz
vez@ostravainfo.cz
www.ostravainfo.cz

T +420 599 443 096

M +420 602 712 920

OSTRAVAINFO!!!

Prokešovo nám. 1803/8
702 00 Moravská Ostrava a Přívoz
vez@ostravainfo.cz
www.ostravainfo.cz

T +420 599 443 096

M +420 602 712 920

Městská policie Ostrava (MPO)

Nemocniční 11/3328,
702 00 Moravská Ostrava a Přívoz
info@mposrava.cz
www.mposrava.cz

T Zelená linka pro občany

+420 800 199 922

T spojovatelka

+420 599 414 156

Ostrava City Police Force

Nemocniční 11/3328,
702 00 Moravská Ostrava a Přívoz
info@mposrava.cz
www.mposrava.cz

T "Green Line" for citizens

+420 800 199 922

T switchboard

+420 599 414 156

**Krajský úřad
Moravskoslezského kraje (KÚ MSK)**

28. října 117,
702 18 Moravská Ostrava a Přívoz
posta@msk.cz
www.msk.cz

T spojovatelka

+420 595 622 222
F +420 595 622 126

**Moravskoslezské Investice
a Development, a.s. (MSID)**

Na Jízdárně 1245/7,
702 00 Ostrava
info@msid.cz
www.msid.cz

T spojovatelka

+420 595 691 263

**Regional Authority,
Moravian- Silesian Region**

28. října 117,
702 18 Moravská Ostrava a Přívoz
posta@msk.cz
www.msk.cz

T switchboard

+420 595 622 222
F +420 595 622 126

**Moravian-Silesian Investment
and Development (MSID)**

Na Jízdárně 1245/7,
702 00 Ostrava
info@msid.cz
www.msid.cz

T switchboard

+420 595 691 263

V roce 2022 vydalo
statutární město Ostrava.
Foto: statutární město Ostrava
Grafické zpracování, sazba a tisková
příprava: Agentura API s.r.o.

Published in 2022
by the City of Ostrava.
Photographs: City of Ostrava
Graphic processing, typesetting and printing
preparation: Agentura API s.r.o.

20

021

